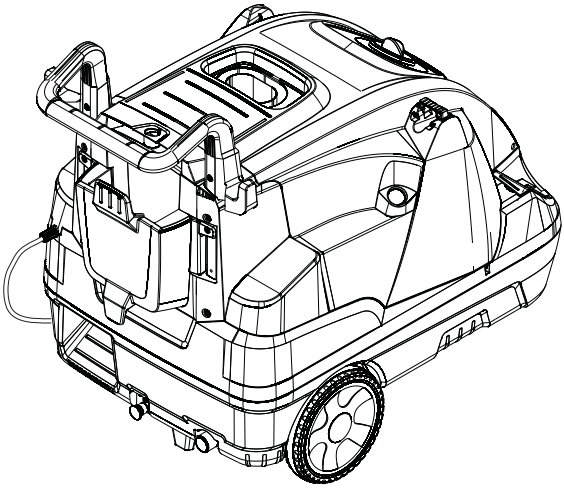
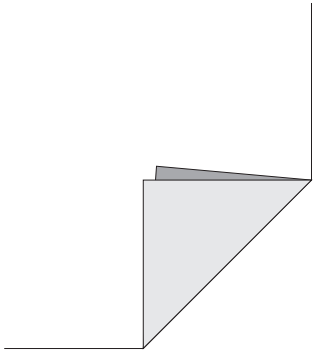
HDS 5/12 C



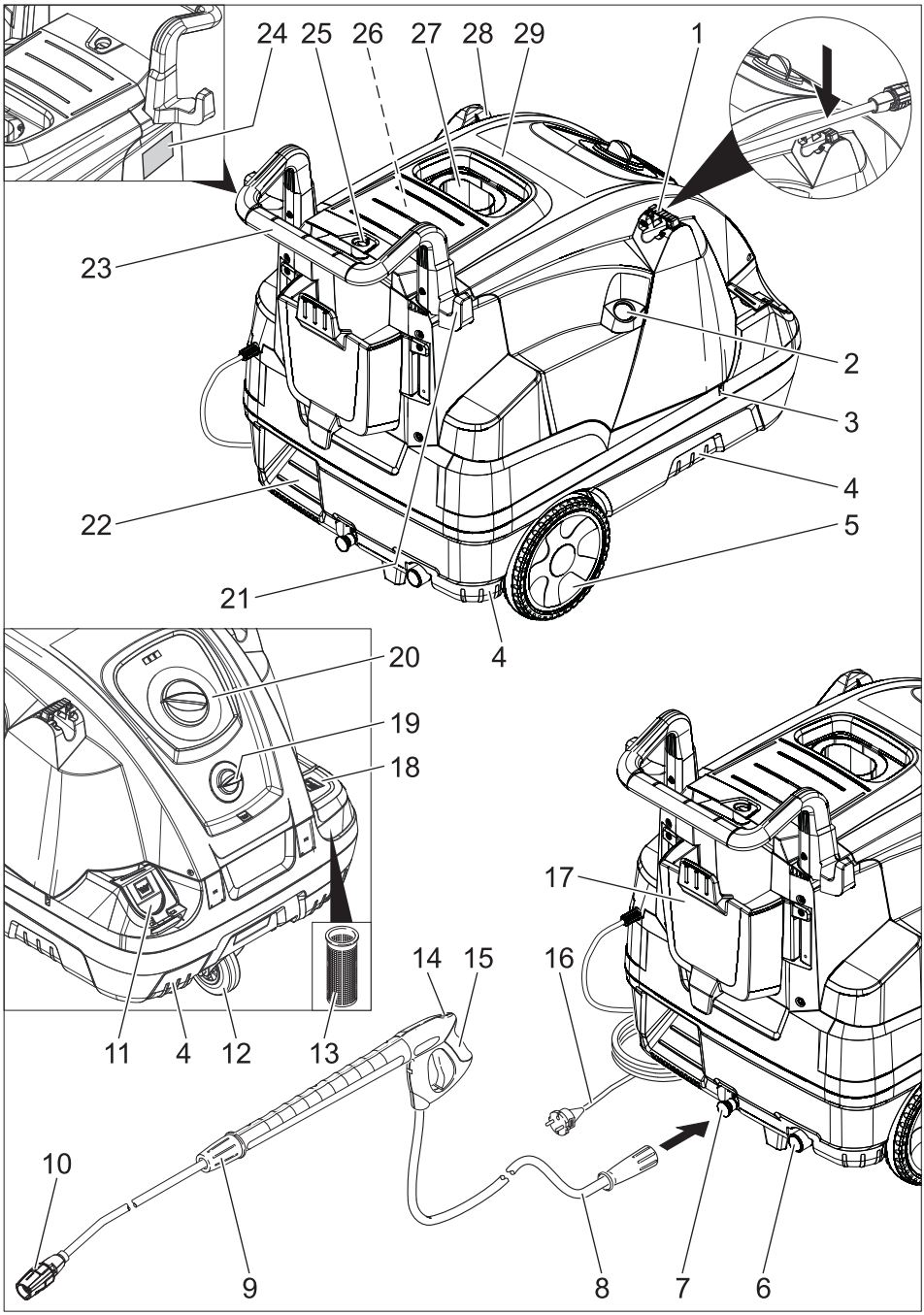
Deutsch	6
English	17
Français	28
Italiano	40
Nederlands	52
Español	63
Português	75
Dansk	87
Norsk	97
Svenska	108
Suomi	119
Ελληνικά	130
Türkçe	142
Русский	153
Magyar	166
Čeština	177
Slovenščina	188
Polski	199
Româneşte	210
Slovenčina	221
Hrvatski	232
Srpski	243
Български	254
Eesti	266
Latviešu	277
Lietuviškai	288
Українська	299

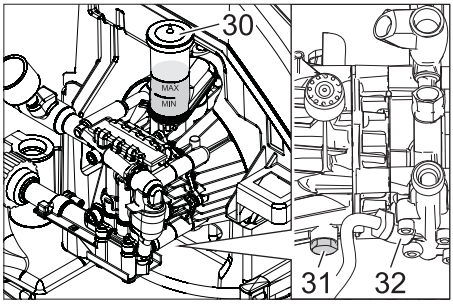
Register and win!
www.kaercher.com

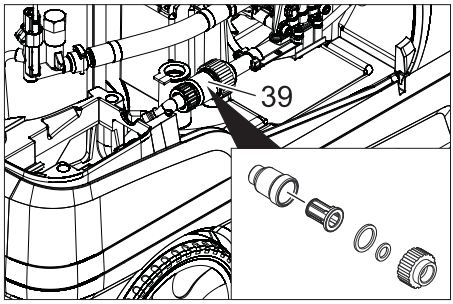
59642630 02/12

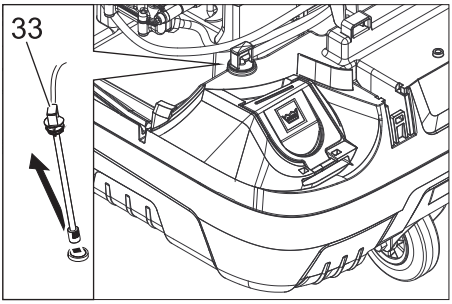


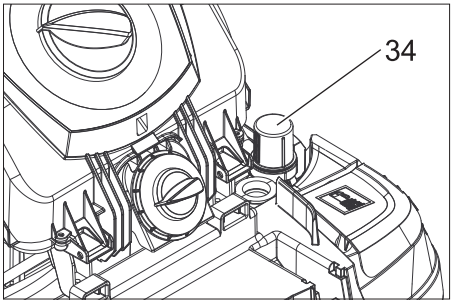
1

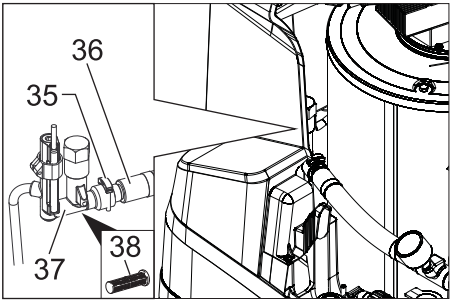

24
25
26
27
28
29
1
23
2
3
4
22
5
21
4
20
19
18
11
4
12
13
14
15
16
17
10
9
8
7
6


30
MAX
MIN
31
32

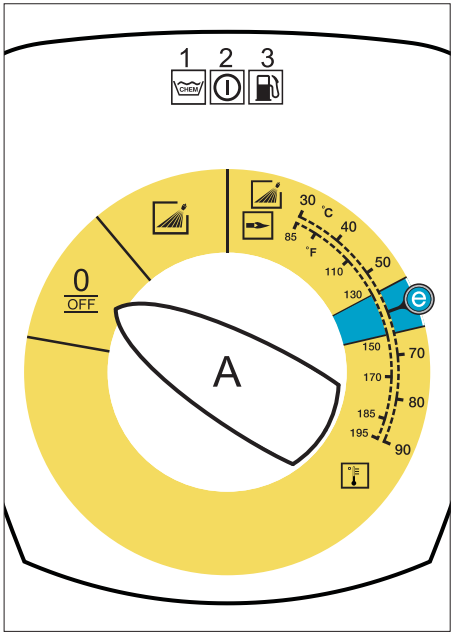

39


33

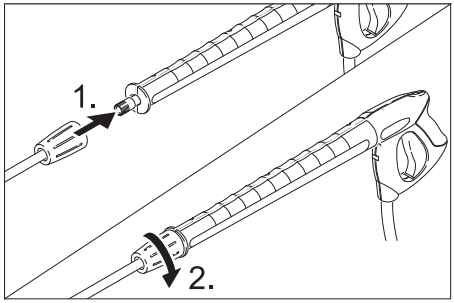

34


36
35
37
38

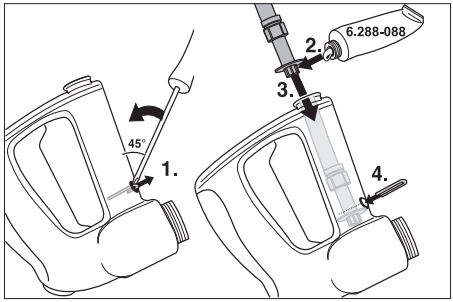
2


1 2 3
CHEM
0
OFF
A
30 °C
40
85 °F
110
50
130
150
70
170
80
185
195
90

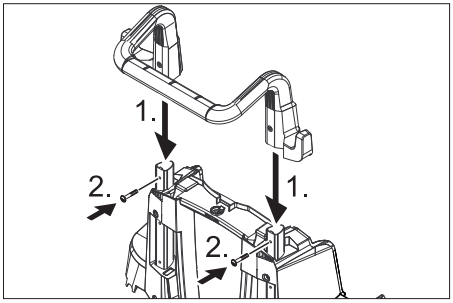
5


1.
2.

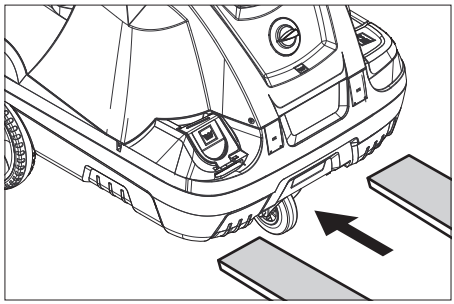
6


6.288-088
2.
3.
45°
1.
4.

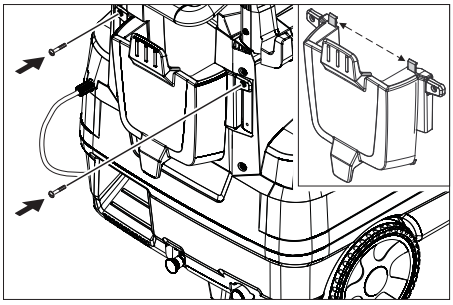
3


1.
2.
1.
2.

7



4



Lesen Sie vor der ersten Benutzung Ihres Gerätes diese Originalbetriebsanleitung, handeln Sie danach und bewahren Sie diese für späteren Gebrauch oder für Nachbesitzer auf.

– Vor erster Inbetriebnahme Sicherheitshinweise Nr. 5.951-949 unbedingt lesen!
– Bei Transportschaden sofort Händler informieren.
– Packungsinhalt beim Auspacken prüfen.

Inhaltsverzeichnis

Umweltschutz	DE	...1
Symbole in der Betriebsanleitung	DE	...1
Übersicht	DE	...2
Symbole auf dem Gerät	DE	...2
Bestimmungsgemäße Verwendung	DE	...3
Sicherheitshinweise	DE	...3
Sicherheitseinrichtungen	DE	...3
Inbetriebnahme	DE	...3
Bedienung	DE	...5
Lagerung	DE	...7
Transport	DE	...7
Pflege und Wartung	DE	...7
Hilfe bei Störungen	DE	...8
Garantie	DE	...9
Zubehör und Ersatzteile	DE	..10
EG-Konformitätserklärung	DE	..10
Technische Daten	DE	..11

Umweltschutz

	Die Verpackungsmaterialien sind recyclebar. Bitte werfen Sie die Verpackungen nicht in den Hausmüll, sondern führen Sie diese einer Wiederverwertung zu.
	Altgeräte enthalten wertvolle recyclingfähige Materialien, die einer Verwertung zugeführt werden sollten. Batterien, Öl und ähnliche Stoffe dürfen nicht in die Umwelt gelangen. Bitte entsorgen Sie Altgeräte deshalb über geeignete Sammelsysteme.

Bitte Motorenöl, Heizöl, Diesel und Benzin nicht in die Umwelt gelangen lassen. Bitte Boden schützen und Altöl umweltgerecht entsorgen.

Hinweise zu Inhaltsstoffen (REACH)
Aktuelle Informationen zu Inhaltsstoffen finden Sie unter:
www.kaercher.de/REACH

Symbole in der Betriebsanleitung

⚠ Gefahr

Für eine unmittelbar drohende Gefahr, die zu schweren Körperverletzungen oder zum Tod führt.

⚠ Warnung

Für eine möglicherweise gefährliche Situation, die zu schweren Körperverletzungen oder zum Tod führen könnte.

Vorsicht

Für eine möglicherweise gefährliche Situation, die zu leichten Verletzungen oder zu Sachschäden führen kann.

Übersicht

Geräteelemente

Bild 1

1 Halterung für Strahlrohr
2 Manometer
3 Aussparung für Reinigungsmittel-Saugschlauch
4 Griffmulde (beidseitig)
5 Laufrad
6 Wasseranschluss mit Sieb
7 Hochdruckanschluss
8 Hochdruckschlauch
9 Strahlrohr
10 Dreifachdüse
11 Einfüllöffnung für Reinigungsmittel
12 Lenkrolle mit Feststellbremse
13 Brennstoffsieb
14 Sicherungsraste der Handspritzpistole
15 Handspritzpistole
16 Elektrozuleitung
17 Werkzeugtasche
18 Einfüllöffnung für Brennstoff
19 Reinigungsmittel-Dosierventil
20 Bedienfeld
21 Ablage für Handspritzpistole
22 Trittmulde
23 Griffbügel
24 Typenschild
25 Haubenverschluss
26 Ablagefach für Zubehör
27 Brenner
28 Ablage für Strahlrohr
29 Gerätehaube
30 Ölbehälter
31 Ölablassschraube
32 Rückschlagventil der Reinigungsmittel-Ansaugung
33 Reinigungsmittel-Saugschlauch mit Filter
34 Brennstofffilter
35 Befestigungsklammer
36 Schlauch (Soft-Dämpfungs-System) der Wassermangelsicherung
37 Wassermangelsicherung
38 Sieb in der Wassermangelsicherung
39 Feinfilter (Wasser)

Bedienfeld

Bild 2

A Geräteschalter
1 Kontrolllampe Reinigungsmittel
2 Kontrolllampe Betriebsbereitschaft
3 Kontrolllampe Brennstoff

Symbole auf dem Gerät



Hochdruckstrahlen können bei unsachgemäßem Gebrauch gefährlich sein. Der Strahl darf nicht auf Personen, Tiere, aktive elektrische Ausrüstung oder auf das Gerät selbst gerichtet werden.

	***Gefahr durch elektrische Spannung!*** *Arbeiten an Anlagenteilen nur durch Elektro-Fachkräfte oder autorisiertes Fachpersonal.*
	*Verbrennungsgefahr durch heiße Oberflächen!*
	*Vergiftungsgefahr! Abgase nicht einatmen.*



Gemäß gültiger Vorschriften darf das Gerät nie ohne Systemtrenner am Trinkwassernetz betrieben werden. Es ist ein geeigneter Systemtrenner der Fa. KÄRCHER oder alternativ ein Systemtrenner gemäß EN 12729 Typ BA zu verwenden. Wasser, das durch einen Systemtrenner geflossen ist, wird als nicht trinkbar eingestuft.

Vorsicht

Systemtrenner immer an der Wasserversorgung, niemals direkt am Gerät anschließen!

Bestimmungsgemäße Verwendung

Reinigen von: Maschinen, Fahrzeugen, Bauwerken, Werkzeugen, Fassaden, Terrassen, Gartengeräten, etc.

⚠ ***Gefahr***

Verletzungsgefahr! Beim Einsatz an Tankstellen oder anderen Gefahrenbereichen entsprechende Sicherheitsvorschriften beachten.

Bitte mineralölhaltiges Abwasser nicht ins Erdreich, Gewässer oder Kanalisation gelangen lassen. Motorenwäsche und Unterbodenwäsche deshalb bitte nur an geeigneten Plätzen mit Ölabscheider durchführen.

Sicherheitshinweise

- Jeweilige nationale Vorschriften des Gesetzgebers für Flüssigkeitsstrahler beachten.
- Jeweilige nationale Vorschriften des Gesetzgebers zur Unfallverhütung beachten. Flüssigkeitsstrahler müssen regelmäßig geprüft und das Ergebnis der Prüfung schriftlich festgehalten werden.
- Die Heizeinrichtung des Gerätes ist eine Feuerungsanlage. Feuerungsanlagen müssen regelmäßig nach den jeweiligen nationalen Vorschriften des Gesetzgebers überprüft werden.

Sicherheitseinrichtungen

Sicherheitseinrichtungen dienen dem Schutz des Benutzers und dürfen nicht außer Kraft gesetzt oder in ihrer Funktion umgangen werden.

Druckschalter

- Der Druckschalter schaltet das Gerät beim Schließen der Handspritzpistole ab und beim Öffnen wieder ein.

Sicherheitsventil

- Das Sicherheitsventil öffnet, wenn das Überströmventil bzw. der Druckschalter defekt ist.

Das Sicherheitsventil ist werkseitig eingestellt und plombiert. Einstellung nur durch den Kundendienst.

Wassermangelsicherung

- Die Wassermangelsicherung verhindert, dass der Brenner bei Wassermangel einschaltet.
- Ein Sieb verhindert die Verschmutzung der Sicherung und muss regelmäßig gereinigt werden.

Abgastemperaturbegrenzer

- Der Abgastemperaturbegrenzer schaltet das Gerät bei Erreichen einer zu hohen Abgastemperatur ab.

Inbetriebnahme

⚠ ***Warnung***

Verletzungsgefahr! Gerät, Zuleitungen, Hochdruckschlauch und Anschlüsse müssen in einwandfreiem Zustand sein. Falls der Zustand nicht einwandfrei ist, darf das Gerät nicht benutzt werden.

➔ Feststellbremse arretieren.

Griffbügel montieren

Bild 3

Anzugsmoment der Schrauben: 6,5-7,0 Nm

Werkzeugtasche montieren

Bild 4

➔ Werkzeugtasche an den oberen Rastnasen am Gerät einhängen.

➔ Werkzeugtasche nach unten klappen und einrasten.

➔ Werkzeugtasche mit 2 Schrauben befestigen (Anzugsmoment: 6,5-7,0 Nm).

Handspritzpistole, Strahlrohr, Düse und Hochdruckschlauch montieren

Bild 5

➔ Strahlrohr mit Handspritzpistole verbinden.

➔ Verschraubung des Strahlrohrs handfest anziehen.

➔ Düse auf das Strahlrohr montieren (Markierungen auf dem Stellring oben).

➔ Hochdruckschlauch am Hochdruckanschluss des Gerätes montieren.

Montage Ersatz-Hochdruckschlauch

Bild 6

Brennstoff auffüllen

⚠ ***Gefahr***

Explosionsgefahr! Nur Dieselkraftstoff oder leichtes Heizöl einfüllen. Ungeeignete Brennstoffe, z. B. Benzin, dürfen nicht verwendet werden.

Vorsicht

Gerät niemals mit leerem Brennstofftank betreiben. Die Brennstoffpumpe wird sonst zerstört.

➔ Brennstoff auffüllen.

➔ Tankverschluss schließen.

➔ Übergelaufenen Brennstoff abwischen.

Reinigungsmittel auffüllen

Vorsicht

Verletzungsgefahr!

– Nur Kärcher-Produkte verwenden.
– Keinesfalls Lösungsmittel (Benzin, Azeton, Verdünner etc.) einfüllen.
– Kontakt mit Augen und Haut vermeiden.
– Sicherheits- und Handhabungshinweise des Reinigungsmittel-Herstellers beachten.

Kärcher bietet ein individuelles Reinigungs- und Pflegemittelprogramm an.
Ihr Händler berät Sie gerne.

➔ Reinigungsmittel auffüllen.

Wasseranschluss

Anschlusswerte siehe Technische Daten.

➔ Zulaufschlauch (Mindestlänge 7,5 m, Mindestdurchmesser 3/4“) am Wasseranschluss des Gerätes und am Wasserzulauf (zum Beispiel Wasserhahn) anschließen.

Hinweis: Der Zulaufschlauch ist nicht im Lieferumfang enthalten.

Wasser aus Behälter ansaugen

➔ Saugschlauch (Durchmesser mindestens 3/4“) mit Filter (Zubehör) am Wasseranschluss anschließen.

– Max. Saughöhe: 0,5 m

Bis die Pumpe Wasser angesaugt hat, sollten Sie:

➔ Dosierventil für Reinigungsmittel schließen.

⚠ ***Gefahr***

Saugen Sie niemals Wasser aus einem Trinkwasserbehälter an. Saugen Sie niemals lösungsmittelhaltige Flüssigkeiten wie Lackverdünnung, Benzin, Öl oder ungefiltertes Wasser an. Die Dichtungen im Gerät sind nicht lösungsmittelbeständig. Der Sprühnebel von Lösungsmitteln ist hochentzündlich, explosiv und giftig.

Stromanschluss

– Anschlusswerte siehe Technische Daten und Typenschild.
– Der elektrische Anschluss muss von einem Elektroinstallateur ausgeführt werden und IEC 60364-1 entsprechen.

⚠ ***Gefahr***

Verletzungsgefahr durch elektrischen Schlag.

– *Ungeeignete Verlängerungsleitungen können gefährlich sein. Verwenden Sie im Freien nur dafür zugelassene und entsprechend gekennzeichnete Verlängerungsleitungen mit ausreichendem Leitungsquerschnitt.*
– *Verlängerungsleitungen immer vollständig abrollen.*

– *Stecker und Kupplung einer verwendeten Verlängerungsleitung müssen wasserdicht sein.*

Vorsicht

Die maximal zulässige Netzimpedanz am elektrischen Anschlusspunkt (siehe Technische Daten) darf nicht überschritten werden. Bei Unklarheiten bezüglich der an Ihrem Anschlusspunkt vorliegenden Netzimpedanz setzen Sie sich bitte mit Ihrem Energieversorgungsunternehmen in Verbindung.

Bedienung

⚠ Gefahr

Explosionsgefahr!
Keine brennbaren Flüssigkeiten versprühen.

⚠ Gefahr

Verletzungsgefahr! Gerät nie ohne montiertes Strahlrohr verwenden. Strahlrohr vor jeder Benutzung auf festen Sitz überprüfen. Verschraubung des Strahlrohrs muss handfest angezogen sein.

Vorsicht

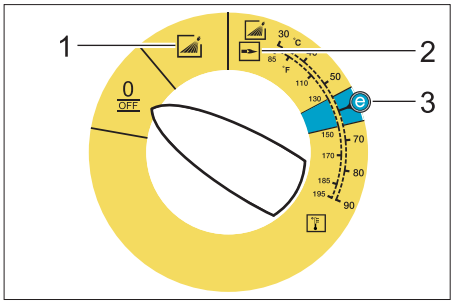
Gerät niemals mit leerem Brennstofftank betreiben. Die Brennstoffpumpe wird sonst zerstört.

Düse wechseln

⚠ Gefahr

Gerät vor Düsenwechsel ausschalten und Handspritzpistole betätigen, bis Gerät drucklos ist.

Betriebsarten



0/OFF = Aus

1 Betrieb mit Kaltwasser
2 Betrieb mit Heißwasser
3 Eco-Stufe (Heißwasser max. 60 °C)

Gerät einschalten

➔ Geräteschalter auf gewünschte Betriebsart stellen.
Kontrolllampe Betriebsbereitschaft leuchtet.

Das Gerät läuft kurz an und schaltet ab, sobald der Arbeitsdruck erreicht ist.

➔ Handspritzpistole entsichern.

Bei Betätigung der Handspritzpistole schaltet das Gerät wieder ein.

Hinweis: Tritt kein Wasser aus der Hochdruckdüse, Pumpe entlüften. Siehe „Hilfe bei Störungen - Gerät baut keinen Druck auf“.

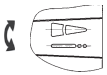
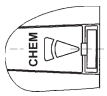
Reinigungstemperatur einstellen

➔ Geräteschalter auf gewünschte Temperatur einstellen.

Dreifachdüse

➔ Handspritzpistole schließen.

➔ Gehäuse der Düse drehen, bis das gewünschte Symbol mit der Markierung übereinstimmt:

	Hochdruck-Flachstrahl (25°) für großflächige Verschmutzungen
	Hochdruck-Rundstrahl (0°) für besonders hartnäckige Verschmutzungen
	Niederdruck-Flachstrahl (CHEM) für den Betrieb mit Reinigungsmittel oder Reinigen mit geringem Druck

Rund- oder Flachstrahl durch berührungsloses Umschalten wählen:

➔ Handspritzpistole schließen.

➔ Das ca. 45° nach unten gerichtete Strahlrohr nach links oder rechts drehen.

Betrieb mit Reinigungsmittel

– Zur Schonung der Umwelt sparsam mit Reinigungsmitteln umgehen.
– Das Reinigungsmittel muss für die zu reinigende Oberfläche geeignet sein.
➔ Düse auf „CHEM“ stellen.
➔ Mit Hilfe des Reinigungsmittel-Dosierventils Konzentration des Reinigungsmittels laut Herstellerangabe einstellen.

Hinweis: Richtwerte am Bedienfeld bei maximalem Arbeitsdruck.
Hinweis: Soll Reinigungsmittel aus einem externen Behälter angesaugt werden, Reinigungsmittel-Saugschlauch durch die Aussparung nach außen führen.

Reinigen

➔ Temperatur und Reinigungsmittelkonzentration entsprechend der zu reinigenden Oberfläche einstellen.

Hinweis: Hochdruckstrahl immer zuerst aus größerer Entfernung auf zu reinigendes Objekt richten, um Schäden durch zu hohen Druck zu vermeiden.

Empfohlene Reinigungsmethode

– Schmutz lösen:
➔ Reinigungsmittel sparsam aufsprühen und 1...5 Minuten einwirken, aber nicht eintrocknen lassen.
– Schmutz entfernen:
➔ Gelösten Schmutz mit Hochdruckstrahl abspülen.

Betrieb mit Kaltwasser

Entfernen von leichten Verschmutzungen und Klarspülen, z.B: Gartengeräte, Terrasse, Werkzeuge, etc.

Eco-Stufe

Das Gerät arbeitet im wirtschaftlichsten Temperaturbereich (max. 60 °C).

Betrieb mit Heißwasser

⚠ ***Gefahr***

Verbrühungsgefahr!

➔ Geräteschalter auf gewünschte Temperatur einstellen.

Wir empfehlen folgende Reinigungstemperaturen:

– Leichte Verschmutzungen
30-50 °C
– Eiweißhaltige Verschmutzungen, z.B. in der Lebensmittelindustrie
max. 60 °C
– Kfz-Reinigung, Maschinenreinigung
60-90 °C

Nach Betrieb mit Reinigungsmittel

➔ Reinigungsmittel-Dosierventil auf „0“ stellen.
➔ Geräteschalter auf Stufe 1 (Betrieb mit Kaltwasser) stellen.
➔ Gerät bei geöffneter Handspritzpistole mindestens 1 Minute klarspülen.

Gerät ausschalten

⚠ ***Gefahr***

Verbrühungsgefahr durch heißes Wasser! Nach dem Betrieb mit Heißwasser muss das Gerät zur Abkühlung mindestens zwei Minuten mit Kaltwasser bei geöffneter Pistole betrieben werden.

➔ Geräteschalter auf „0/OFF“ stellen.
➔ Wasserzulauf schließen.
➔ Handspritzpistole öffnen.
➔ Pumpe mit Geräteschalter kurz (ca. 5 Sekunden) einschalten.
➔ Netzstecker nur mit trockenen Händen aus Steckdose ziehen.
➔ Wasseranschluss entfernen.
➔ Handspritzpistole betätigen, bis Gerät drucklos ist.
➔ Handspritzpistole sichern.

Gerät aufbewahren

➔ Strahlrohr in Halterung der Gerätehaube einrasten.

➔ Hochdruckschlauch und elektrische Leitung aufrollen und auf Halterungen hängen.

Hinweis: Hochdruckschlauch und elektrische Leitung nicht knicken.

Frostschutz

Vorsicht

Frost zerstört das nicht vollständig von Wasser entleerte Gerät.

➔ Gerät an einem frostfreien Ort abstellen.

Ist das Gerät an einem Kamin angeschlossen, ist folgendes zu beachten:

Vorsicht

Beschädigungsgefahr durch über den Kamin eindringende Kaltluft.

➔ Gerät bei Außentemperaturen unter 0 °C vom Kamin trennen.

Ist eine frostfreie Lagerung nicht möglich, Gerät stilllegen.

Stilllegung

Bei längeren Betriebspausen oder wenn eine frostfreie Lagerung nicht möglich ist:

➔ Wasser ablassen.

➔ Gerät mit Frostschutzmittel durchspülen.

➔ Reinigungsmitteltank leeren.

Wasser ablassen

➔ Wasserzulaufschlauch und Hochdruckschlauch abschrauben.

➔ Zulaufleitung am Kesselboden abschrauben und Heizschlange leerlaufen lassen.

➔ Gerät max. 1 Minute laufen lassen bis Pumpe und Leitungen leer sind.

Gerät mit Frostschutzmittel durchspülen

Hinweis: Handhabungsvorschriften des Frostschutzmittelherstellers beachten.

➔ Handelsübliches Frostschutzmittel verwenden.

➔ Gerät (ohne Brenner) einschalten, bis Gerät komplett durchspült ist.

Dadurch wird auch ein gewisser Korrosionsschutz erreicht.

Lagerung

Vorsicht

Verletzungs- und Beschädigungsgefahr! Gewicht des Gerätes bei Lagerung beachten.

Transport

Bild 7

Vorsicht

Beschädigungsgefahr! Beim Verladen des Gerätes mit einem Gabelstapler, Abbildung beachten.

Vorsicht

Verletzungs- und Beschädigungsgefahr! Gewicht des Gerätes beim Transport beachten.

➔ Beim Transport in Fahrzeugen Gerät nach den jeweils gültigen Richtlinien gegen Rutschen und Kippen sichern.

Pflege und Wartung

⚠ ***Gefahr***

Verletzungsgefahr durch unabsichtlich anlaufendes Gerät und elektrischen Schlag. Vor allen Arbeiten am Gerät, Gerät ausschalten und Netzstecker ziehen.

➔ Geräteschalter auf „0/OFF“ stellen.

➔ Wasserzulauf schließen.

➔ Handspritzpistole öffnen.

➔ Pumpe mit Geräteschalter kurz (ca. 5 Sekunden) einschalten.

➔ Netzstecker nur mit trockenen Händen aus Steckdose ziehen.

➔ Wasseranschluss entfernen.

➔ Handspritzpistole betätigen, bis Gerät drucklos ist.

➔ Handspritzpistole sichern.

➔ Gerät abkühlen lassen.

Über Durchführung einer regelmäßigen Sicherheitsinspektion bzw. Abschluss eines Wartungsvertrags informiert Ihr Kärcher-Fachhändler.

Wartungsintervalle

Wöchentlich

➔ Sieb im Wasseranschluss reinigen.

➔ Feinfilter reinigen.

➔ Brennstoffsieb reinigen.

➔ Ölstand kontrollieren.

Vorsicht

Bei milchigem Öl sofort Kärcher-Kundendienst informieren.

Monatlich

➔ Sieb in der Wassermangelsicherung reinigen.

➔ Filter am Reinigungsmittel-Saugschlauch reinigen.

Nach 500 Betriebsstunden, mindestens jährlich

➔ Öl wechseln.

Wartungsarbeiten

Sieb im Wasseranschluss reinigen

➔ Sieb entnehmen.

➔ Sieb in Wasser reinigen und wieder einsetzen.

Feinfilter reinigen

➔ Gerät drucklos machen.

➔ Feinfilter am Pumpenkopf abschrauben.

➔ Feinfilter demontieren und Filtereinsatz herausnehmen.

➔ Filtereinsatz mit sauberem Wasser oder Druckluft reinigen.

➔ In umgekehrter Reihenfolge zusammenbauen.

Brennstoffsieb reinigen

➔ Brennstoffsieb ausklopfen. Brennstoff dabei nicht in die Umwelt gelangen lassen.

Sieb in der Wassermangelsicherung reinigen

➔ Befestigungsklammer heraushebeln und Schlauch (Soft-Dämpfungs-System) der Wassermangelsicherung herausziehen.

➔ Sieb herausnehmen.

Hinweis: Gegebenenfalls Schraube M8 ca. 5 mm hineindrehen und damit Sieb herausziehen.

➔ Sieb in Wasser reinigen.

➔ Sieb hineinschieben.

➔ Schlauchnippel ganz in Wassermangelsicherung einschieben und mit Befestigungsklammer sichern.

Filter am Reinigungsmittel-Saugschlauch reinigen

➔ Reinigungsmittel-Saugstutzen herausziehen.

➔ Filter in Wasser reinigen und wieder einsetzen.

Öl wechseln

➔ Auffangbehälter für ca. 1 Liter Öl bereitstellen.

➔ Ablassschraube lösen.

Altöl umweltgerecht entsorgen oder an einer Sammelstelle abgeben.

➔ Ablassschraube wieder festziehen.

➔ Öl langsam bis zur MAX-Markierung auffüllen.

Hinweis: Luftblasen müssen entweichen können.

Ölsorte und Füllmenge siehe Technische Daten.

Hilfe bei Störungen

⚠ ***Gefahr***

Verletzungsgefahr durch unabsichtlich anlaufendes Gerät und elektrischen Schlag. Vor allen Arbeiten am Gerät, Gerät ausschalten und Netzstecker ziehen.

Kontrolllampe Betriebsbereitschaft erlischt

– Keine Netzspannung, siehe „Gerät läuft nicht“.

Kontrolllampe Brennstoff leuchtet

– Brennstofftank ist leer.

➔ Brennstoff auffüllen.

Kontrolllampe Reinigungsmittel leuchtet

– Reinigungsmitteltank ist leer.
➔ Reinigungsmittel auffüllen.

Gerät läuft nicht

– Keine Netzspannung
➔ Netzanschluss/Zuleitung prüfen.

Gerät baut keinen Druck auf

– Düse ist auf „CHEM“ eingestellt
➔ Düse auf „Hochdruck“ stellen.
– Luft im System

Pumpe entlüften:

➔ Reinigungsmittel-Dosierventil auf „0“ stellen.
➔ Bei geöffneter Handspritzpistole Gerät mit Geräteschalter mehrfach ein- und ausschalten.

Hinweis: Durch Demontieren des Hochdruckschlauchs vom Hochdruckanschluss wird der Entlüftungsvorgang beschleunigt.

➔ Falls Reinigungsmitteltank leer, auffüllen.
➔ Anschlüsse und Leitungen prüfen.
– Sieb im Wasseranschluss verschmutzt
➔ Sieb reinigen.
➔ Feinfilter reinigen, bei Bedarf erneuern.
– Wasserzulaufmenge zu gering
➔ Wasserzulaufmenge prüfen (siehe Technische Daten).

Gerät leckt, Wasser tropft unten aus Gerät

– Pumpe undicht

Hinweis: Zulässig sind 3 Tropfen/Minute.

➔ Bei stärkerer Undichtigkeit Gerät durch Kundendienst prüfen lassen.

Gerät schaltet bei geschlossener Handspritzpistole laufend ein und aus

– Leckage im Hochdrucksystem
➔ Hochdrucksystem und Anschlüsse auf Dichtigkeit prüfen.

Gerät saugt kein Reinigungsmittel an

– Düse ist auf „Hochdruck“ eingestellt
➔ Düse auf „CHEM“ stellen.
– Filter im Reinigungsmittel-Saugschlauch verschmutzt
➔ Filter reinigen.
– Rückschlagventil verklebt
➔ Reinigungsmittelschlauch abziehen und Rückschlagventil mit stumpfem Gegenstand lösen.

Brenner zündet nicht

– Brennstofftank ist leer.
➔ Brennstoff auffüllen.
– Wassermangel
➔ Wasseranschluss prüfen, Zuleitungen prüfen.
➔ Sieb in der Wassermangelsicherung reinigen.
– Brennstofffilter verschmutzt
➔ Brennstofffilter wechseln.
– Kein Zündfunke
➔ Ist beim Betrieb kein Zündfunke durch das Schauglas sichtbar, Gerät durch Kundendienst prüfen lassen.

Eingestellte Temperatur wird bei Betrieb mit Heißwasser nicht erreicht

– Verrußte Heizschlange
➔ Gerät vom Kundendienst entrußen lassen.

Kann die Störung nicht behoben werden, muss das Gerät vom Kundendienst überprüft werden.

Garantie

In jedem Land gelten die von unserer zuständigen Vertriebs-Gesellschaft herausgegebenen Garantiebedingungen. Etwaige Störungen an dem Gerät beseitigen wir innerhalb der Garantiefrist kostenlos, sofern ein Material- oder Herstellungsfehler die Ursache sein sollte.

Zubehör und Ersatzteile

Hinweis: Bei Anschluss des Gerätes an einen Kamin oder wenn das Gerät nicht einsehbar ist, empfehlen wir den Einbau einer Flammüberwachung (Option).

- Es dürfen nur Zubehör und Ersatzteile verwendet werden, die vom Hersteller freigegeben sind. Original-Zubehör und Original-Ersatzteile bieten die Gewähr dafür, dass das Gerät sicher und störungsfrei betrieben werden kann.
- Eine Auswahl der am häufigsten benötigten Ersatzteile finden Sie am Ende der Betriebsanleitung.
- Weitere Informationen über Ersatzteile erhalten Sie unter www.kaercher.com im Bereich Service.

EG-Konformitätserklärung

Hiermit erklären wir, dass die nachfolgend bezeichnete Maschine aufgrund ihrer Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinien entspricht. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Maschine verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Produkt: Hochdruckreiniger
Typ: 1.272-xxx
Einschlägige EG-Richtlinien
2006/42/EG (+2009/127/EG)
2004/108/EG
2000/14/EG
Angewandte harmonisierte Normen
EN 55014–1: 2006 + A1: 2009
EN 55014–2: 1997 + A2: 2008
EN 60335–1
EN 60335–2–79
EN 61000–3–2: 2006 + A2: 2009
EN 61000–3–11: 2000
EN 62233: 2008
Angewandtes Konformitätsbewertungsverfahren
2000/14/EG: Anhang V
Schallleistungspegel dB(A)
Gemessen: 89
Garantiert: 92

5.957-046

Die Unterzeichnenden handeln im Auftrag und mit Vollmacht der Geschäftsführung.

H. Jenner
CEO

S. Reiser
Head of Approbation

Dokumentationsbevollmächtigter:
S. Reiser

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG
Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40
71364 Winnenden (Germany)
Tel.: +49 7195 14-0
Fax: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2010/09/01

Technische Daten

		HDS 5/12 C	
Netzanschluss			
Spannung	V	230	230-240
Stromart	Hz	1~ 50	1~ 50
Anschlussleistung	kW	3,2	2,9
Absicherung (träge)	A	16	13
Maximal zulässige Netzimpedanz	Ohm	0.4526	0.4526
Wasseranschluss			
Zulauftemperatur (max.)	°C	30	
Zulaufmenge (min.)	l/h (l/min)	700 (11,7)	
Saughöhe aus offenem Behälter (20 °C)	m	0,5	
Zulaufdruck (max.)	MPa (bar)	1 (10)	
Leistungsdaten			
Fördermenge Wasser	l/h (l/min)	500 (8,3)	
Arbeitsdruck Wasser (mit Standarddüse)	MPa (bar)	12 (120)	
Max. Betriebsüberdruck (Sicherheitsventil)	MPa (bar)	15 (150)	
Max. Arbeitstemperatur Heißwasser	°C	98	
Reinigungsmittelansaugung	l/h (l/min)	0-30 (0-0,5)	
Brennerleistung	kW	39	
Maximaler Heizölverbrauch	kg/h	3,2	
Rückstoßkraft der Handspritzpistole (max.)	N	20,1	
Düsengröße	--	034	
Ermittelte Werte gemäß EN 60335-2-79			
Geräuschemission			
Schalldruckpegel L_{pA}	dB(A)	74	
Unsicherheit K_{pA}	dB(A)	3	
Schallleistungspegel L_{WA} + Unsicherheit K_{WA}	dB(A)	92	
Hand-Arm Vibrationswert			
Handspritzpistole	m/s^2	1,3	
Strahlrohr	m/s^2	2,4	
Unsicherheit K	m/s^2	0,3	
Betriebsstoffe			
Brennstoff	--	Heizöl EL oder Diesel	
Ölmenge	l	0,3	
Ölsorte	--	0W40	
Maße und Gewichte			
Länge x Breite x Höhe	mm	1060 x 650 x 920	
Typisches Betriebsgewicht	kg	100,6	
Brennstofftank	l	15,5	
Reinigungsmitteltank	l	15,5	

Please read and comply with these original instructions prior to the initial operation of your appliance and store them for later use or subsequent owners.

– Before first start-up it is definitely necessary to read the operating instructions and safety indications Nr. 5.951-949!
– In case of transport damage inform vendor immediately
– Check the contents of the pack before unpacking.

Contents

Environmental protection . .	EN	. . .1
Symbols in the operating instructions	EN	. . .1
Overview	EN	. . .2
Symbols on the machine . .	EN	. . .2
Proper use	EN	. . .3
Safety instructions	EN	. . .3
Safety Devices	EN	. . .3
Start up.	EN	. . .3
Operation	EN	. . .5
Storage.	EN	. . .7
Transport	EN	. . .7
Maintenance and care	EN	. . .7
Troubleshooting	EN	. . .8
Warranty.	EN	. . .9
Accessories and Spare Parts	EN	. . .9
EC Declaration of Conformity	EN	. .10
Technical specifications . . .	EN	. .11

Environmental protection

	The packaging material can be recycled. Please do not throw the packaging material into household waste; please send it for recycling.
	Old appliances contain valuable materials that can be recycled; these should be sent for recycling. Batteries, oil, and similar substances must not enter the environment. Please dispose of your old appliances using appropriate collection systems.

Please do not release engine oil, fuel oil, diesel and petrol into the environment Protect the ground and dispose of used oil in an environmentally-clean manner.

Notes about the ingredients (REACH)
You will find current information about the ingredients at:
www.kaercher.com/REACH

Symbols in the operating instructions

⚠ ***Danger***

Immediate danger that can cause severe injury or even death.

⚠ ***Warning***

Possible hazardous situation that could lead to severe injury or even death.

Caution

Possible hazardous situation that could lead to mild injury to persons or damage to property.

Overview

Device elements

Figure 1

1 Support for spray lance
2 Manometer
3 Recess for detergent suction hose
4 Recessed grip (both sides)
5 Impeller
6 Connection for water supply with filter
7 High pressure connection
8 High pressure hose
9 Spray lance
10 Triple nozzle
11 Pouring vent for detergent
12 Steering roller with fixed position brake
13 Fuel sieve
14 Safety latch of the hand spray gun
15 Hand spraygun
16 Power supply
17 Tool bag
18 Pouring vent for fuel
19 Dosage valve for detergent
20 Operating field
21 Storage for hand spray gun
22 Step depression
23 Handle
24 Nameplate
25 Cover lock
26 Storage compartment for accessories
27 Burner
28 Recess for spray pipe
29 Cover
30 Oil tank
31 Oil drain screw
32 Backflow valve of the detergent infeed
33 Detergent suction hose with filter
34 Fuel filter
35 Fastening clamp
36 Hose (soft damping system) of the water shortage safeguard
37 Water shortage safeguard
38 Sieve in the water shortage safeguard
39 Fine filter (water)

Operating field

Figure 2

A Power switch
1 Indicator lamp for detergent
2 “Ready for use” indicator lamp
3 Fuel indicator lamp

Symbols on the machine



High-pressure jets can be dangerous if improperly used. The jet may not be directed at persons, animals, live electrical equipment or at the appliance itself.

	***Risk of electric shock!*** *Only electricians or authorised technicians are permitted to work on parts of the plant.*
	*Risk of burns on account of hot surfaces!*
	*Risk of poisoning! Do not breathe in the exhaust fumes.*



According to the applicable regulations, the appliance must never be used on the drinking water supply without a system separator. Use a suitable system separator manufactured by KÄRCHER; or, as an alternative, a system separator as per EN 12729 Type BA. Water flowing through a system separator is considered non-drinkable.

Caution

Always connect the system separator to the water supply, never directly to the appliance!

Proper use

Cleaning of: Machines, Vehicles, Structures, Tools, Facades, Terraces, Gardening tools, etc.

⚠ ***Danger***

Risk of injury! Follow the respective safety regulations when operating at gas stations or other dangerous areas.

Please do not let mineral oil contaminated waste water reach soil, water or the sewage system. Perform engine cleaning and bottom cleaning therefore only on specified places with an oil trap.

Safety instructions

- Please follow the national rules and regulations for fuel spray jets of the respective country.
- Please follow the national rules and regulations for accident prevention of the respective country. Fuel spray jets must be tested regularly and the results of these tests must be documented in writing.
- The heating appliance of the machine is an ignition plant. All national laws and regulations about heating systems must also be followed.

Safety Devices

Safety devices serve for the protection of the user and must not be put out of operation or bypassed with respect to their function.

Pressure switch

- The pressure switch turns the device off when the handgun is closed and switch on when the handgun is opened.

Safety valve

- The safety valve opens, when the overflow valve resp. the pressure switch is broken.

The safety valve is set by the manufacturer and sealed. Setting only by customer service.

Water shortage safeguard

- The water shortage safeguard prevents the burner to be turned on when there is water shortage.
- A sieve prevents the contamination of the safeguard and must be cleaned regulary.

Temperature stop for exhaust gases

- The temperature stop switches off the machine when the waste gases have reached very high temperatures.

Start up

⚠ ***Warning***

Risk of injury! Device, tubes, high pressure hose and connections must be in faultless condition. Otherwise, the appliance must not be used.

➔ Lock parking brake.

Installing the handle

Figure 3

Screw tightening torque: 6.5-7.0 Nm

Install the tool bag

Figure 4

➔ Hook the tool bag onto the top tabs on the appliance.

➔ Tilt the tool bag down and lock it into place.

➔ Fasten the tool bag with 2 screws (torque: 6.5 - 7.0 Nm).

Install the hand-spray gun, the jet pipe, the nozzle and the high pressure hose

Figure 5

➔ Connect ray tube with hand spray gun

➔ Tighten the screw connection of the spray lance fingertight.

➔ Mount the nozzle on the spray pipe (markings on the adjustment ring at the top).

➔ Connect the high pressure hose to the high pressure connection point of the machine.

Installing spare high pressure hose

Figure 6

Refill fuel

⚠ ***Danger***

Risk of explosion! Only refill diesel oil or light fuel oil. Unsuitable fuels, e.g. petrol, are not to be used.

Caution

Never operate device with empty fuel tank The fuel pump will otherwise be destroyed.

➔ Refill fuel.

➔ Close tank lock.

➔ Wipe off spilled fuel.

Refill detergent

Caution

Risk of injury!

– Use Kärcher products only.
– Under no circumstances fill solvents (petrol, aceton, diluting agent etc.)
– Avoid eye and skin contact.
– Observe safety and handling instructions by the detergent manufacturer.

Kärcher offers an individual cleaning and care appliances program.
Your dealer will consult you gladly.

➔ Refill detergent.

Water connection

For connection values refer to technical specifications

➔ Connect the supply hose (minimum length 7.5 m, minimum diameter 3/4“) to the water connection point of the machine and at the water supply point (for e.g. a tap).

Note: The supply hose is not included.

Suck in water from vessel

➔ Connect suction hose (minimum diameter 3/4“) with filter (accessory) to the water connection point.

– Max. suck height: 0.5 m

Until the pump sucked in water, you should:

➔ Close the dosing valve for the detergent.

⚠ ***Danger***

Never suck in water from a drinking water container. Never suck in liquids which contain solvents like lacquer thinner, petrol, oil or unfiltered water. The sealings within the device are not solvent resistant. The spray mist of solvents is highly inflammable, explosive and poisonous.

Power connection

– For connection values, see technical data and type plate.
– The electrical connections must be done by an electrician according to IEC 60364-1.

⚠ ***Danger***

Danger of injury by electric shock.

– *Unsuitable extension cables can be hazardous. Only use extension cables outdoors which have been approved for this purpose and labelled with a sufficient cable cross section:*
– *Always unwind extension lines completely.*
– *The plug and coupling of the extension cable used must be watertight.*

Caution

The highest allowed net impedance at the electrical connection point (refer to technical data) is not to be exceeded. In case of confusion regarding the power impedance present on your connection, please contact your utilities provider.

Operation

⚠ ***Danger***

Risk of explosion!

Do not spray flammable liquids.

⚠ ***Danger***

Risk of injury! Never use the appliance without the spray lance attached. Check and ensure proper fitting of the spray lance prior to each use. The screw connection of the spray lance must be fingertight.

Caution

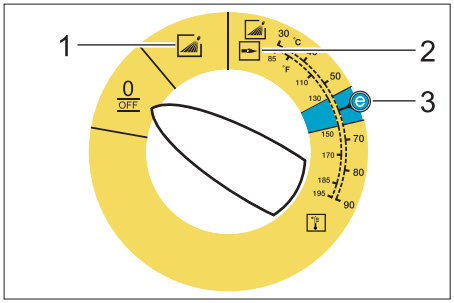
Never operate device with empty fuel tank The fuel pump will otherwise be destroyed.

Replace the nozzle

⚠ ***Danger***

Switch the appliance off prior to replacing nozzel and activate hand spray gun until device is pressureless.

Operating modes



0/OFF = Off

1 Operating with cold water

2 Operating with hot water

3 Eco setting (hot water max. 60 °C)

Turning on the Appliance

➔ Set appliance switch to desired operating mode.

Indicator lamp for operational readiness lights up.

The device starts briefly and turns off, as soon as the working pressure is reached.

➔ Release the trigger gun.

When activating the hand spray gun the device switches back on.

Note: If no water comes out of the high pressure nozzle, vent pump. Refer to "Help with malfunctions - appliance is not building up pressure".

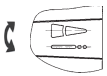
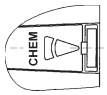
Adjust cleaning temperature

➔ Set device switch to desired temperature.

Triple nozzle

➔ Close the hand spray gun.

➔ Turn the casing of the nozzle till the desired symbol matches the marking.

	High pressure flat spray (25°) for large dirt areas
	High pressure circular spray (0°) for specially stubborn dirt
	Flat low pressure spray (CHEM) for operating using detergents or cleaning at low pressure.

Select round or flat spray using touch-less switching:

➔ Close the hand spray gun.

➔ Turn the spray-pipe that is inclined about 45° downward to the left or the right.

Operation with detergent

– For considerate treatment of the environment use detergent economically.

– The detergent must be suitable for the surface to be cleaned.

➔ Set nozzle to "CHEM".

➔ With support of the detergent dose valve set detergent concentration as determined by the manufacturer.

Note: Recommended values at the control panel at maximum working pressure.

Note: If detergent is be suctioned from an external container, route the detergent suction hose through the recess to the outside.

Cleaning

➔ Set temperature and detergent concentration according to the surface to be cleaned.

Note: To prevent damage due to too much pressure, always position high pressure ray first from a greater distance towards object to be cleaned.

Recommended cleaning method

– Loosen the dirt:

➔ Spray detergent economically and let it work for 1...5 minutes but do not let it dry up.

– Remove the dirt:

➔ Spray off loosened dirt with the high-pressure jet.

Operating with cold water

Removal of light contaminations and clear rinse, i.e.: Gardening tools, terrace, tools, etc.

Eco level

The appliance works in the most economical temperature range (max. 60°C).

Operating with hot water

⚠ ***Danger***

Scalding danger!

➔ Set device switch to desired temperature.

We recommend the following cleaning temperatures:

– Light contaminations
  30-50 °C
– Contaminations containing protein, i.e. in the food processing industry
  max. 60 °C
– Vehicle cleaning, machine cleaning
  60-90 °C

After operation with detergent

➔ Set dosing value for detergent to "0".

➔ Set the appliance switch to "1" (operation with cold water).

➔ Open the hand spray gun and rinse the appliance for at least 1 minute.

Turn off the appliance

⚠ ***Danger***

Danger of scalding by hot water. After operation with hot water, the device must be operated with openend handgun with cold water for at least two minutes.

➔ Set the appliance switch to "0/OFF“.

➔ Shut off water supply.

➔ Open the hand spray gun.

➔ Turn on pump shortly (appr. 5 seconds) with device switch.

➔ Pull main plug out of socket with dry hands only.

➔ Remove water connection.

➔ Activate hand spray gun until device is pressure less.

➔ Lock the trigger gun.

Storing the Appliance

➔ Lock in the steel pipe into the holder of the appliance hood.

➔ Roll up high pressure hose and electrical conduit and hang them into the respective holders.

Note: Do not twist high pressure hose and electrical conduit.

Frost protection

Caution

Frost will destroy the not completely water drained device.

➔ Store in a frost free area.

If the device is connected to a chimney, the following must be observed:

Caution

Threat of damage by penetrating cold air through the chimney.

➔ Disconnect device from chimney when outside temperature drops below 0 °C.

If it is not possible to store frost free, shut down device.

Shutdown

For longer work breaks or if a frost free storage is not possible:

➔ Drain water.

➔ Flush device with anti-freeze agent.

➔ Empty detergent tank.

Dump water

➔ Screw off water supply hose and high pressure hose.

➔ Screw off supply hose at boiler bottom and drain heating spiral empty.

➔ Operate device for max. 1 minute until the pump and conduits are empty.

Flush device with anti-freeze agent

Note: Observe handling instructions of the anti-freeze agent manufacturer.

➔ Use commercially available anti-freeze agent.

➔ Switch on appliance (without heater) till the appliance has been completely rinsed.

A certain corrosion protection is achieved with this as well.

Storage

Caution

Risk of injury and damage! Note the weight of the appliance in case of storage.

Transport

Figure 7

Caution

Risk of damage! When loading the appliance with a forklift, observe the illustration.

Caution

Risk of injury and damage! Observe the weight of the appliance when you transport it.

➔ When transporting in vehicles, secure the appliance according to the guidelines from slipping and tipping over.

Maintenance and care

⚠ ***Danger***

Risk of injury by inadvertent startup of appliance and electrical shock.
First pull out the plug from the mains before carrying out any tasks on the machine.

➔ Set the appliance switch to "0/OFF“.

➔ Shut off water supply.

➔ Open the hand spray gun.

➔ Turn on pump shortly (appr. 5 seconds) with device switch.

➔ Pull main plug out of socket with dry hands only.

➔ Remove water connection.

➔ Activate hand spray gun until device is pressure less.

➔ Lock the trigger gun.

➔ Allow device to cool down.

Your Kärcher vender will inform you about the performance of a periodic safety inspection resp. signing of a maintenance contract.

Maintenance intervals

Weekly

➔ Clean the sieve in the water connection.

➔ Clean the fine filter.

➔ Clean the fuel sieve.

➔ Check oil level.

Caution

In case of lacteous oil inform Kärcher customer service immediately

Monthly

➔ Clean sieve in the water shortage safe guard.

➔ Clean filter at the detergent suck hose.

After 500 operating hours, at least annually

➔ Oil change.

Maintenance Works

Clean the sieve in the water connection

➔ Take out sieve.

➔ Clean sieve in water and reinstall.

Cleaning the fine filter

➔ Unpressurize the appliance.

➔ Unscrew the fine filter from the pump head.

➔ Remove the fine filter and the filter insert.

➔ Clean the filter with clean water or compressed air.

➔ Reinstall in reverse sequence.

Clean the fuel sieve

➔ Knock the dirt off of the fuel sieve. Do not let the fuel enter the environment.

Clean sieve in the water shortage safe guard

➔ Remove the fastening clamp and pull out the hose (soft damping system) of the lack of water fuse.

➔ Take out sieve.

Note: If necessary turn in screw M8 appr. 5 mm inwards and therewith pull out sieve.

➔ Clean sieve in water.

➔ Push sieve inwards.

➔ Slide the hose adapter all the way into the lack of water fuse and secure it with a fastening clamp.

Clean filter at the detergent suck hose

➔ Take out detergent suck supports.

➔ Clean filter in water and reinstall.

Oil change

➔ Ready a catch bin for appr. 1 Liter oil.

➔ Loosen release screw.

Dispose of old oil ecologically or turn in at a gathering point.

➔ Tighten release screw.

➔ Fill oil slowly up to the MAX marking.

Note: Air pockets must be able to leak out.

For oil type refer to technical specifications.

Troubleshooting

⚠ ***Danger***

Risk of injury by inadvertent startup of appliance and electrical shock.

First pull out the plug from the mains before carrying out any tasks on the machine.

Indicator lamp "Ready for use" turns off

– No line voltage, see "Appliance is not running".

Fuel indicator lamp glows

– Fuel tank empty.

➔ Refill fuel.

Indicator lamp for detergent glows

– Detergent tank is empty.

➔ Refill detergent.

Appliance is not running

– No power

➔ Check power connection/conduit.

Device is not building up pressure

– Nozzle is set to "CHEM"

➔ Set nozzle to "High pressure".

– Air within the system

Vent pump:

➔ Set dosing value for detergent to "0".

➔ With open hand spray gun turn device on and off multiple times with the device switch.

Note: By dismantling the high pressure hose from the high pressure connection the venting process is accelerated.

➔ If detergent tank is empty, refill.

➔ Check connections and conduits.

– Sieve in the water connection is dirty

➔ Clean sieve.

➔ Clean the fine filter; replace it, if necessary.

– Amount of water supply is too low.

➔ Check water supply level (refer to technical data).

Device leaks, water drips from the bottom of the device

– Pump leaky

Note: 3 drops/minute are allowed.

➔ With stronger leak, have device checked by customer service.

Device turns on and off while hand spray gun is closed

– Leak in the high pressure system

➔ Check high pressure system and connections for tightness.

Device is not sucking in detergent

– Nozzle is set to "High pressure"

➔ Set nozzle to "CHEM".

– Filter in the detergent suck hose dirty

➔ Clean filter.

– Backflow valve stuck

➔ Remove the detergent hose and loosen the backflow valve using a blunt object.

Burner does not start

– Fuel tank empty.

➔ Refill fuel.

– Water shortage

➔ Check water supply, check connections.

➔ Clean sieve in the water shortage safe guard.

– Fuel filter dirty

➔ Change fuel filter.

– No ignition spark

➔ If device is in use and no ignition spark can be seen through the viewing glas, have device checked by customer service.

Set temperature is not achieved while using hot water

– Sooty heating spiral

➔ Have device de-sooted by customer service.

If malfunction can not be fixed, the device must be checked by customer service.

Warranty

The warranty terms published by our competent sales company are applicable in each country. We will repair potential failures of the appliance within the warranty period free of charge, provided that such failure is caused by faulty material or defects in fabrication.

Accessories and Spare Parts

Note: When connecting the appliance to a chimney or if the device cannot be accessed visually, we recommend the installation of a flame monitor (option).

– Only use accessories and spare parts which have been approved by the manufacturer. The exclusive use of original accessories and original spare parts ensures that the appliance can be operated safely and trouble free.

– At the end of the operating instructions you will find a selected list of spare parts that are often required.

– For additional information about spare parts, please go to the Service section at www.kaercher.com.

EC Declaration of Conformity

We hereby declare that the machine described below complies with the relevant basic safety and health requirements of the EU Directives, both in its basic design and construction as well as in the version put into circulation by us. This declaration shall cease to be valid if the machine is modified without our prior approval.

Product: High-pressure cleaner
Type: 1.272-xxx
Relevant EU Directives
2006/42/EC (+2009/127/EC)
2004/108/EC
2000/14/EC
Applied harmonized standards
EN 55014–1: 2006 + A1: 2009
EN 55014–2: 1997 + A2: 2008
EN 60335–1
EN 60335–2–79
EN 61000–3–2: 2006 + A2: 2009
EN 61000–3–11: 2000
EN 62233: 2008
Applied conformity evaluation method
2000/14/EC: Appendix V
Sound power level dB(A)
Measured: 89
Guaranteed: 92

5.957-046

The undersigned act on behalf and under the power of attorney of the company management.

H. Jenner
CEO

i.V. Reiser
S. Reiser
Head of Approbation

Authorised Documentation Representative
S. Reiser

Alfred Kärcher GmbH Co. KG
Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40
71364 Winnenden (Germany)
Phone: +49 7195 14-0
Fax: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2010/09/01

Technical specifications

		HDS 5/12 C	
Main Supply			
Voltage	V	230	230-240
Current type	Hz	1~ 50	1~ 50
Connected load	kW	3,2	2,9
Protection (slow)	A	16	13
Maximum allowed net impedance	Ohm	0.4526	0.4526
Water connection			
Max. feed temperature	°C	30	
Min. feed volume	l/h (l/min)	700 (11,7)	
Suck height from open container (20 °C)	m	0,5	
Max. feed pressure	MPa (bar)	1 (10)	
Performance data			
Water flow rate	l/h (l/min)	500 (8,3)	
Operating pressure of water (using standard nozzle)	MPa (bar)	12 (120)	
Max. excess operating pressure (safety valve)	MPa (bar)	15 (150)	
Max. operating temperature of hot water	°C	98	
Detergent suck in	l/h (l/min)	0-30 (0-0,5)	
Burner performance	kW	39	
Maximum consumption of heating oil	kg/h	3,2	
Max. recoil force of hand spray gun	N	20,1	
Nozzle size	--	034	
Values determined as per EN 60355-2-79			
Noise emission			
Sound pressure level L_{pA}	dB(A)	74	
Uncertainty K_{pA}	dB(A)	3	
Sound power level L_{WA} + Uncertainty K_{WA}	dB(A)	92	
Hand-arm vibration value			
Hand spraygun	m/s^2	1,3	
Spray lance	m/s^2	2,4	
Uncertainty K	m/s^2	0,3	
Fuel			
Fuel	--	Fuel oil EL or Diesel	
Amount of oil	l	0,3	
Oil grade	--	0W40	
Dimensions and weights			
Length x width x height	mm	1060 x 650 x 920	
Typical operating weight	kg	100,6	
Fuel tank	l	15,5	
Detergent Tank	l	15,5	

Lire ces notice originale avant la première utilisation de votre appareil, se comporter selon ce qu'elles requièrent et les conserver pour une utilisation ultérieure ou pour le propriétaire futur.

– Avant la première mise en service, vous devez impérativement avoir lu les consignes de sécurité N° 5.951-949 !
– Contactez immédiatement le revendeur en cas d'avarie de transport.
– Vérifier le contenu du paquet lors de l'ouverture de l'emballage.

Table des matières

Protection de l'environnement	FR	. . .1
Symboles utilisés dans le mode d'emploi	FR	. . .1
Aperçu général	FR	. . .2
Symboles sur l'appareil . . .	FR	. . .2
Utilisation conforme	FR	. . .3
Consignes de sécurité	FR	. . .3
Dispositifs de sécurité	FR	. . .3
Mise en service	FR	. . .3
Utilisation	FR	. . .5
Entreposage	FR	. . .8
Transport	FR	. . .8
Entretien et maintenance . .	FR	. . .8
Assistance en cas de panne	FR	. . .9
Garantie	FR	. .10
Accessoires et pièces de rechange	FR	. .10
Déclaration de conformité CE	FR	. .11
Caractéristiques techniques	FR	. .12

Protection de l'environnement

	Les matériaux constitutifs de l'emballage sont recyclables. Ne pas jeter les emballages dans les ordures ménagères, mais les remettre à un système de recyclage.
	Les appareils usés contiennent des matériaux précieux recyclables lesquels doivent être apportés à un système de recyclage. Il est interdit de jeter les batteries, l'huile et les substances similaires dans l'environnement. Pour cette raison, utiliser des systèmes de collecte adéquats afin d'éliminer les appareils hors d'usage.

Ne jetez pas l'huile moteur, le fuel, le diesel ou l'essence dans la nature. Protéger le sol et évacuer l'huile usée de façon favorable à l'environnement.

Instructions relatives aux ingrédients (REACH)
Les informations actuelles relatives aux ingrédients se trouvent sous :
www.kaercher.com/REACH

Symboles utilisés dans le mode d'emploi

⚠ ***Danger***

Pour un danger immédiat qui peut avoir pour conséquence la mort ou des blessures corporelles graves.

⚠ ***Avertissement***

Pour une situation potentiellement dangereuse qui peut avoir pour conséquence des blessures corporelles graves ou la mort.

Attention

Pour une situation potentiellement dangereuse qui peut avoir pour conséquence des blessures légères ou des dommages matériels.

Aperçu général

Éléments de l'appareil

Figure 1

1 Dispositif de fixation de la lance
2 Manomètre
3 Évidement pour le flexible d'aspiration de détergent
4 Trou de poignée (bilatéral)
5 Roue
6 Arrivée d'eau avec tamis
7 Raccord haute pression
8 Flexible haute pression
9 Lance
10 Injecteur triple
11 Orifice de remplissage pour détergent
12 Roulettes pivotantes et frein de stationnement
13 Tamis de combustible
14 Cran de sécurité de la poignée-pistolet
15 Poignée-pistolet
16 Alimentation électrique
17 Trousse à outils
18 Orifice de remplissage pour combustible
19 Vanne de dosage du détergent
20 Pupitre de commande
21 Support pour la poignée pistolet
22 Cavité de marche
23 Poignée
24 Plaque signalétique
25 Fermeture du capot
26 Compartiment de rangement pour accessoires
27 Brûleur
28 Support pour la lance
29 Capot
30 Réservoir d'huile
31 Bouchon de vidange d'huile
32 Soupape anti-retour de l'aspiration de détergent
33 Flexible d'aspiration du détergent avec filtre
34 Filtre de combustible
35 Agrafe de fixation
36 Flexible (système d'amortissage souple) de la sécurité contre le manque d'eau
37 Dispositif de sécurité en cas de manque d'eau
38 Le tamis du dispositif de sécurité en cas de manque d'eau
39 Filtre fin (eau)

Zone de commande

Figure 2

A Interrupteur principal
1 Voyant de contrôle Détergent
2 Témoin de contrôle d'état de service
3 Témoin de contrôle Combustible

Symboles sur l'appareil



Une utilisation incorrecte des jets haute pression peut présenter des dangers. Le jet ne doit pas être dirigé sur des personnes, animaux, installations électriques actives ni sur l'appareil lui-même.

	***Danger lié à la tension électrique !*** *Seul les électriciens spécialisés ou le personnel autorisé sont habilités à réaliser des travaux sur des composants de l'appareil.*
	*Risque de brûlure provoqué par les pièces chaudes de l'installation!*
	*Danger d'intoxication! Ne pas inspirer les gaz d'échappement.*



Selon les directives en vigueur, l'appareil ne doit jamais être exploité sans séparateur système sur le réseau d'eau potable. Utiliser un séparateur système approprié de la Sté. Kärcher ® ou en alternative un séparateur système selon EN 12729 type BA. L'eau qui s'est écoulée à travers un séparateur systeme est classifiée comme non potable.

Attention

Toujours raccorder le séparateur du système au niveau de l'alimentation en eau et jamais directement sur l'appareil!

Utilisation conforme

Nettoyage de : machines, véhicules, bâtiments, outils, façades, terrasses, appareils de jardinage, etc.

⚠ ***Danger***

Risque de blessure ! En cas d'utilisation dans l'enceinte d'une station service ou dans d'autres zones à risque, respecter les consignes de sécurité correspondantes.

Ne pas évacuer les eaux usées contenant de l'huile minérale dans la terre, les dispositifs pour eaux usées ou les canalisations. Dès lors, effectuer le nettoyage du moteur ou du bas de caisse uniquement aux postes de lavage appropriés et équipés d'un séparateur d'huile.

Consignes de sécurité

- Respecter les dispositions légales nationales respectives pour les jets de liquide.
- Respecter les dispositions légales nationales respectives pour la prévention des accidents. Les jets de liquides doivent être contrôlés régulièrement et le résultat du contrôle consigné par écrit.
- Le dispositif de chauffage de l'appareil est une installation de combustion. Les installations d'allumage doivent être contrôlées régulièrement en concordance avec les dispositions légales nationales respectives.

Dispositifs de sécurité

Les dispositifs de sécurité ont pour but de protéger l'utilisateur. Par conséquent, ils ne doivent en aucun cas être désactivés ou transformés.

Pressostat

- Lorsque le pistolet est fermé, le pressostat désactive l'appareil. Il le réactive lorsque le pistolet est de nouveau ouvert.

Soupape de sûreté

- La soupape de sûreté s'ouvre lorsque le clapet de décharge ou le pressostat est défectueux.

La soupape de sûreté est réglée et plombée d'usine. Seul le service après-vente est autorisé à effectuer le réglage.

Dispositif de sécurité en cas de manque d'eau

- Le dispositif de sécurité en cas de manque d'eau permet d'éviter que le brûleur se mette en marche lorsque la quantité d'eau est insuffisante.
- Un tamis protège le dispositif de sécurité contre les impuretés. Il doit être nettoyé régulièrement.

Limiteur de la température de tuyère

- Le limiteur de la tempérautre de tuyère arrête l'appareil en attendant une tempérautre très haute de tuyère.

Mise en service

⚠ ***Avertissement***

Risque de blessure ! L'appareil, les conduites d'alimentation, les flexibles haute pression et les raccords ne doivent présenter aucun défaut. Ne pas utiliser l'appareil si son état n'est pas irréprochable.

➔ Serrer le frein de stationnement.

Monter la poignée

Figure 3

Couple de serrage des vis : 6,5-7,0 Nm

Monter la trousse à outils

Figure 4

➔ Suspendre la trousse à outils à l'ergot supérieur de l'appareil.

➔ Basculer la trousse à outils vers le bas et l'encliqueter.

➔ Fixer la trousse à outils à l'aide de 2 vis (couple de serrage : 6,5-7,0 Nm).

Monter pistolet pulvérisateur à main, lance, buse et flexible haute pression

Figure 5

➔ Relier la lance à la poignée-pistolet.

➔ Serrer le raccord vissé de la lance à la main.

➔ Monter la buse sur la lance (marquage sur la bague de butée en haut).

➔ Fixer le flexible haute pression au raccord haute pression de l'appareil.

Montage du flexible haute pression de rechange

Figure 6

Remplissage du combustible

⚠ ***Danger***

Risque d'explosion ! N'utiliser que du carburant diesel ou du fuel léger. Il est interdit d'utiliser des combustibles non appropriés, tels que l'essence.

Attention

Ne jamais utiliser l'appareil lorsque le réservoir à combustible est vide sous peine d'endommager la pompe à combustible.

➔ Remplissage du combustible.

➔ Fermer le couvercle du réservoir.

➔ Essuyer le combustible ayant éventuellement débordé.

Faire le plein de détergent

Attention

Risque de blessure !

– Utiliser uniquement les produits Kärcher.
– N'utiliser en aucun cas de solvant (essence, acétone, diluant, etc.).
– Eviter tout contact avec les yeux ou la peau.
– Respecter les consignes de sécurité et d'utilisation fournies par le fabricant du détergent.

Kärcher propose un assortiment individualisé de produits d'entretien et de nettoyage.

Votre revendeur se fera un plaisir de vous conseiller.

➔ Faire le plein de détergent.

Arrivée d'eau

Pour les valeurs de raccordement, se reporter à la section Caractéristiques techniques.

➔ Raccorder la conduite d'alimentation (longueur minimale 7,5 m, diamètre minimum 3/4") au raccord pour l'arrivée d'eau de l'appareil et à l'alimentation en eau (ex. un robinet).

Remarque : Le flexible d'alimentation n'est pas compris dans la livraison.

Aspirer l'eau encore présente dans les réservoirs

➔ Raccorder le tuyau d'aspiration (diamètre min. de 3/4") et le filtre (accessoire) à l'arrivée d'eau.

– Hauteur d'aspiration max. : 0,5 m

Avant que la pompe n'aspire l'eau, il convient de :

➔ Fermer la vanne de dosage pour détergent.

⚠ ***Danger***

Ne jamais aspirer de l'eau dans un réservoir d'eau potable. Ne jamais aspirer de liquides contenant des solvants, tels que du diluant pour peinture, de l'essence, de l'huile, ou de l'eau non filtrée. Les joints de

l'appareil ne sont pas résistants aux solvants. Le nuage de pulvérisation des solvants est extrêmement inflammable, explosif et toxique.

Raccordement électrique

- Pour les données de raccordement, se référer à la section Caractéristiques techniques et à la plaque signalétique.
- Le raccordement électrique doit être effectué par un électricien et doit correspondre à la CEI 60364-1.

⚠ ***Danger***

Risque d'électrocution.

- *Des rallonges non adaptées peuvent présenter des risques. N'utiliser en plein air que des rallonges homologuées et signalées par Kärcher, avec une section suffisante:*
- *Toujours dérouler complètement les conduites de rallonge.*
- *Les fiches mâles et les raccords des câbles de rallonge utilisés doivent être étanches à l'eau.*

Attention

L'impédance de réseau maximale admissible au niveau du point de raccordement ne doit en aucun cas être dépassée (voir Caractéristiques techniques). En cas de doute concernant l'impédance de réseau présente sur votre point de raccordement, veuillez vous adresser à l'entreprise responsable de votre alimentation énergétique.

Utilisation

⚠ ***Danger***

Risque d'explosion !
Ne pas pulvériser de liquides inflammables.

⚠ ***Danger***

Risque de blessure ! Ne jamais utiliser l'appareil si la lance n'est pas montée. Contrôler avant chaque utilisation la bonne fixation de la lance. Le raccord vissé de la lance doit être serré à la main.

Attention

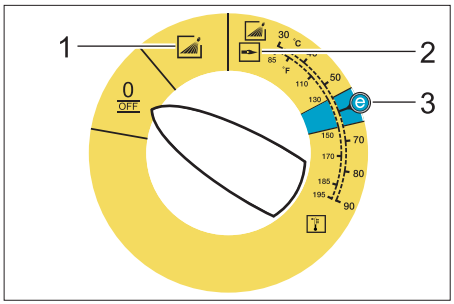
Ne jamais utiliser l'appareil lorsque le réservoir à combustible est vide sous peine d'endommager la pompe à combustible.

Remplacer la buse

⚠ ***Danger***

Mettre l'appareil hors service et actionner la poignée-pistolet jusqu'à ce que l'appareil soit hors pression avant de procéder au remplacement de la buse.

Modes de fonctionnement



0/OFF = Arrêt
1 Utilisation avec de l'eau froide
2 Utilisation avec de l'eau chaude
3 Niveau Eco (eau chaude maxi 60° C)

Mettre l'appareil en marche

➔ Mettre l'interrupteur principal sur le mode de fonctionnement souhaité.
Le témoin de contrôle d'état de service s'allume.

L'appareil se met en marche pendant une courte durée puis s'arrête dès que la pression de service est atteinte.

➔ Armer la poignée-pistolet.

Dès que la poignée-pistolet est actionnée, l'appareil se remet en marche.

Remarque :S'il ne sort pas d'eau de la buse haute pression, purger l'air de la pompe. Se reporter à la section "Aide en cas de pannes - L'appareil n'établit aucune pression".

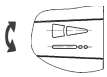
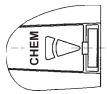
Régler la température de nettoyage

➔ Régler l'interrupteur principal sur la température souhaitée.

Injecteur triple

➔ Fermer la poignée-pistolet.

➔ Tourner le logement de la buse jusqu'à ce que le symbole désiré corresponde avec le marquage :

	Jet plat à haute pression (25°) pour des salissures sur des grandes surfaces
	Jet bâton à haute pression (0°) pour des salissures très tenaces
	Jet plat à basse pression (CHEM) pour le service avec détergent ou nettoyer avec une pression basse

Sélectionner jet bâton ou jet plat, commutant sans toucher:

➔ Fermer le pistolet de projection.

➔ Tourner le tube en acier orienté à env. 45° vers le bas vers la droite ou vers la gauche.

Fonctionnement avec détergent

– Respecter l'environnement en utilisant le détergent avec parcimonie.

– Le détergent doit être adapté à la surface à nettoyer.

➔ Placer l'injecteur sur la position "CHEM".

➔ A l'aide de la vanne de dosage du détergent, régler la concentration du détergent conformément aux prescriptions du fabricant.

Remarque : Valeurs indicatives sur le pupitre de commande pour la pression de service maximale.

Remarque : Au cas où du détergent serait aspiré à partir d'un réservoir externe, guider le flexible d'aspiration du détergent vers l'extérieur, par l'évidement.

Nettoyage

➔ Adapter la température et la concentration de détergent en fonction de la surface à nettoyer.

Remarque : Toujours diriger le jet haute pression sur l'objet tout d'abord à bonne distance afin d'éviter tout dommage provoqué par une pression trop élevée.

Méthode de nettoyage conseillée

– Dissoudre la saleté :

➔ Pulvériser le détergent avec parcimonie puis le laisser agir entre 1 et 5 minutes sans toutefois le laisser sécher.

– Eliminer la saleté :

➔ Retirer les saletés dissoutes au moyen du jet haute pression.

Utilisation avec de l'eau froide

Elimination de salissures légères et rinçage à l'eau claire, ex. : appareils de jardinage, terrasse, outils, etc.

Niveau Eco

L'appareil fonctionne dans la plage de température la plus économique (60 °C maxi).

Utilisation avec de l'eau chaude

⚠ ***Danger***

Risque de brûlure !

➔ Régler l'interrupteur principal sur la température souhaitée.

Nous recommandons les températures de nettoyage suivantes :

– Salissures légères
30-50 °C

– Salissures albuminées, par ex. dans l'industrie alimentaire
max. 60 °C

– Nettoyage de véhicules, de machines
60-90 °C

Après utilisation avec un détergent

➔ Positionner la vanne de dosage du détergent sur "0".

➔ Mettre l'interrupteur principal sur le niveau (fonctionnement avec de l'eau froide).

➔ Rincer l'appareil à l'eau claire pendant 1 minute au minimum en gardant la poignée-pistolet ouverte.

Mise hors service de l'appareil

⚠ ***Danger***

Risque de brûlure provoquée par l'eau chaude ! Après l'utilisation de l'appareil avec de l'eau chaude, ce dernier doit être actionné, pistolet ouvert, au minimum deux minutes avec de l'eau froide afin de le faire refroidir.

➔ Positionner l'interrupteur sur '0/OFF'.

➔ Couper l'alimentation en eau.

➔ Ouvrir le pistolet manuel.

➔ Actionner la pompe un court moment (environ 5 secondes) au moyen de l'interrupteur principal.

➔ En veillant à avoir les mains bien sèches, débrancher la fiche secteur.

➔ Déconnecter l'arrivée d'eau.

➔ Actionner la poignée-pistolet jusqu'à ce que l'appareil soit hors pression.

➔ Sécuriser la poignée-pistolet.

Ranger l'appareil

➔ Enclencher la lance dans le dispositif de fixation situé sur le capot de l'appareil.

➔ Enrouler le flexible haute pression et le câble électrique et les placer dans les dispositifs de fixation prévus à cet effet.

Remarque : Ne pas plier le flexible haute pression ni le câble électrique.

Protection antigel

Attention

Le gel peut endommager l'appareil si l'eau n'a pas été intégralement vidée.

➔ Stocker l'appareil dans un lieu à l'abris du gel.

Si l'appareil est relié à une cheminée, respecter les instructions suivantes :

Attention

Risque d'endommagement provoqué par une infiltration d'air froid via la cheminée.

➔ Si la température extérieure descend en dessous de 0 °C, débrancher l'appareil de la cheminée.

S'il n'est pas possible de le conserver dans un endroit protégé du gel, remiser l'appareil.

Remisage

En cas d'interruption de longue durée ou s'il n'est pas possible de conserver l'appareil dans un lieu protégé du gel :

➔ Purger l'eau.

➔ Rincer l'appareil au moyen de produit antigel.

➔ Vider le réservoir de détergent.

Purger l'eau

➔ Dévisser le tuyau d'alimentation en eau et le flexible haute pression.

➔ Dévisser la conduite d'alimentation située au fond de la chaudière et et faire fonctionner le serpentin chauffant à vide.

➔ Faire tourner l'appareil au max. 1 minute jusqu'à ce que la pompe et les conduites soient entièrement vides.

Rincer l'appareil au moyen de produit antigel

Remarque : Respecter les consignes d'utilisation du fabricant du produit antigel.

➔ Utiliser un produit antigel disponible dans le commerce.

➔ Mettre l'appareil sous tension (sans brûleur) jusqu'à ce que celui-ci soit intégralement rincé.

Cette opération permet en outre de bénéficier d'une certaine protection anticorrosion.

Entreposage

Attention

Risque de blessure et d'endommagement ! Prendre en compte le poids de l'appareil à l'entreposage.

Transport

Figure 7

Attention

Risque d'endommagement ! Lors du chargement de l'appareil avec un chariot élévateur, respecter l'illustration.

Attention

Risque de blessure et d'endommagement ! Respecter le poids de l'appareil lors du transport.

➔ Sécuriser l'appareil contre les glissements ou les basculements selon les directives en vigueur lors du transport dans des véhicules.

Entretien et maintenance

⚠ ***Danger***

Risque de blessure et de choc électrique par un démarrage inopiné de l'appareil. Avant d'effectuer tout type de travaux sur l'appareil, le mettre hors service et débrancher la fiche électrique.

➔ Positionner l'interrupteur sur '0/OFF'.
➔ Couper l'alimentation en eau.
➔ Ouvrir le pistolet manuel.
➔ Actionner la pompe un court moment (environ 5 secondes) au moyen de l'interrupteur principal.
➔ En veillant à avoir les mains bien sèches, débrancher la fiche secteur.
➔ Déconnecter l'arrivée d'eau.
➔ Actionner la poignée-pistolet jusqu'à ce que l'appareil soit hors pression.
➔ Sécuriser la poignée-pistolet.
➔ Laisser refroidir l'appareil.

Votre commerçant spécialisé Kärcher vous informe de l'exécution d'une inspection de sécurité régulière ou de la conclusion d'un contrat de maintenance.

Fréquence de maintenance

Hebdomadairement

➔ Nettoyer le tamis de l'arrivée d'eau.
➔ Nettoyer le filtre fin.
➔ Nettoyer le tamis de combustible.
➔ Vérifier le niveau d'huile.

Attention

Si l'huile prend une apparence laiteuse, contacter immédiatement le service après-vente Kärcher.

Mensuellement

➔ Nettoyer le tamis du dispositif de sécurité en cas de manque d'eau.
➔ Nettoyer le filtre situé sur le tuyau d'aspiration de détergent.

Après 500 heures de service, au moins annuellement

➔ Remplacer l'huile.

Travaux de maintenance

Nettoyer le tamis de l'arrivée d'eau

➔ Déposer le tamis.
➔ Nettoyer le tamis dans l'eau puis le remettre en place.

Nettoyage du filtre fin

➔ Mettre l'appareil hors pression.
➔ Dévisser le filtre de précision sur la tête de la pompe.
➔ Démonter le filtre de précision et retirer la cartouche filtrante.
➔ Nettoyer la cartouche filtrante à l'eau propre ou à l'air comprimé.
➔ Remonter en suivant les étapes dans l'ordre inverse.

Nettoyage du le tamis de combustible.

➔ Tapoter le tamis de combustible. Veiller à ce que le combustible ne s'infiltre pas dans l'environnement.

Nettoyer le tamis du dispositif de sécurité en cas de manque d'eau

➔ Détacher l'agrafe de fixation et retirer le flexible (système d'amortissage souple) de la sécurité contre le manque d'eau
➔ Extraire le tamis.

Remarque : Le cas échéant, tourner la vis M8 d'environ 5 mm vers l'intérieur de manière à pouvoir retirer le tamis.

➔ Nettoyer le tamis dans l'eau.

➔ Replacer le tamis.

➔ Enfoncer complètement le nipple de flexible dans le système de sécurité contre le manque d'eau et le fixer avec une agrafe.

Nettoyer le filtre situé sur le tuyau d'aspiration de détergent

➔ Retirer les tubulures d'aspiration de détergent.

➔ Nettoyer le filtre dans l'eau puis le remettre en place.

Remplacer l'huile

➔ Préparer un récipient de récupération pouvant contenir environ 1 litre d'huile.

➔ Desserrer la visse de vidange.

Eliminer l'huile usagée en respectant l'environnement ou l'apporter à un centre de collecte.

➔ Revisser la vis de vidange.

➔ Remplir doucement le réservoir d'huile jusqu'au repère MAX.

Remarque : Les bulles d'air doivent pouvoir s'échapper.

Pour les types d'huile et les quantités de remplissage, se reporter à la section Caractéristiques techniques.

Assistance en cas de panne

⚠ ***Danger***

Risque de blessure et de choc électrique par un démarrage inopiné de l'appareil. Avant d'effectuer tout type de travaux sur l'appareil, le mettre hors service et débrancher la fiche électrique.

Le témoin de contrôle d'état de service s'éteint

– Absence de tension secteur, voir "L'appareil ne fonctionne pas".

Le témoin de contrôle Combustible s'allume

– Le réservoir de combustible est vide.

➔ Remplissage du combustible.

Témoin de contrôle du détergent s'allume

– Le réservoir de détergent est vide.

➔ Faire le plein de détergent.

L'appareil ne fonctionne pas

– Pas de tension secteur

➔ Contrôler le raccordement au réseau/le câble électrique.

L'appareil n'établit aucune pression

– L'injecteur est réglé à "CHEM"

➔ Placer l'injecteur sur la position "Haute pression".

– Présence d'air dans le système

Purger la pompe :

➔ Positionner la vanne de dosage du détergent sur "0".

➔ En gardant la poignée-pistolet ouverte, mettre plusieurs fois l'appareil hors et sous tension.

Remarque : En démontant le flexible haute pression du raccord haute pression, le processus de purge est accéléré.

➔ Si le réservoir de détergent est vide, le remplir.

➔ Contrôler les raccords et les conduites.

– Le tamis de l'arrivée d'eau est encrassé

➔ Nettoyer le tamis.

➔ Nettoyer le filtre fin, le remplacer si nécessaire.

– Le débit de l'alimentation en eau est trop faible

➔ Contrôler le débit de l'alimentation en eau (voir la section Caractéristiques techniques).

L'appareil présente un fuit, de l'eau s'écoule de l'appareil par le bas

– La pompe fuit.

Remarque : Une fuite de 3 gouttes/minute est autorisée.

➔ En cas de fuite plus importante, faire vérifier l'appareil par le service après-vente.

Lorsque la poignée-pistolet est fermée, l'appareil ne cesse de se mettre sous et hors tension

– Présence d'une fuite dans le système haute pression

➔ Vérifier l'absence de fuite au niveau du système haute pression et des raccords.

L'appareil n'aspire pas de détergent

– L'injecteur est réglé à "Haute pression"

➔ Placer l'injecteur sur la position "CHEM".

– Le filtre du tuyau d'aspiration du détergent est encrassé

➔ Nettoyer le filtre.

– Le clapet anti-retour est collé

➔ Démonter le tuyau de détergent et dévisser le clapet anti-retour à l'aide d'un objet non contondant.

Le brûleur ne s'allume pas

– Le réservoir de combustible est vide.

➔ Remplissage du combustible.

– Manque d'eau

➔ Contrôler le raccord d'eau, contrôler les conduites d'alimentation

➔ Nettoyer le tamis du dispositif de sécurité en cas de manque d'eau.

– Le filtre à combustible est encrassé

➔ Remplacer le filtre à combustible.

– Absence d'étincelle d'allumage

➔ Si aucune étincelle d'allumage n'est visible à travers la vitre transparente lorsque l'appareil fonctionne, le faire contrôler par le service après-vente.

Lorsque l'appareil est utilisé avec de l'eau chaude, il n'atteint pas la température réglée

– Le serpentin de chauffage est encrassé

➔ Faire nettoyer l'appareil par le service après-vente.

Si la panne ne peut être réparée, l'appareil doit être contrôlé par le service après-vente.

Garantie

Dans chaque pays, les conditions de garantie en vigueur sont celles publiées par notre société de distribution responsable. Nous éliminons gratuitement d'éventuelles pannes sur l'appareil au cours de la durée de la garantie, dans la mesure où une erreur de matériau ou de fabrication en sont la cause.

Accessoires et pièces de rechange

Remarque : Lors du raccordement de l'appareil à une cheminée ou quand l'appareil n'est pas visible, nous recommandons le montage d'une surveillance de flamme (option).

– Utiliser uniquement des accessoires et des pièces de rechange autorisés par le fabricant. Des accessoires et des pièces de rechange d'origine garantissent un fonctionnement sûr et parfait de l'appareil.

– Une sélection des pièces de rechange utilisées le plus se trouve à la fin du mode d'emploi.

– Plus information sur les pièces de rechange vous les trouverez sous www.kaercher.com sous le menu Service.

Déclaration de conformité CE

Nous certifions par la présente que la machine spécifiée ci-après répond, de par sa conception et son type de construction ainsi que de par la version que nous avons mise sur le marché, aux prescriptions fondamentales stipulées en matière de sécurité et d'hygiène par les directives européennes en vigueur. Toute modification apportée à la machine sans notre accord rend cette déclaration invalide.

Produit: Nettoyeur haute pression
Type: 1.272-xxx
Directives européennes en vigueur :
2006/42/CE (+2009/127/CE)
2004/108/CE
2000/14/CE
Normes harmonisées appliquées :
EN 55014–1: 2006 + A1: 2009
EN 55014–2: 1997 + A2: 2008
EN 60335–1
EN 60335–2–79
EN 61000–3–2: 2006 + A2: 2009
EN 61000–3–11: 2000
EN 62233: 2008
Procédures d'évaluation de la conformité
2000/14/CE: Annexe V
Niveau de puissance acoustique dB(A)
Mesuré: 89
Garanti: 92

5.957-046

Les soussignés agissent sur ordre et sur procuration de la Direction commerciale.



H. Jenner
CEO

S. Reiser
Head of Approbation

Responsable de la documentation:
S. Reiser

Alfred Kärcher GmbH Co. KG
Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40
71364 Winnenden (Germany)
Téléphone : +49 7195 14-0
Télécopieur : +49 7195 14-2212

Winnenden, 2010/09/01

Caractéristiques techniques

		HDS 5/12 C	
Raccordement au secteur			
Tension	V	230	230-240
Type de courant	Hz	1~ 50	1~ 50
Puissance de raccordement	kW	3,2	2,9
Protection (à action retardée)	A	16	13
Impédance du circuit maximale admissible	Ohms	0.4526	0.4526
Arrivée d'eau			
Température d'alimentation (max.)	°C	30	
Débit d'alimentation (min.)	l/h (l/min)	700 (11,7)	
Hauteur d'aspiration à partir du réservoir ouvert (20 °C)	m	0,5	
Pression d'alimentation (max.)	MPa (bars)	1 (10)	
Performances			
Débit d'eau	l/h (l/min)	500 (8,3)	
Pression de service de l'eau (avec buse standard)	MPa (bars)	12 (120)	
Pression maximale de marche (clapet de sécurité)	MPa (bars)	15 (150)	
Température de service max de l'eau chaude	°C	98	
Aspiration de détergent	l/h (l/min)	0-30 (0-0,5)	
Puissance du brûleur	kW	39	
Consommation maximale de fuel:	kg/h	3,2	
Force de réaction max. de la poignée-pistolet	N	20,1	
Taille d'injecteur	--	034	
Valeurs déterminées selon EN 60355-2-79			
Émission sonore			
Niveau de pression sonore L_{pA}	dB(A)	74	
Incertitude K_{pA}	dB(A)	3	
Niveau de pression sonore L_{WA} + incertitude K_{WA}	dB(A)	92	
Valeur de vibrations bras-main			
Poignée-pistolet	m/s^2	1,3	
Lance	m/s^2	2,4	
Incertitude K	m/s^2	0,3	
Carburants			
Combustible	--	Fuel EL ou diesel	
Quantité d'huile	l	0,3	
Types d'huile	--	0W40	
Dimensions et poids			
Longueur x largeur x hauteur	mm	1060 x 650 x 920	
Poids de fonctionnement typique	kg	100,6	
Réservoir à combustible	l	15,5	
Réservoir de détergent	l	15,5	

Prima di utilizzare l'apparecchio per la prima volta, leggere le presenti istruzioni originali, seguirle e conservarle per un uso futuro o in caso di rivendita dell'apparecchio.

– Prima di procedere alla prima messa in funzione leggere tassativamente le norma di sicurezza n. 5.951-949!
– Eventuali danni da trasporto vanno comunicati immediatamente al proprio rivenditore.
– Al momento del disimballaggio, controllare il contenuto della confezione.

Indice

Protezione dell'ambiente	IT	1
Simboli riportati nel manuale d'uso	IT	1
Descrizione generale	IT	2
Simboli riportati sull'apparecchio	IT	2
Uso conforme a destinazione	IT	3
Norme di sicurezza	IT	3
Dispositivi di sicurezza	IT	3
Messa in funzione	IT	3
Uso	IT	5
Supporto	IT	7
Trasporto	IT	7
Cura e manutenzione	IT	8
Guida alla risoluzione dei guasti	IT	9
Garanzia	IT	10
Accessori e ricambi	IT	10
Dichiarazione di conformità CE	IT	11
Dati tecnici	IT	12

Protezione dell'ambiente

	Tutti gli imballaggi sono riciclabili. Gli imballaggi non vanno gettati nei rifiuti domestici, ma consegnati ai relativi centri di raccolta.
	Gli apparecchi dismessi contengono materiali riciclabili preziosi e vanno consegnati ai relativi centri di raccolta. Batterie, olio e sostanze simili non devono essere dispersi nell'ambiente. Si prega quindi di smaltire gli apparecchi dismessi mediante i sistemi di raccolta differenziata.

Sostanze quali olio per motori, gasolio, benzina o carburante diesel non devono essere dispersi nell'ambiente. Si prega pertanto di proteggere il suolo e di smaltire l'olio usato conformemente alle norme ambientali.

Avvertenze sui contenuti (REACH)
Informazioni aggiornate sui contenuti sono disponibili all'indirizzo:
www.kaercher.com/REACH

Simboli riportati nel manuale d'uso

⚠ ***Pericolo***

Per un rischio imminente che determina lesioni gravi o la morte.

⚠ ***Attenzione***

Per una situazione di rischio possibile che potrebbe determinare lesioni gravi o la morte.

Attenzione

Per una situazione di rischio possibile che potrebbe determinare danni leggeri a persone o cose.

Descrizione generale

Parti dell'apparecchio

Fig. 1

1 Supporto per lancia
2 Manometro
3 Cavità per tubo flessibile di aspirazione del detergente
4 Portamaniglia (su entrambi i lati)
5 Girante
6 Collegamento dell'acqua con filtro
7 Attacco alta pressione
8 Tubo flessibile alta pressione
9 Lancia
10 Ugello a tre getti
11 Foro di rabbocco per detergente
12 Ruota pivottante con freno di stazionamento
13 Filtro carburante
14 Dispositivo di arresto di sicurezza della pistola a spruzzo
15 Pistola a spruzzo
16 Alimentazione elettrica
17 Borsa portautensili
18 Foro di rabbocco per combustibile
19 Valvola di dosaggio detergente
20 Quadro di controllo
21 Alloggio per pistola a spruzzo
22 Incavo
23 Staffa di supporto
24 Targhetta
25 Chiusura cofano
26 Vano accessori
27 Bruciatore
28 Alloggio per lancia
29 Cofano
30 Contenitore dell'olio
31 Tappo di scarico dell'olio
32 Valvola di non ritorno del dispositivo di aspirazione del detergente
33 Tubo flessibile di aspirazione detergente con filtro
34 Filtro combustibile
35 Morsetto di fissaggio
36 Tubo flessibile (Sistema di attenuazione soft) della protezione mancanza acqua
37 Protezione mancanza acqua
38 Filtro nella protezione mancanza acqua
39 Filtro fine (acqua)

Quadro di controllo

Fig. 2

A Interruttore dell'apparecchio
1 Spia luminosa "detergente"
2 Spia luminosa "stato di pronto"
3 Spia luminosa "Carburante"

Simboli riportati sull'apparecchio



Getti ad alta pressione possono risultare pericolosi se usati in modo improprio. Il getto non va mai puntato su persone, animali, equipaggiamenti elettrici attivi o sull'apparecchio stesso.

	***Pericolo di tensioni elettriche!*** *Eventuali interventi riguardanti le componenti dell'impianto vanno effettuati esclusivamente da elettricisti specializzati o da personale autorizzato e qualificato.*
	*Pericolo di scottature causate da superfici calde!*
	*Pericolo di avvelenamento! Non inalare i gas di scarico.*



Secondo quanto prescritto dalle regolamentazioni in vigore è necessario che l'apparecchio non venga usato mai senza disgiuntore di rete sulla rete di acqua potabile. Utilizzare un idoneo disgiuntore di rete della ditta KÄRCHER oppure in alternativa un di-

sgiuntore di rete secondo la normativa EN 12729 Tipo BA. L'acqua che scorre attraverso un separatore di sistema non è classificata come acqua potabile.

Attenzione

Collegare il sezionatore del sistema sempre all'alimentazione idrica, mai direttamente all'apparecchio!

Uso conforme a destinazione

Pulizia di: macchine, veicoli, edifici, attrezzi, facciate, terrazzi, attrezzi da giardinaggio ecc.

⚠ ***Pericolo***

Rischio di lesioni! Per apparecchi impiegati presso stazioni di servizio o in altre zone di pericolo, osservare le disposizioni di sicurezza vigenti.

L'acqua di scarico contenente oli minerali non deve essere dispersa nel terreno, nelle acque o nelle canalizzazioni. La pulizia di motori e di sottoscocche va effettuata esclusivamente in luoghi provvisti di separatori d'olio.

Norme di sicurezza

- Rispettare le norme nazionali vigenti per pompe a getto liquido.
- Rispettare le norme nazionali vigenti per l'antinfortunistica. Le pompe a getto liquido devono essere controllate ad intervalli regolari ed il risultato del controllo deve essere registrato per iscritto.
- Il dispositivo di riscaldamento dell'apparecchio è un impianto di combustione. Gli impianti di combustione devono essere controllati ad intervalli regolari secondo le disposizioni nazionali vigenti in materia.

Dispositivi di sicurezza

I dispositivi di sicurezza servono alla protezione dell'utente e non devono essere disattivati o impiegati per scopi diversi da quelli indicati.

Pressostato

- Il pressostato spegne l'apparecchio al momento della chiusura della pistola a spruzzo manuale e lo al momento dell'apertura.

Valvola di sicurezza

- La valvola di sicurezza si apre quando la valvola di troppopieno o il pressostato presentano guasti.

La valvola di sicurezza è impostata in fabbrica e sigillata. Interventi di regolazione sono da effettuarsi esclusivamente dal servizio assistenza clienti

Protezione mancanza acqua

- La protezione mancanza acqua impedisce l'attivazione del bruciatore in mancanza d'acqua.
- Un filtro impedisce allo sporco di depositarsi sulla protezione. Il filtro deve essere pulito regolarmente.

Limitatore termico gas di scarico

- Il limitatore termico gas di scarico spegne l'apparecchio al raggiungimento di una temperatura eccessiva del gas di scarico.

Messa in funzione

⚠ ***Attenzione***

Rischio di lesioni! L' apparecchio, le alimentazioni, il tubo flessibile alta pressione ed i collegamenti devono essere in perfetto stato. In caso contrario è vietato usare l'apparecchio.

➔ Bloccare il freno di stazionamento.

Montare la staffa di supporto

Fig. 3

Coppia di serraggio delle viti: 6,5-7,0 Nm

Montaggio borsa portautensili

Fig. 4

➔ Agganciare la borsa portautensili ai nasi d'arresto superiori dell'apparecchio.

➔ Abbassare e agganciare la borsa portautensili.

➔ Fissare la borsa portautensili con 2 viti (coppia di serraggio: 6,5-7,0 Nm).

Montare la pistola a spruzzo manuale , la lancia, l'ugello ed il tubo flessibile di alta pressione

Fig. 5

➔ Collegare la lancia alla pistola a spruzzo.

➔ Stringere a mano l'avvitamento della lancia.

➔ Montare l'ugello sulla lancia (marcature sull'anello di regolazione superiore).

➔ Collegare il tubo flessibile alta pressione all'attacco alta pressione dell'apparecchio.

Montaggio tubo ad alta pressione di ricambio

Fig. 6

Aggiungere combustibile

⚠ ***Pericolo***

Rischio di esplosione! Aggiungere esclusivamente carburante diesel o gasolio leggero. Combustibili inidonei non possono essere utilizzati (benzina ecc.).

Attenzione

Non azionare mai l'apparecchio a serbatoio privo di combustibile. Si rischia di danneggiare permanentemente la pompa di alimentazione combustibile.

➔ Aggiungere combustibile

➔ Chiudere il tappo del serbatoio.

➔ Eliminare il carburante eventualmente fuoriuscito.

Aggiungere il detergente

Attenzione

Rischio di lesioni!

– Usare esclusivamente prodotti Kärcher.
– Non aggiungere solventi (benzina, acetone, diluente ecc.).
– Evitare il contatto con gli occhi o la pelle.
– Osservare le indicazioni in materia di sicurezza e le modalità d'uso fornite dal produttore del detergente.

Kärcher offre una gamma di pulizia e manutenzione personalizzata.
Il vostro rivenditore è a disposizione per qualsiasi ulteriore informazione.

➔ Aggiungere il detergente

Collegamento all'acqua

Collegamenti: vedi Dati tecnici.

➔ Collegare il tubo flessibile di alimentazione (lunghezza minima 7,5 m, diametro minimo 3/4") al collegamento dell'acqua dell'apparecchio e all'alimentazione di acqua (p.es. rubinetto).

Avviso: Il tubo flessibile di alimentazione non è in dotazione.

Aspirare l'acqua dal contenitore

➔ Collegare il tubo flessibile di aspirazione (diametro min. 3/4”) con filtro (accessorio) al collegamento dell'acqua.

– Livello max. di aspirazione: 0,5 m

Prima dell'aspirazione acqua da parte della pompa provvedere alle seguenti operazioni:

➔ Chiudere la valvola dosatrice del detergente.

⚠ ***Pericolo***

Non aspirare mai acqua da contenitori d’acqua potabile. Non aspirare mai liquidi contenenti solventi come diluenti per vernici, benzina, olio o acqua non filtrata. Le guarnizioni dell'apparecchio non sono resistenti ai solventi. La nebbia di polverizzazione è altamente infiammabile, esplosiva e velenosa.

Allacciamento alla rete elettrica

– Valori di collegamento: vedi Dati tecnici e targhetta.
– Il collegamento elettrico va eseguito da un'elettricista qualificato e deve essere conforme alla norma IEC 60364-1.

⚠ ***Pericolo***

Pericolo di scosse elettriche.

– *Prolunghe non adatte possono risultare pericolose. All'aperto utilizzare esclusivamente cavi prolunga omologati e relativamente contrassegnati aventi sezione sufficiente.*
– *Srotolare sempre completamente le prolunghe.*
– *La spina ed il collegamento del cavo prolunga utilizzato devono essere a tenuta d'acqua.*

Attenzione

Non superare il valore massimo d'impedenza di rete consentito per il punto d'allacciamento elettrico (vedi Dati tecnici). In caso di dubbi sull'impedenza di rete presente sul punto di collegamento si prega di contattare la propria azienda fornitrice di energia elettrica.

Uso

⚠ ***Pericolo***

Rischio di esplosione!
Non nebulizzare alcun liquido infiammabile.

⚠ ***Pericolo***

Rischio di lesioni! Non usare mai l'apparecchio senza la lancia montata. Accertarsi prima di ogni utilizzo che la lancia sia fissata correttamente. L'avvitamento della lancia deve essere stratto a mano.

Attenzione

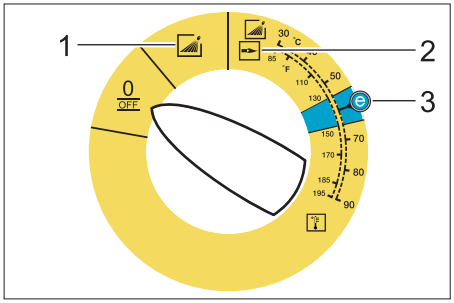
Non azionare mai l'apparecchio a serbatoio privo di combustibile. Si rischia di danneggiare permanentemente la pompa di alimentazione combustibile.

Sostituire l'ugello

⚠ ***Pericolo***

Disattivare l'apparecchio prima di sostituire l'ugello ed azionare la pistola a spruzzo fino a completa depressurizzazione dell'apparecchio.

Modalità operative



0/OFF = Spento
1 Funzionamento con acqua fredda
2 Funzionamento con acqua calda
3 Livello Eco (acqua calda max. 60 °C)

Accendere l'apparecchio

➔ Impostare l'interruttore dell'apparecchio alla modalità desiderata.
La spia luminosa "Stato di pronto" si accende.

L'apparecchio si accende brevemente e si spegne al raggiungimento della pressione di esercizio.

➔ Sbloccare il dispositivo di sicurezza della pistola a spruzzo.

L'apparecchio si riaccende al momento dell'attivazione della pistola a spruzzo.
Avviso: Se l'acqua non esce dall'ugello alta pressione, eliminare l'aria dalla pompa. Vedi capitolo "Guida alla risoluzione dei guasti - L'apparecchio non sviluppa pressione".

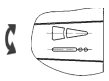
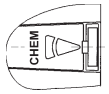
Regolare la temperatura di pulizia

➔ Impostare l'interruttore dell'apparecchio alla temperatura desiderata.

Ugello a tre getti

➔ Chiudere la pistola a spruzzo.

➔ Ruotare l'alloggiamento dell'ugello fino a quando il simbolo desiderato coincide con il contrassegno:

	Getto piatto ad alta pressione (25°) per la pulizia di vaste superfici
	Getto puntiforme ad alta pressione (0°) per la pulizia di sporco particolarmente resistente
	Getto piatto a bassa pressione (CHEM) per il funzionamento con detergente o la pulizia a pressione ridotta

Selezionare il getto puntiforme o piatto mediante commutazione senza contatto:

➔ Chiudere la pistola a spruzzo.

➔ Ruotare a sinistra o a destra la lancia orientata verso il basso a circa 45°.

Funzionamento con detergente

– Per salvaguardare l'ambiente non eccedere nell'uso di prodotti detergenti.

– Il detergente deve essere adatto alla superficie da pulire.

➔ Impostare l'ugello su "CHEM".

➔ Regolare la concentrazione del detergente in base alle indicazioni del produttore usando la valvola dosatrice del detergente.

Avviso: Valori indicativi sul quadro di comando a pressione massima di esercizio.
Nota: Se da un contenitore esterno deve essere aspirato del detergente, condurre all'esterno attraverso l'apertura il tubo flessibile di aspirazione detergente.

Pulizia

➔ Adattare la temperatura ed il grado di concentrazione del detergente alla superficie da pulire.

Avviso: Puntare il getto alta pressione da una distanza piuttosto elevata, per evitare danni derivanti da eccessiva pressione.

Metodo di pulizia consigliato

– Sciogliere lo sporco:

➔ Spruzzare misuratamente il detergente e lasciarlo agire per 1 ...5 minuti. Non lasciare che il prodotto asciughi sulla superficie.

– Togliere lo sporco:

➔ Sciacquare lo sporco sciolto con il getto alta pressione.

Funzionamento con acqua fredda

Pulire lo sporco facile, sciacqui: attrezzi da giardinaggio, terrazzi, utensili ecc.

Livello Eco

L'apparecchio lavora nel campo di temperatura più economico (max. 60 °C).

Funzionamento con acqua calda

⚠ ***Pericolo***

Pericolo di scottature!

➔ Impostare l'interruttore dell'apparecchio alla temperatura desiderata.

Si consigliano le seguenti temperature:

– Sporco facile
30-50 °C

– Sporco proteico, p.es. nell'industria alimentare
60 °C max.

– Pulizia di automobili o di macchinari
60-90 °C

Dopo il funzionamento con il detergente

➔ Impostare la valvola di dosaggio detergente su "0".

➔ Portare il selettore dell'apparecchio in posizione 1 (Funzionamento con acqua fredda).

➔ Sciacquare l'apparecchio per almeno un minuto con la pistola a spruzzo aperta.

Spegnere l’apparecchio

⚠ ***Pericolo***

Pericolo di scottature causate da acqua calda! Dopo il funzionamento con acqua calda aggiungere acqua fredda e mettere in moto l'apparecchio (pistola aperta) per almeno due minuti, in modo che si possa raffreddare.

- ➔ Portare l'interruttore dell'apparecchio su "0/OFF".
- ➔ Chiudere l'alimentazione dell'acqua.
- ➔ Aprire la pistola a spruzzo.
- ➔ Azionare la pompa agendo sull'interruttore dell'apparecchio (per ca. 5 secondi).
- ➔ Non estrarre mai la spina di alimentazione dalla presa con le mani bagnate.
- ➔ Staccare il collegamento acqua.
- ➔ Azionare la pistola a spruzzo fino a completa depressurizzazione dell'apparecchio.
- ➔ Bloccare la pistola a spruzzo.

Deposito dell’apparecchio

- ➔ Innestare la lancia nel supporto del cofano.
- ➔ Arrotolare sia il tubo flessibile alta pressione che il cavo elettrico. Depositarli negli appositi supporti.

Avviso: Evitare strozzature del tubo flessibile alta pressione e del cavo elettrico.

Antigelo

Attenzione

Apparecchi non completamente svuotati possono essere danneggiati dal gelo.

- ➔ Collocare l'apparecchio in un luogo protetto dal gelo.

Se l'apparecchio è collegato ad un camino, è importante osservare quanto segue:

Attenzione

Pericolo di danneggiamento causata dall'aria fredda proveniente dal camino.

- ➔ Staccare l'apparecchio dal camino in caso di temperature esterni inferiori a 0°C.

Se non si dispone di luoghi protetti dal gelo, mettere a riposo l'apparecchio.

Fermo dell'impianto

In caso di lunghi periodi di fermo o se non si dispone di luoghi protetti dal gelo:

- ➔ Svuotare l'acqua
- ➔ Sciacquare l'interno dell'apparecchio con antigelo.
- ➔ Svuotare il serbatoio detergente.

Svuotare l'acqua

- ➔ Svitare sia il tubo di alimentazione acqua, sia il tubo alta pressione.
- ➔ Svitare il tubo di approvvigionamento sul fondo della caldaia e svuotare completamente la serpentina.
- ➔ Mettere in moto l'apparecchio (max. 1 minuto) fino a completo svuotamento della pompa e delle condutture.

Sciacquare l'interno dell'apparecchio con antigelo

Avviso: Osservare le disposizioni fornite dal produttore dell'antigelo.

- ➔ Utilizzare un antigelo commerciale.
- ➔ Accendere l'apparecchio (senza bruciatore), finché non è completamente pulito.

Ciò assicura anche una certa protezione anticorrosione.

Supporto

Attenzione

Pericolo di lesioni e di danneggiamento! Rispettare il peso dell'apparecchio durante la conservazione.

Trasporto

Fig. 7

Attenzione

Rischio di danneggiamento. Per lo spostamento dell'apparecchio con un carrello elevatore osservare la figura.

Attenzione

Pericolo di lesioni e di danneggiamento! Rispettare il peso dell'apparecchio durante il trasporto.

- ➔ Per il trasporto in veicoli, assicurare l'apparecchio secondo le direttive in vigore affinché non possa scivolare e ribaltarsi.

Cura e manutenzione

⚠ ***Pericolo***

Pericolo di lesioni causato dall'azionamento accidentale dell'apparecchio e da scosse elettriche.

Disattivare l'apparecchio ed estrarre la spina di alimentazione prima di effettuare interventi sull'apparecchio.

- ➔ Portare l'interruttore dell'apparecchio su "0/OFF".
- ➔ Chiudere l'alimentazione dell'acqua.
- ➔ Aprire la pistola a spruzzo.
- ➔ Azionare la pompa agendo sull'interruttore dell'apparecchio (per ca. 5 secondi).
- ➔ Non estrarre mai la spina di alimentazione dalla presa con le mani bagnate.
- ➔ Staccare il collegamento acqua.
- ➔ Azionare la pistola a spruzzo fino a completa depressurizzazione dell'apparecchio.
- ➔ Bloccare la pistola a spruzzo.
- ➔ Lasciare raffreddare l'apparecchio.

Il vostro fornitore Kärcher sarà lieto di informarvi sulle procedure di controlli periodici di sicurezza o sulla stipulazione di contratti di manutenzione.

Intervalli di manutenzione

Ogni settimana

- ➔ Pulire il filtro del collegamento acqua.
- ➔ Pulire il microfiltro.
- ➔ Pulire il filtro del carburante.
- ➔ Controllare il livello dell'olio.

Attenzione

In presenza di olio lattescente rivolgersi immediatamente al servizio assistenza clienti Kärcher.

Una volta al mese

- ➔ Pulire il filtro della protezione mancanza acqua.
- ➔ Pulire il filtro posto sul tubo flessibile di aspirazione detergente.

Dopo 500 ore di funzionamento e almeno una volta all'anno

- ➔ Effettuare il cambio dell'olio.

Lavori di manutenzione

Pulire il filtro del collegamento acqua.

- ➔ Togliere il filtro.
- ➔ Immergere il filtro in acqua, quindi pulirlo e riposizionarlo.

Pulire il microfiltro

- ➔ Togliere pressione all'apparecchio.
- ➔ Svitare il filtro fine dalla testata della pompa.
- ➔ Smontare il filtro fine e estrarre la cartuccia del filtro.
- ➔ Pulire la cartuccia del filtro con acqua pulita o aria compressa.
- ➔ Montare nella sequenza inversa.

Pulizia del filtro del carburante

- ➔ Sbattere il filtro del carburante. Il carburante non deve essere disperso nell'ambiente.

Pulire il filtro della protezione mancanza acqua

- ➔ Alzare il morsetto di fissaggio ed estrarre il tubo flessibile (Sistema di attenuazione soft) della protezione mancanza acqua.
- ➔ Togliere il filtro.

Avviso: Se necessario, avvitare la vite M8 (ca. 5 mm) per estrarre il filtro.

- ➔ Immergere il filtro in acqua e pulirlo.
- ➔ Inserire il filtro.
- ➔ Introdurre completamente il nipplo del tubo flessibile nella protezione mancanza acqua e bloccare con morsetto di fissaggio.

Pulire il filtro del tubo flessibile di aspirazione detergente.

- ➔ Estrarre il raccordo di aspirazione detergente.
- ➔ Immergere il filtro in acqua, quindi pulirlo e riposizionarlo.

Effettuare il cambio dell'olio.

- ➔ Preparare un contenitore di raccolta olio da 1 litro.
- ➔ Allentare la vite di scarico.

Smaltire l'olio usato conformemente alle norme ambientali o consegnarlo presso un centro di raccolta.

➔ Riavvitare la vite di scarico.
➔ Aggiungere gradualmente l'olio fino a raggiungere la tacca "MAX".

Avviso: Le bolle d'aria devono poter defluire.
Olio consigliato e quantità: vedi Dati tecnici.

Guida alla risoluzione dei guasti

⚠ ***Pericolo***

Pericolo di lesioni causato dall'azionamento accidentale dell'apparecchio e da scosse elettriche.
Disattivare l'apparecchio ed estrarre la spina di alimentazione prima di effettuare interventi sull'apparecchio.

La spia luminosa "stato di pronto" si spegne

– Assenza di tensione di rete, si veda "L'apparecchio non funziona“.

La spia luminosa "Carburante" si accende

– Serbatoio del combustibile vuoto.
➔ Aggiungere combustibile

La spia luminosa "detergente" si accende

– Serbatoio del detergente vuoto.
➔ Aggiungere il detergente

L'apparecchio non funziona

– Mancanza tensione di rete
➔ Controllare il collegamento e l'alimentazione.

L'apparecchio non sviluppa pressione

– Impostare l'ugello su "CHEM"
➔ Impostare l'ugello su "alta pressione.
– Presenza di aria nel sistema

Eliminare l'aria dalla pompa:

➔ Impostare la valvola di dosaggio detergente su "0".
➔ Accendere e spegnere l'apparecchio più volte (pistola a spruzzo manuale aperta) agendo sull'interruttore dell'apparecchio.

Avviso: Togliendo il tubo flessibile alta pressione dall'attacco alta pressione si accelera lo spurgo dell'aria.

➔ Riempire il serbatoio detergente quando è vuoto.
➔ Controllare gli attacchi e le condutture.
– Il filtro del collegamento dell'acqua è sporco
➔ Pulire il filtro.
➔ Pulire il microfiltro. Se necessario, sostituirlo.
– Quantità di afflusso di acqua insufficiente
➔ Verificate la quantità di afflusso di acqua (vedi Dati tecnici).

L'apparecchio perde acqua, la quale fuoriesce dal fondo

– La pompa non è a tenuta stagna

Avviso: 3 gocce/minuto rappresentano il valore massimo accettabile.

➔ Quando si verificano perdite di maggiore entità, rivolgersi al servizio di assistenza clienti per un controllo.

L'apparecchio continua ad accendersi e spegnersi (pistola a spruzzo chiusa)

– Perdita del sistema ad alta pressione
➔ Verificare che il sistema ad alta pressione e gli attacchi siano a tenuta stagna.

L'apparecchio non aspira il detergente

– L'ugello è impostata so modalità "alta pressione"
➔ Impostare l'ugello su "CHEM".
– Il filtro del tubo flessibile di aspirazione detergente è sporco.
➔ Pulire il filtro.
– Valvola di non ritorno incollata
➔ Togliere il tubo flessibile di aspirazione detergente e staccare la valvola di non ritorno aiutandosi con un oggetto smussato.

Bruciatore non si accende

– Serbatoio del combustibile vuoto.
➔ Aggiungere combustibile
– Mancanza di acqua
➔ Controllare il collegamento dell'acqua e le condutture.
➔ Pulire il filtro della protezione mancanza acqua.
– Filtro combustibile sporco
➔ Sostituire il filtro combustibile.
– Nessuna scintilla di accensione
➔ Se durante il funzionamento la scintilla d'accensione non è visibile dal vetro d'ispezione, rivolgersi al servizio di assistenza clienti per un controllo.

La temperatura impostata non viene raggiunta durante il funzionamento con acqua calda

– Serpentina presenta formazioni di fuliggine
➔ Far rimuovere la fuliggine da un servizio di assistenza clienti.

Se il guasto persiste, rivolgersi al servizio di assistenza clienti per un controllo.

Garanzia

In tutti i paesi sono valide le condizioni di garanzia pubblicate dalla nostra società di vendita competente. Entro il termine di garanzia eliminiamo gratuitamente gli eventuali guasti all'apparecchio, se causati da un difetto di materiale o di produzione.

Accessori e ricambi

Avviso: Quando si collega l'apparecchio ad un camino o quando l'apparecchio non è riconoscibile consigliamo il montaggio di un dispositivo di controllo fiamma (opzione).

– Impiegare esclusivamente accessori e ricambi autorizzati dal produttore. Accessori e ricambi originali garantiscono che l'apparecchio possa essere impiegato in modo sicuro e senza disfunzioni.
– La lista dei pezzi di ricambio più comuni è riportata alla fine del presente manuale d'uso.
– Maggiori informazioni sulle parti di ricambio sono reperibili al sito www.kaercher.com alla voce "Service".

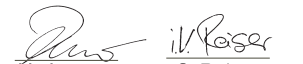
Dichiarazione di conformità CE

Con la presente si dichiara che la macchina qui di seguito indicata, in base alla sua concezione, al tipo di costruzione e nella versione da noi introdotta sul mercato, è conforme ai requisiti fondamentali di sicurezza e di sanità delle direttive CE. In caso di modifiche apportate alla macchina senza il nostro consenso, la presente dichiarazione perde ogni validità.

Prodotto: Idropulitrice
Modelo: 1.272-xxx
Direttive CE pertinenti
2006/42/CE (+2009/127/CE)
2004/108/CE
2000/14/CE
Norme armonizzate applicate
EN 55014–1: 2006 + A1: 2009
EN 55014–2: 1997 + A2: 2008
EN 60335–1
EN 60335–2–79
EN 61000–3–2: 2006 + A2: 2009
EN 61000–3–11: 2000
EN 62233: 2008
Procedura di valutazione della conformità applicata
2000/14/CE: Allegato V
Livello di potenza sonora dB(A)
Misurato: 89
Garantito: 92

5.957-046

I firmatari agiscono su incarico e con la procura dell'amministrazione.



H. Jenner, CEO
S. Reiser, Head of Approbation

Responsabile della documentazione:
S. Reiser

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG
Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40
71364 Winnenden (Germany)
Tel.: +49 7195 14-0
Fax: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2010/09/01

Dati tecnici

		HDS 5/12 C	
Collegamento alla rete			
Tensione	V	230	230-240
Tipo di corrente	Hz	1~ 50	1~ 50
Potenza allacciata	kW	3,2	2,9
Protezione (ritardo di fusibile)	A	16	13
Massima impedenza di rete consentita	Ohm	0.4526	0.4526
Collegamento idrico			
Temperatura in entrata (max.)	°C	30	
Portata (min.)	l/h (l/min)	700 (11,7)	
Livello di aspirazione da contenitori aperti (20°C)	m	0,5	
Pressione in entrata (max.)	MPa (bar)	1 (10)	
Prestazioni			
Portata acqua	l/h (l/min)	500 (8,3)	
Pressione di esercizio - acqua (con ugello standard)	MPa (bar)	12 (120)	
Sovrapressione massima (valvola di sicurezza)	MPa (bar)	15 (150)	
Quantità max. operativa funzionamento ad acqua calda	°C	98	
Aspirazione detergente	l/h (l/min)	0-30 (0-0,5)	
Potenza bruciatore	kW	39	
Consumo massimo gasolio	kg/h	3,2	
Max. forza repulsiva pistola a spruzzo (max.)	N	20,1	
Misura degli ugelli	--	034	
Valori rilevati secondo EN 60355-2-79			
Emissione sonora			
Pressione acustica L_{pA}	dB(A)	74	
Dubbio K_{pA}	dB(A)	3	
Pressione acustica L_{WA} + Dubbio K_{WA}	dB(A)	92	
Valore di vibrazione mano-braccio			
Pistola a spruzzo	m/s^2	1,3	
Lancia	m/s^2	2,4	
Dubbio K	m/s^2	0,3	
Carburante e sostanze aggiuntive			
Combustibile	--	Gasolio EL o Diesel	
Quantità olio	l	0,3	
Tipo di olio:	--	0W40	
Dimensioni e pesi			
Lunghezza x larghezza x Altezza	mm	1060 x 650 x 920	
Peso d'esercizio tipico	kg	100,6	
Serbatoio combustibile	l	15,5	
Serbatoio detergente	l	15,5	

Lees vóór het eerste gebruik van uw apparaat deze originele gebruiksaanwijzing, ga navenant te werk en bewaar hem voor later gebruik of voor een latere eigenaar.

– Voor de eerste inbedrijfstelling veiligheidsinstructies nr. 5.951-949 in elk geval lezen!
– Bij transportschade onmiddellijk de handelaar op de hoogte brengen.
– De inhoud van de verpakking controleren bij het uitpakken.

Inhoudsopgave

Zorg voor het milieu	NL	1
Symbolen in de gebruiksaanwijzing	NL	1
Overzicht	NL	2
Symbolen op het toestel	NL	2
Reglementair gebruik	NL	3
Veiligheidsinstructies	NL	3
Veiligheidsinrichtingen	NL	3
Inbedrijfstelling	NL	3
Bediening	NL	5
Opslag	NL	7
Vervoer	NL	7
Onderhoud	NL	7
Hulp bij storingen	NL	8
Garantie	NL	9
Toebehoren en reserveonderdelen	NL	10
EG-conformiteitsverklaring	NL	10
Technische gegevens	NL	11

Zorg voor het milieu

	Het verpakkingsmateriaal is herbruikbaar. Deponeer het verpakkingsmateriaal niet bij het huishoudelijk afval, maar bied het aan voor hergebruik.
	Onbruikbaar geworden apparaten bevatten waardevolle materialen die geschikt zijn voor hergebruik. Lever de apparaten daarom in bij een inzamelpunt voor herbruikbare materialen. Batterijen, olie en dergelijke stoffen mogen niet in het milieu belanden. Verwijder overbodig geworden apparatuur daarom via geschikte inzamelpunten.

Gelieve motorolie, stookolie, diesel en benzine niet in het milieu te laten terechtkomen. Gelieve de bodem te beschermen en oude olie op milieuvriendelijke manier te verwijderen.

Aanwijzingen betreffende de inhoudsstoffen (REACH)

Huidige informatie over de inhoudsstoffen vindt u onder:

www.kaercher.com/REACH

Symbolen in de gebruiksaanwijzing

⚠ Gevaar

Voor een onmiddellijk dreigend gevaar dat leidt tot ernstige en zelfs dodelijke lichamelijke letsels.

⚠ Waarschuwing

Voor een mogelijks gevaarlijke situatie die zou kunnen leiden tot ernstige en zelfs dodelijke lichamelijke letsels.

Voorzichtig

Voor een mogelijks gevaarlijke situatie die kan leiden tot lichte lichamelijke letsels of materiële schade.

Overzicht

Apparaat-elementen

Afbeelding 1

1 Houder voor spuitstuk
2 Manometer
3 Opening voor zuigslang voor schoonmaakmiddel
4 Greep (aan beide kanten)
5 Loopwiel
6 Wateraansluiting met zeef
7 Hogedrukaansluiting
8 Hogedrukslang
9 Staalbuis
10 Drievoudige sproeier
11 Vulopening voor reinigingsmiddel
12 Zwenkwiel met parkeerrem
13 Brandstoffilter
14 Veiligheidspal van het handspuitpistool
15 Handspuitpistool
16 Elektrische toevoerleiding
17 Gereedschapstas
18 Vulopening voor brandstof
19 Reinigingsmiddel-doseerapparaat
20 Bedieningsveld
21 Bergplaats voor handspuitpistool
22 Trog
23 Beugel handgreep
24 Typeplaatje
25 Kapsluiting
26 Opbergvak voor toebehoren
27 Brander
28 Bergplaats voor spuitlans
29 Apparaatkap
30 Oliereservoir
31 Olieaflaatschroef
32 Terugslagklep van de aanzuiging van reinigingsmiddel
33 Reinigingsmiddel-zuigslang met filter
34 Brandstoffilter
35 Bevestigingsklem
36 Slang (Soft-Demping-Systeem) van de beveiliging tegen watertekort
37 Watertekortbeveiliging
38 Zeef in watertekort-beveiliging
39 Fijne filter (water)

Bedieningsveld

Afbeelding 2

A Apparaatschakelaar
1 Controlelampje reinigingsmiddel
2 Controlelampje bedrijfsklaarheid
3 Controlelampje brandstof

Symbolen op het toestel



Hogedrukstralen kunnen gevaarlijk zijn wanneer ondeskundigen het apparaat bedienen. U mag de straal mag niet richten op personen, dieren, onder stroom staande voorwerpen of de hogedrukreiniger zelf.

	***Gevaar door elektrische spanning!*** *Werken aan delen van de installatie alleen door vakkundige elektromonteurs of bevoegde vaklieden.*
	*Verbrandingsgevaar door hete oppervlakken!*
	*Vergiftigingsgevaar! Uitlaatgassen niet inademen.*



Volgens de geldige voorschriften mag het apparaat nooit zonder systeemscheider aangesloten worden op het drinkwaternet. Er moet een geschikte systeemscheider van de firma KÄRCHER of als alternatief een systeemscheider conform EN 12729 type BA gebruikt worden. Water dat door een systeemscheider is gestroomd, wordt als niet drinkbaar geclassificeerd.

Voorzichtig

Systeemscheider altijd aan de watertoevoer en nooit direct aan het apparaat aansluiten!

Reglementair gebruik

Reinigen van: machines, voertuigen, bouwwerken, werktuigen, gevels, terrassen, tuingereedschap, enz.

⚠ ***Gevaar***

Verwondingsgevaar! Bij het gebruik aan tankstations of andere gevaarlijke zones overeenkomstige veiligheidsvoorschriften in acht nemen.

Gelieve mineraaloliehoudend afvalwater niet in de grond, waterlopen of rioleringen laten terechtkomen. Gelieve de motorreiniging en bodemreiniging daarom alleen op geschikte plaatsen met olieafscheider uit te voeren.

Veiligheidsinstructies

- Overeenkomstige nationale voorschriften van de wetgever voor stralers van vloeistoffen in acht nemen.
- Overeenkomstige nationale voorschriften van de wetgever inzake ongevallenpreventie in acht nemen. Stralers van vloeistoffen moeten regelmatig gecontroleerd worden en het resultaat van de controle moet schriftelijk vastgelegd worden.
- De verwarmingseenheid van het apparaat is een stookinrichting. Stookinrichtingen moeten regelmatig gecontroleerd worden volgens de nationale voorschriften van de wetgever.

Veiligheidsinrichtingen

Veiligheidsinrichtingen dienen voor de bescherming van de gebruiker en mogen niet buiten werking gezet of in hun functie omzeild worden.

Drukschakelaar

- De drukschakelaar schakelt het apparaat bij het sluiten van het handspuitpistool uit en bij het openen ervan opnieuw in.

Veiligheidsklep

- De veiligheidsklep gaat open als de overstroomklep resp. de drukschakelaar defect is.

De veiligheidsklep is in de fabriek ingesteld en verzegeld. Instelling uitsluitend door de klantendienst.

Watertekortbeveiliging

- De watertekortbeveiliging verhindert dat de brander in geval van watertekort ingeschakeld wordt.
- Een zeef gaat de verontreiniging van de beveiliging tegen en moet regelmatig gereinigd worden.

Uitlaatgastemperatuurregelaar

- De uitlaatgastemperatuurregelaar schakelt het apparaat uit indien de uitlaatgassen een te hoge temperatuur bereikt hebben.

Inbedrijfstelling

⚠ ***Waarschuwing***

Verwondingsgevaar! Apparaat, toevoerleidingen, hogedrukslang en aansluitingen moeten in een perfecte toestand zijn. Indien de toestand niet perfect is, mag het apparaat niet gebruikt worden.

➔ Parkeerrem vastzetten.

Handgreep monteren

Afbeelding 3

Aandraaimoment van de schroeven: 6,5-7,0 Nm

Gereedschapstas monteren

Afbeelding 4

➔ Gereedschapstas aan de bovenste nokken van het apparaat hangen.

➔ Gereedschapstas naar omlaag klappen en vergrendelen.

➔ Gereedschapstas met 2 schroeven vastmaken (aandraaimoment: 6,5-7,0 Nm).

Handspuitpistool, straalbuis, sproeier en hogedrukslang monteren

Afbeelding 5

➔ Spuitstuk met handspuitpistool verbinden.
➔ Schroefverbinding van de staalbuis handvast aandraaien.
➔ Sproeier op de straalpijp monteren (markeringen op de stelring bovenaan).
➔ Hogedrukslang aan de hogedrukaansluiting van het apparaat monteren.

Montage reservehogedrukslang

Afbeelding 6

Brandstof navullen

⚠ ***Gevaar***

Explosiegevaar! Uitsluitend diesel of lichte stookolie vullen. Ongeschikte brandstoffen, zoals bijvoorbeeld benzine, mogen niet gebruikt worden.

Voorzichtig

Apparaat nooit gebruiken met een leeg brandstofreservoir. De brandstofpomp wordt anders vernield.

➔ Brandstof bijvullen.
➔ Tankdop sluiten.
➔ Overgelopen brandstof wegvegen.

Reinigingsmiddel vullen

Voorzichtig

Verwondingsgevaar!

– Uitsluitend Kärcher-producten gebruiken.
– In geen geval oplosmiddelen (benzine, aceton, verdunningsmiddel, enz.) vullen.
– Contact met de ogen en de huid vermijden.
– Veiligheids- en gebruiksinstructies van de reinigingsmiddelfabrikant in acht nemen.

Kärcher biedt een individueel reinigings- en onderhoudsmiddelgamma aan

Uw handelaar geeft u graag advies.

➔ Reinigingsmiddel vullen.

Wateraansluiting

Aansluitwaarden zie Technische gegevens.

➔ Toevoerslang (minimumlengte 7,5 m, minimumdiameter 3/4") aan de wateraansluiting van het apparaat en aan de watertoevoer (bijvoorbeeld waterkraan) aansluiten.

Instructie: De toevoerslang behoort niet tot het leveringspakket.

Water uit reservoir zuigen

➔ Zuigslang (diameter minimum 3/4“) met filter (toebehoren) aansluiten aan de wateraansluiting.
– Max. zuighoogte: 0,5 m

Tot de pomp water heeft aangezogen, moet u:

➔ Doseerapparaat voor reinigingsmiddel sluiten.

⚠ ***Gevaar***

Zuig nooit water uit een drinkwaterreservoir aan. Zuig nooit oplosmiddelhoudende vloeistoffen, zoals lakverdunners, benzine, olie of ongefilterd water aan. De afdichtingen in het apparaat zijn niet bestand tegen oplosmiddelen. De sproeinevel van oplosmiddelen is zeer licht ontvlambaar, explosief en giftig.

Stroomaansluiting

– Aansluitwaarden zie Technische gegevens en typeplaatje.
– De elektrische aansluiting moet uitgevoerd worden door een electricien en moet voldoen aan IEC 60364-1.

⚠ ***Gevaar***

Verwondingsgevaar door elektrische schok.

– *Ongeschikte verlengsnoeren kunnen gevaarlijk zijn. Gebruik in de buitenlucht uitsluitend verlengsnoeren met voldoende diameter die daarvoor zijn goedgekeurd en dienovereenkomstig zijn gekenmerkt.*
– *Verleningsleidingen altijd volledig afrollen.*
– *Stekker en koppeling van een gebruikt verlengsnoer moeten waterdicht zijn.*

Voorzichtig

De maximaal toegelaten netimpedantie aan het elektrische aansluitpunt (zie Technische gegevens) mag niet overschreden worden. In geval van onduidelijkheden in verband met de netimpedantie aan uw aansluitpunt neemt u best contact op met uw electriciteitsmaatschappij.

Bediening

⚠ ***Gevaar***

Explosiegevaar!
Geen brandbare vloeistoffen sproeien.

⚠ ***Gevaar***

Gevaar voor verwonding! Apparaat nooit zonder gemonteerde straalbuis gebruiken. Voor ieder gebruik controleren, of straalbuis goed vastzit. Schroefverbinding van de straalbuis moet handvast aangedraaid zijn.

Voorzichtig

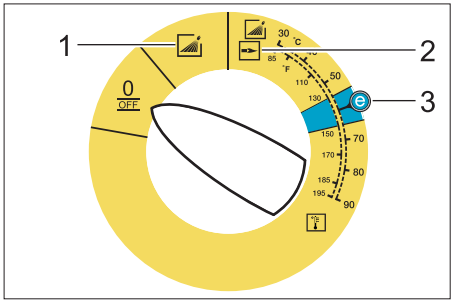
Apparaat nooit gebruiken met een leeg brandstofreservoir. De brandstofpomp wordt anders vernield.

Sproeier vervangen

⚠ ***Gevaar***

Apparaat voor het verwisselen van de sproeier uitschakelen en handspuitpistool hanteren, totdat het apparaat zonder druk is.

Bedrijfsmodi



0/OFF = Uit
1 Werken met koud water
2 Werken met heet water
3 Eco-modus (heet water max. 60 C)

Apparaat inschakelen

➔ Apparaatschakelaar op de gewenste bedrijfsmodus instellen.
Controlelampje klaar voor bedrijf licht op.

Het apparaat draait kort en schakelt uit zodra de werkdruk bereikt is.

➔ Handspuitpistool ontgrendelen.

Bij bediening van het handspuitpistool schakelt het apparaat opnieuw in.
Instructie: Komt er geen water uit de sproeier, de pomp ontluchten. Zie Hulp bij storingen - "Het apparaat bouwt geen druk op".

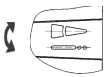
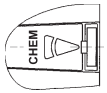
Reinigingstemperatuur instellen

➔ Apparaatschakelaar op de gewenste temperatuur instellen.

Drievoudige sproeier

➔ Handspuitpistool sluiten.

➔ Behuizing van de sproeier draaien tot het gewenste symbool overeenstemt met de markering:

	Vlakke hogedrukstraal (25°) voor uitgestrekt vuil
	Ronde hogedrukstraal (0°) voor bijzonder hardnekkig vuil
	Vlakke lagedrukstraal (CHEM) voor de werking met reinigingsmiddel of reinigen met een lage druk

Ronde of vlakke straal selecteren door contactloos omschakelen:

➔ Spuitpistool sluiten.

➔ De ongeveer 45° naar beneden gerichte straalpijp naar links of rechts draaien.

Werken met reinigingsmiddel

– Ter milieubescherming zuinig omspringen met reinigingsmiddelen.
– Het reinigingsmiddel moet geschikt zijn voor het te reinigen oppervlak.
➔ Sproeier op „CHEM“ stellen.
➔ Met behulp van het reinigingsmiddel-doseerapparaat de concentratie van het reinigingsmiddel volgens de gegevens van de fabrikant inschakelen.

Instructie: Richtwaarden aan het bedieningspaneel bij een maximale werkdruk.
Tip: Wanneer schoonmaakmiddel uit een extern reservoir opgezogen moet worden, de zuigslang voor schoonmaakmiddel door de uitsparing naar buiten leiden.

Reinigen

➔ Temperatuur en reinigingsmiddel-concentratie instellen overeenkomstig het te reinigen oppervlak.

Instructie: Hogedrukstaal altijd eerst van grotere afstand op het te reinigen object richten, om schade door te hoge druk te vermijden.

Aanbevolen reinigingsmethode
– Vuil losmaken:
➔ reinigingsmiddel zuinig verdelen en 1...5 minuten laten inwerken, maar niet laten drogen.
– Vuil verwijderen:
➔ losgekomen vuil met hogedrukstraal afspoelen.

Werking met koud water

Verwijderen van lichte verontreinigingen en schoonspoelen, bijv.: tuingereedschap, terras, werktuigen, enz.

Eco-modus

Het apparaat werkt in het zuinigste temperatuurbereik (max. 60 C).

Werking met heet water

⚠ ***Gevaar***

Verbrandingsgevaar!
➔ Apparaatschakelaar op de gewenste temperatuur instellen.

Wij bevelen de volgende reinigingstemperaturen aan:
– Lichte verontreinigingen
30-50 °C
– Eiwithoudende verontreinigingen, bijv. in de levensmiddelindustrie
max. 60 °C
– Reiniging motorvoertuigen, machines
60-90 °C

Na werking met reinigingsmiddel

➔ Reinigingsmiddel-doseerapparaat op „0“ stellen.
➔ Hoofdschakelaar op trap 1 (modus met koud water) stellen.
➔ Apparaat bij geopend handspuitpistool minimum 1 minuut schoonspoelen.

Apparaat uitschakelen

⚠ ***Gevaar***

Verbrandingsgevaar door heet water! Na de werking met heet water moet het apparaat ter afkoeling minstens twee minuten met koud water en met geopend pistool gebruikt worden.
➔ Apparaatschakelaar op „0/OFF“ stellen.
➔ Watertoevoer sluiten.
➔ Handspuitpistool openen.
➔ Pomp met apparaatschakelaar kort (ca. 5 seconden) inschakelen.
➔ Stekker alleen met droge handen uit het stopcontact trekken.
➔ Wateraansluiting verwijderen.
➔ Handspuitpistool bedienen tot het apparaat drukvrij is.
➔ Handspuitpistool borgen.

Apparaat opslaan

➔ Spuitstuk in houder van de kap vastzetten.
➔ Hogedrukslang en elektrische leiding oprollen en op houders hangen.

Instructie: Hogedrukslang en elektrische leiding niet knikken.

Vorstbescherming

Voorzichtig

Vorst beschadigt het apparaat als het water er niet volledig uit is.

➔ Apparaat in een vorstvrije ruimte opslaan.

Als het apparaat op een haard is aangesloten, dient het volgende in acht genomen te worden:

Voorzichtig

Beschadigingsgevaar door via de haard binnendringende koude lucht.

➔ Apparaat bij buitentemperaturen onder 0 °C van de schoorsteen losmaken.

Is vorstvrije opslag niet mogelijk, apparaat stilleggen.

Stillegging

Bij langere werkonderbrekingen of als vorstvrije opslag niet mogelijk is:

➔ Water aflaten.
➔ Apparaat met antivriesmiddel spoelen.
➔ Reinigingsmiddelreservoir leegmaken.

Water aflaten

➔ Watertoevoerslang en hogedrukslang losschroeven.
➔ Toevoerleiding aan de ketelbodem losschroeven en verwarmingsspiraal laten leeglopen.
➔ Apparaat max. 1 minuut laten draaien tot de pomp en de leidingen leeg zijn.

Apparaat met antivriesmiddel spoelen

Instructie: Behandelingsvoorschriften van de fabrikant van het antivriesmiddel in acht nemen.

➔ Gebruik standaard antivries.
➔ Apparaat (zonder brander) inschakelen tot het apparaat volledig is doorgespoeld.

Daardoor wordt ook een bepaalde corrosiebescherming bereikt.

Opslag

Voorzichtig

Gevaar voor letsel en beschadiging! Het gewicht van het apparaat bij opbergen in acht nemen.

Vervoer

Afbeelding 7

Voorzichtig

Beschadigingsgevaar! Bij het verplaatsen van het apparaat met een vorkheftruck, afbeelding in acht nemen.

Voorzichtig

Gevaar voor letsels en beschadigingen! Houd bij het transport rekening met het gewicht van het apparaat.

➔ Bij het transport in voertuigen moet het apparaat conform de geldige richtlijnen beveiligd worden tegen verschuiven en kantelen.

Onderhoud

⚠ ***Gevaar***

Gevaar voor letsels door per ongeluk startend apparaat en elektrische schok.
Bij alle werkzaamheden aan het apparaat, het apparaat uitschakelen en de netstekker uittrekken.

➔ Apparaatschakelaar op „0/OFF“ stellen.
➔ Watertoevoer sluiten.
➔ Handspuitpistool openen.
➔ Pomp met apparaatschakelaar kort (ca. 5 seconden) inschakelen.
➔ Stekker alleen met droge handen uit het stopcontact trekken.
➔ Wateraansluiting verwijderen.
➔ Handspuitpistool bedienen tot het apparaat drukvrij is.
➔ Handspuitpistool borgen.
➔ Apparaat laten afkoelen.

Over het uitvoeren van een regelmatige veiligheidsinspectie of het afsluiten van een onderhoudscontract kan de in Kärcher gespecialiseerde dealer u informeren.

Onderhoudsintervallen

Wekelijks

➔ Zeef in de wateraansluiting reinigen.
➔ Fijn filter reinigen.
➔ Brandstoffilter reinigen.
➔ Oliepeil controleren.

Voorzichtig

Bij melkachtige olie onmiddellijk de Kärcher-klantendienst contacteren.

Maandelijks

➔ Zeef in de watertekortbeveiliging reinigen.
➔ Filter aan de reinigingsmiddel-zuigslang reinigen.

Na 500 bedrijfsuren, minimum jaarlijks

➔ Olie vervangen.

Onderhoudswerkzaamheden

Zeef in de wateraansluiting reinigen

➔ Zeef wegnemen.
➔ Zeef in water reinigen en opnieuw plaatsen.

Fijn filter reinigen

➔ Apparaat drukloos maken.
➔ Fijne filter van de pompkop schroeven.
➔ Fijne filter demontaeren en filterinzet wegnemen.
➔ Filterinzet met schoon water of perslucht reinigen.
➔ In omgekeerde volgorde weer in elkaar zetten.

Brandstoffilter reinigen

➔ Brandstoffilter uitkloppen. Brandstof daarbij niet in het milieu terecht laten komen.

Zeef in de watertekortbeveiliging reinigen

➔ Bevestigingsklem eruit hevelen en slang (Soft-Demping-Systeem) van de beveiliging tegen watertekort eruit trekken.
➔ Zeef wegnemen.

Instructie: Zonodig schroef M8 ca. 5 mm inschroeven en daarmee de zeef eruit trekken.

➔ Zeef in water reinigen.
➔ Zeef inschuiven.
➔ Slangnippel helemaal in de beveiliging tegen watertekort schuiven en goed vastmaken aan de bevestigingsklem.

Filter aan de reinigingsmiddel-zuigslang reinigen

➔ De reinigingsmiddelluchtinlaatleidingen eruit trekken.
➔ Filter in water reinigen en opnieuw plaatsen.

Olie vervangen

➔ Opvangbak voor ongeveer 1 liter olie klaarstellen.
➔ Aflaatschroef losdraaien.

Oude olie op milieuvriendelijke wijze verwijderen of bij een geautoriseerde instantie indienen.

➔ Aflaatschroef opnieuw aandraaien.
➔ Langzaam olie bijvullen tot de MAX-markering.

Instructie: Luchtbellen moeten kunnen ontsnappen.

Oliesoort en vulhoeveelheid zie Technische gegevens.

Hulp bij storingen

⚠ ***Gevaar***

Gevaar voor letsels door per ongeluk startend apparaat en elektrische schok.
Bij alle werkzaamheden aan het apparaat, het apparaat uitschakelen en de netstekker uittrekken.

Controlelampje bedrijfsklaarheid gaat uit

– Geen netspanning, zie "Apparaat loopt niet".

Controlelampje brandstof licht op

– Brandstoftank is leeg.
➔ Brandstof bijvullen.

Controlelampje reinigingsmiddel brandt

– Reinigingsmiddeltank is leeg.
➔ Reinigingsmiddel vullen.

Apparaat draait niet

– Geen netspanning
➔ Spanningsaansluiting/toevoerleiding controleren.

Apparaat bouwt geen druk meer op

– Sproeier is ingesteld op „CHEM“
➔ Sproeier op „Hogedruk“ stellen.
– Lucht in het systeem

Pomp ontluchten:

➔ Reinigingsmiddel-doseerapparaat op „0“ stellen.
➔ Bij geopende handspuitpistool het apparaat met de apparaatschakelaar meermaals in- en uitschakelen.

Instructie: Door het demonteren van de hogedrukslang van de hogedrukaansluiting wordt het ontluchten versneld.

➔ Indien reinigingsmiddelreservoir leeg is, navullen.
➔ Aansluitingen en leidingen controleren.
– Zeef in de wateraansluiting vervuild.
➔ Zeef reinigen.
➔ Fijn filter reinigen, zo nodig vernieuwen.
– Watertoevoerhoeveelheid te laag
➔ Watertoevoerhoeveelheid controleren (zie Technische gegevens).

Apparaat lekt, water drupt onderaan uit het apparaat

– Pomp ondicht

Instructie: Toegelaten zijn 3 druppels/minuut.

➔ Bij sterkere ondichtheid het apparaat door de klantendienst laten controleren.

Apparaat schakelt constant in en uit bij een gesloten handspuitpistool

– Lek in het hogedruksysteem
➔ Hogedruksysteem en aansluitingen op dichtheid controleren.

Apparaat zuigt geen reinigingsmiddel aan

– Sproeier is ingesteld op „Hogedruk“
➔ Sproeier op „CHEM“ stellen.
– Filter in de reinigingsmiddel-zuigslang verontreinigd
➔ Filter reinigen.
– Terugslagklep vastgekleefd
➔ Reinigingsmiddelslang verwijderen en terugslagklep met een stomp voorwerp lossen.

Brander ontsteekt

– Brandstoftank is leeg.
➔ Brandstof bijvullen.
– Watertekort
➔ Wateraansluiting controleren, toevoerleidingen controleren.
➔ Zeef in de watertekortbeveiliging reinigen.
– Brandstoffilter verontreinigd
➔ Brandstoffilter vervangen.
– Geen ontstekingsvonk
➔ Indien bij de werking door het kijkglas geen ontstekingsvonk zichtbaar is, moet het apparaat door de klantendienst gecontroleerd worden.

Ingestelde temperatuur wordt bij de werking met heet water niet bereikt

– Verroete verwarmingsspiraal
➔ Apparaat door de klantendienst laten ontroeten.

Indien de storing niet kan worden opgelost, moet het toestel door de klantendienst gecontroleerd worden.

Garantie

In ieder land zijn de door ons bevoegde verkoopkantoor uitgegeven garantiebepalingen van toepassing. Eventuele storingen aan het apparaat worden binnen de garantieperiode gratis verholpen, voorzover deze veroorzaakt worden door een materiaal- of fabricagefout.

Toebehoren en reserveonderdelen

Instructie: Bij de aansluiting van het apparaat aan een haard of indien het apparaat niet zichtbaar wordt opgesteld, bevelen wij de inbouw van een vlambewaking (optie) aan.

- Er mogen uitsluitend toebehoren en reserveonderdelen gebruikt worden die door de fabrikant zijn vrijgegeven. Originele toebehoren en reserveonderdelen bieden de garantie van een veilig en storingsvrije werking van het apparaat.
- Een selectie van de meest frequent benodigde reserveonderdelen vindt u achteraan in de gebruiksaanwijzing.
- Verdere informatie over reserveonderdelen vindt u op www.kaercher.com bij Service.

EG-conformiteitsverklaring

Hiermee verklaren wij dat de hierna genoemde machine op basis van het ontwerp en de bouwwijze alsook in de door ons op de markt gebrachte uitvoering voldoet aan de geldende fundamentele veiligheids- en gezondheidsvereisten van de Europese richtlijnen. Bij een verandering van de machine die niet met ons werd overeengekomen, verliest deze verklaring haar geldigheid.

Product: Hogedrukreiniger
Type: 1.272-xxx
Van toepassing zijnde EG-richtlijnen
2006/42/EG (+2009/127/EG)
2004/108//EG
2000/14/EG
Toegepaste geharmoniseerde normen
EN 55014–1: 2006 + A1: 2009
EN 55014–2: 1997 + A2: 2008
EN 60335–1
EN 60335–2–79
EN 61000–3–2: 2006 + A2: 2009
EN 61000–3–11: 2000
EN 62233: 2008
Toegepaste conformiteitsbeoordelingsprocedure
2000/14/EG: Bijlage V
Geluidsvermogensniveau dB(A)
Gemeten: 89
Gegarandeerd: 92

5.957-046

De ondergetekenden handelen in opdracht en met volmacht van de bedrijfsleiding.

H. Jenner, CEO — S. Reiser, Head of Approbation

Gevolmachtigde voor de documentatie:
S. Reiser

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG
Alfred Kärcher-Str. 28 - 40
71364 Winnenden (Germany)
Tel.: +49 7195 14-0
Fax: +49 7195 14-2212
Winnenden, 2010/09/01

Technische gegevens

		HDS 5/12 C	
Spanningaansluiting			
Spanning	V	230	230-240
Stroomsoort	Hz	1~ 50	1~ 50
Aansluitvermogen	kW	3,2	2,9
Zekering (trage)	A	16	13
Maximum toegelaten netimpedantie	Ohm	0.4526	0.4526
Wateraansluiting			
Toevoertemperatuur (max.)	°C	30	
Toevoerhoeveelheid (min.)	l/h (l/min)	700 (11,7)	
Zuighoogte uit open reservoir (20 °C)	m	0,5	
Toevoerdruk (max.)	MPa (bar)	1 (10)	
Capaciteit			
Volume water	l/h (l/min)	500 (8,3)	
Werkdruk water (met standaardsproeier)	MPa (bar)	12 (120)	
Max. bedrijfsoverdruk (veiligheidsklep)	MPa (bar)	15 (150)	
Max. werktemperatuur heet water	°C	98	
Aanzuiging reinigingsmiddel	l/h (l/min)	0-30 (0-0,5)	
Brandervermogen	kW	39	
Maximaal verbruik stookolie	kg/u	3,2	
Reactiedruk van het handspuitpistool (max.)	N	20,1	
Formaat sproeier	--	034	
Bepaalde waarden conform EN 60355-2-79			
Geluidsemissie			
Geluidsdrukniveau L_{pA}	dB(A)	74	
Onzekerheid K_{pA}	dB(A)	3	
Geluidskrachtniveau L_{WA} + onveiligheid K_{WA}	dB(A)	92	
Hand-arm vibratiewaarde			
Handspuitpistool	m/s^2	1,3	
Staalbuis	m/s^2	2,4	
Onzekerheid K	m/s^2	0,3	
Bedrijfsstoffen			
Brandstof	--	Stookolie EL of diesel	
Oliehoeveelheid	l	0,3	
Oliesoort	--	0W40	
Maten en gewichten			
Lengte x breedte x hoogte	mm	1060 x 650 x 920	
Typisch bedrijfsgewicht	kg	100,6	
Brandstofreservoir	l	15,5	
Reinigingsmiddelreservoir	l	15,5	

Antes del primer uso de su aparato, lea este manual original, actúe de acuerdo a sus indicaciones y guárdelo para un uso posterior o para otro propietario posterior.

– ¡Antes de la primera puesta en marcha lea sin falta las instrucciones de uso y las instrucciones de seguridad n.° 5.951-949!
– En caso de daños de transporte informe inmediatamente al fabricante.
– Comprobar el contenido del paquete al desembalar.

Índice de contenidos

Protección del medio ambiente	ES	. . 1
Símbolos del manual de instrucciones	ES	. . 1
Resumen	ES	. . 2
Símbolos en el aparato . . .	ES	. . 2
Uso previsto	ES	. . 3
Indicaciones de seguridad .	ES	. . 3
Dispositivos de seguridad .	ES	. . 3
Puesta en marcha	ES	. . 3
Manejo	ES	. . 5
Almacenamiento	ES	. . 8
Transporte	ES	. . 8
Cuidados y mantenimiento.	ES	. . 8
Ayuda en caso de avería . .	ES	. . 9
Garantía	ES	. 10
Accesorios y piezas de repuesto	ES	. 10
Declaración de conformidad CE	ES	. 11
Datos técnicos	ES	. 12

Protección del medio ambiente

	Los materiales empleados para el embalaje son reciclables y recuperables. No tire el embalaje a la basura doméstica y entréguelo en los puntos oficiales de recogida para su reciclaje o recuperación.
	Los aparatos viejos contienen materiales valiosos reciclables que deberían ser entregados para su aprovechamiento posterior. Evite el contacto de baterías, aceites y materias semejantes con el medioambiente. Por este motivo, entregue los aparatos usados en los puntos de recogida previstos para su reciclaje.

Por favor, no deje que el aceite para motores, el aceite caliente y la gasolina dañen el medio ambiente. Evite que sustancias nocivas penetren en el suelo y elimine el aceite usado de forma que no dañe el medio ambiente.

Indicaciones sobre ingredientes (REACH)
Encontrará información actual sobre los ingredientes en:
www.kaercher.com/REACH

Símbolos del manual de instrucciones

⚠ Peligro

Para un peligro inminente que acarrea lesiones de gravedad o la muerte.

⚠ Advertencia

Para una situación que puede ser peligrosa, que puede acarrear lesiones de gravedad o la muerte.

Precaución

Para una situación que puede ser peligrosa, que puede acarrear lesiones leves o daños materiales.

Resumen

Elementos del aparato

Figura 1

1 Soporte para la lanza dosificadora
2 Manómetro
3 Ranura para la manguera de aspiración de detergente
4 Mango empotrado (por ambos lados)
5 Rosca
6 Conexión de agua con filtro
7 Conexión de alta presión
8 Manguera de alta presión
9 Lanza dosificadora
10 Boquilla triple
11 Abertura de llenado para combustible
12 Rodillo-guía con freno de estacionamiento
13 Filtro de combustible
14 Bloque de seguridad de la pistola pulverizadora manual
15 Pistola pulverizadora manual
16 Conexión eléctrica
17 Caja de herramientas
18 Abertura de llenado para combustible
19 Válvula dosificadora de detergente
20 Panel de control
21 Soporte para la pistola pulverizadora manual
22 Peldaño
23 Estribo de manejo
24 Placa de características
25 Cierre del capó
26 Depósito para accesorios
27 quemador
28 Soporte para la lanza dosificadora
29 Capó del aparato
30 Recipiente de aceite
31 Tornillo purgador de aceite
32 Válvula de retención del sistema de absorción de detergentes
33 Manguera de detergente con filtro
34 Filtro de combustible
35 Pinza de fijación
36 Manguera (sistema de amortiguación suave) del dispositivo de seguridad contra el funcionamiento en seco
37 Dispositivo de seguridad contra el funcionamiento en seco
38 Tamiz en el dispositivo de seguridad contra el funcionamiento en seco
39 Filtro de depuración fina (agua)

Panel de control

Figura 2

A Interruptor del aparato
1 Piloto de control detergente
2 Piloto de control de disponibilidad de servicio
3 Piloto de control de material combustible

Símbolos en el aparato



Los chorros a alta presión pueden ser peligrosos si se usan indebidamente. No dirija el chorro hacia personas, animales o equipamiento eléctrico activo, ni apunte con él al propio aparato.

	***¡Peligro por descarga eléctrica!*** *Sólo electricistas cualificados o personal autorizado pueden realizar trabajos en los componentes de la instalación.*
	*¡Riesgo de quemaduras por superficies calientes!*
	*¡Peligro de intoxicación! No se deben respirar los gases de escape.*



De acuerdo con las normativas vigentes, está prohibido utilizar el aparato sin un separador de sistema en la red de agua potable. Se debe utilizar un separador de sistema apropiado de la empresa KÄRCHER o, alternativamente, un separador de sistema que cumpla la norma EN 12729 tipo BA. El

agua que haya pasado por un separador del sistema será catalogada como no potable.

Precaución

Conectar el separador del sistema siempre a la toma de agua, nunca directamente al aparato!

Uso previsto

Limpieza de: Máquinas, vehículos, edificios, herramientas, fachadas, terrazas, herramientas de jardín, etc.

⚠ ***Peligro***

¡Peligro de lesiones! Cuando se utilice en gasolineras u otras zonas de peligro deberán tenerse en cuenta las instrucciones de seguridad.

Las aguas residuales que contengan aceite no deben penetrar en el suelo ni verterse en aguas naturales o en el sistema de canalización. Por ello, el lavado de motores y el lavado de los bajos sólo debe realizarse en lugares adecuados con un separador de aceite.

Indicaciones de seguridad

- Respetar las normativas vigentes nacionales correspondientes para eyectores de líquidos.
- Respetar las normativas vigentes nacionales correspondientes de prevención de accidentes. Los eyectores de líquidos deben ser examinados regularmente y tiene que guardarse una copia escrita de la revisión.
- El dispositivo calefactor del aparato es una instalación calefactora. Las instalaciones calefactoras deben revisarse regularmente según las normativas nacionales correspondientes.

Dispositivos de seguridad

La función de los dispositivos de seguridad es proteger al usuario y está prohibido ponerlos fuera de servicio y modificar o ignorar su funcionamiento.

Presóstato

- El presóstato desconecta el aparato al cerrarse la pistola pulverizadora manual y al abrirse lo vuelve a conectar.

Válvula de seguridad

- La válvula de seguridad se abre cuando la válvula de rebose o el presóstato están defectuosos.

La válvula de seguridad ha sido ajustada y precintada en fábrica. El ajuste lo debe realizar solamente el servicio postventa.

Dispositivo de seguridad contra el funcionamiento en seco

- El dispositivo de seguridad contra el funcionamiento en seco evita que el quemador se conecte en caso de falta de agua.
- Un tamiz evita el ensuciamiento del dispositivo de seguridad. Este tamiz se debe limpiar periódicamente.

LImitador de la temperatura de gas de escape

- El limitador de la temperatura de gas de escape apaga el aparato al alcanzar una temperatura de gas de escape demasiado alta.

Puesta en marcha

⚠ ***Advertencia***

Peligro de lesiones El aparato, los tubos de alimentación, la manguera de alta presión y las conexiones deben estar en perfecto estado. Si no está en perfecto estado, no debe utilizarse.

➔ Active el freno de estacionamiento.

Montar el estribo de manejo

Figura 3

Par de apriete de los tornillos: 6,5-7,0 Nm

Montar la bolsa para herramientas

Figura 4

➔ Colgar la bolsa de herramientas en las lengüetas superiores de retención del aparato.

➔ Abatir hacia abajo la bolsa de herramientas y encajar.

➔ Fijar la bolsa de herramientas con 2 tornillos (par de apriete: 6,5-7,0 Nm).

Montar la pistola pulverizadora manual, lanza dosificadora, boquilla y manguera de alta presión

Figura 5

➔ Conectar la lanza dosificadora con la pistola pulverizadora manual.

➔ Apretar con la mano la rosca de la lanza dosificadora.

➔ Monte la boquilla en la lanza dosificadora (la marca del aro de apoyo tiene que estar arriba).

➔ Montar la manguera de alta presión en la conexión de alta presión del aparato.

Montaje de la manguera de alta presión de repuesto

Figura 6

Llenar de combustible

⚠ ***Peligro***

Peligro de explosiones. Llenar sólo con gasóleo o fuel ligero. No deben emplearse combustibles inadecuados como por ejemplo gasolina.

Precaución

El aparato no debe ponerse en funcionamiento nunca con el depósito de combustible vacío. ya que se estropea la bomba de combustible.

➔ Llenar de combustible.

➔ Cerrar la tapa del depósito.

➔ Limpiar el combustible que se haya vertido.

Llenar de detergente

Precaución

Peligro de lesiones

– Utilizar sólo productos Kärcher.
– No eche en ningún caso disolvente (gasolina, acetona, diluyente, etc.).
– Evite el contacto con los ojos y la piel.
– Tenga en cuenta las instrucciones de seguridad y uso del fabricante del detergente.

Kärcher ofrece un programa individual de limpieza y mantenimiento.
Su comercial le asesorará con mucho gusto.

➔ Llenar de detergente.

Conexión de agua

Valores de conexión, ver datos técnicos.

➔ Conectar la tubería de abastecimiento (largo mín. 7,5m, diámetro mín. 3/4“) a la conexión de agua del aparato y a la alimentación de agua (como el grifo).

Nota: La tubería de abastecimiento de agua no está incluida en el volumen de suministro.

Aspirar agua del depósito

➔ Conectar la manguera de aspiración (diámetro mínimo 3/4" con filtro (accesorios) a la toma de agua.

– Altura máxima de aspiración: 0,5 m

Hasta que la bomba haya aspirado el agua, usted debe:

➔ Cerrar la válvula dosificadora de detergente.

⚠ ***Peligro***

No aspire nunca agua de un depósito de agua potable. No aspire nunca líquidos que contengan disolventes como diluyente de laca, gasolina, aceite o agua sin filtrar. Las juntas en el aparato no son resistentes a los disolventes. La neblina pulverizada de los disolventes es altamente inflamable, explosiva y tóxica.

Toma de corriente

– Valores de conexión: véase la placa de características y datos técnicos.
– La conexión eléctrica debe ser realizada por un electricista y cumplir la norma CEI 60364-1.

⚠ ***Peligro***

Peligro de lesiones por descarga eléctrica.

– *El uso de cables de prolongación inadecuados puede resultar peligroso. Para el exterior, utilice sólo cables de prolongación autorizados expresamente para ello, adecuadamente marcados y con una sección de cable suficiente:*
– *Recoger siempre del todos los tubos alargadores.*
– *El enchufe y el acoplamiento del cable de prolongación utilizado tienen que ser impermeables.*

Precaución

La impedancia de red máxima permitida en el punto de conexión eléctrica (véanse los datos técnicos) no debe ser excedida. En caso de confusión respecto a la impendancia de red existente en su punto de conexión, póngase en contacto con la empresa que le suministra la energía.

Manejo

⚠ ***Peligro***

Peligro de explosiones
No pulverizar ningun líquido inflamable.

⚠ ***Peligro***

Peligro de lesiones No utilizar el aparato nunca sin la lanza dosificadora sin montar. Comprobar que la lanza dosificadora está bien colocada antes de cada uso. La rosca de la lanza dosificadora debe estar bien apretada con la mano.

Precaución

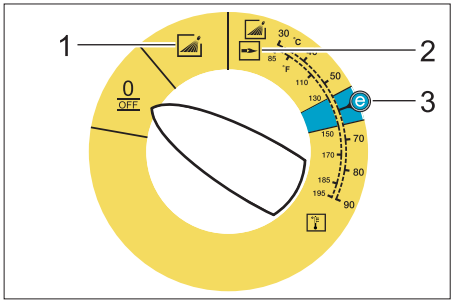
El aparato no debe ponerse en funcionamiento nunca con el depósito de combustible vacío. ya que se estropea la bomba de combustible.

Cambiar las boquillas

⚠ ***Peligro***

Desconectar el aparato antes de cambiar la boquilla y accionar la pistola pulverizadora manual hasta que el aparato se quede sin presión.

Tipos de servicio



0/OFF = OFF
1 Servicio con agua fría
2 Servicio con agua caliente
3 Nivel Eco (agua caliente máx. 60 ºC)

Conexión del aparato

➔ Ajustar el interruptor del aparato al modo de servicio deseado.
El piloto de control de disposición de servicio se enciende.

El aparato se pone en marcha brevemente y se desconecta en cuanto se ha alcanzado la presión de trabajo.

➔ Desbloquear la pistola pulverizadora manual.

Al accionar la pistola pulverizadora manual se vuelve a encender el aparato.
Nota: Si no sale agua de la boquilla de alta presión, purgue el aire de la bomba. Véase ayuda en el apartado "El aparato no genera presión" en Averías.

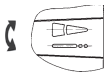
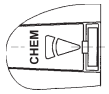
Regular la temperatura de limpieza

➔ Ajustar el interruptor del aparato a la temperatura deseada.

Boquilla triple

➔ Cerrar la pistola de pulverización manual.

➔ Girar la carcasa de la boquilla hasta que coincida en símbolo deseado con la marca:

	Chorro plano de alta presión (25°) para áreas sucias muy amplias.
	Chorro circular de alta presión (0°) para suciedad especialmente resistente
	Chorro plano de baja presión (CHEM) para el uso con detergentes o para limpiar a una tensión baja.

Elija entre chorro circular o chorro plano cambiando sin contacto.

➔ Cierre la pistola pulverizadora manual.

➔ Girar hacia la izquierda o derecha la lanza dosificadora orientada 45º hacia abajo.

Funcionamiento con detergente

– Utilice los detergentes con moderación para no perjudicar el medio ambiente.

– El detergente debe ser apropiado para la superficie que se ha de limpiar.

➔ Coloque la boquilla en la posición "CHEM".

➔ Ajustar la concentración de detergente con ayuda de la válvula dosificadora de detergente según las indicaciones del fabricante.

Nota: Valores indicativos en el panel de control a la máxima presión de trabajo.
Indicación: Si se aspira detergente desde un recipiente externo, introducir la manguera de detergente por la ranura hacia fuera.

Limpieza

➔ Ajustar la presión/temperatura y concentración de detergente en función de la superficie a limpiar.

Nota: Dirigir pimero el chorro a alta presión desde una mayor distancia hacia el objeto a limpiar, con el fin de evitar causar daños por una presión demasiado alta.

Método de limpieza recomendado

– disolución de la suciedad

➔ Rociar con detergente con moderación y dejar actuar 1...5 minutos pero sin dejar secar.

– eliminación de la suciedad

➔ Aplicar el chorro de agua a alta presión sobre la suciedad disuelta para eliminarla.

Servicio con agua fría

Eliminación de suciedades ligeras y enjuague de, por ejemplo: aparejos de jardín, terrazas, herramientas, etc.

Nivel Eco

El aparato trabaja en el rango de temperatura máx. económico (máx. 60 ºC).

Servicio con agua caliente

⚠ ***Peligro***

Existe peligro de escaldamiento.

➔ Ajustar el interruptor del aparato a la temperatura deseada.

Recomendamos las siguientes temperaturas de limpieza:

– Suciedades ligeras
30-50 °C

– Suciedades de albúmina, por ejemplo en la industria alimentaria
max. 60 °C

– Limpieza de coches, de máquinas
60-90 °C

Después del funcionamiento con detergente

➔ Poner la válvula dosificadora en la posición "0".
➔ Ajustar el interruptor del aparato en el nivel 1 (funcionamiento con agua fría).
➔ Enjuagar el aparato con la pistola pulverizadora abierta durante al menos 1 minuto.

Desconexión del aparato

⚠ ***Peligro***

Peligro de escaldamiento por agua caliente Después del servicio con agua caliente o vapor el aparato debe ser enfriado al menos dos minutos con agua fría con la pistola abierta.

➔ Ponga el interruptor del aparato en "0/ OFF".
➔ Cerrar el abastecimiento de agua.
➔ Abrir la pistola pulverizadora manual.
➔ Conectar la bomba mediante el interruptor principal brevemente (unos 5 segundos).
➔ Sacar el enchufe de la toma de corriente sólo con las manos secas.
➔ Retirar la conexión de agua.
➔ Poner en funcionamiento la pistola pulverizadora manual hasta que no quede presión en el aparato.
➔ Asegurar la pistola pulverizadora manual.

Almacenamiento del aparato

➔ Encajar la lanza dosificadora en el soporte del capó del aparato.
➔ Enrollar la manguera a alta presión y el cable eléctrico y colocarlos en soportes.

Nota: No doble la manguera a alta presión y el cable eléctrico.

Protección antiheladas

Precaución

El hielo deteriora el aparato si éste no se ha vaciado por completo de agua.

➔ Coloque el aparato en un lugar a salvo de las heladas.

Si el aparato está conectado a una chimenea deberá tenerse en cuenta lo siguiente:

Precaución

Peligro de sufrir daños a causa del aire frío que penetre a través de la chimenea.

➔ Mantener el aparato a salvo de las temperaturas exteriores por debajo de 0º C.

Si no es posible el almacenamiento libre de heladas, pare el aparato.

Parada

En largos periodos de inactividad o cuando no sea posible el almacenamiento a salvo del hielo:

➔ Dejar salir agua.
➔ Enjuagar el aparato con anticongelante.
➔ Vaciar el depósito de detergente.

Dejar salir agua

➔ Desatornillar la manguera de abastecimiento de agua y la manguera a alta presión.
➔ Desatornillar el tubo de abastecimiento en el fondo de la caldera y hacer marchar en vacío el serpentín de recalentamiento.
➔ Dejar en marcha el aparato durante 1 minuto como máximo hasta que la bomba y los conductos estén vacíos.

Enjuagar el aparato con anticongelante.

Nota: Tener en cuenta las instrucciones de uso del fabricante del anticongelante.

➔ Utilizar un anticongelante de los habituales en el mercado.
➔ Encender el aparato (sin quemador), hasta que está totalmente enjuagado.

De este modo se conseguirá una protección segura contra la corrosión.

Almacenamiento

Precaución

¡Peligro de lesiones y daños! Respetar el peso del aparato en el almacenamiento.

Transporte

Figura 7

Precaución

¡Peligro de daños en la instalación! Al cargar el aparato con una carretilla elevadora, tener en cuenta la ilustración.

Precaución

¡Peligro de lesiones y daños! Respetar el peso del aparato para el transporte.

➔ Al transportar en vehículos, asegurar el aparato para evitar que resbale y vuelque conforme a las directrices vigentes.

Cuidados y mantenimiento

⚠ ***Peligro***

Peligro de lesiones causadas por un aparato que se arranque involuntariamente y descarga eléctrica.
Antes de efectuar cualquier trabajo en el aparato, hay que desconectarlo de la red eléctrica.

➔ Ponga el interruptor del aparato en "0/ OFF".
➔ Cerrar el abastecimiento de agua.
➔ Abrir la pistola pulverizadora manual.
➔ Conectar la bomba mediante el interruptor principal brevemente (unos 5 segundos).
➔ Sacar el enchufe de la toma de corriente sólo con las manos secas.
➔ Retirar la conexión de agua.
➔ Poner en funcionamiento la pistola pulverizadora manual hasta que no quede presión en el aparato.
➔ Asegurar la pistola pulverizadora manual.
➔ Deje enfriar el aparato.

Un comercial de Kärcher especializado le informará sobre la realización de una inspección de seguridad regular o el cierre de un contrato de mantenimiento.

Intervalos de mantenimiento

Todas las semanas

➔ Limpie el tamiz en la conexión del agua.
➔ Limpiar el filtro de depuración fina.
➔ Limpiar el filtro de combustible.
➔ Controle el nivel de aceite.

Precaución

En caso de aceite lechoso informar inmediatamente al servicio postventa Kärcher.

mensualmente

➔ Limpie el tamiz en el dispositivo de seguridad contra el funcionamiento en seco.
➔ Limpie el filtro en la manguera de aspiración de detergente.

Después de 500 horas de servicio, al menos cada año

➔ ha de cambiar el aceite.

Trabajos de mantenimiento

Limpie el tamiz en la conexión del agua.

➔ Retire el tamiz.
➔ Limpie el tamiz en agua y vuelva a colocarlo.

Limpiar el filtro de depuración fina.

➔ Despresurizar el sistema de alta presión.
➔ Deastornillar el filtro fino del cabezal de la bomba.
➔ Desmontar el filtro fino y sacar el filtro.
➔ Limpiar el filtro con agua limpia o aire comprimido.
➔ Montar siguiendo los pasos a la inversa.

Limpiar el filtro de combustible

➔ Sacudir el filtro de combustible. El combustible no debe entrar en contacto con el medio ambiente.

Limpie el tamiz en el dispositivo de seguridad contra el funcionamiento en seco

➔ Hacer palaca para extraer la pinza de fijación y extraer la manguera (sistema de amortiguación suave) del dispositivo de seguridad contra el funcionamiento en seco

➔ Saque el tamiz.

Nota: En caso necesario gire el tornillo M8 unos 5 mm hacia adentro y saque así el tamiz.

➔ Limpie el tamiz en agua.

➔ Meta el tamiz.

➔ Desplazar el racor de la manguera totalmente en el dispositivo de seguridad contra el funcionamiento en seco y asegurar con la pinza de fijación.

Limpie el filtro en la manguera de aspiración de detergente.

➔ Saque la tubuladura de aspiración de detergente.

➔ Limpie el filtro en agua y vuelva a colocarlo.

Cambie el aceite.

➔ Prepare un recipiente colector para aprox. 1 litro de aceite.

➔ Suelte el tornillo de purga.

Elimine el aceite viejo sin dañar el medio ambiente o entregarlo en un punto de recogida de residuos.

➔ Vuelva a apretar el tornillo de purga.

➔ Introducir aceite poco a poco hasta la marca MAX.

Nota: Las burbujas de aire deben poder desaparecer.

Tipo de aceite y cantidad de llenado, ver datos técnicos.

Ayuda en caso de avería

⚠ ***Peligro***

Peligro de lesiones causadas por un aparato que se arranque involuntariamente y descarga eléctrica.

Antes de efectuar cualquier trabajo en el aparato, hay que desconectarlo de la red eléctrica.

El piloto de control de disposición de servicio se apaga

– No hay tensión de red, véase "El aparato no se pone en marcha".

El piloto de control de combustible está encendido

– Depósito de combustible vacío.

➔ Llenar de combustible.

El piloto de control del detergente está iluminado

– El depósito de detergente está vacío.

➔ Llenar de detergente.

El aparato no funciona

– No hay tensión de red

➔ Verificar conexión de red/cable.

El aparato no genera presión

– La boquilla está colocada en "CHEM".

➔ Coloque la boquilla en la posición "presión alta".

– Aire en el sistema

Purgar el aire de la bomba:

➔ Poner la válvula dosificadora en la posición "0".

➔ Cuando la pistola pulverizadora está abierta conecte y desconecte el aparato varias veces con el interruptor principal.

Nota: Al desmontar la manguera de alta presión de la conexión a alta presión se acelera el proceso de purga de aire.

➔ Si el depósito de detergente está vacío, llénelo.

➔ Verifique las conexiones y tuberías.

– Limpie el tamiz en la conexión del agua.

➔ Limpie el tamiz.

➔ Limpiar el filtro de depuración fina, si es necesario cambiar.

– La cantidad de abastecimiento de agua es escasa

➔ Verifique la cantidad de abastecimiento de agua (ver datos técnicos).

El aparato tiene fugas, el agua gotea del aparato por abajo

– La bomba no es estanca

Nota: Lo permitido es 3 gotas por minuto.

➔ En caso de fuga de mayor envergadura deje que el servicio técnico revise el aparato.

El aparato se enciende y se apaga continuamente cuando la pistola está cerrada

– Fuga en el sistema de alta presión

➔ Verificar la estanqueidad del sistema de alta presión y las conexiones.

El aparato no succiona detergente

– La boquilla está colocada en "presión alta".

➔ Coloque la boquilla en la posición "CHEM".

– El filtro en la manguera de aspiración de detergente está sucio

➔ Limpiar el filtro.

– La válvula de retención se pega

➔ Desmontar la manguera de detergente y soltar la válvula de retención con un objeto obtuso.

El quemador no se enciende

– Depósito de combustible vacío.

➔ Llenar de combustible.

– Falta de agua

➔ Comprobar la conexión de agua y las tuberías.

➔ Limpie el tamiz en el dispositivo de seguridad contra el funcionamiento en seco.

– El filtro de combustible está sucio

➔ Cambie el filtro de combustible.

– No hay chispa de encendido

➔ Si durante el servicio no se ve ninguna chispa de encendido a través de la mirilla, lleve el aparato al servicio técnico para revisarlo.

La temperatura regulada no se alcanza durante el servicio con agua caliente

– El serpentín de recalentamiento ha almacenado hollín

➔ El aparato deberá deshollinarlo el servicio técnico.

Si la avería no se puede solucionar el aparato debe ser revisado por el servicio técnico.

Garantía

En cada país rigen las condiciones de garantía establecidas por el distribuidor oficial autorizado. Reparamos gratuitamente las averías que se produzcan durante el plazo de garantía, siempre y cuando hayan sido ocasionadas por fallos materiales o de fabricación.

Accesorios y piezas de repuesto

Nota: Al conectar el aparato a una chimenea o cuando no se vea el aparato, recomendamos integrar un detector de llamas (opcional).

– Sólo deben emplearse accesorios y piezas de repuesto originales o autorizados por el fabricante. Los accesorios y piezas de repuesto originales garantizan el funcionamiento seguro y sin averías del aparato.

– Podrá encontrar una selección de las piezas de repuesto usadas con más frecuencia al final de las instrucciones de uso.

– En el área de servicios de www.kaercher.com encontrará más información sobre piezas de repuesto.

Declaración de conformidad CE

Por la presente declaramos que la máquina designada a continuación cumple, en lo que respecta a su diseño y tipo constructivo, así como a la versión puesta a la venta por nosotros, las normas básicas de seguridad y sobre la salud que figuran en las directivas comunitarias correspondientes. La presente declaración perderá su validez en caso de que se realicen modificaciones en la máquina sin nuestro consentimiento explícito.

Producto: Limpiadora a alta presión
Modelo: 1.272-xxx
Directivas comunitarias aplicables
2006/42/CE (+2009/127/CE)
2004/108/CE
2000/14/CE
Normas armonizadas aplicadas
EN 55014–1: 2006 + A1: 2009
EN 55014–2: 1997 + A2: 2008
EN 60335–1
EN 60335–2–79
EN 61000–3–2: 2006 + A2: 2009
EN 61000–3–11: 2000
EN 62233: 2008
Procedimiento de evaluación de la conformidad aplicado
2000/14/CE: Anexo V
Nivel de potencia acústica dB(A)
Medido: 89
Garantizado: 92

5.957-046

Los abajo firmantes actúan con plenos poderes y con la debida autorización de la dirección de la empresa.

H. Jenner
CEO

i.V. S. Reiser
Head of Approbation

Persona autorizada para la documentación:
S. Reiser

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG
Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40
71364 Winnenden (Germany)
Tfno.: +49 7195 14-0
Fax: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2010/09/01

Datos técnicos

		HDS 5/12 C	
Conexión de red			
Tensión	V	230	230-240
Tipo de corriente	Hz	1~ 50	1~ 50
Potencia conectada	kW	3,2	2,9
Fusible de red (inerte)	A	16	13
Impedancia de red máxima permitida	Ohm	0.4526	0.4526
Conexión de agua			
Temperatura de entrada (máx.)	°C	30	
Velocidad de alimentación (mín.)	l/h (l/min)	700 (11,7)	
Altura de aspiración desde el depósito abierto (20 ºC)	m	0,5	
Presión de entrada (máx.)	MPa (bar)	1 (10)	
Potencia y rendimiento			
Caudal, agua	l/h (l/min)	500 (8,3)	
Presión de trabajo agua (con boquilla estándar)	MPa (bar)	12 (120)	
Sobrepresión de servicio máxima (válvula de seguridad)	MPa (bar)	15 (150)	
Temperatura de trabajo máx. agua caliente	°C	98	
Aspiración de detergente	l/h (l/min)	0-30 (0-0,5)	
Potencia del quemador	kW	39	
Consumo máximo de fuel	kg/h	3,2	
Fuerza de retroceso de la pistola pulverizadora manual (máx.)	N	20,1	
Tamaño de la boquilla	--	034	
Valores calculados conforme a la norma EN 60355-2-79			
Emisión sonora			
Nivel de presión acústica L_{pA}	dB(A)	74	
Inseguridad K_{pA}	dB(A)	3	
Nivel de potencia acústica L_{WA} + inseguridad K_{WA}	dB(A)	92	
Valor de vibración mano-brazo			
Pistola pulverizadora manual	m/s^2	1,3	
Lanza dosificadora	m/s^2	2,4	
Inseguridad K	m/s^2	0,3	
Combustibles			
Material combustible	--	Aceite combustible EL o Diesel	
Cantidad de aceite	l	0,3	
Tipo de aceite	--	0W40	
Medidas y pesos			
Longitud x anchura x altura	mm	1060 x 650 x 920	
Peso de funcionamiento típico	kg	100,6	
Depósito de carburante	l	15,5	
Depósito de detergente	l	15,5	

Leia o manual de manual original antes de utilizar o seu aparelho. Proceda conforme as indicações no manual e guarde o manual para uma consulta posterior ou para terceiros a quem possa vir a vender o aparelho.

– Antes de colocar em funcionamento pela primeira vez é imprescindível ler atentamente as indicações de segurança n.º 5.951-949!
– No caso de danos provocados pelo transporte, informe imediatamente o revendedor.
– Verificar o conteúdo da embalagem ao desembalar o aparelho.

Índice

Protecção do meio-ambiente	PT	1
Símbolos no Manual de Instruções	PT	1
Visão Geral	PT	2
Símbolos no aparelho	PT	2
Utilização conforme o fim a que se destina a máquina	PT	3
Avisos de segurança	PT	3
Equipamento de segurança	PT	3
Colocação em funcionamento	PT	3
Manuseamento	PT	5
Armazenamento	PT	8
Transporte	PT	8
Conservação e manutenção	PT	8
Ajuda em caso de avarias	PT	9
Garantia	PT	10
Acessórios e peças sobressalentes	PT	10
Declaração de conformidade CE	PT	11
Dados técnicos	PT	12

Protecção do meio-ambiente

	Os materiais da embalagem são recicláveis. Não coloque as embalagens no lixo doméstico, envie-as para uma unidade de reciclagem.
	Os aparelhos velhos contêm materiais preciosos e recicláveis e deverão ser reutilizados. Baterias, óleo e produtos similares não podem ser deitados fora ao meio ambiente. Por isso, elimine os aparelhos velhos através de sistemas de recolha de lixo adequados.

Por favor, não deposite o óleo de motor, o gasóleo ou a gasolina no ambiente. Proteja o solo e elimine óleo velho sem prejudicar o ambiente.

Avisos sobre os ingredientes (REACH)
Informações actuais sobre os ingredientes podem ser encontradas em:
www.kaercher.com/REACH

Símbolos no Manual de Instruções

⚠ ***Perigo***

Para um perigo eminente que pode conduzir a graves ferimentos ou à morte.

⚠ ***Advertência***

Para uma possível situação perigosa que pode conduzir a graves ferimentos ou à morte.

Atenção

Para uma possível situação perigosa que pode conduzir a ferimentos leves ou danos materiais.

Visão Geral

Elementos do aparelho

Figura 1

1 Suporte para a lança
2 Manómetro
3 Entalhe para a mangueira de aspiração do detergente
4 Cavidade para o punho (bilateral)
5 Rotor
6 Conexão de água com peneira
7 Ligação de alta pressão
8 Mangueira de alta pressão
9 Lança
10 Bocal de triplo efeito
11 Orifício de enchimento para detergente
12 Rolo de guia com travão de imobilização
13 Filtro do combustível
14 Bloqueio de segurança da pistola pulverizadora manual
15 Pistola pulverizadora manual
16 Linha adutora eléctrica
17 Estojo de ferramenta
18 Orifício para encher o combustível
19 Válvula de dosagem do detergente
20 Painel de comando
21 Depósito para pistola pulverizadora manual
22 Cavidade de apoio
23 Alça
24 Placa de tipo
25 Fecho da tampa
26 Prateleira para acessórios
27 Queimador
28 Depósito para lança
29 Tampa da máquina
30 Recipiente do óleo
31 Parafuso de descarga de óleo
32 Válvula de retenção da aspiração do detergente
33 Mangueira de aspiração do detergente com filtro
34 Filtro do combustível
35 Grampo de fixação
36 Mangueira (sistema de amortecimento suave) da protecção contra falta de água
37 Dispositivo de protecção contra a falta de água
38 Filtro no dispositivo de protecção contra a falta de água
39 Filtro fino (água)

Painel de comando

Figura 2

A Interruptor da máquina
1 Luz de controlo do detergente
2 Lâmpada de controlo "pronto a funcionar"
3 Lâmpada de controlo do combustível

Símbolos no aparelho



Os jactos de alta pressão podem ser perigosos em caso de uso incorrecto. O jacto não deve ser dirigido contra pessoas, animais, equipamento eléctrico activo ou contra o próprio aparelho.

	***Perigo devido a tensão eléctrica!*** *Os trabalhos nos componentes da instalação só podem ser efectuados por especialistas electrotécnicos ou por pessoal técnico devidamente autorizado.*
	*Perigo de queimaduras devido a superfícies quentes!*
	*Perigo de envenenamento! Não inalar os gases de escape.*



De acordo com as prescrições em vigor o aparelho nunca pode ser ligado à rede de água potável sem separador de sistema. Deve-se utilizar um separador de sistema adequado da firma KÄRCHER ou, alternativamente,

um separador de sistema segundo EN 12729 tipo BA. A água que tenha entrado no separador de sistema é considerada imprópria para consumo.

Atenção

Ligar o separador de sistema sempre à alimentação da água e nunca directamente ao aparelho!

Utilização conforme o fim a que se destina a máquina

Para limpar: Máquinas, veículos, edifícios, ferramentas, fachadas, terraços, utensílios de jardinagem etc.

⚠ Perigo

Perigo de lesões! Ao utilizar a máquina em estações de serviço ou noutros locais de perigo, observe as respectivas disposições em matéria de segurança.

Evite que efluentes poluídas com óleo mineral entrem no solo, na água ou na canalização. Por isso, faça lavagens de motor e do chassis inferior somente em locais adequados para este fim e equipados com separador de óleo.

Avisos de segurança

- Respeitar as respectivas disposições nacionais do legislador referentes a projectores de jactos líquidos.
- Respeitar as respectivas disposições nacionais do legislador referentes à prevenção de acidentes. Os projectores de jactos líquidos têm que ser controlados regularmente e o resultado do controlo registado por escrito.
- O equipamento de aquecimento da instalação é uma instalação de combustão. As instalações de combustão têm que ser controladas regularmente de acordo com as prescrições nacionais em vigor.

Equipamento de segurança

Os dispositivos de segurança servem para protecção do utilizador e não podem ser colocados fora de serviço nem sofrer alterações no seu funcionamento.

Interruptor manométrico

- O interruptor manométrico desliga o aparelho ao fechar a pistola pulverizadora manual e volta a ligá-lo assim que a pistola for novamente aberta.

Válvula de segurança

- A válvula de segurança abre-se quando a válvula de segurança ou o interruptor manométrico, estiverem com defeito.

A válvula de segurança vem regulada e selada da fábrica. A regulação só pode ser efectuada pelo serviço de assistência técnica.

Dispositivo de protecção contra a falta de água

- O dispositivo de protecção contra a falta de água impede que o queimador seja liguado enquando faltar água.
- Um coador protege o dispositivo de protecção contra sujeira e deverá ser limpado regularmente.

Regulador da temperatura do gás de escape

- O regulador da temperatura do gás de escape desliga o aparelho assim que este atingir uma temperatura demasiado elevada do gás de escape.

Colocação em funcionamento

⚠ Advertência

Perigo de lesões! O aparelho, os tubos, a mangueira de alta pressão e os acoplamentos têm que se encontrar em estado impecável. Se tiver dúvidas quanto ao bom estado do aparelho não o utilize.

➔ Activar o travão de imobilização.

Montar o arco de alça

Figura 3
Binário de aperto dos parafusos: 6,5-7,0 Nm

Montar o estojo de ferramentas

Figura 4
➔ Engatar a mala de ferramentas nos pinos de encaixe superiores do aparelho.
➔ Virar a mala de ferramentas para baixo e encaixar.
➔ Fixar a mala de ferramentas com 2 parafusos (binário de aperto: 6,5-7,0 Nm).

Montar a pistola pulverizadora manual, lança, bocal e mangueira de alta pressão

Figura 5
➔ Ligar a lança à pistola manual.
➔ Apertar manualmente a união roscada da lança.
➔ Montar o injector na lança (ver as marcações na parte de cima do anel de ajuste.
➔ Ligar a mangueira de alta pressão na ligação de alta pressão do aparelho.

Montagem da mangueira de alta pressão sobressalente

Figura 6

Encher combustível

⚠ ***Perigo***

Perigo de explosão! Encher somente gasóleo ou outro óleo combustível leve. Combustíveis inadequados, tais como gasolina, não podem ser utilizados.

Atenção

Nunca ligue a máquina enquanto o tanque de combustível estiver vazio. Caso contrário, destrui-se a bomba de combustível.
➔ Encher combustível.
➔ Fechar a tampa do tanque.
➔ Limpar o combustível derramado.

Encher detergente

Atenção

Perigo de lesões!
– Utilizar exclusivamente produtos da Kärcher.
– Nunca encha solventes (benzina, acetona, diluente etc..).
– Evite o contacto com os olhos e com a pele.
– Observe as instruções de segurança e de manipulação dos fabricantes de detergentes.

Kärcher oferece um programa individual de produtos de limpeza e de manutenção
O seu revendedor estará sempre à disposição para fornecer-lhe mais informações.
➔ Encher detergente.

Ligação de água

Valores de conexão, vide dados técnicos.
➔ Ligar a mangueira de admissão da água (comprimento mínimo 7,5m, diâmetro mínimo 3/4“) na ligação da água do aparelho no ponto de admissão da água (por exemplo, torneira de água).

Aviso: A mangueira de alimentação não está incluída no volume de fornecimento.

Aspirar água a partir do reservatório

➔ Ligar a mangueira de aspiração (diâmetro mínimo de 3/4“) com o filtro (acessório) na ligação da água.
– Altura máx. de aspiração: 0,5 m

Até a bomba aspirar água, você deve:
➔ Fechar a válvula de dosagem de detergente.

⚠ ***Perigo***

Nunca aspire água a partir de um reservatório de água potável. Nunca aspire líquidos que contenham solventes tais como diluentes de verniz, gasolina, óleo ou água não filtrada. As vedações na máquina não são resistentes a solventes. A névoa de pulverização de solventes é altamente inflamável, explosiva e tóxica.

Conexão de energia eléctrica

– Valores de conexão: vide dados técnicos e placa sinalética.
– A ligação eléctrica tem que ser feita por um electricista credenciado e tem que corresponder a IEC 60364-1.

⚠ ***Perigo***

Perigo de ferimentos por choque eléctrico.

– *Os cabos de extensão não apropriados podem ser perigosos. Utilize ao ar livre unicamente cabos de extensão com uma secção transversal suficiente e devidamente homologados e marcados.*
– *As mangueiras/cabos de extensão devem ser sempre completamente desenrolados.*
– *As fichas e os acoplamentos do cabo de extensão utilizado têm que ser impermeáveis.*

Atenção

A impedância de rede máx. permitida, no ponto de conexão eléctrico (ver dados técnicos), não pode ser excedida. Em caso de dúvidas sobre a impedância de rede existente no seu ponto de conexão, deve entrar em contacto com a empresa de fornecimento de energia.

Manuseamento

⚠ ***Perigo***

Perigo de explosão!
Não pulverizar líquidos inflamáveis.

⚠ ***Perigo***

Perigo de lesões! Nunca utilizar o aparelho sem a lança montada. Verificar sempre a fixação correcta da lança, antes de utilizar o aparelho. As uniões roscadas da lança têm que ser fixadas manualmente.

Atenção

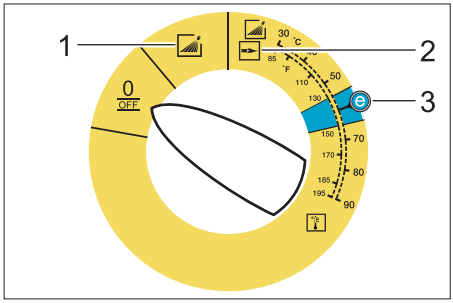
Nunca ligue a máquina enquanto o tanque de combustível estiver vazio. Caso contrário, destrui-se a bomba de combustível.

Substituir o bocal

⚠ ***Perigo***

Desligar o aparelho antes de substituir o bocal e accionar a pistola pulverizadora manual até o aparelho ficar isento de pressão.

Modos operativos



0/OFF = Desligado
1 Funcionamento com água fria
2 Operação com água quente
3 Nível Eco (água quente máx. 60 °C)

Ligar a máquina

➔ Coloque o selector no modo operativo pretendido.
A lâmpada de controlo "Operacionalidade" brilha.

A máquina funciona por pouco tempo e desliga-se logo que atingir a pressão de serviço.

➔ Desbloquear a pistola manual

Ao activar a pistola manual, a máquina volta a ligar-se .

Aviso: Se não sair água do bico de alta pressão, eliminar-se o ar da bomba. Consulte em "Ajuda em caso de avarias" o ponto "A máquina não gera pressão".

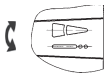
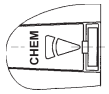
Ajustar a temperatura de limpeza

➔ Coloque o selector na temperatura desejada.

Bocal de triplo efeito

➔ Fechar a pistola pulverizadora manual.

➔ Rodar a estrutura do injector até que o símbolo desejado coincida com a marcação:

	Jacto plano de alta pressão (25º) para sujidade de grande superfície
	Jacto circular de alta pressão (0º) para sujidade de remoção particularmente difícil
	Jacto plano de baixa pressão (CHEM) para funcionamento com detergentes ou para limpeza com uma pressão reduzida.

Seleccionar o jacto circular ou o jacto plano através de comutação sem contacto:

➔ Fechar a pistola pulverizadora manual.

➔ Rodar para a esquerda ou para a direita o tubo de injecção dirigido aprox. 45 º para baixo.

Funcionamento com detergente

– Não utilize mais detergente do que necessário para não prejudicar inutilmente o ambiente.

– Utilize um detergente adequado para a superfície que pretende limpar.

➔ Regular o bocal em "CHEM".

➔ Regule, na válvula de dosagem de detergente, a concentração do detergente indicada pelo fabricante.

Aviso: Valores de referência, no painel de comando, para a pressão de serviço máxima.

Aviso: Conduzir a mangueira de aspiração do detergente pelo entalhe para fora, se pretender aspirar detergente de um recipiente.

Limpar

➔ Regular a temperatura e a concentração do detergente conforme a superfície a ser limpada.

Aviso: Para começar, aumente a distância do jacto de alta pressão ao objecto a ser limpo, para evitar possíveis danos causados pela pressão alta.

Métodos de limpeza recomendados

– Soltar a sujidade:

➔ Borrifar um pouco de detergente e deixar actuar 1..5 minutos evitando, porém, que seque.

– Remover a sujidade:

➔ Remover a sujidade solta com o jacto de alta pressão.

Funcionamento com água fria

Remover sujidade leve e enxaguar com água limpa, p. ex.: utensílios de jardinagem, terraços, ferramentas, etc.

Nível Eco

O aparelho trabalha na gama de temperatura mais económica (máx. 60 °C).

Operação com água quente

⚠ ***Perigo***

Perigo de queimadura!

➔ Coloque o selector na temperatura desejada.

Aconselhamos as seguintes temperaturas de limpeza:

– Sujeira leve
30-50 °C

– Sujeiras que contenham proteína, como p. ex. na indústria alimentar
máx. 60 °C

– Limpeza de veículos ou máquinas
60-90 °C

Depois de trabalhar com detergente

➔ Colocar a válvula doseadora do detergente em “0”.
➔ Ajustar o selector no nível 1 (funcionamento com água quente).
➔ Lavar o aparelho pelo menos durante um minuto com a pistola pulverizadora aberta.

Desligar o aparelho

⚠ ***Perigo***

Perigo de queimadura por água quente! Após o funcionamento com água quente deixe ligado a máquina, no mínimo, por mais dois minutos com a pistola aberta e com água fria para arrefecê-la.

➔ Colocar o interruptor do aparelho na posição "0/OFF".
➔ Fechar a alimentação de água.
➔ Abrir a pistola pulverizadora manual.
➔ Ligar a bomba através do selector por aprox. 5 segundos.
➔ Antes de retirar a ficha de rede da tomada certifique-se que suas mãos estejam secas.
➔ Retirar a conexão de água.
➔ Accionar a pistola manual até a máquina ficar sem pressão.
➔ Desengatilhar a pistola de pulverização manual.

Guardar a máquina

➔ Engatar o tubo de jacto no suporte da cobertura do aparelho.
➔ Enrolar a mangueira de alta pressão e o cabo eléctrico e pendurar nos suportes.

Aviso: Não dobre a mangueira de alta pressão nem o cabo eléctrico.

Protecção contra o congelamento

Atenção

O gelo danificará a máquina se a água não for completamente retirada.

➔ Deposite a máquina num local ao abrigo do gelo.

Se a máquina estiver conectado em uma chaminé, deve observar-se o seguinte:

Atenção

Perigo de danificação através de ar frio que pode penetrar através da chaminé.

➔ Separar a máquina da chaminé, quando a temperatura externa for abaixo de 0 °C.

Se não for possível depositar a máquina em locais protegidos do gelo, a máquina deverá ser desactivado.

Desactivação da máquina

Desactiva-se a máquina quando não for utilizada por muito tempo ou quando não for possível depositá-la ao abrigo do gelo:

➔ Esvaziar a água.
➔ Enxaguar a máquina com anti-congelante.
➔ Retirar o detergente do reservatório.

Escoar a água

➔ Desmontar a mangueira de alimentação de água e a mangueira de alta pressão.
➔ Desmontar a mangueira de alimentação no fundo da caldeira e retirar toda a água da serpentina de aquecimento.
➔ Deixar funcionar a máquina durante, no máx., 1 minuto até que toda a água tenha saído da bomba e das mangueiras.

Enxaguar a máquina com anti-congelante

Aviso: Respeitar as instruções de utilização do fabricante do anticongelante.

➔ Utilizar anticongelante normal.
➔ Ligar o aparelho (sem queimador) até que o mesmo esteja totalmente enxaguado.

Desse modo, obtém-se assim uma protecção contra corrosão.

Armazenamento

Atenção

Perigo de ferimentos e de danos! Ter atenção ao peso do aparelho durante o armazenamento.

Transporte

Figura 7

Atenção

Perigo de danos! Ter atenção à figura, sempre que rodar o aparelho com um empilhador.

Atenção

Perigo de ferimentos e de danos! Ter atenção ao peso do aparelho durante o transporte.

➔ Durante o transporte em veículos, proteger o aparelho contra deslizes e tombamentos, de acordo com as directivas em vigor.

Conservação e manutenção

⚠ ***Perigo***

Perigo de ferimentos devido a choque eléctrico ou activação inadvertida do aparelho. Desligar o aparelho e retirar a ficha de rede antes de efectuar quaisquer trabalhos no aparelho.

➔ Colocar o interruptor do aparelho na posição "0/OFF".
➔ Fechar a alimentação de água.
➔ Abrir a pistola pulverizadora manual.
➔ Ligar a bomba através do selector por aprox. 5 segundos.
➔ Antes de retirar a ficha de rede da tomada certifique-se que suas mãos estejam secas.
➔ Retirar a conexão de água.
➔ Accionar a pistola manual até a máquina ficar sem pressão.
➔ Desengatilhar a pistola de pulverização manual.
➔ Deixar a máquina arrefecer.

O seu revendedor da Kärcher lhe dará informações sobre as inspecções de segurança regulares e/ou contratos de manutenção disponíveis.

Intervalos de manutenção

Semanalmente

➔ Limpar o coador na conexão de água.
➔ Limpar filtro fino.
➔ Limpar o filtro do combustível.
➔ Controlar o nível do óleo.

Atenção

Se o óleo tiver um aspecto leitoso, informar imediatamente o serviço de assistência técnica da Kärcher.

Mensalmente

➔ Limpar o coador no dispositivo de protecção contra a falta de água.
➔ Limpar o filtro na mangueira de aspiração do detergente.

Após 500 horas de serviço, pelo menos uma vez por ano

➔ Mudar o óleo.

Trabalhos de manutenção

Limpar o coador na conexão de água

➔ Retirar o coador.
➔ Limpar o filtro (coador) com água e remontá-lo.

Limpar filtro fino

➔ Colocar aparelho isento de tensão.
➔ Desenroscar o filtro fino na cabeça da bomba.
➔ Desmontar o filtro fino e retirar o elemento filtrante.
➔ Limpar o elemento filtrante com água limpa ou ar comprimido.
➔ Montar em ordem inversa.

Limpar o filtro do combustível

➔ Sacudir o filtro do combustível. Não permitir que o combustível seja evacuado para o meio ambiente.

Limpar o coador do dispositivo de protecção contra a falta de água

➔ Desengatar o grampo de fixação e retirar a mangueira (sistema de amortecimento suave) da protecção contra falta de água.
➔ Retirar o coador.

Aviso: Se necessário, apertar o parafuso M3 por aprox. 5 mm e, desta forma, puxar para fora o coador.

➔ Limpar o coador com água.

➔ Reintroduzir o coador.

➔ Inserir o bico da mangueira completamente na protecção contra a falta de água e fixar com grampo de fixação.

Limpar o filtro na mangueira de aspiração de detergente

➔ Remover o bocal de aspiração do produto de limpeza.

➔ Limpar o filtro com água e remontá-lo.

Mudar o óleo

➔ Preparar um recipiente adequado para recolher aprox. 1 litro de óleo.

➔ Soltar o parafuso de escoamento.

Eliminar o óleo residual sem prejudicar o meio ambiente ou entregá-lo a um centro de recolha de óleo residual.

➔ Apertar novamente e com firmeza o parafuso de escoamento.

➔ Encher de vagar com óleo até à marca MAX.

Aviso: Tenha cuidado para que as bolhas de ar possam sair.

Para saber qual o tipo de óleo e o volume de enchimento, consulte os dados técnicos.

Ajuda em caso de avarias

⚠ ***Perigo***

Perigo de ferimentos devido a choque eléctrico ou activação inadvertida do aparelho. Desligar o aparelho e retirar a ficha de rede antes de efectuar quaisquer trabalhos no aparelho.

A lâmpada de controlo `pronta a funcionar´ apaga

– Sem energia eléctrica da rede, ver "Aparelho não funciona".

A lâmpada de controlo do combustível brilha

– Depósito do combustível vazio.

➔ Encher combustível.

A luz de controlo do detergente brilha

– Depósito de detergente está vazio.

➔ Encher detergente.

A máquina não funciona

– Não há tensão de rede

➔ Verificar conexão de rede eléctrica/linha de alimentação.

A máquina não gera pressão

– O bocal está ajustado em "CHEM"

➔ Ajustar o bocal em "Alta pressão".

– Ar no sistema

Eliminar o ar da bomba:

➔ Colocar a válvula doseadora do detergente em “0”.

➔ Com a pistola manual pulverizadora aberta, ligar e desligar várias vezes a máquina através do selector.

Aviso: Se desmontar a mangueira de alta pressão da conexão de alta pressão, o ar sairá mais rápido.

➔ Se o reservatório de detergente estiver vazio, reencha-o.

➔ Verificar as conexões e as tubagens.

– O coador na conexão de água está sujo.

➔ Limpar o coador.

➔ Limpar o filtro fino e substituí-lo sempre que necessário.

– Quantidade de abastecimento de água demasiado baixa

➔ Controlar quantidade de água de alimentação (veja Dados Técnicos).

A máquina apresenta fugas, vertendo gotas de água

– A bomba tem fugas.

Aviso: São permitidas 3 gotas/minuto.

➔ Se a fuga for maior, mande o serviço de assistência técnica verificar a máquina.

A máquina liga-se e desliga-se continuamente quando a pistola manual está fechada

– Fuga no sistema de alta pressão.
➔ Verificar se o sistema de alta pressão e as conexões não apresentem fugas.

A máquina não aspira detergente

– O bocal está ajustado em "alta pressão"
➔ Regular o bocal em "CHEM".
– O filtro na mangueira de aspiração de detergente está sujo.
➔ Limpar o filtro.
– A válvula de retenção está colada.
➔ Retirar a mangueira do produto de limpeza (detergente) e soltar a de retenção com um objecto obtuso.

O queimador não acende

– Depósito do combustível vazio.
➔ Encher combustível.
– Falta de água
➔ Controlar a ligação da água, controlar a linha adutora.
➔ Limpar o coador no dispositivo de protecção contra a falta de água.
– O filtro de combustível está sujo
➔ Substituir o filtro de combustível.
– Não há faísca de ignição
➔ Se, durante o funcionamento, não se ver faíscas de ignição pelo visor de inspecção, mande examinar a máquina pelo serviço de assistência técnica.

A temperatura regulada não é atingida no funcionamento com água quente

– Serpentina de aquecimento apresenta fuligem.
➔ Mande o serviço de assistência técnica eliminar a fuligem.

Quando o defeito não puder ser consertado, a máquina deverá ser verificada pelo serviço de assistência técnica.

Garantia

Em cada país são válidas as condições de garantia estabelecidas pela nossa sociedade distribuidora. Durante o período de garantia, consertamos a título gratuito, eventuais avarias, pressuposto que se trate defeitos de material ou de fabricação.

Acessórios e peças sobressalentes

Aviso: No caso de ligação do aparelho a uma chaminé ou se não for possível ver o aparelho, recomenda-se a montagem de uma monitorização da chama (opção).

– Só devem ser utilizados acessórios e peças de reposição autorizados pelo fabricante do aparelho. Acessórios e Peças de Reposição Originais - fornecem a garantia para que o aparelho possa ser operado em segurança e isento de falhas.
– No final das Instruções de Serviço encontra uma lista das peças de substituição mais necessárias.
– Para mais informações sobre peças sobressalentes, consulte na página www.kaercher.com o ponto dos serviços.

Declaração de conformidade CE

Declaramos pelo presente instrumento que a máquina abaixo indicada corresponde, na sua concepção, fabricação bem como no tipo por nós comercializado, às exigências básicas de segurança e de saúde da directiva da CE. Se houver qualquer modificação na máquina sem o nosso consentimento prévio, a presente declaração perderá a validade.

Produto: Maquinas de lavar de alta pressão
Tipo: 1.272-xxx
Respectivas Directrizes da CE
2006/42/CE (+2009/127/CE)
2004/108/CE
2000/14/CE
Normas harmonizadas aplicadas
EN 55014–1: 2006 + A1: 2009
EN 55014–2: 1997 + A2: 2008
EN 60335–1
EN 60335–2–79
EN 61000–3–2: 2006 + A2: 2009
EN 61000–3–11: 2000
EN 62233: 2008
Processo aplicado de avaliação de conformidade
2000/14/CE: Anexo V
Nível de potência acústica dB(A)
Medido: 89
Garantido: 92
5.957-046

Os abaixo assinados têm procuração para agirem e representarem a gerência.

H. Jenner, CEO — S. Reiser, Head of Approbation

Responsável pela documentação:
S. Reiser

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG
Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40
71364 Winnenden (Germany)
Tel.: +49 7195 14-0
Fax: +49 7195 14-2212
Winnenden, 2010/09/01

Dados técnicos

		HDS 5/12 C	
Ligação à rede			
Tensão	V	230	230-240
Tipo de corrente	Hz	1~ 50	1~ 50
Potência da ligação	kW	3,2	2,9
Protecção de rede (fusível de acção lenta)	A	16	13
Impedância da rede máx. permitida	Ohm	0.4526	0.4526
Ligação de água			
Temperatura de admissão (máx.)	°C	30	
Quantidade de admissão (mín.)	l/h (l/min)	700 (11,7)	
Altura de aspiração dum recipiente aberto (20 ºC).	m	0,5	
Pressão de admissão (máx.)	MPa (bar)	1 (10)	
Dados relativos à potência			
Vazão, água	l/h (l/min)	500 (8,3)	
Pressão de serviço da água (com bocal padrão)	MPa (bar)	12 (120)	
Máx. pressão de serviço admissível (válvula de segurança)	MPa (bar)	15 (150)	
Temperatura máx. de serviço da água quente	°C	98	
Aspiração de detergente	l/h (l/min)	0-30 (0-0,5)	
Potência do queimador	kW	39	
Consumo máximo do óleo combustível	kg/h	3,2	
Força de recuo (máx.) da pistola manual	N	20,1	
Tamanho do bocal	--	034	
Valores obtidos segundo EN 60355-2-79			
Emissão de ruído			
Nível de pressão acústica L_{pA}	dB(A)	74	
Insegurança K_{pA}	dB(A)	3	
Nível de potência acústica L_{WA} + Insegurança K_{WA}	dB(A)	92	
Valor de vibração mão/braço			
Pistola pulverizadora manual	m/s^2	1,3	
Lança	m/s^2	2,4	
Insegurança K	m/s^2	0,3	
Produtos de consumo			
Combustível	--	Óleo combustível extra leve ou gasóleo	
Quantidade de óleo	l	0,3	
Tipo de óleo	--	0W40	
Medidas e pesos			
Comprimento x Largura x Altura	mm	1060 x 650 x 920	
Peso de funcionamento típico	kg	100,6	
Tanque de combustível	l	15,5	
Reservatório de detergente	l	15,5	

Læs original brugsanvisning inden første brug, følg anvisningerne og opbevar vejledningen til senere efterlæsning eller til den næste ejer.

– Inden første ibrugtagelse skal betjeningsvejledningen og sikkerhedshenvisningerne nr. 5.951-949 læses!
– Ved transportskader skal forhandleren informeres omgående.
– Kontroller emballagens indhold.

Indholdsfortegnelse

Miljøbeskyttelse	DA	1
Symbolerne i driftsvejledningen	DA	1
Oversigt	DA	2
Symboler på maskinen	DA	2
Bestemmelsesmæssig anvendelse	DA	3
Sikkerhedsanvisninger	DA	3
Sikkerhedsanordninger	DA	3
Ibrugtagning	DA	3
Betjening	DA	4
Opbevaring	DA	7
Transport	DA	7
Pleje og vedligeholdelse	DA	7
Hjælp ved fejl	DA	8
Garanti	DA	9
Tilbehør og reservedele	DA	9
EU-overensstemmelseserklæring	DA	9
Tekniske data	DA	10

Miljøbeskyttelse

	Emballagen kan genbruges. Smid ikke emballagen ud sammen med det almindelige husholdningsaffald, men aflever den til genbrug.
	Udtjente apparater indeholder værdifulde materialer, der kan og bør afleveres til genbrug. Batterier, olie og lignende stoffer er ødelæggende for miljøet. Aflever derfor udtjente apparater på en genbrugsstation eller lignende.

Motorolie, fyringsolie, diesel og benzin må ikke nå ind i miljøet. Beskyt jorden og sørg for en miljørigtigt bortskaffe af affaldsolie.

Henvisninger til indholdsstoffer (REACH)

Aktuelle oplysninger til indholdsstoffer finder du på:

www.kaercher.com/REACH

Symbolerne i driftsvejledningen

⚠ ***Risiko***

En umiddelbar truende fare, som kan føre til alvorlige personskader eller død.

⚠ ***Advarsel***

En muligvis farlig situation, som kan føre til alvorlige personskader eller til død.

Forsigtig

En muligvis farlig situation, som kan føre til personskader eller til materialeskader.

Oversigt

Maskinelementer

Fig. 1

1 Holder til strålerøret
2 Manometer
3 Udsparing til rensemidlets sugeslange
4 Grebfordybning (på begge sider)
5 Løbehjul
6 Vandtilslutning med si
7 Højtrykstilslutning
8 Højtryksslange
9 Strålerør
10 Trefoldmundstykke
11 Påfyldningsåbning til rensemiddel
12 Styringshjul med stopbremse
13 Brændstoffilter
14 Sikringslås til håndsprøjtepistolen
15 Håndsprøjtepistol
16 EL-ledning
17 Værktøjstaske
18 Påfyldningsåbning til brændstof
19 Rensemiddel-doseringsventil
20 Betjeningsfelt
21 Opbevaring til håndsprøjtepistolen
22 Fodfordybning
23 Gribebøjle
24 Typeskilt
25 Skærmlås
26 Opbevaringssted til tilbehør
27 Brænder
28 Opbevaring til strålerør
29 Skærm
30 Oliebeholder
31 Olie-bortledningsskrue
32 Kontraventil af rensemiddel-indsugningen
33 RM-sugeslange med filter
34 Brændstoffilter
35 Fastspændingsklemme
36 Vandmangelsikringens slange (soft-dæmpnings-system)
37 Tørkøringssikringen
38 Siv i tørkøringssikringen
39 Finfilter (vand)

Betjeningsfelt

Fig. 2

A Afbryder
1 Kontrollampe rengøringsmiddel
2 Kontrollampe "klar til brug"
3 Kontrollampe brændstof

Symboler på maskinen



Højtryksstråler kan være farlige, hvis de ikke anvendes korrekt. Strålen må ikke rettes mod personer, dyr, tændt elektrisk udstyr eller mod højtryksrenseren.

	***Fare på grund af elektrisk spænding!*** *Arbejder på anlægget må kun foretages af el-installatører eller autoriserede specialister.*
	*Skoldningsfare på grund af varme anlægskomponenter!*
	*Forgiftningsfare! Røggas må ikke indåndes.*



Ifølge de gældende love, må maskinen aldrig anvendes på drikkevandsnettet uden en tilbageløbsventil. Der skal anvendes en velegnet tilbageløbsventil fra KÄRCHER eller en alternativ tilbageløbsventil ifølge EN 12729 type BA. Vand, som strømmer igennem en systemseparator, kan ikke drikkes.

Forsigtig

Systemadskiller skal altid kobles til vandforsyningen, ikke direkte til apparatet!

Bestemmelsesmæssig anvendelse

Rensning af: Maskiner, køretøjer, bygninger, værktøj, facader, terrasser, haveredskaber, etc.

⚠ ***Risiko***

Fysisk Risiko! Ved brug på tankstationer eller andre risikoområder skal der tages hensyn til de tilsvarende sikkerhedsregler.

Sørg venligst for at olieholdigt spildevand ikke når ind i jorden, vandet eller kanalisationen. Motorvask og undervognsvask bør derfor kun gennemføres på velegnede steder som har en olieudskiller.

Sikkerhedsanvisninger

- De pågældende nationale love til væskestrålere skal overholdes.
- De pågældende nationale love til forebyggelse imod ulykkestilfælde skal overholdes. Væskestrålere skal kontrolleres regelmæssigt og resultaterne fra kontrollen skal skiftligt dokumenteres.
- Maskinens opvarmningsindretning er et fyringsanlæg. Fyringsanlæg skal kontrolleres regelmæssigt iht. de pågældende nationale love.

Sikkerhedsanordninger

Sikkerhedsanordningerne tjener brugerens beskyttelse og må ikke sættes ud af drift eller ignoreres i deres funktion.

Trykkontakt

- Trykkontakten slukker rensemaskinen hvis pistolen låses og tænder maskinen hvis pistolen åbnes.

Sikkerhedsventil

- Sikkerhedsventilen åbnes hvis overstrømningsventilen respektive trykkontakten er defekt.

Af fabrik er sikkerhedsventilen indstillet og plomberet. Indstilling foretages udelukkende fra kundeservice.

Tørkøringssikringen

- Tørkøringssikringen forhindrer at brænderen tændes ved mangel af vand.
- En filter forhindrer sikringens tilsmudsning og skal renses regelmæssigt.

Differenstermostat til udstødningsgas

- Differenstermostaten afbryder apparatet hvis udstødningsgassens temperatur bliver for høj.

Ibrugtagning

⚠ ***Advarsel***

Fysisk Risiko! Maskinen, tilførselsledninger, højtryksslange og tilslutninger skal være i udmærket tilstand. Hvis maskinen ikke er i en fejlfri tilstand, må den ikke benyttes.

➔ Aktiver stopbremsen.

Montere gribebøjlen

Fig. 3

Skruernes tilspændingsmoment: 6.5-7.0 Nm

Montere værktøjstasken

Fig. 4

➔ Hæng værktøjstasken ind i de øverste indgrebshager på enheden.

➔ Klap værktøjstasken ned og lad den gå i hak.

➔ Fastgør værktøjstasken med 2 skruer (tilspændingsmoment : 6,5-7,0 Nm).

Montere håndsprøjtepistolen, strålerøret, dysen og højtryksslangen

Fig. 5

➔ Forbind sprøjtepistolen med strålerøret

➔ Stram strålerørets forskruning med hånden.

➔ Montere dysen på strålerøret (markeringer på positioneringsringen oppe).

➔ Monter højtryksslangen på maskinens højtrykstilslutning.

Montere reserve-højtryksslangen

Fig. 6

Påfylde brændstof

⚠ ***Risiko***

Eksplosionsrisiko! Der må kun påfyldes diesel eller let fyringsolie. Der må ikke anvendes uegnede brændstoffer som f.eks. benzin.

Forsigtig

Maskinen må aldrig bruges med en tom brændstoftank. Ellers ødelægges brændstofpumpen.

➔ Påfylde brændstof.

➔ tanklåg skal lukkes.

➔ Spildt brændstof skal fjernes.

Rensemiddel fyldes på

Forsigtig

Fysisk Risiko!

– Brug kun Kärcher-produkter.
– Der må aldrig tilføres løsningsmiddel (benzin, acetone, fortyndingsvæske etc.).
– Undgå kontakt med øjne og huden.
– Læg mærke til rensemiddelfabrikantens sikkerheds- og brugshenvisning.

Kärcher tilbyder et individuelt program af rense- og plejemidler.

Du er velkommen til at spørge din forhandler om råd.

➔ Rensemiddel fyldes på.

Vandtilslutning

Tilslutningsværdier, se venligst tekniske data.

➔ Tilslut tilløbsslangen (min. længde 7,5 m, min. diameter 3/4 ") på maskinens vandtilslutning og på vandtilløbet (f.eks. vandhanen).

Bemærk: Tilførselsslangen leveres ikke med.

Indsug vand fra beholderen

➔ Tilslut sugeslangen (mindst 3/4“) diameter) med filter (tilbehør) til vandtilslutningen.

– Max. sugehøjde: 0,5 m

Indtil pumpen indsuger vand bør du:

➔ Lukke rensemidlets doseringsventil.

⚠ ***Risiko***

Du må aldrig indsuge vand fra en drikkevandsbeholder. Du må aldrig indsuge væsker der indeholder løsningsmiddler som lakfortynder, benzin, olie eller vand der ikke er filtret. Maskinens tætninger er ikke løsningsmiddelbestandig. Sprøjtetågen er yderst brandfarlig, eksplosiv og giftig.

Strømtilslutning

– Se typeskilt/tekniske data for tilslutningsværdier
– El-tilslutningen skal gennemføres af en el-installatør og svare til IEC 60364-1.

⚠ ***Risiko***

Fare på grund af elektrisk stød.

– *Uegnede forlængerledninger kan være farlige. Benyt udelukkende hertil godkendte og mærkede forlængerledninger med et tilstrækkeligt stort ledningstværsnit ved udendørs brug.*
– *Forlængerledninger skal altid rulles helt ud.*
– *Den anvendte forlængerlednings stik og tilkobling skal være vandtæt.*

Forsigtig

Den maksimal tilladelige netimpedans ved el-tilslutningspunktet (se tekniske data) må ikke overskrides. Hvis der er tvivl om netimpedansen af tilslutningspunktet, kontakt venligst energiforsyningsvirksomheden.

Betjening

⚠ ***Risiko***

Eksplosionsrisiko!
Brændbare væsker må ikke sprøjtes.

⚠ ***Risiko***

Fysisk Risiko! Maskinen må aldrig bruges uden monteret strålerør. Kontroller, om strålerøret sidder fast før hver brug. Strålerørets forskruning skal være håndspændt.

Forsigtig

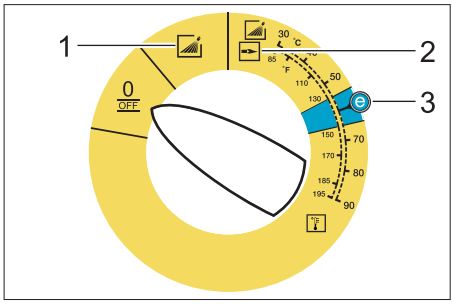
Maskinen må aldrig bruges med en tom brændstoftank. Ellers ødelægges brændstofpumpen.

Udskifte dysen

⚠ ***Risiko***

Sluk maskinen og tryk håndsprøjtepistolen indtil maskinen er fri for tryk inden dysen skiftes.

Funktionsmåder



0/OFF = Slukket

1 Betjening med koldt vand

2 Betjening med varmt vand

3 Eco-drift (varmt vand max. 60 °C)

Tænd for maskinen

➔ Omstilleren indstilles til den ønskede temperatur.

Kontrollampen "klar til drift" lyser.

Maskinen starter kort og slukker så snart arbejdstrykket blev opnået.

➔ Sprøjtepistolen skal afsikres.

Maskinen tændes igen hvis sprøjtepistolen betjenes.

Bemærk: Hvis der ikke kommer vand ud af højtryksdysen skal pumpen afluftes. Se Hjælp ved fejl “Maskinen opbygger ingen tryk“.

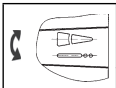
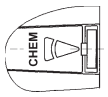
Indstille rensetemperaturen

➔ Omstilleren indstilles til den ønskede temperatur.

Trefolddyse

➔ Luk håndsprøjtepistolen.

➔ Drej dysens hus indtil det ønskede symbol stemmer overens med markeringen:

	Højtryks-fladstråle (25°) til store tilsmudsede arealer
	Højtryks-rundstråle (0°) til særlig hårdnakkede tilsmudsninger
	Lavtryk-fladstråle (CHEM) til drift med rensemiddel eller rensning med lav tryk

Vælg rund- og fladstråle igennem bevægelsesfri omstilling:

➔ Luk håndsprøjtepistolen.

➔ Strålerøret, som er orienteret ca. 45° nedad, drejes til højre eller venstre.

Drift med rengøringsmiddel

– For at beskytte miljøet bør du være sparsommeligt med rensemidlet.

– Rensemidlet skal være velegnet til den overflade som skal renses.

➔ Stil dysen på "CHEM".

➔ Rensemiddelkoncentrationen indstilles ifølge fabrikantens opgivelser ved hjælp af rensemiddel- doseringsventilen.

Bemærk: Standardværdier ved maksimalt arbejdstryk.

Bemærk: Før rensemiddel-sugeslangen udad via udsparingen, hvis rensemiddel skal indsuges fra en ekstern dunk.

Rensning

➔ Temperatur og rensemiddelkoncentrationen indstilles tilsvarende til den overflade du ønsker at rense.

Bemærk: For at forhindre skader på grund af en for høj tryk, bør højtryksstrålen altid først rettes imod genstanden fra en langt afstand.

Anbefalet rensemetode

– Løsne smuds:

➔ Rensemiddel sprøjtes sparsommeligt på og indvirker 1...5 minutter, men må ikke tørre.

– Fjern snavs:

➔ Vask det løsnede snavs af med højtryksstrålen.

Betjening med koldt vand

Fjernelse af lette tilsmudsninger og skylning. f.eks.: Haveredskaber, terrasse, værktøj, etc.

Eco-drift

Maskinen arbejder i et økonomisk temperaturområde (max. 60 °C).

Betjening med varmt vand

⚠ ***Risiko***

Skoldningsrisiko!

➔ Omstilleren indstilles til den ønskede temperatur.

Vi anbefaler følgende rensetemperaturer:

– Lette tilsmudsninger
  30-50 °C
– Proteinholdige tilsmudsninger, f.eks. i fødevareindustrien
  max. 60 °C
– Rensning af motorkøretøjer, maskinrensning
  60-90 °C

Efter brug med rensemiddel

➔ SM-doseringsventilen stilles til "0".

➔ Sæt omstilleren til trin 1 (drift med koldt vand).

➔ Spol maskinen med åbnet håndsprøjtepistol for mindst et minut.

Sluk for maskinen

⚠ ***Risiko***

Skoldningsrisiko på grund af varmt vand! Efter brug med varmt vand skal maskinen køles ned idet den bruges med koldt vand og åbn pistol for mindst to minutter.

➔ Sæt startknappen på "0/OFF“.

➔ Luk vandtilførslen.

➔ Åbn håndsprøjtepistolen.

➔ Pumpen tændes med hovedafbryderen for en kort tid (ca. 5 sekunder).

➔ Netstikken bør kun trækkes ud af stikdåsen med tørre hænder.

➔ Fjern vandtilslutningen.

➔ Betjen sprøjtepistolen indtil maskinen er fri for tryk.

➔ Håndsprøjtepistolen sikres.

Opbevaring af damprenseren

➔ Strålerøret skal gå i hak i maskinhjelmens holder.

➔ Højtryksslangen og elektriske ledninger rulles sammen og hænges på holderen.

Bemærk: Højtryksslangen og elektriske ledninger må ikke foldes.

Frostbeskyttelse

Forsigtig

Frost ødelægger maskinen hvis den ikke fuldstændig tømmes for vand.

➔ Maskinen opbevares et frostfrit sted.

Hvis maskinen er tilsluttet til en kamin skal der tages hensyn til følgende:

Forsigtig

Risiko for beskadigelse igennem kold luft som trænger ind i kaminen oppefra.

➔ Ved udendørstemperaturer under 0 °C skal maskinen fjernes fra kaminen.

Hvis en frostfri oplagring ikke er mulig skal maskinen afbrydes.

Afbrydning/nedlæggelse

Hvis maskinen ikke bruges i en lang tidsperiode eller hvis en frostfri oplagring ikke er muligt:

➔ Vand afledes.

➔ Maskinen skyldes grundigt med frostvæske.

➔ Tøm rensemiddeltanken.

Vand afledes.

➔ Vandtilførselsslangen og højtryksslangen skrues fra.

➔ Tilførselsledningen på kædelbunden skrues fra og varmeslangen skal løbe tom.

➔ Maskinen skal køre max. 1 minut indtil pumpen og ledningerne er tom.

Maskinen skyldes grundigt med frostvæske

Bemærk: Tag hensyn til frostvæskeproducentens instruktioner.

➔ Brug frostvæske som kan købes i handlen.

➔ Tænd maskinen (uden brænder), indtil maskinen er spolet komplet.

Herved opnår man også en vis beskyttelse imod rust.

Opbevaring

Forsigtig

Fare for person- og materialeskader! Hold øje med maskinens vægt ved opbevaring.

Transport

Fig. 7

Forsigtig

Risiko for beskadigelse! Hvis maskinen transporteres med en gaffeltruck tag hensyn til figuren.

Forsigtig

Fare for person- og materialeskader! Hold øje med maskinens vægt ved transporten.

➔ Ved transport i biler skal renseren fastspændes i.h.t. gældende love.

Pleje og vedligeholdelse

⚠ ***Risiko***

Fare for tilskadekomst på grund af utilsigtet startende maskine og elektrisk stød. Træk netstikket og afbryd maskinen inden der arbejdes på maskinen.

➔ Sæt startknappen på "0/OFF“.

➔ Luk vandtilførslen.

➔ Åbn håndsprøjtepistolen.

➔ Pumpen tændes med hovedafbryderen for en kort tid (ca. 5 sekunder).

➔ Netstikken bør kun trækkes ud af stikdåsen med tørre hænder.

➔ Fjern vandtilslutningen.

➔ Betjen sprøjtepistolen indtil maskinen er fri for tryk.

➔ Håndsprøjtepistolen sikres.

➔ Motoren skal køles ned.

Din Kärcher fagforhandler informerer dig om gennemføringen af regelmæssige sikkerhedsinspektioner, repektive om afslutning af en vedligeholdelseskontrakt.

Vedligeholdelsesintervaller

En gang om ugen

➔ Rens vandtilslutningens filter.

➔ Rense finfilteren.

➔ Rense brændstoffilteret.

➔ Kontroller oliestanden.

Forsigtig

Hvis olien er mælkeagtig bør du omgående informere Kärcher kundeservice.

En gang om måneden

➔ Rens filteret i tørkøringssikringen.

➔ Rens filteret på rensemiddelsugeslangen.

Efter en driftstid på 500 timer, mindst en gang om året

➔ Udskift olien.

Vedligeholdelsesarbejder

Rens filteret i vandtilslutningen

➔ Fjern filteret.

➔ Sivet renses med vand og genindsættes.

Rense finfilteret.

➔ Maskinen skal være uden tryk.

➔ Skru finfilteret på pumpehovedet af.

➔ Afmonter finfilteret og fjern filterindsatsen.

➔ Rens filterindsatsen med rent vand eller trykluft.

➔ Monter i omvendt rækkefølge.

Rense brændstoffilteret

➔ Ryst brændstoffilteret ud. Derved må brændstof ikke slippes ud i naturen.

Rens filteret i tørkøringssikringen.

➔ Fjern fastspændingsklemmen og træk vandmangelsikringens slange (soft-dæmpnings-system) ud.

➔ Fjern filteret.

Bemærk: I givet fald kan du dreje skruen M8 ca. 5 mm ind og dermed trække sivet ud

➔ Rens filteret med vand.

➔ Skyd filteret ind.

➔ Skub slangeniplen helt ind i vandmangelsikringen og fikser den med fastspændingsklemmen.

Rens filteret på rensemiddelsugeslangen

➔ Sugeslangen til rensemidlet tages ud.

➔ Filteret renses med vand og genindsættes.

Udskift olien

➔ En opsamlingsbeholder til ca. 1 liter olie skal stå til disposition.

➔ Aftapningsskruen løsnes.

Olieaffald bør bortskaffes miljørigtigt eller bringes til en modtagelsesfacilitet.

➔ Aftapningsskruen trækkes fast igen.

➔ Olie påfyldes langsomt op til MAX-markeringen.

Bemærk: Luftblærer skal være i stand til at undslippe.

Olietype påfyldningsmængde se tekniske data.

Hjælp ved fejl

⚠ ***Risiko***

Fare for tilskadekomst på grund af utilsigtet startende maskine og elektrisk stød. Træk netstikket og afbryd maskinen inden der arbejdes på maskinen.

Kontrollampe "klar til brug" slukkes

– Ingen netspænding, se "Maskinen kører ikke".

Kontrollampe brændstof lyser

– Brændstoftank tom.

➔ Påfylde brændstof.

Kontrollampe rengøringsmiddel lyser

– Rensemiddeltanken er tomt.

➔ Rensemiddel fyldes på.

Maskinen kører ikke

– Ingen netspænding

➔ Kontroller nettilslutning/tilslutningsledningen.

Maskinen opbygger ingen tryk

– Dysen er indstillet til "CHEM".

➔ Stil dysen til "Højtryk".

– Luft i systemet

Pumpen skal afluftes:

➔ SM-doseringsventilen stilles til "0".

➔ Brug hovedafbryderen og tænd og sluk maskinen flere gange med åbnet pistol.

Bemærk: Udluftningen kan fremskyndes ved at afmontere højtryksslangen fra højtrykstilslutningen.

➔ Opfyld rensemiddeltanken hvis den er tom.

➔ Kontroller tilslutninger og ledninger.

– Filteret i vandtilslutningen er tilsmudset

➔ Rens filteret.

➔ Rens finfilteret, udskift efter behov.

– Tilførselsmængden af vand er for lav.

➔ Kontroller tilførselsmængden (se tekniske data).

Maskinen lækker, vand drypper ud af bunden

– Pumpen utæt

Bemærk: Tilladeligt er 3 drypper/minut.

➔ Ved stærkere lækage skal maskinen kontrolleres af kunde-service.

Sprøjtepistol er låst og maskinen tænder og slukker konstant

– Lækage i højtrykssystemet

➔ Højtrykssystemet og tilslutninger skal kontrolleres med hensyn til tæthed.

Maskinen indsuger ingen rensemiddel

– Dysen er indstillet til "Højtryk".

➔ Stil dysen på "CHEM".

– Filteret i rensemidlets sugeslange er tilsmudset

➔ Rens filteret.

– Kontraventilen klæbet sammen

➔ Fjern rengøringsmiddelslangen og løsn kontraventilen med en stump genstand.

Brænderen tænder ikke

– Brændstoftank tom.
➔ Påfylde brændstof.
– Vandmangel
➔ Kontroller vandtilslutningen, kontroller ledningerne.
➔ Rens filteret i tørkøringssikringen.
– Brændstoffilteret tilsmudset
➔ Udskift brændstoffilteret
– Ingen tændgnist
➔ Hvis du ikke kan se en tændgnist gennem skueglasset bør maskinen kontrolleres fra kundeservice.

Den indstillede temperatur opnås ikke ved brug med varmt vand

– Tilsodet varmeslange
➔ Lad kundeservice fjerne sod fra maskinen.

Hvis fejlen ikke kan fjernes skal maskinen kontrolleres fra kundeservice.

Garanti

I de enkelte lande gælder de af vore forhandlere fastlagte garantibetingelser. Eventuelle fejl på din maskine afhjælpes gratis inden for garantifristen, såfremt materiale- og produktionsfejl er skyld i disse fejl.

Tilbehør og reservedele

Bemærk: Hvis maskinen er tilsluttet til en kamin eller hvis maskinen er skjult, anbefaler vi at montere en flammekontrol (option).

– Der må kun anvendes tilbehør og reservedele, der er godkendt af producenten. Originaltilbehør og -reservedele er en garanti for, at maskinen kan fungere sikkert og uden fejl.
– Et udvalg over de reservedele som bruges meget ofte finder De i slutningen af betjeningsvejledningen
– Yderligere informationen om reservedele finder De under www.kaercher.com i afsni "Service".

EU-overensstemmelseserklæring

Hermed erklærer vi, at den nedenfor nævnte maskine i design og konstruktion og i den af os i handlen bragte udgave overholder de gældende grundlæggende sikkerheds- og sundhedskrav i EF-direktiverne. Ved ændringer af maskinen, der foretages uden forudgående aftale med os, mister denne erklæring sin gyldighed.

Produkt: Højtryksrenser
Type: 1.272-xxx
Gældende EF-direktiver
2006/42/EF (+2009/127/EF)
2004/108/EF
2000/14/EF
Anvendte harmoniserede standarder
EN 55014–1: 2006 + A1: 2009
EN 55014–2: 1997 + A2: 2008
EN 60335–1
EN 60335–2–79
EN 61000–3–2: 2006 + A2: 2009
EN 61000–3–11: 2000
EN 62233: 2008
Anvendte overensstemmelsesvurderingsprocedurer
2000/14/EF: Bilag V
Lydeffektniveau dB(A)
Målt: 89
Garanteret: 92
5.957-046

Undertegnede agerer på vegne af og med fuldmagt fra ledelsen.

H. Jenner
CEO

i.V. S. Reiser
Head of Approbation

Dokumentationsbefuldmægtiget:
S. Reiser

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG
Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40
71364 Winnenden (Germany)
Tlf.: +49 7195 14-0
Fax: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2010/09/01

Tekniske data

		HDS 5/12 C	
Nettilslutning			
Spænding	V	230	230-240
Strømtype	Hz	1~ 50	1~ 50
Tilslutningseffekt	kW	3,2	2,9
Sikring (forsinket)	A	16	13
Maksimalt tilladelig netimpedans	Ohm	0.4526	0.4526
Vandtilslutning			
Forsyningstemperatur, maks.	°C	30	
Forsyningsmængde, min.	l/h (l/min)	700 (11,7)	
Sugehøjde ud fra åbn beholder (20 °C)	m	0,5	
Tilførselstryk, maks.	MPa (bar)	1 (10)	
Ydelsesdata			
Kapacitet, vand	l/h (l/min)	500 (8,3)	
Arbejdstryk vand (med standarddyse)	MPa (bar)	12 (120)	
Maks. driftsovertryk (sikkerhedsventil)	MPa (bar)	15 (150)	
Max. arbejdstryk varmt vand	°C	98	
Indsugning rensemiddel	l/h (l/min)	0-30 (0-0,5)	
Brænderkapacitet	kW	39	
Makismalt fyringsolieforbrug	kg/h	3,2	
Sprøjtepistolens tilbagestødskraft max.	N	20,1	
Mundstykkestørrelse	--	034	
Oplyste værdier ifølge EN 60355-2-79			
Støjemission			
Lydtryksniveau L_{pA}	dB(A)	74	
Usikkerhed K_{pA}	dB(A)	3	
Lydeffektniveau L_{WA} + usikkerhed K_{WA}	dB(A)	92	
Hånd-arm vibrationsværdi			
Håndsprøjtepistol	m/s^2	1,3	
Strålerør	m/s^2	2,4	
Usikkerhed K	m/s^2	0,3	
Driftsstoffer			
Brændstof	--	Fyringsolie EL eller diesel	
Oliemængde	l	0,3	
Olietype:	--	0W40	
Mål og vægt			
Længde x bredde x højde	mm	1060 x 650 x 920	
Typisk driftsvægt	kg	100,6	
Brændstoftank	l	15,5	
Rensemiddeltank	l	15,5	

Før første gangs bruk av apparatet, les denne originale bruksanvisningen , følg den og oppbevar den for senere bruk eller fo overlevering til neste eier.

– Det er tvingende nødvendig å lese sikkerhetsinstruksene nr. 5.951-949 før maskinen settes i drift!
– Informer straks forhandleren ved transportskader.
– Kontroller ved utpakking at ingen ting mangler.

Innholdsfortegnelse

Miljøvern	NO	1
Symboler i bruksanvisningen	NO	1
Oversikt	NO	2
Symboler på maskinen	NO	2
Forskriftsmessig bruk	NO	3
Sikkerhetsinstruksjoner	NO	3
Sikkerhetsinnretninger	NO	3
Ta i bruk	NO	3
Betjening	NO	4
Lagring	NO	7
Transport	NO	7
Pleie og vedlikehold	NO	7
Feilretting	NO	8
Garanti	NO	9
Tilbehør og reservedeler	NO	9
EU-samsvarserklæring	NO	10
Tekniske data	NO	11

Miljøvern

	Materialet i emballasjen kan resirkuleres. Ikke kast emballasjen i husholdningsavfallet, men lever den inn til resirkulering.
	Gamle apparater inneholder verdifulle materialer som kan resirkuleres. Disse bør leveres inn til gjenvinning. Batterier, olje og lignende stoffer må ikke komme ut i miljøet. Gamle maskiner skal derfor avhendes i egnede innsamlingssystemer.

Vennligst ikke slipp ut motorolje, fyringsolje, diesel eller bensin i naturen. Beskytt jordsmonnet og deponer brukt olje på en miljøvennlig måte.

Anvisninger om innhold (REACH)
Aktuell informasjon om stoffene i innholdet finner du under:
www.kaercher.com/REACH

Symboler i bruksanvisningen

⚠ ***Fare***

For en umiddelbar truende fare som kan føre til store personskader eller til død.

⚠ ***Advarsel***

For en mulig farlig situasjon som kan føre til store personskader eller til død.

Forsiktig!

For en mulig farlig situasjon som kan føre til mindre personskader eller til materielle skader.

Oversikt

Maskinorganer

Bilde 1

1 Holder for strålerør
2 Manometer
3 Utsparing for rengjøringsmiddel sugeslange
4 Gripehåndtak (2-sidig)
5 Løpehjul
6 Vanntilkobling med sugeinntak
7 Høytrykksforsyning
8 Høytrykksslange
9 Strålerør
10 3-trinnsdyse
11 Påfyllingsåpning for rengjøringsmiddel
12 Styrerulle med holdebremse
13 Drivstoffsil
14 Sikringstast høytrykkspistol
15 Høytrykkspistol
16 Elektroforsyningsledning
17 Verktøylomme
18 Påfyllingsåpning for drivstoff
19 Doseringsventil rengjøringsmiddel
20 Betjeningspanel
21 Holder for høytrykkspistol
22 Stigtrinn
23 Gripebøyle
24 Typeskilt
25 Hettelås
26 Lagringsrom for tilbehør
27 Brenner
28 Holder for strålerør
29 Maskinhette
30 Oljebeholder
31 Oljeavtappingsskrue
32 Tilbakeslagsventil på innsuging rengjøringsmiddel
33 Rengjøringsmiddel-sugeslange med filter
34 Drivstoffilter
35 Festeklemme
36 Slange (Soft-demping system) for vannmangelsikring
37 Lavvannssikring
38 Sil i lavvannssikringen
39 Finfilter (vann)

Betjeningspanel

Bilde 2

A Apparatbryter
1 Kontrollampe rengjøringsmiddel
2 Kontrollampe driftsklar
3 Kontrollampe drivstoff

Symboler på maskinen



Høytrykkstråler kan være farlige ved feil bruk. Strålen må ikke rettes mot personer, dyr, elektrisk utstyr som er på, eller høytrykksvaskeren selv.

	***Fare fra elektrisk spenning!*** *Arbeid på anleggsdeler skal kun utføres av elekto-fagfolk eller autorisert fagpersonal.*
	*Forbrenningsfare fra varme overflater!*
	*Forgiftningsfare! Ikke pust inn eksosen.*



I henhold til gjeldende forskrifter skal apparatet aldri kobles til drikkevannsnettet uten systemskiller. Det skal brukes en egnet systemskiller fra KÄRCHER eller alternativt en systemskiller iht. EN 12729 type BA. Vann som har passert gjennom en systemskiller regnes ikke som drikkbart vann.

Forsiktig!

Koble alltid systemskilleren til vannforsyningen, aldri direkte til apparatet!

Forskriftsmessig bruk

Rengjøring av: Maskiner, kjøretøyer, bygninger, verktøy, fasader, terasser, hageutstyr, etc.

⚠ ***Fare!***

Fare for skader! Ved bruk på bensinstasjoner og andre farlige steder skal relevante sikkerhetsforskrifter følges.

Ikke la avløpsvann med oljeinnhold komme ned i jordsmonnet, vann eller avløpssystem. Motorvask og understellsvask skal derfor bare utføres på egnede steder med oljeavskiller.

Sikkerhetsinstruksjoner

- Følg gjeldende lovpålagte nasjonale forskrifter for væskestrålemaskiner.
- Følg gjeldende lovpålagte nasjonale forskrifter om ulykkesforhindring. Væskestrålemaskinen må kontrolleres regelmessig og resultatene av kontrollen skal protokollføres.
- Varmeinnretningen på maskinen er et fyringsanlegg. Fyringsanlegg må kontrolleres regelmessig i ehnhold til de gjeldende nasjonale forskriftene.

Sikkerhetsinnretninger

Sikkerhetsinnretninger er beregnet for å beskytte brukeren og må ikke settes ut av drift eller omgås.

Trykkbryter

- Trykkbryteren kobler av apparatet når høytrykkpistolen lukkes, og kobler det på igejn når den åpnes.

Sikkerhetsventil

- Sikkerhetsventilen åpner dersom overstrømsventil eller trykkbryter er defekt.

Overstrømsventilen er innstilt og plombert fra fabrikken . Justering må kun foretas av kundeservice.

Lavvannssikring

- Lavvannssikringen forhindrer at brenneren kobles inn ved vannmangel.
- En sil forhindrer tilsmussing av sikringen og må rengjøres regelmessig.

Avgasstemperaturbegrenser

- Avgasstemperaturbegrenseren kobler ut maskinen når det blir for høy temperatur på avgassen.

Ta i bruk

⚠ ***Advarsel***

Fare for skader! Apparat, tilførselsledninger, høytrykksledning og tilkoblinger må være i feilfri tilstand. Apparat og tilbehør må ikke brukes dersom det ikke er i feilfri stand.

➔ Trekk til holdebremsen.

Montere gripebøyle

Bilde 3

Tiltrekkingsmoment for skruene: 6,5-7,0 Nm

Montere verktøylomme

Bilde 4

➔ Heng verktøylommen på de øvre låseknastene på maskinen.

➔ Vipp ned verktøylommen og la den gå i lås.

➔ Fest verktøylommen med 2 skruer (tiltrekkingsmoment: 6,5-7,0 Nm).

Monter høytrykkspistol, dyse og høytrykkslange

Bilde 5

➔ Koble strålerør til høytrykkspistolen.

➔ Trekk skruen på strålerøret fast til for hånd.

➔ Monter dysen på strålerøret (markeringen på den ytre ringen skal stå opp).

➔ Montere høytrykkslange på apparatets høytrykkstilkobling.

Montreing reserve-høytrykkslange

Bilde 6

Fylle drivstoff

⚠ ***Fare!***

Eksplosjonsfare! Fyll bare diesel eller lett fyringsolje. Uegnede drivstoff som f.eks. bensin skal ikke brukes.

Forsiktig!

Bruk aldri apparatet med tom drivstofftank. Da blir drivstoffpumpen ødelagt.

➔ Fylle drivstoff.

➔ Lukk tanklokket.

➔ Tørk av drivstoffsøl.

Fyll rengjøringsmiddel

Forsiktig!

Fare for skade!

– Bruk bare Kärcher-produkter.
– Fyll aldri på løsemidler (bensin, aceton, fortynner etc.).
– Unngå kontakt med øyer og hud.
– Følg sikkerhets- og bruksanvining fra produsenten av rengjøringsmiddelet.

Kärcher tilbyr et eget program av rengjørings- og pleiemidler.
Din forhandler gir deg gjerne råd.

➔ Fyll rengjøringsmiddel.

Vanntilkobling

For tilkoblingsverdier, se Tekniske data.

➔ Koble tilløpslangen (minimum lengde 7,5 meter, minimum diameter 3/4") til vanntilkoblingen på apparatet og til vanntilførselen (f.eks. vannkran).

Merk: Tilførselsslange er ikke del av leveringsomfang.

Suge ut vann fra beholderen

➔ Monter sugeslange (diameter minst ¾") med filter (tilleggsutstyr) på vanntilkoblingen.

– Maks. sugehøyde: 0,5 m

Før pumpen suger vann bør du:

➔ Lukke doseringsventilen for rengjøringsmiddel.

⚠ ***Fare***

Sug aldri vann fra en drikkevannsbeholder. Sug aldri løsemiddelholdige væsker så som lakkfortynner, bensin, olje eller ufiltrert vann. Pakingene i apparatet tåler ikke løsemidler. Sprøytetåken av løsemidler er meget lettantennelige, eksplosiv og giftig!

Strømtilkobling

– Se typeskilt og tekniske data for tilkoblingsverdier.
– Den elektriske tilkoblingen må foretas av en servicemontør eller en autorisert elektriker og må være iht. IEC 60364-1.

⚠ ***Fare***

Fare for personskade gjennom elektrisk støt.

– *Uegnede skjøteledninger kan være farlige. Ved utendørs bruk må det anvendes skjøteledninger som er godkjent for dette og merket etter gjeldende regler, og som har tilstrekkelig ledningstverrsnitt.*
– *Skjøteledninger skal alltid rulles helt ut.*
– *Hvis det brukes skjøteledning må støpsel og kobling for denne være vanntette.*

Forsiktig!

Maksimalt tillatt nettimpedans på det elektriske tilkoblingspunktet (se tekniske data) skal ikke overskrides. Dersom det er uklarheter om nettimpedansen på tilkoblingspunktet ditt, vennligst kontakt strømleverandøren for informasjon.

Betjening

⚠ ***Fare***

Eksplosjonsfare!
Ikke sprut ut brennbare væsker.

⚠ ***Fare***

Fare for skader! Bruk aldri apparatet uten montert strålerør. Kontroller at strålerøret sitter fast før hver bruk. Skruingen på strålerøret må være trukket til håndfast.

Forsiktig!

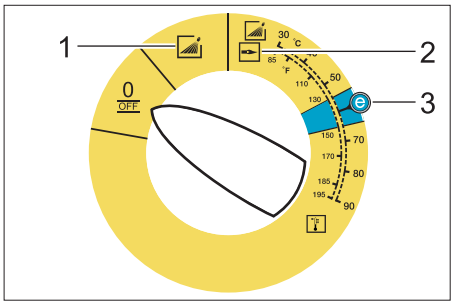
Bruk aldri apparatet med tom drivstofftank. Da blir drivstoffpumpen ødelagt.

Skifte dyse

⚠ ***Fare***

Slå av apparatet før dyse skiftes, og bruk høytrykkspistolen til apparatet er trykkløst.

Driftsmoduser



0/OFF = Av

1 Drift med kaldt vann

2 Drift med varmt vann

3 Eco-trinn (varmtvann maks. 60 °C)

Slå apparatet på

➔ Sett apparatbryter til ønsket driftstype. Kontrollampen driftsklar lyser.

Apparatet går litt og slås av straks arbeidstrykket er oppnådd.

➔ Sikre høytrykkspistolen.

Ved å trykke på høytrykkspistolen kobles apparatet på igjen.

Merk: Dersom det ikke kommer vann ut av høytrykksdysen må pumpen utluftes. Se "Hjelp ved funksjonsfeil - Apparatet bygger ikke opp trykk".

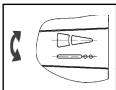
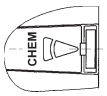
Still inn rengjøringstemperatur

➔ Apparatbryter stilles inn på ønsket temperatur.

3-trinnsdyse

➔ Lukk høytrykkspistolen.

➔ Vri på dysehuset til ønsket symbol står overens med mearkeringen.

	Høytrykk flatstråle (25°) for rengjøring av store flater
	Høytrykk punktstråle (0°) for spesielt hardtsittende skitt
	Lavtrykk flatstråle (CHEM) for bruk av rengjøringsmiddel eller rengjøring med lavt trykk

Valg av punkt- eller flatstråle ved berøringsløs omsjalting:

➔ Lukk høytrykkspistolen.

➔ Strålerøret rettet 45° nedover dreies til venstre eller høyre.

Bruk av rengjøringsmiddel

– Vær miljøvennlig, vær sparsommelig med rengjøringsmidler.

– Rengjøringsmiddelet må være egnet for overflaten som skal rengjøres.

➔ Innstill dysen på ”CHEM”.

➔ Ved hjelp av doseringsventil for rengjøringsmiddel innstilles konsentrasjonen av rengjøringsmiddelet, ref. produsentens anbefalinger.

Merk: Retningsverdier på betjeningspanel for maksimalt arbeidstrykk

Merk: Dersom det skal suges rengjøringsmiddel ut av en ekstern beholder, før rengjøringsmiddelslangen gjennom utsparingen og ut.

Rengjøring

➔ Temperatur og konsentrasjon av rengjøringsmiddel stilles inn med hensyn til flaten som skal rengjøres.

Merk: Til å begynne med må høytrykksstrålen rettes mot rengjøringsobjektet fra lengere avstand, for å unngå skader pga. for høyt trykk.

Anbefalt rengjøringsmetode

– Løsne smuss:

➔ Rengjøringsmiddel sprutes sparsomt på og får virke i 1...5 minutter, men skal ikke tørke inn.

– Fjerne smuss:

➔ Spyl det oppløste smusset vekk med høytrykksstrålen.

Drift med kaldt vann

Fjerning av lett smuss og renspyling, f.eks.: Hageverktøy, terasse, verktøy, etc.

Eco-trinn

Apparatet drives i økonomisk temperaturområde (maks. 60 °C).

Drift med varmt vann

⚠ ***Fare!***

Forbrenningsfare!

➔ Apparatbryter stilles inn på ønsket temperatur.

Vi anbefaler følgende rengjøringstemperaturer:

– Lett smuss
30-50 °C

– Proteinholdig smuss, f.eks. i næringsmiddelindustrien
maks. 60 °C

– Rengjøring av kjøretøyer, maskiner
60-90 °C

Etter bruk av rengjøringsmiddel

➔ Innstill rengjøringsmiddeldoseringsventilen på ”0”.

➔ Apparatbryter stilles til trinn 1 (drift med kaldt vann).

➔ Spyl rent apparatet med åpnet håndsprøytepistol i minst 1 minutt.

Slå maskinen av

⚠ ***Fare***

Forbrenningsfare fra varmt vann! Etter drift med varmt vann eller damp må apparatet for å avkjøles drives minst to minutter med kaldt vann, med åpen pistol.

➔ Sett hovedbryteren til "0/OFF".

➔ Steng vanntilførselen.

➔ Åpne høytrykkspistolen.

➔ Koble inn pumpen litt (ca. 5 sekunder) med apparatbryteren.

➔ Trekk ut støpselet (tørre hender) fra stikkontakten.

➔ Fjerne vanntilkoblingen.

➔ Trykk på sprøytepistolen til apparatet er trykkløst.

➔ Sikre høytrykkspistol.

Oppbevaring av apparatet

➔ Sett strålerøret i holderen på maskindekselet.

➔ Høytrykkslange og elektrisk ledning rulles opp og henges på holderen.

Merk: Ikke brett høytrykkslangen og elektrisk ledning.

Frostbeskyttelse

Forsiktig!

Frost ødelegger apparatet dersom det ikke er helt tomt for vann.

➔ Lagre apparatet på et frostfritt sted.

Er apparatet tilkobelt en skorstein skal følgende passes på:

Forsiktig!

Fare for skader fra kaldluft via skorsteinen.

➔ Ved yttertemperaturer under 0 °C skal skorsteinen kobles fra.

Dersom frostfri lagring ikke er mulig må apparatet demonteres (driftsopphold).

Sette bort

Ved langre driftspauser eller dersom frostfri lagring ikke er mulig:

➔ Tapp ut vannet.

➔ Spyl frostvæske gjennom apparatet.

➔ Tøm rengjøringsmiddeltanken.

Tapp ut vannet

➔ Skru av vanntilførselslange og høytrykkslange.

➔ Tilførselsledning på tankbunn skrus av og varmeslangen tømmes.

➔ La apparatet gå i maks. 1 minutt til pumpe og slanger er tomme.

Spyl frostvæske gjennom apparatet.

Merk:Følg bruksanvisning for frostvæsken.

➔ Bruk vanlig frostvæske.

➔ Slå på maskinen (uten brenner) til maskinen er spylt helt igjennom.

Dermed oppnås en viss korrosjonsbeskyttelse.

Lagring

Forsiktig!

Fare for personskader og materielle skader! Pass på vekten av apparatet ved lagring.

Transport

Bilde 7

Forsiktig!

Fare for skade! Ved løfting av appratet med gaffeltruck, se figuren.

Forsiktig!

Fare for personskader og materielle skader! Pass på vekten av apparatet ved transport.

➔ Ved transport i kjøretøyer skal apparatet sikres mot å skli eller velte etter de til enhver tid gjeldende regler.

Pleie og vedlikehold

⚠ ***Fare***

Fare for eprsonskader ved utilsiktet oppstart a apparat og fra elektrisk støt.
Før alt arbeide på apparatet skal apparatet slås av og strømkabelen trekkes ut.

➔ Sett hovedbryteren til "0/OFF".

➔ Steng vanntilførselen.

➔ Åpne høytrykkspistolen.

➔ Koble inn pumpen litt (ca. 5 sekunder) med apparatbryteren.

➔ Trekk ut støpselet (tørre hender) fra stikkontakten.

➔ Fjerne vanntilkoblingen.

➔ Trykk på sprøytepistolen til apparatet er trykkløst.

➔ Sikre høytrykkspistol.

➔ La apparatet avkjøles.

For gjennomføring av regelmessig sikkerhetsinspeksjon, eventuelt for avslutning av vedlikeholdskontrakt, kontakt Kärcher-forhandleren.

Vedlikeholdsintervaller

Ukentlig

➔ Rengjør sil i vanntilkobling.

➔ Rengjøre finfilter.

➔ Rengjør drivstoffsil.

➔ Kontroll av oljenivå

Forsiktig!

Dersom oljen er melkeaktig skal Kärcher kundeservice straks kontaktes.

Månedlig

➔ Sil i lavvannssikringen rengjøres.

➔ Rengjør filter på rengjøringsmiddelsugeslange.

Etter 500 driftstimer, minimum årlig.

➔ Skift olje.

Vedlikeholdsarbeider

Rengjør sil i vanntilkobling

➔ Ta ut silen.

➔ Sil rengjøres i vann og settes inn igjen.

Rengjøre finfilter

➔ Gjør apparatet trykkløst.

➔ Skru av finfilteret fra pumpehodet.

➔ Demonter finfilter og ta ut filterinnsatsen.

➔ Gjør ren filterinnsatsen med rent vann eller trykkluft.

➔ Settes sammen i motsatt rekkefølge.

Rengjør drivstoffsil

➔ Bank ut drivstoffsilen. Drivstoff skal ikke slippes ut i naturen.

Sil i lavvannssikringen rengjøres

➔ Vipp ut festeklemme og trekk ut slangen (soft-demping system) for vannmangelsikring.

➔ Ta ut silen.

Merk: Skru eventuelt skrue M8 ca. 5 mm innover for å få tatt av silen.

➔ Rengjør silen i vann.

➔ Skyv inn silen.

➔ Skyv slangenippelen helt inn i vannmangelsikringen og fest med festeklemmen.

Rengjør filter på rengjøringsmiddelsugeslange.

➔ Ta av sugestuss for rengjøringsmiddel.

➔ Filter rengjøres i vann og settes inn igjen.

Skift olje

➔ Ha klar oppsamlingsbeholder for ca. 1 liter olje.

➔ Løsne avtappingsskrue.

Brukt olje skal deponeres miljøriktig eller leveres på et oppsamlingssted.

➔ Skru fast avtappingsskruen igjen.

➔ Fyll langsomt på olje opp til MAX-markeringen.

Merk: Unngå om mulig luftbobler.

For oljetyper og fyllingsmengde, se Tekniske data.

Feilretting

⚠ ***Fare***

Fare for eprsonskader ved utilsiktet oppstart a apparat og fra elektrisk støt.
Før alt arbeide på apparatet skal apparatet slås av og strømkabelen trekkes ut.

Kontrollampe driftsklar slukker

– Ingen nettspenning, se "Apparat går ikke".

Kontrollampe drivstoff lyser

– Drivstofftank er tom.

➔ Fylle drivstoff.

Kontrollampe rengjøringsmiddel lyser

– Rengjøringsmiddeltanken er tom.

➔ Fyll rengjøringsmiddel.

Apparatet går ikke

– Ingen nettspenning

➔ Kontroller nettspenning/strømledning

Apparat bygger ikke opp trykk

– Dysen er innstilt på "CHEM".

➔ Innstill dysen på ”Høytrykk”.

– Luft i systemet

Luft ut pumpen:

➔ Innstill rengjøringsmiddeldoseringsventilen på ”0”.

➔ Slå på apparatet med åpen høytrykkpistol ved hjelp av apparatbryteren flere ganger.

Merk: Ved demontering av høytrykkslangen fra høytrykkstilkoblingen går utluftingen raskere.

➔ Dersom tanken for rengjøringsmiddel er tom skal den fylles.

➔ Kontroller tilkoblinger og ledninger.

– Sil i vanntilkobling er tilsmusset

➔ Rengjør sil

➔ Rengjør finfiler, skiftes ved behov.

– Vanntilførsel er for liten

➔ Kontroller vanntilførselsmengden (se Tekniske data).

Apparatet lekker, det drypper vann under apparatet

– Lekkasje fra pumpe

Merk:3 dråper/minutt er tillatt.

➔ Ved større utetthet skal apparatet kontrolleres av kundeservice.

Apparatet kobler seg på og av med lukket høytrykkspistol

– Lekkasje i høytrykksystemet

➔ Kontroller høytrykksystem og tilkoblinger for tetthet.

Apparatet suger ikke inn rengjøringsmiddel

– Dysen er innstilt på "Høytrykk".

➔ Innstill dysen på ”CHEM”.

– Filter i sugeslangen for rengjøringsmiddel er tilsmusset.

➔ Rengjør filter.

– Tilbakeslagsventil henger fast.

➔ Ta av slangen for rengjøringsmiddel og løsne tilbakeslagsventilen ved hjelp av en stump gjenstand.

Brenner tenner ikke

– Drivstofftank er tom.

➔ Fylle drivstoff.

– Vannmangel

➔ Kontroller vanntilkobling, kontroller tilførselsledning.

➔ Sil i lavvannssikringen rengjøres.

– Drivstoffilter tilsmusset

➔ Skift drivstoffilter.

– Ingen tenngnist

➔ Dersom det ikke sees en tenngnist gjennom glasset ved drift, skal apparatet kontrolleres av kundeservice.

Innstilt temepratur oppnås ikke veddrift med varmt vann

– Rustet varmeslange

➔ Kundeservice må fjerne sot fra apparatet.

Dersom feilen ikke kan rettes opp, må apparatet kontrolleres av kundeservice.

Garanti

Vår ansvarlige salgsorganisasjon for det enkelte land har utgitt garantibetingelsene som gjelder i det aktuelle landet. Eventuelle feil på apparatet repareres gratis innenfor garantitiden dersom årsaken er en material- eller produksjonsfeil.

Tilbehør og reservedeler

Merk: Ved tilkobling av apparatet til skorstein eller når apparatet ikke kan overvåkes visuelt, anbefaler vi montering av en flammeovervåkning (ekstrautstyr).

– Det er kun tillatt å anvende tilbehør og reservedeler som er godkjent av produsenten. Originalt tilbehør og originale reservedeler garanterer for sikker og problemfri drift av apparatet.

– Et utvalg av de vanligste reservedelene finner du bak i denne bruksanvisningen.

– Mer informasjon om reservedeler finner du under www.kaercher.com i området Service.

EU-samsvarserklæring

Vi erklærer herved at maskinen som er beskrevet nedenfor, i konstruksjon og utførelse tilsvarer markedsførte modell og er i overensstemmelse med de gjeldende og grunnleggende sikkerhets- og helsekrav i EU-direktivet. Ved endringer på maskinen som er utført uten vårt samtykke, mister denne erklæringen sin gyldighet.

Produkt: Høytrykksvasker
Type: 1.272-xxx
Relevante EU-direktiver
2006/42/EF (+2009/127/EF)
2004/108/EF
2000/14/EF
Anvendte overensstemmende normer
EN 55014–1: 2006 + A1: 2009
EN 55014–2: 1997 + A2: 2008
EN 60335–1
EN 60335–2–79
EN 61000–3–2: 2006 + A2: 2009
EN 61000–3–11: 2000
EN 62233: 2008
Anvendt metode for samsvarsvurdering
2000/14/EF: Vedlegg V
Lydeffektnivå dB(A)
Målt: 89
Garanteret: 92

5.957-046

De undertegnede handler på oppdrag fra, og med fullmakt fra selskapsledelsen.

H. Jenner
CEO

i.V. Reiser
S. Reiser
Head of Approbation

Dokumentasjonsansvarlig:
S. Reiser

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG
Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40
71364 Winnenden (Germany)
Tlf: +49 7195 14-0
Faks: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2010/09/01

Tekniske data

		HDS 5/12 C	
Nettilkobling			
Spenning	V	230	230-240
Strømtype	Hz	1~ 50	1~ 50
Kapasitet	kW	3,2	2,9
Sikringer (trege)	A	16	13
Maks. tillatt nettimpedanse	Ohm	0.4526	0.4526
Vanntilkobling			
Vanntilførsels-temperatur (max)	°C	30	
Tilførselsmengde (min)	l/time (l/min)	700 (11,7)	
Sugehøyde fra åpen beholder 20 ºC	m	0,5	
Tilførselstrykk (max)	MPa (bar)	1 (10)	
Effektspesifikasjoner			
Vannmengde	l/time (l/min)	500 (8,3)	
Arbeidstrykk vann (med standarddyse)	MPa (bar)	12 (120)	
Maks. driftstrykk (sikkerhetsventil)	MPa (bar)	15 (150)	
Maks. arbeidstemperatur varmtvann	°C	98	
Rengjøringsmiddeloppsug	l/time (l/min)	0-30 (0-0,5)	
Brennereffekt	kW	39	
Maksimal fyringsoljeforbruk	kg/h	3,2	
Rekylkraft høytrykkspistol (maks.)	N	20,1	
Dysestørrelse	--	034	
Registrerte verdier etter EN 60355-2-79			
Støy			
Støytrykksnivå L_{pA}	dB(A)	74	
Usikkerhet K_{pA}	dB(A)	3	
Støyeffektnivå L_{WA} + usikkerhet K_{WA}	dB(A)	92	
Hånd-arm vibrasjonsverdi			
Høytrykkspistol	m/s^2	1,3	
Strålerør	m/s^2	2,4	
Usikkerhet K	m/s^2	0,3	
Driftsmidler			
Drivstoff	--	Fyringsolje EL eller diesel	
Oljemengde	l	0,3	
Oljetyper	--	0W40	
Mål og vekt			
Lengde x bredde x høyde	mm	1060 x 650 x 920	
Typisk driftsvekt	kg	100,6	
Drivstofftank	l	15,5	
Rengjøringsmiddel-tank	l	15,5	



Läs bruksanvisning i original innan aggregatet används första gången, följ anvisningarna och spara driftsanvisningen för framtida behov, eller för nästa ägare.

– Före första ibruktagning måste Säkerhetsanvisningar nr. 5.951-949 läsas!
– Informera inköpsstället omgående vid transportskador.
– Kontrollera innehållet i leveransen vid uppackning.

Innehållsförteckning

Miljöskydd	SV	1
Symboler i bruksanvisningen	SV	1
Översikt	SV	2
Symboler på aggregatet	SV	2
Ändamålsenlig användning	SV	2
Säkerhetsanvisningar	SV	3
Säkerhetsanordningar	SV	3
Idrifttagning	SV	3
Handhavande	SV	4
Förvaring	SV	7
Transport	SV	7
Skötsel och underhåll	SV	7
Åtgärder vid störningar	SV	8
Garanti	SV	9
Tillbehör och reservdelar	SV	9
Försäkran om EU-överensstämmelse	SV	10
Tekniska data	SV	11

Miljöskydd



Emballagematerialen kan återvinnas. Kasta inte emballaget i hushållssoporna utan lämna det till återvinning.



Kasserade apparater innehåller återvinningsbart material som bör gå till återvinning. Batterier, olja och liknande ämnen får inte komma ut i miljön. Överlämna skrotade aggregat till ett lämpligt återvinningssystem.

Motorolja, värmeolja, diesel och bensin får inte släppas ut i miljön. Skydda marken och avfallshantera förbrukad olja på ett miljövänligt sätt.

Upplysningar om ingredienser (REACH)
Aktuell information om ingredienser finns på:
www.kaercher.com/REACH

Symboler i bruksanvisningen

⚠ Fara

För en omedelbart överhängande fara som kan leda till svåra skador eller döden.

⚠ Varning

För en möjlig farlig situation som kan leda till svåra skador eller döden.

Varning

För en möjlig farlig situation som kan leda till lätta skador eller materiella skador.

Översikt

Apparatelement

Bild 1

1 Hållare för strålrör
2 Manometer
3 Urtag för rengöringsmedel-sugslang
4 Greppfördjupning (på båda sidor)
5 Bärhjul
6 Vattenanslutning med sil
7 Högtrycksanslutning
8 Högtrycksslang
9 Spolrör
10 Tre-funktionsmunstycke
11 Påfyllningsöppning för rengöringsmedel
12 Styrhjul med parkeringsbroms
13 Bränslesil
14 Handsprutans säkerhetspärr
15 Handspruta
16 El-matarledning
17 Verktygsväska
18 Påfyllningsöppning för bränsle
19 Doseringsventil för rengöringsmedel
20 Användningsområde
21 Förvaringsplats för handspruta
22 Fotsteg
23 Greppbygel
24 Typskylt
25 Huvtillslutning
26 Förvaringsfack för tillbehör
27 Brännare
28 Förvaringsplats för strålrör
29 Motorhuv
30 Oljebehållare
31 Skruv för oljeutsläpp
32 Backventil på rengörningsmedelsinsugningen
33 Sugslang med filter, för rengöringsmedel
34 Drivmedelsfilter
35 Fästklämma
36 Slang (soft-dämpningssystem) för vattenbristsäkringen
37 Vattenbristsäkring
38 Sil i vattenbristsäkringen
39 Finfilter (vatten)

Användningsområde

Bild 2

A Huvudreglage
1 Kontrollampa rengöringsmedel
2 Kontrollampa för aggregat driftsklar
3 Kontrollampa bränsle

Symboler på aggregatet



Högtrycksstrålar kan vid felaktig användning vara farliga. Strålen får inte riktas mot människor, djur, aktiv elektrisk utrustning eller mot själva aggregatet.

	***Risk för elektrisk stöt!*** *Arbeten på anläggningens delar utföres endast av elektriker eller auktoriserad personal.*
	*Risk för brännskador på grund av mycket varma ytor!*
	*Risk för förgiftning! Andas inte in avgaser.*



Enligt gällande föreskrifter får aggregatet aldrig användas på dricksvattennätet utan backventil. Passande backventil från KÄRCHER, eller alternativt annan backventil enligt EN 12729 typ BA, skall användas. Vatten som runnit genom en backventil anses inte vara drickbart.

Varning

Anslut alltid systemavskiljare på vattenförsörjningen, aldrig direkt på apparaten!

Ändamålsenlig användning

Rengöring av: maskiner, fordon, byggnadsverk, verktyg, fassader, terrasser, trädgårdsredskap etc.

⚠ ***Fara***

Skaderisk! Vid användning på bensinmackar eller andra riskfyllda områden måste gällande säkerhetsföreskrifter följas.

Avloppsvatten, innehållande mineralolja, får inte komma ut i mark, vattendrag eller kanalisation. Motor- och underredestvätt utförs därför enbart på lämpliga platser, utrustade med oljeavskjiljare.

Säkerhetsanvisningar

- Beakta lagstadgade, nationella föreskrifter för högtryckstvättar.
- Beakta gällande, nationella regelverk för olycksfallsskydd. Högtryckstvättar måste kontrolleras regelbundet och kontrollresultatet måste noteras skriftligt.
- Aggregatets uppvärmningsanordning är en förbränningsanläggning. Förbränningsanläggningar måste kontrolleras regelbundet och i enlighet med gällande, nationella regelverk.

Säkerhetsanordningar

Säkerhetsanordningar är avsedda att skydda användaren och får inte deaktiveras eller kringås i sin funktion.

Tryckställare

- Tryckställaren kopplar från aggregatet när pistolen stängs, och kopplar åter till det när pistolen öppnas.

Säkerhetsventil

- Säkerhetsventilen öppnas om överströmningsventilen resp. tryckställaren är defekt.

Säkerhetsventilen har ställts in och plomberats hos tillverkaren. Inställning endast av kundservice.

Vattenbristsäkring

- Vattenbristsäkringen förhindrar att brännaren kopplas till vid vattenbrist.
- En sil förhindrar att säkringen smutsas ned och måste rengöras regelbundet.

Avgastemperaturbegränsare

- Avgastemperaturbegränsaren stänger av aggregatet när för hög avgastemperatur uppnås.

Idrifttagning

⚠ ***Varning***

Risk för skada! Aggregat, matarledningar, högtrycksslang och anslutningar måste vara i ett oklanderligt tillstånd. Om skicket inte är felfritt får aggregatet inte användas.

➔ Sätt på parkeringsbromsen.

Montera handtag

Bild 3

Skruvarnas åtdragningsmoment: 6,5-7,0 Nm

Montera verktygsväska

Bild 4

➔ Häng på verktygsväskan på de övre fästena på aggregatet.

➔ Fäll ner väskan och haka fast.

➔ Sätt fast den med två skruvar (åtdragningsmoment: 6,5-7,0 Nm).

Montera handsprutpistol, strålrör, munstycke och högtrycksslang

Bild 5

➔ Förbind strålröret med handsprutpistolen.

➔ Dra fast strålrörets förskruvning med handen så att det sitter fast.

➔ Montera munstycke på strålrör (markeringar på inställningsringen uppe).

➔ Förbind högtrycksslangen med högtrycksanslutningen på aggregatet.

Montering av reserv-högtrycksslang

Bild 6

Fylla på bränsle

⚠ ***Fara***

Risk för explosion! Fyll endast på diesel eller lätt värmeolja. Olämpligt bränsle, som exv. bensin, får ej användas.

Varning

Kör aldrig aggregatet med tom bränsletank. Bränslepumpen kan då förstöras.

➔ Fylla på bränsle.

➔ Stäng tanklocket.

➔ Torka av bränsle som runnit över.

Fylla på rengöringsmedel

Varning

Risk för skada!

- Använd endast produkter från Kärcher.
- Fyll ej på lösningsmedel (bensin, aceton, förtunning, etc.).
- Undvik kontakt med ögon och hud.
- Beakta tillverkarens säkerhets- och användningshänvisningar.

Kärcher har ett individuellt program för rengöring och vård.

Din försäljare ger dig gärna ytterligare information.

➔ Fylla på rengöringsmedel.

Vattenanslutning

Se Tekniska Data för anslutningsvärden.

➔ Anslut inmatningsslang (minsta längd 7,5 m, minsta diameter 3/4“) till aggregatets vattenanslutning samt till vattenflöde (exempelvis en vattenkran).

Anmärkning: Tilloppslangen ingår inte i leveransen.

Sug upp vatten från behållare

➔ Anslut sugslang (diameter minst 3/4“) med filter (tillbehör) till vattenförsörjningen.

- Max. sughöjd: 0,5 m

Tills pumpen har sugit upp vatten, bör du:

➔ Stäng doseringsventil för rengöringsmedel.

⚠ Fara

Suga aldrig upp vatten ur en behållare med kranvatten. Suga aldrig upp lösningsmedelshaltiga vätskor såsom lackförtunning, bensin, olja eller ofiltrerat vatten. Tätningarna i aggregatet tål inga lösningsmedel. Ånga från lösningsmedel är lättantändlig, explosiv och giftig.

Elanslutning

- Anslutningsvärde, se Tekniska data och typskylten.
- Den elektriska anslutningen måste utföras av en elektriker och motsvara IEC 60364-1.

⚠ Fara

Risk för skada på grund av elektrisk stöt.

- *Olämpliga förlängningskablar kan vara farliga. Använd endast godkända förlängningskablar utomhus, med motsvarande märkning och med tillräckligt tvärsnitt.*
- *Rulla alltid ut förlängningsledningar fullständigt.*
- *Kontakter och kopplingar på använda förlängningskablar måste vara vattentäta.*

Varning

Maximalt tillåten nätimpedans på den elektriska anslutningspunkten (se Tekniska data) får inte överskridas. Vid oklarheter gällande den aktuella nätimpedansen som gäller för din anslutningspunkt, ta kontakt med ditt energiförsörjningsföretag.

Handhavande

⚠ Fara

Risk för explosion!
Inga brännbara vätskor får fördelas med högtryckstvätten.

⚠ Fara

Risk för skada! Använd aldrig maskinen utan monterat strålrör. Kontrollera innan varje användning att strålröret är ordentligt fastsatt. Strålrörets förskruvning måste vara fast åtdraget för hand.

Varning

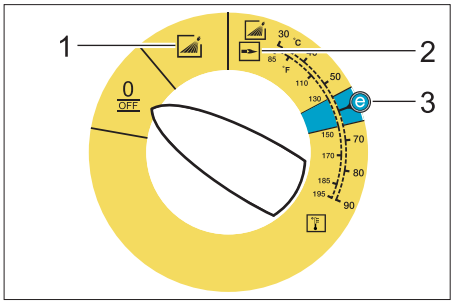
Kör aldrig aggregatet med tom bränsletank. Bränslepumpen kan då förstöras.

Byt munstycke

⚠ ***Fara***

Stäng av maskinen innan munstycken byts och tryck på handsprutan tills maskinen är trycklös.

Driftslägen



0/OFF = Av

1 Drift med kallt vatten

2 Drift med varmvatten

3 Eco-steg (varmvatten max 60 °C)

Koppla till aggregatet

➔ Ställ in huvudreglaget till önskat arbetssätt.

Kontrollampan för driftberedskap lyser.

Maskinen startar kort och kopplas sedan från, så snart som arbetstrycket har uppnåtts.

➔ Avsäkra handsprutpistolen.

Om handsprutpistolen aktiveras kopplas aggregatet åter till.

Anmärkning: Lufta ur pumpen om det inte kommer ut något vatten ur högtrycksmunstycket. Se "Hjälp vid störningar - "Aggregatet bygger ej upp tryck".

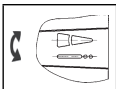
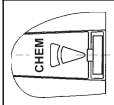
Ställa in rengöringstemperatur

➔ Ställ in huvudreglaget till önskad temperatur.

Tre-funktionsmunstycke

➔ Stäng handspruta.

➔ Vrid på munstyckeshöljet tills önskad symbol överenstämmer med markeringen:

	Flat högtrycksstråle (25°) till smuts som sträcker sig över större yta.
	Rund högtrycksstråle (0°) till mycket envis smuts.
	Flat lågtrycksstråle (CHEM) vid användning med rengöringsmedel, eller rengöring med lågt tryck.

Välj rund- eller flat stråle genom omkoppling utan beröring:

➔ Stäng handspruta.

➔ Vrid strålröret, som är riktat ca. 45° neråt, åt vänster eller höger.

Drift med rengöringsmedel

– Var sparsam med användning av rengöringsmedel för att minska påfrestningarna på miljön.

– Rengöringsmedlet måste vara anpassat till ytan som ska rengöras.

➔ Ställ in munstycket på "CHEM“.

➔ Ställ in rengöringsmedlets koncentrationen enligt tillverkarens uppgifter med hjälp av doseringsventilen för rengöringsmedel.

Anmärkning: Riktvärden på manöverpanelen vid maximalt arbetstryck.

Observera: Dra ut rengöringsmedelslangen genom urtaget om rengöringsmedel ska sugas från en extern behållare.

Rengöring

➔ Ställ in temperatur och rengöringsmedlets koncentration så att det är anpassat till ytan som ska rengöras.

Anmärkning: Rikta alltid strålen först på stort avstånd från objektet som ska rengöras, för att förhindra att skador uppkommer på grund av för högt tryck.

Rekommenderad rengöringsmetod

– Lös upp smuts:

➔ spraya på sparsamt med rengöringsmedel och låt det verka i 1...5 minuter, men inte torka in.

– Tag bort smuts:

➔ Spola bort upplöst smuts med högtrycksstråle.

Drift med kallt vatten

Borttagning av lätt nedsmutsning och sköljning, exv. för: Trädgårdsmaskiner, terasser, verktyg, etc.

Eco-steg

Aggregatet arbetar i det mest ekonomiska temperaturområdet (max. 60 °C).

Drift med varmvatten

⚠ ***Fara***

Risk för skållning!

➔ Ställ in huvudreglaget till önskad temperatur.

Vi rekommenderar följande rengöringstemperaturer:

– Lätt nedsmutsning
30-50 °C

– Äggvitehaltig smuts, t.ex. inom livsmedelsindustrin
max. 60 °C

– Biltvätt, maskinrengöring
60-90 °C

Efter användning med rengöringsmedel

➔ Ställ doseringsventilen för rengöringsmedel på "0“.

➔ Ställ strömbrytaren i Läge 1 (drift med kallt vatten).

➔ Spola ren apparaten med öppen handspruta under minst en minut.

Stänga av aggregatet

⚠ ***Fara***

Risk för skållning! Efter drift med varmvatten måste aggregatet köras minst två minuter med kallt vatten och med öppnad pistol för att kylas ned.

➔ Stäng av strömbrytaren "0/OFF“.

➔ Stäng vattentillförseln.

➔ Öppna handsprutpistolen.

➔ Koppla kort till pumpen (ca. 5 sekunder) med huvudreglaget.

➔ Försäkra dig om att dina händer är torra när du drar ut nätkontakten.

➔ Ta bort vattenanslutningen.

➔ Tryck på handsprutan tills apparaten är trycklös.

➔ Säkra handsprutpistolen.

Förvara aggregatet

➔ Haka fast strålrör i hållare på maskinhuven.

➔ Rulla in högtrycksslang och elkabel och häng upp på förvaringshållaren.

Anmärkning:Högtrycksslangen och elkabeln får inte knäckas.

Frostskydd

Varning

Frost förstör aggregatet om det inte är fullständigt tömt på vatten.

➔ Ställ aggregatet på en frostfri plats.

Om aggregatet är anslutet till en kamin ska följande beaktas:

Varning

Skaderisk genom kalluft som kommer in via kaminen.

➔ Skilj aggregatet från kaminen vid temperaturer under 0° C utomhus.

Om det inte är möjligt att förvara aggregatet på en frostfri plats ska aggregatet hiberneras.

Nedstängning

Under längre driftspauser eller om det inte är möjligt att förvara aggregatet på en frostfri plats:

➔ Töm ut vatten

➔ Spola igenom aggregatet med frostskyddsmedel

➔ Töm tanken med rengöringsmedel.

Släppa ut vatten

➔ Skruva av slang för vattentillförsel samt högtrycksslang.

➔ Skruva av matningsledningen på tankbotten och kör värmeslangen tom.

➔ Kör aggregatet under max. 1 minut tills pump och ledningar är tomma.

Spola igenom aggregatet med frostskyddsmedel

Anmärkning: Beakta föreskrifter från tillverkaren av frostskyddsmedlet.

➔ Använd vanligt frostskyddsmedel.

➔ Starta aggregat (utan brännare), tills aggregatet är helt genomspolat.

På detta sätt uppnås även ett visst skydd mot rost.

Förvaring

Varning

Risk för person och egendomsskada! Observera maskinens vikt vid lagring.

Transport

Bild 7

Varning

Risk för skada! Om maskinen lastas med en gaffeltruck, lägg märke till bilden.

Varning

Risk för person och egendomsskada! Observera vid transport maskinens vikt.

➔ Vid transport i fordon ska maskinen säkras enligt respektive gällande bestämmelser så den inte kan tippa eller glida.

Skötsel och underhåll

⚠ ***Fara***

Skaderisk på grund av att maskinen startas oavsiktligt samt på grund av elektrisk stöt. Stäng alltid av aggregatet och lossa nätkontakten innan arbeten på aggregatet utförs.

➔ Stäng av strömbrytaren "0/OFF“.

➔ Stäng av vattentillförseln.

➔ Öppna handsprutpistolen.

➔ Koppla kort till pumpen (ca. 5 sekunder) med huvudreglaget.

➔ Försäkra dig om att dina händer är torra när du drar ut nätkontakten.

➔ Ta bort vattenanslutningen.

➔ Tryck på handsprutan tills apparaten är trycklös.

➔ Säkra handsprutpistolen.

➔ Låt aggregatet svalna.

Din Kärcher försäljare kan ge dig information om regelbundna säkerhetsinspektioner resp. avtala ett underhållskontrakt.

Underhållsintervaller

Varje vecka

➔ Rengör silen i vattenanslutningen.

➔ Rengöra finfilter.

➔ Rengör bränslesil.

➔ Kontrollera oljenivån.

Varning

Om oljan är mjölkaktig ska Kärcher kundtjänst informeras omgående.

Varje månad

➔ Rengör silen i vattenbristsäkringen.

➔ Rengör filtret på sugslangen för rengöringsmedel.

Efter 500 driftstimmar, minst en gång årligen

➔ Byt olja.

Underhållsarbeten

Rengör silen i vattenanslutningen

➔ Ta ur silen.

➔ Rengör sil i vatten och sätt den på plats igen.

Rengör finfilter

➔ Gör aggregatet trycklöst.

➔ Skruva bort finfiltret på pumphuvudet.

➔ Demontera finfilter och ta ur filterinsatsen.

➔ Rengör filterinsatsen med rent vatten eller tryckluft.

➔ Hopsättning i omvänd ordningsföljd.

Rengör bränslesil

➔ Skaka ur bränslesil. Bränsle får inte komma ut i miljön.

Rengöra silen i vattenbristsäkringen

➔ Peta bort fästklämma och dra ut slang (soft-dämpningssystem) för vattenbristsäkringen.

➔ Ta ur silen.

Anmärkning: Skruva ev. i en skruv M8 ca. 5 mm och dra ut silen med denna.

➔ Rengör silen i vatten.

➔ Skjut in silen.

➔ Skjut in slangnippel helt i vattenbristsäkringen och säkra med fästklämma.

Rengöra filtret i sugslangen för rengöringsmedel

➔ Ta ur sugslangen för rengöringsmedel.

➔ Rengör filtret i vatten och sätt i igen.

Byta olja

➔ Ställ fram uppsamlingstråg för ca. 1 liter olja.

➔ Lossa avtappningsskruven.

Avfallshantera den förbrukade oljan miljövänligt eller för till sortering.

➔ Dra åter fast avtappningsskruven.

➔ Fyll långsamt på olja till MAX-markeringen.

Anmärkning: Luftblåsor måste kunna komma ut.

För oljesorter och påfyllningsmängd, se Tekniska data.

Åtgärder vid störningar

⚠ ***Fara***

Skaderisk på grund av att maskinen startas oavsiktligt samt på grund av elektrisk stöt. Stäng alltid av aggregatet och lossa nätkontakten innan arbeten på aggregatet utförs.

Kontrollampan för aggregat driftsklar släcks

– Ingen nätspänning, se "Apparaten arbetar inte".

Kontrollampan för bränsle lyser

– Bränsletank är tom.

➔ Fylla på bränsle.

Kontrollampa rengöringsmedel lyser

– Tanken för rengöringsmedel är tom.

➔ Fylla på rengöringsmedel.

Apparaten arbetar inte

– Ingen nätförsörjning

➔ Kontrollera nätanslutning/elkabel.

Aggregatet bygger inte upp tryck

– Munstycke är inställt på "CHEM“

➔ Ställ in munstycke på "Högtryck“.

– Luft i systemet

Lufta ur pumpen:

➔ Ställ doseringsventilen för rengöringsmedel på "0“.

➔ Koppla till och från aggregatet flera gånger med huvudreglaget medan handsprutan är öppen.

Anmärkning: Genom att ta bort högtrycksslangen från högtrycksanslutningen går det snabbare att lufta ur.

➔ Om tanken med rengöringsmedel är tom, fyll på.

➔ Kontrollera anslutningar och ledningar.

– Silen i vattenanslutningen är smutsig

➔ Rengör silen.

➔ Rengör finfiltret, byt ut vid behov.

– För lite vatten matas in

➔ Kontrollera vattenflödet till pumpen (se Tekniska Data).

Aggregatet läcker, vatten sipprar ut under aggregatet

– Pump otät

Anmärkning: Tillåtet är 3 droppar/minut.

➔ Låt kundservice kontrollera aggregatet vid större otäthet.

Aggregatet kopplas från och till med stängd handsprutpistol

– Läck i högtryckssystemet

➔ Kontrollera högtryckssystemet och anslutningar med avseende på läck.

Aggregatet suger ej upp rengöringsmedel

– Munstycke är inställt på "Högtryck".

➔ Ställ in munstycket på "CHEM“.

– Filtret i sugslangen för rengöringsmedel är nedsmutsat

➔ Rengör filtret.

– Bakslagsventilen tilltäppt

➔ Tag bort slang för rengöringsmedel och lossa backventil med trubbigt föremål.

Brännaren tänder inte

– Bränsletank är tom.

➔ Fylla på bränsle.

– Vattenbrist

➔ Kontrollera vattenanslutning, kontrollera inkommande ledningar.

➔ Rengör silen i vattenbristsäkringen.

– Bränslefiltret nedsmutsat

➔ Byt ut bränslefiltret.

– Ingen gnista

➔ Om det inte syns någon tändgnista genom synglaset ska aggregatet testas av kundtjänsten.

Inställd temperatur uppnås inte vid drift med varmvatten

– Nedsotade värmeslangar

➔ Låt kundtjänst avlägsna sotet i aggregatet.

Kan störningen inte åtgärdas måste aggregatet kontrolleras av kundservice.

Garanti

I respektive land gäller de garantivillkor som publicerats av våra auktoriserade distributörer. Eventuella fel på aggregatet repareras utan kostnad under förutsättning att det orsakats av ett material- eller tillverkningsfel.

Tillbehör och reservdelar

Anmärkning: Om maskinen ansluts till en kamin eller om det inte går att se maskinen, rekommenderar vi att en flamövervakning monteras in (tillval).

– Endast av tillverkaren godkända tillbehör och reservdelar får användas. Original-tillbehör och original-reservdelar garanterar att apparaten kan användas säkert och utan störning.

– I slutet av bruksanvisningen finns ett urval av de reservdelar som oftast behövs.

– Ytterligare information om reservdelar hittas under service på www.kaercher.com.

Försäkran om EU-överensstämmelse

Härmed försäkrar vi att nedanstående, betecknade maskin i ändamål och konstruktion, samt i den av oss levererade versionen, motsvarar EU-direktivens tillämpliga, grundläggande säkerhets- och hälsokrav. Vid ändringar på maskinen, vilka inte har godkänts av oss, blir denna överensstämmelseförklaring ogiltig.

Produkt: Högtryckstvätt
Typ: 1.272-xxx
Tillämpliga EU-direktiv
2006/42/EG (+2009/127/EG)
2004/108/EG
2000/14/EG
Tillämpade harmoniserade normer
EN 55014–1: 2006 + A1: 2009
EN 55014–2: 1997 + A2: 2008
EN 60335–1
EN 60335–2–79
EN 61000–3–2: 2006 + A2: 2009
EN 61000–3–11: 2000
EN 62233: 2008
Tillämpad metod för överensstämmelsevärdering
2000/14/EG: Bilaga V
Ljudeffektsnivå dB(A)
Upmätt: 89
Garantterad: 92

5.957-046

Undertecknade agerar på order av och med fullmakt från företagsledningen.

H. Jenner
CEO

i.V. S. Reiser
Head of Approbation

Dokumentationsbefullmäktigad:
S. Reiser

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG
Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40
71364 Winnenden (Germany)
Tel.: +49 7195 14-0
Fax: +49 7195 14-2212
Winnenden, 2010/09/01

Tekniska data

		HDS 5/12 C	
Nätförsörjning			
Spänning	V	230	230-240
Strömart	Hz	1~ 50	1~ 50
Anslutningseffekt	kW	3,2	2,9
Säkringar (tröga)	A	16	13
Maximalt tillåten nätimpedans	Ohm	0.4526	0.4526
Vattenanslutning			
Inmatningstemperatur (max.)	°C	30	
Inmatningsmängd (min.)	l/t (l/min)	700 (11,7)	
Sughöjd ur öppen behållare (20 °C)	m	0,5	
Inmatningsstryck (max.)	MPa (bar)	1 (10)	
Prestanda			
Matningsmängd, vatten	l/t (l/min)	500 (8,3)	
Arbetstryck vatten (med standardmunstycke)	MPa (bar)	12 (120)	
Max. driftövertryck (säkerhetsventil)	MPa (bar)	15 (150)	
Max. arbetstemperatur varmvatten	°C	98	
Insugning av rengöringsmedel	l/t (l/min)	0-30 (0-0,5)	
Brännareffekt	kW	39	
Maximal förbrukning av värmeledningsolja	kg/t	3,2	
Handsprutans rekylkraft (max.)	N	20,1	
Storlek munstycke	--	034	
Beräknade värden enligt EN 60355-2-79			
Brusnivå			
Ljudtrycksnivå L_{pA}	dB(A)	74	
Osäkerhet K_{pA}	dB(A)	3	
Ljudteffektsnivå L_{WA} + Osäkerhet K_{WA}	dB(A)	92	
Hand-Arm Vibrationsvärde			
Handspruta	m/s^2	1,3	
Spolrör	m/s^2	2,4	
Osäkerhet K	m/s^2	0,3	
Drivmedel			
Bränsle	--	Värmeolja EL, eller diesel	
Oljemängd	l	0,3	
Oljesorter	--	0W40	
Mått och vikt			
Längd x Bredd x Höjd	mm	1060 x 650 x 920	
Typisk driftvikt	kg	100,6	
Bränsletank	l	15,5	
Rengöringsmedelstank	l	15,5	

Lue tämä alkuperäisiä ohjeita ennen laitteesi käyttämistä, säilytä käyttöohje myöhempää käyttöä tai mahdollista myöhempää omistajaa varten.

– Turvaohje nro 5.951-949 on ehdottomasti luettava ennen laitteen ensimmäistä käyttökertaa!
– Jos havaitset kuljetusvaurioita, ota välittömästi yhteys jälleenmyyjään.
– Tarkasta pakkauksen sisältö sitä purettaessa.

Sisällysluettelo

Ympäristönsuojelu	FI	1
Käyttöohjeessa esiintyvät symbolit	FI	1
Yleiskatsaus	FI	2
Laitteessa olevat symbolit	FI	2
Käyttötarkoitus	FI	3
Turvaohjeet	FI	3
Turvalaitteet	FI	3
Käyttöönotto	FI	3
Käyttö	FI	5
Säilytys	FI	7
Kuljetus	FI	7
Hoito ja huolto	FI	7
Häiriöapu	FI	8
Takuu	FI	9
Varusteet ja varaosat	FI	9
EU-standardinmukaisuustodistus	FI	10
Tekniset tiedot	FI	11

Ympäristönsuojelu

	Pakkausmateriaalit ovat kierrätettäviä. Älä käsittelee pakkauksia kotitalousjätteenä, vaan toimita ne jätteiden kierrätykseen.
	Käytetyt laitteet sisältävät arvokkaita kierrätettäviä materiaaleja, jotka tulisi toimittaa kierrätykseen. Paristoja, öljyjä ja samankaltaisia aineita ei saa päästää ympäristöön. Tästä syystä toimita kuluneet laitteet asianmukaisiin keräyspisteisiin.

Huolehdi, ettei moottoriöljyä, polttoöljyä, dieseliä tai bensiiniä pääse valumaan luontoon. Suojaa maaperää ja hävitä jäteöljy ympäristöystävällisesti.

Huomautuksia materiaaleista (REACH)
Ajantasaisia tietoja ainesosista löytyy osoitteesta:
www.kaercher.com/REACH

Käyttöohjeessa esiintyvät symbolit

⚠ Vaara

Välittömästi uhkaava vaara, joka aiheuttaa vakavan ruumiinvamman tai johtaa kuolemaan.

⚠ Varoitus

Mahdollisesti vaarallinen tilanne, joka voi aiheuttaa vakavan ruumiinvamman tai voi johtaa kuolemaan.

Varo

Mahdollisesti vaarallinen tilanne, joka voi aiheuttaa lievän ruumiinvamman tai aineellisia vahinkoja.

Yleiskatsaus

Käyttöelementit

Kuva 1

1 Suihkuputken kiinnike
2 Painemittari
3 Syvennys puhdistusaineen imuletkulle
4 Kahva (molemmilla puolilla)
5 Juoksupyörä
6 Vesiliitäntä ja sihti
7 Korkeapaineliitäntä
8 Korkeapaineletku
9 Suihkuputki
10 Kolminkertainen suutin
11 Puhdistusaineen täyttöaukko
12 Ohjausrulla ja seisontajarru
13 Polttoainesiivilä
14 Käsiruiskupistoolin varmistinsalpa
15 Käsiruiskupistooli
16 Sähköjohto
17 Työkalutasku
18 Polttoaineen täyttöaukko
19 Puhdistusaineen annosteluventtiili
20 Ohjauspaneeli
21 Käsiruiskupistoolin pidike
22 Astinkouru
23 Tartuntasanka
24 Tyyppikilpi
25 Kansilukko
26 Tarvikkeiden säilytyslokero
27 Poltin
28 Pidike ruiskuputkille
29 Pölysuoja
30 Öljysäiliö
31 Öljynlaskutulppa
32 Puhdistusaineen imun suuntaisventtiili
33 Puhdistusaineen imuletku ja suodatin
34 Polttoainesuodatin
35 Kiinnitysklemmari
36 Vedenpuutevarmistuksen (pehmeävaimennusjärjestelmä) letku
37 Vedenpuutesuoja
38 Alivesisuojan siivilä
39 Hienosuodatin (vesi)

Ohjauspaneeli

Kuva 2

A Laitekytkin
1 Puhdistusaineen merkkivalo
2 Käyttövalmiuden merkkivalo
3 Polttoaineen merkkivalo

Laitteessa olevat symbolit



Epäasianmukaisesti käytettyinä suurpainesuihkut voivat olla vaarallisia. Suihkua ei saa suunnata ihmisiin, eläimiin, aktiivisiin sähkövarusteisiin tai itse laitteeseen.

	***Sähköjännitteen aiheuttama vaara!*** *Laitteiston osia saa työstää vain sähköalan ammattilaiset tai valtuutettu ammattitaitoinen henkilökunta.*
	*Kuumien pintojen aiheuttama palovammavaara!*
	*Myrkytysvaara! Älä hengitä pakokaasuja.*



Voimassa olevien määräysten mukaan laitetta ei saa käyttää milloinkaan juomavesiverkossa ilman takaisinimusuojaa. Tällöin on käytettävä KÄRCHERin soveltuvaa takaisinimusuojaa tai vaihtoehtoisesti normin EN 12729 tyyppi BA mukaista takaisinimusuojaa. Vesi, joka on valunut takaisinimusuojan lävitse, ei ole juomakelpoista.

Varo

Asenna järjestelmäerotin aine vedensyöttöön, ei koskaan suoraan laitteeseen!

Käyttötarkoitus

Puhdistaminen: Koneet, ajoneuvot, rakennukset, työkalut, julkisivut, terassit, puutarhavälineet jne..

⚠ ***Vaara***

Loukkaantumisvaara! Jos laitetta käytetään huoltoasemilla tai muissa vastaavissa paikoissa, on noudatettava asianmukaisia turvamääräyksiä.

Älä päästä mineraalipitoista jätevettä valumaan maaperään, vesistöön tai viemäriverkkoon. Moottorin ja auton pohjan pesu on suoritettava tästä syystä puhdistukseen soveltuvalla ja öljyerottimella varustetulla paikalla.

Turvaohjeet

- Kunkin maan lainlaatijan säätämiä, korkeapainepesulaitteita koskevia kansallisia määräyksiä on noudatettava.
- Kunkin maan lainlaatijan säätämiä, työturvallisuutta koskevia kansallisia määräyksiä on noudatettava. Korkeapainepesulaitteet on tarkastettava säännöllisin väliajoin ja tarkastuksen tulokset on tallennettava kirjallisesti.
- Laitteen vedenlämmityslaitteisto on poltinlaitteisto. Poltinlaitteistot on säännöllisesti tarkastettava kunkin maan lainsäätäjän säätämien määräysten mukaisesti.

Turvalaitteet

Turvalaitteet on tarkoitettu käyttäjän suojaamiseksi loukkaantumiselta, eikä niitä saa poistaa käytöstä, eikä niiden toimintoa saa ohittaa.

Painekytkin

- Painekytkin sammuttaa laitteen, kun käsiruisku suljetaan, ja kytkee laitteen päälle, kun käsiruisku avataan.

Turvaventtiili

- Turvaventtiili avautuu, jos ylivirtausventtiili tai painekytkin on vaurioitunut.

Turvaventtiili on tehtaalla säädetty ja varmistettu lyijysinetillä. Ainoastaan asiakaspalvelu voi suorittaa säädön.

Alivesisuoja

- Alivesisuoja estää polttimen päälle kytkeytymisen, jos vettä ei ole tarpeeksi.
- Sihti estää varmistimen likaantumisen ja se täytyy puhdistaa säännöllisesti.

Pakokaasun lämpötilan rajoitin

- Pakokaasun lämpötilan rajoitin sammuttaa laitteen, kun pakokaasu saavuttaa liian korkean lämpötilan.

Käyttöönotto

⚠ ***Varoitus***

Loukkaantumisvaara! Laitteen, syöttöputkien, korkeapaineletkun ja liitosten on oltava moitteettomassa kunnossa. Jos kunto ei ole moitteeton, laitteen ja varusteiden käyttö ei ole sallittua.

➔ Lukitse seisontajarru.

Tarttumissangan kiinnittäminen

Kuva 3

Ruuvien kiristysmomentti: 6,5 - 7,0 Nm

Työkalutaskun asennus

Kuva 4

➔ Ripusta työkalutasku laitteen ylempiin ripustusnokkiin.

➔ Käännä työkalutasku alas ja laita paikalleen.

➔ Kiinnitä työkalutasku 2 ruuvilla (kiristysmomentti: 6,5 - 7,0 Nm).

Käsiruiskupistoolin, ruiskuputken, suuttimen ja korkeapaineletkun asentaminen

Kuva 5

➔ Yhdistä suihkuputki käsiruiskupistooliin.
➔ Kiristä ruiskuputken liitos käsivoimin.
➔ Kiinnitä suutin suihkuputkeen (säätörenkaan merkinnät ylöspäin).
➔ Aseta korkeapaineletku laitteen korkeapaineliitäntään.

Varakorkeapaineletkun kiinnittäminen

Kuva 6

Polttoaineen lisääminen

⚠ ***Vaara***

Räjähdysvaara! Käytä ainoastaan dieselpolttoöljyä tai kevyttä polttoöljyä. Älä käytä sopimatonta polttoainetta, kuten esimerkiksi bensiiniä.

Varo

Älä koskaan käytä laitetta, jos polttoainesäiliö on tyhjä. Muutoin polttoainepumppu rikkoontuu.

➔ Polttoaineen lisääminen.
➔ Sulje polttoainesäiliön korkki.
➔ Pyyhi ylivalunut polttoaine pois.

Puhdistusaineen lisääminen

Varo

Loukkaantumisvaara!

– Käytä ainoastaan Kärcher-tuotteita.
– Älä missään tapauksessa kaada säiliöön liuottimia (bensiiniä, asetonia, ohentimia tms.).
– Vältä aineiden joutumista silmiin tai iholle.
– Noudata puhdistusaineen valmistajan antamia turva- ja käsittelyohjeita.

Kärcher tarjoaa yksilöllisen puhdistus- ja desinfiointiohjelman.

Jälleenmyyjäsi antaa mielellään lisätietoja.

➔ Täytä säiliö puhdistusaineella.

Vesiliitäntä

Katso liitäntäarvot teknisistä tiedoista.

➔ Liitä tuloletku (vähimmäispituus 7,5 m, vähimmäisläpimitta 3/4“) laitteen vesiliitäntään ja tulovesiliitäntään (esim. vesihanaan).

Huomautus: Vedensyöttöletku ei kuulu toimituslaajuuteen.

Veden imeminen säiliöstä

➔ Liitä suodattimella (lisävaruste) varustettu imuletku (halkaisija vähintään 3/4“) vesiliitäntään.
– Maks. imukorkeus: 0,5 m

Suorita seuraavat toimenpiteet ennen kuin pumppu imee vettä:

➔ Sulje puhdistusaineen annosteluventtiili.

⚠ ***Vaara***

Älä koskaan ime vettä minkäänlaisesta juomavesisäiliöstä. Älä koskaan ime liuotinpitoisia nesteitä kuten ohentimia, bensiiniä, öljyä tai suodattamatonta vettä. Laitteen tiivisteet vaurioituvat, koska ne eivät kestä liuottimia. Liottimien ruiskutussumu on erittäin herkästi syttyvää, helposti räjähtävää ja myrkyllistä.

Sähköliitäntä

– Katso liitäntäarvot teknisistä tiedoista ja tyyppikilvestä.
– Sähköliitännät on suoritettava sähköasentajan toimesta ja niiden on oltava IEC 60364-1:n mukaisia.

⚠ ***Vaara***

Sähköiskun aiheuttama loukkaantumisvaara.

– *Sopimattomat jatkojohdot voivat olla vaarallisia. Käytä ulkona vain tarkoitukseen hyväksyttyjä ja vastaavasti merkittyjä jatkojohtoja, joissa on riittävä johdon poikkileikkaus.*
– *Vedä jatkokorkeapaineletkut aina kokonaan pois kelalta.*
– *Käytetyn jatkojohdon pistokkeen ja kytkimen on oltava vesitiivis.*

Varo

Sähköliitännän suurinta sallittua verkkovastusta ei saa ylittää (katso tekniset tiedot). Jos ilmenee epäselvyyksiä koskien verkkoliitäntäsi käytettävissä olevaa verkkovastusta, ota yhteys energiansyöttöyhtiöösi.

Käyttö

⚠ ***Vaara***

Räjähdysvaara!
Älä suihkuta mitään palavia nesteitä.

⚠ ***Vaara***

Loukkaantumisvaara! Laitetta ei saa koskaan käyttää ilman asennettua ruiskuputkea. Tarkasta ruiskuputken tiukkuus ennen jokaista käyttöä. Ruiskuputken liitoksen täytyy olla kiristetty käsivoimin.

Varo

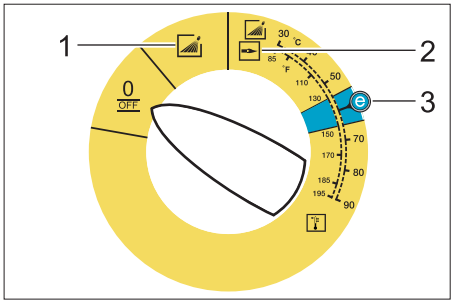
Älä koskaan käytä laitetta, jos polttoainesäiliö on tyhjä. Muutoin polttoainepumppu rikkoontuu.

Suuttimen vaihto

⚠ ***Vaara***

Kytke laite pois ennen suuttimen vaihtoa ja aktivoi käsiruiskupistooli, kunnes laitteessa ei ole enää painetta.

Käyttötavat



0/OFF = Pois päältä
1 Käyttö kylmällä vedellä
2 Käyttö kuumalla vedellä
3 Eco-käyttö (kuuma vesi, maks. 60 °C)

Laitteen käynnistys

➔ Aseta valintakytkin haluttuun käyttötapaan.
Käyttövalmis-merkkivalo palaa.

Laite käynnistyy hetkeksi ja sammuu heti, kun käyttöpaine on saavutettu.

➔ Poista käsiruiskun varmistus.

Käsiruiskua käytettäessä laite käynnistyy uudelleen.

Huomautus: Jos korkeapainesuuttimesta ei tule vettä, ilmaa pumppu. Katso kohtaa "Häiriöapu - Laite ei muodosta painetta".

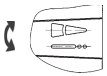
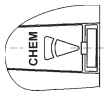
Puhdistuslämpötilan säätäminen

➔ Säädä haluttu lämpötila lämpötilan valintakytkimellä.

Kolminkertainen suutin

➔ Sulje käsiruiskupistooli.

➔ Käännä suuttimen runkoa, kunnes haluamasi symboli on merkinnän kohdalla:

	Laakakorkeapainesuihku (25°) lian puhdistamiseen laajoilta pinnoilta
	Pyöreä korkeapainesuihku (0°) erittäin pinttyneen lian puhdistamiseen
	Pienpainelaakasuihku (CHEM) on tarkoitettu puhdistusaine-käyttöön tai puhdistukseen pienellä paineella

Valitse pyöreä- tai laakasuihku seuraavasti:

➔ Sulje käsiruiskupistooli.

➔ Kierrä n. 45° alaskäännettyä suihkuputkea vasemmalle tai oikealle.

Käyttö puhdistusaineella

– Säästä ympäristöä käyttämällä puhdistusainetta säästeliäästi.
– Puhdistusaineen on oltava puhdistettaville pinnoille sopiva.

➔ Aseta suutin kohtaan "CHEM".

➔ Säädä puhdistusaineen väkevyys puhdistusaineen annosteluventtiilin avulla valmistajan ohjeen mukaisesti.

Huomautus: Ohjearvot suurimmalla työpaineella ohjaustaulussa.
Huomautus: Jos puhdistusainetta pitää imeä ulkoisesta säiliöstä, johda puhdistusaineen imuletku aukon kautta laitteen ulkopuolelle.

Puhdistus

➔ Säädä lämpötila ja puhdistusaineen väkevyys puhdistettavan pinnan mukaan.

Huomautus: Suuntaa korkeapainesuihku aina aluksi pitkän etäisyyden päästä puhdistettavaan kohteeseen välttääksesi korkean paineen aiheuttamia vahinkoja.

Suositeltavat puhdistusmenetelmät

– Lian irrottaminen:
➔ Suihkuta puhdistusainetta säästeliäästi ja anna vaikuttaa 1 - 5 min., mutta älä anna sen kuivua.
– Lian poistaminen:
➔ Huuhdo irrotettu lika pois korkeapainesuihkulla.

Puhdistus kylmällä vedellä

Kevyen lian poisto ja huuhtominen esim.: puutarhatyökalut, terassit, työkalut jne.

Eco-käyttö

Laite toimii kaikkein taloudellisimmalla lämpötila-alueella (max. 60 °C).

Puhdistus kuumalla vedellä

⚠ ***Vaara***

Palovaara!!

➔ Säädä haluttu lämpötila lämpötilan valintakytkimellä.

Suosittelemme seuraavia puhdistuslämpötiloja:

– Kevyt lika
30-50 °C
– Valkuaispitoinen lika, esim. elintarviketeollisuudessa
maks. 60 °C
– Moottoriajoneuvojen, moottoreiden ja koneiden puhdistus
60-90 °C

Toimenpiteet puhdistusaineella puhdistamisen jälkeen

➔ Käännä puhdistusaineen annosteluventtiilin asentoon "0".
➔ Aseta laitekytkin asentoon 1 (käyttö kylmällä vedellä).
➔ Huuhdo laitetta avaamalla käsiruiskupistooli vähintään 1 minuutin ajaksi.

Laitteen kytkeminen pois päältä

⚠ ***Vaara***

Palovammavaara kuuman veden vuoksi! Kun laitteessa on käytetty kuumaa vettä, laitteen on annettava käydä jäähtymistä varten kylmällä vedellä ja pistoolin ollessa auki vähintään kaksi minuuttia.

➔ Aseta laitekytkin asentoon "0/OFF".
➔ Sulje veden syöttöputki.
➔ Avaa käsiruiskupistooli.
➔ Kytke pumppu valintakytkimen avulla hetkeksi (noin 5 s.) päälle.
➔ Vedä virtapistoke pistorasiasta. Huolehdi, ettet koske pistokkeeseen, kun kätesi on märät tai kosteat.
➔ Irrota vesiliitäntä.
➔ Käytä käsiruiskua niin kauan, kunnes laitteessa ei enää ole painetta.
➔ Varmista käsiruiskupistooli.

Laitteen säilytys

➔ Lukitse suihkuputki laitteen pölysuojan kiinnittimeen
➔ Kelaa korkeapaineletku ja sähköjohto, ja ripusta pidikkeeseen.

Huomautus: Älä nurjauta korkeapaineletkua ja sähköjohtoa.

Suojaaminen pakkaselta

Varo

Pakkanen rikkoo huolimattomasti vedestä tyhjennetyn laitteen.

➔ Sijoita laite paikkaan, jonka lämpötila ei laske nollan alapuolelle.

Jos laite on liitetty hormiin, on otettava huomioon seuraavaa:

Varo

Hormin kautta tuleva kylmä ilma saattaa vaurioittaa laitetta.

➔ Erota laite hormista, kun ulkoilman lämpötila on alle 0 °C.

Jos varastointi on mahdollista vain olosuhteissa, joissa lämpötila voi laskea nollan alapuolelle, varastoi laite seisonta-ajaksi.

Seisonta-aika

Jos laitteen käyttötauko on pitkä tai jos laitteen säilytys on mahdollista vain olosuhteissa, joissa lämpötila voi laskea nollan alapuolelle:

➔ Poista vesi.

➔ Huuhdo laite jäätymisenestoaineella.

➔ Tyhjennä puhdistusainesäiliö.

Veden poistaminen

➔ Ruuvaa vedentuloletku ja korkeapaineletku irti.

➔ Ruuvaa tulojohto irti kattilan pohjasta, ja anna lämpövastuksen käydä tyhjänä.

➔ Anna laitteen käydä enintään 1 min, kunnes pumppu ja johdot ovat tyhjät.

Laitteen huuhtominen jäätymisenestoaineella

Huomautus: Noudata jäätymisenestoaineen valmistajan antamia käsittelyohjeita.

➔ Käytä tavallista, markkinoilla olevaa jäätymisenestoainetta.

➔ Kytke laite päälle (ilman poltinta), kunnes laite on huuhtoutunut kokonaan.

Näin saavutetaan samalla tietty korroosiosuoja.

Säilytys

Varo

Loukkaantumis- ja vahingoittumisvaaravaara! Huomioi säilytettäessä laitteen paino.

Kuljetus

Kuva 7

Varo

Vaurioitumisvaara! Kun siirrät laitetta haarukkatrukilla, toimi kuvan mukaisesti.

Varo

Loukkaantumis- ja vahingoittumisvaaravaara! Huomioi kuljetettaessa laitteen paino.

➔ Kun kuljetat laitetta ajoneuvoissa, varmista laite liukumisen ja kaatumisen varalta kulloinkin voimassa olevien ohjesääntöjen mukaisesti.

Hoito ja huolto

⚠ ***Vaara***

Odottamatta käynnistyvä laite ja sähköisku aiheuttavat loukkaantumisvaaran.
Virtapistoke on vedettävä irti pistorasiasta ennen kaikkia laitteeseen kohdistuvia töitä.

➔ Aseta laitekytkin asentoon "0/OFF".

➔ Sulje vedensyöttökanava.

➔ Avaa käsiruiskupistooli.

➔ Kytke pumppu valintakytkimen avulla hetkeksi (noin 5 s.) päälle.

➔ Vedä virtapistoke pistorasiasta. Huolehdi, ettet koske pistokkeeseen, kun kätesi on märät tai kosteat.

➔ Irrota vesiliitäntä.

➔ Käytä käsiruiskua niin kauan, kunnes laitteessa ei enää ole painetta.

➔ Varmista käsiruiskupistooli.

➔ Anna laitteen jäähtyä.

Kärcher-jälleenmyyjäsi antaa lisätietoja säännöllisestä teknisestä varmuustarkastuksesta tai huoltosopimuksen solmimisesta.

Huoltovälit

Viikoittain

➔ Puhdista vesiliitännän sihti.
➔ Puhdista hienosuodatin.
➔ Puhdista polttoainesiivilä.
➔ Tarkista öljymäärä.

Varo

Jos öljy on maitomaista, ota yhteys Kärcher-asiakaspalveluun.

Kuukausittain

➔ Puhdista alivesisuojan sihti.
➔ Puhdista puhdistusaineen imuletkun suodatin.

500 käyttötunnin jälkeen ja vähintään vuosittain

➔ Vaihda öljy.

Huoltotyöt

Puhdista vesiliitännän sihti

➔ Poista sihti.
➔ Puhdista sihti vedellä ja aseta se takaisin paikoilleen.

Hienosuodattimen puhdistaminen

➔ Poista laitteesta paine.
➔ Kierrä hienosuodatin irti pumpusta.
➔ Irrota hienosuodatin ja poista suodatinpanos.
➔ Puhdista suodatinpanos puhtaalla vedellä tai paineilmalla.
➔ Kokoa yhteen päinvastaisessa järjestyksessä.

Polttoainesiivilän puhdistus

➔ Kopista polttoainesiivilä puhtaaksi. Älä tällöin päästä polttoainetta valumaan ympäristöön.

Puhdista alivesisuojan sihti.

➔ Irrota kiinnitysklemmari ja vedä vedenpuutevarmistuksen (pehmeävaimennusjärjestelmä) letku ulos.
➔ Poista sihti.

Huomautus: Kierrä tarvittaessa ruuvia M8 noin 5 mm sisään ja irrota sihti.

➔ Puhdista sihti vedellä.
➔ Työnnä sihti paikoilleen.
➔ Työnnä letkunippa vedenpuutevarmistukseen pohjaan asti ja varmista paikalleen kiinnitysklemmarilla.

Puhdista puhdistusaineen imuletkun suodatin

➔ Irrota puhdistusaineen imuletku.
➔ Puhdista suodatin vedellä ja aseta se takaisin paikoilleen.

Öljyn vaihtaminen

➔ Varaa öljynvaihtoa varten valmiiksi noin 1 litran vetoinen säiliö.
➔ Löysää öljynpoistoruuvi.

Hävitä jäteöljy ympäristöystävällisellä tavalla tai vie se keräyspisteeseen.

➔ Kierrä öljynpoistoruuvi jälleen kiinni.
➔ Täytä öljysäiliö hitaasti "MAX" -merkintään asti.

Huomautus: Ilmakuplien pitää voida poistua.
Katso sopiva öljylaatu teknisistä tiedoista.

Häiriöapu

⚠ ***Vaara***

Odottamatta käynnistyvä laite ja sähköisku aiheuttavat loukkaantumisvaaran.
Virtapistoke on vedettävä irti pistorasiasta ennen kaikkia laitteeseen kohdistuvia töitä.

Käyttövalmiuden merkkivalo sammuu

– Ei verkkojännitettä, katso "Laite ei toimi".

Polttoaineen merkkivalo palaa

– Polttoainesäiliö on tyhjä.
➔ Polttoaineen lisääminen.

Puhdistusaineen merkkivalo palaa

– Puhdistusainesäiliö on tyhjä.
➔ Täytä säiliö puhdistusaineella.

Laite ei toimi

– Ei verkkovirtaa
➔ Tarkista verkkoliitäntä ja sähköjohto.

Laite ei muodosta painetta

– Suutin on asennossa "CHEM"
➔ Aseta suutin kohtaan "Korkeapaine".
– Ilmaa järjestelmässä

Ilmaa pumppu:

➔ Käännä puhdistusaineen annosteluventtiilin asentoon "0".
➔ Käynnistä ja sammuta laite useita kertoja valintakytkimellä käsiruiskun ollessa auki.

Huomautus: Irrottamalla korkeapaineaineletku korkeapaineliitännästä ilmaus tapahtuu nopeammin.

➔ Jos puhdistusainesäiliö on tyhjä, täytä se.
➔ Tarkista liitännät ja johdot.
– Vesiliitännän sihti on likaantunut
➔ Puhdista sihti.
➔ Puhdista hienosuodatin, uusi tarvittaessa.
– Veden tulomäärä liian pieni.
➔ Tarkista vedentulomäärä (katso Tekniset tiedot).

Laite vuotaa ja tiputtaa vettä alleen

– Pumppu ei ole tiivis

Huomautus: Sallittu määrä 3 pisaraa/minuutissa.

➔ Jos laite on hyvin epätiivis, tarkastuta se asiakaspalvelussa.

Laite sammuu ja käynnistyy jatkuvasti käsiruiskun ollessa suljettuna

– Vuoto korkeapainejärjestelmässä
➔ Tarkista korkeapainejärjestelmän ja liitosten tiiviys.

Laite ei ime puhdistusainetta

– Suutin on asennossa "Korkeapaine"
➔ Aseta suutin kohtaan "CHEM".
– Puhdistusaineen imuletkun suodatin likaantunut
➔ Puhdista suodatin.
– Takaiskuventtiili on juuttunut
➔ Vedä puhdistusaineletku irti ja irrota takaiskuventtiili tylpällä esineellä.

Poltin ei syty

– Polttoainesäiliö on tyhjä.
➔ Polttoaineen lisääminen.
– Järjestelmään ei tule vettä
➔ Tarkista vesiliitäntä ja syöttöjohdot.
➔ Puhdista alivesisuojan sihti.
– Polttoainesuodatin likaantunut
➔ Vaihda polttoainesuodatin.
– Ei sytytyskipinää
➔ Tarkastuta laite asiakaspalvelussa, jos sytytyskipinä ei näy tarkastuslasin kautta, kun laitetta käynnistetään.

Lämpötila ei nouse kuumavesikäytössä säädetylle tasolle

– Lämpövastus karstoittunut
➔ Puhdistuta lämpövastuksesta karsta asiakaspalvelussa.

Jos häiriötä ei voida poistaa, laite täytyy tarkastuttaa asiakaspalvelussa.

Takuu

Kussakin maassa ovat voimassa valtuuttamamme myyntiorganisaation julkaisemat takuuehdot. Materiaali- ja valmistusvirheistä mahdollisesti aiheutuvat virheet laitteessa korjaamme takuuaikana maksutta.

Varusteet ja varaosat

Huomautus: Kun laite on liitetty savupiippuun tai kun laite ei ole näkyvillä, suosittelemme liekinvalvonnan asentamista (optio).

– Vain sellaisten lisävarusteiden ja varaosien käyttö on sallittua, jotka valmistaja on hyväksynyt. Alkuperäiset lisävarusteet ja varaosat takaavat, että laitetta voidaan käyttää turvallisesti ja häiriöttömästi.
– Tärkeimpien osien varaosaluettelo löytyy tämän käyttöohjeen lopusta.
– Saat lisätietoja varaosista osoitteesta www.karcher.fi, osiosta Huolto.

EU-standardinmukaisuustodistus

Vakuutamme, että alla mainitut tuotteet vastaavat suunnittelultaan ja rakenteeltaan sekä valmistustavaltaan EU-direktiivien asianomaisia turvallisuus- ja terveysvaatimuksia. Jos tuotteeseen/tuotteisiin tehdään muutoksia, joista ei ole sovittu kanssamme, tämä vakuutus ei ole enää voimassa.

Tuote: korkeapainepesuri
Tyyppi: 1.272-xxx
Yksiselitteiset EU-direktiivit
2006/42/EY (+2009/127/EY)
2004/108/EY
2000/14/EY
Sovelletut harmonisoidut standardit
EN 55014–1: 2006 + A1: 2009
EN 55014–2: 1997 + A2: 2008
EN 60335–1
EN 60335–2–79
EN 61000–3–2: 2006 + A2: 2009
EN 61000–3–11: 2000
EN 62233: 2008
Sovellettu yhdenmukaisuuden analysointimenetelmä
2000/14/EY: Liite V
Äänen tehotaso dB(A)
Mitattu: 89
Taattu: 92

5.957-046

Allekirjoittaneet toimivat yrityksen johton puolesta ja sen valtuuttamina.

H. Jenner
CEO

i.V. S. Reiser
Head of Approbation

Dokumentointivaltuutettu:
S. Reiser

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG
Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40
71364 Winnenden (Germany)
Puh.: +49 7195 14-0
Faksi: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2010/09/01

Tekniset tiedot

		HDS 5/12 C	
Verkkoliitäntä			
Jännite	V	230	230-240
Virtatyyppi	Hz	1~ 50	1~ 50
Liitosjohto	kW	3,2	2,9
Sulake (hidas)	A	16	13
Suurin sallittu verkkovastus	Ohmia	0.4526	0.4526
Vesiliitäntä			
Tulolämpötila (maks.)	°C	30	
Tulomäärä (min.)	l/h (l/min)	700 (11,7)	
Imukorkeus otettaessa vettä avosäiliöstä (veden lämpötila 20°C)	m	0,5	
Tulopaine (maks.)	MPa (bar)	1 (10)	
Suoritustiedot			
Syöttömäärä, vesi	l/h (l/min)	500 (8,3)	
Käyttöpaine, vesi (vakiosuuttimella)	MPa (bar)	12 (120)	
Maks. käyttöpaine (varmuusventtiili)	MPa (bar)	15 (150)	
Maks. työskentelylämpötila, kuuma vesi	°C	98	
Puhdistusaineen imeminen	l/h (l/min)	0-30 (0-0,5)	
Polttimen teho	kW	39	
Maksimi lämmitysöljykulutus	kg/h	3,2	
Maks. käsiruiskupistoolin takaiskuvoima	N	20,1	
Suutinkoot	--	034	
Mitatut arvot EN 60355-2-79 mukaisesti			
Melupäästö			
Äänenpainetaso L_{pA}	dB(A)	74	
Epävarmuus K_{pA}	dB(A)	3	
Äänitehotaso L_{WA} + epävarmuus K_{WA}	dB(A)	92	
Käsi-käsivarsi tärinäarvo			
Käsiruiskupistooli	m/s^2	1,3	
Suihkuputki	m/s^2	2,4	
Epävarmuus K	m/s^2	0,3	
Käyttöaineet			
Polttoaine	--	Polttoöljy EL tai diesel-polttoaine	
Öljyn määrä	l	0,3	
Öljyn laatu	--	0W40	
Mitat ja painot			
Pituus x leveys x korkeus	mm	1060 x 650 x 920	
Tyypillinen käyttöpaino	kg	100,6	
Polttoainesäiliö	l	15,5	
Puhdistusainesäiliö	l	15,5	

Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή σας για πρώτη φορά, διαβάστε αυτές τις πρωτότυπες οδηγίες χρήσης, ενεργήστε σύμφωνα με αυτές και κρατήστε τις για μελλοντική χρήση ή για τον επόμενο ιδιοκτήτη.

– Πριν από την πρώτη χρήση διαβάστε οπωσδήποτε τις υποδείξεις ασφαλείας αρ. 5.951-949!
– Σε περίπτωση βλαβών κατά τη μεταφορά ειδοποιήστε αμέσως τον αντιπρόσωπό σας.
– Κατά την αποσυσκευασία ελέγξτε το περιεχόμενο του πακέτου.

Πίνακας περιεχομένων

Προστασία περιβάλλοντος	EL	1
Σύμβολα στο εγχειρίδιο οδηγιών	EL	1
Σύνοψη	EL	2
Σύμβολα στη συσκευή	EL	2
Χρήση σύμφωνα με τους κανονισμούς	EL	3
Υποδείξεις ασφαλείας	EL	3
Διατάξεις ασφαλείας	EL	3
Έναρξη λειτουργίας	EL	3
Χειρισμός	EL	5
Αποθήκευση	EL	8
Μεταφορά	EL	8
Φροντίδα και συντήρηση	EL	8
Αντιμετώπιση βλαβών	EL	9
Εγγύηση	EL	10
Εξαρτήματα και ανταλλακτικά	EL	11
Δήλωση Συμμόρφωσης των E.K.	EL	11
Τεχνικά χαρακτηριστικά	EL	12

Προστασία περιβάλλοντος

	Τα υλικά συσκευασίας είναι ανακυκλώσιμα. Μην πετάτε τις συσκευασίες στα οικιακά απορρίμματα, αλλά σε ειδικό σύστημα επαναχρησιμοποίησης.
	Οι παλιές συσκευές περιέχουν ανακυκλώσιμα υλικά, τα οποία θα πρέπει να μεταφέρονται σε σύστημα επαναχρησιμοποίησης. Οι μπαταρίες, τα λάδια και παρόμοια υλικά δεν επιτρέπεται να καταλήγουν στο περιβάλλον. Για το λόγο αυτόν η διάθεση παλιών συσκευών πρέπει να γίνεται σε κατάλληλα συστήματα συλλογής.

Το μηχανέλαιο, το πετρέλαιο θέρμανσης, το καύσιμο ντίζελ και η βενζίνη δεν πρέπει να καταλήγουν στο περιβάλλον. Προστατέψτε το έδαφος και αποσύρετε παλιά λάδια με οικολογικό τρόπο.

Υποδείξεις για τα συστατικά (REACH)
Ενημερωμένες πληροφορίες για τα συστατικά μπορείτε να βρείτε στη διεύθυνση: ***www.kaercher.com/REACH***

Σύμβολα στο εγχειρίδιο οδηγιών

⚠ ***Κίνδυνος***

Για άμεσα επαπειλούμενο κίνδυνο, ο οποίος μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρό τραυματισμό ή θάνατο.

⚠ ***Προειδοποίηση***

Για ενδεχόμενη επικίνδυνη κατάσταση, η οποία μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρό τραυματισμό ή θάνατο.

Προσοχή

Για ενδεχόμενη επικίνδυνη κατάσταση, η οποία μπορεί να οδηγήσει σε ελαφρό τραυματισμό ή υλικές βλάβες.

Σύνοψη

Στοιχεία της συσκευής

Εικόνα 1

1 Στήριγμα σωλήνα ψεκασμού
2 Μανόμετρο
3 Υποδοχή για ελαστικό σωλήνα αναρρόφησης απορρυπαντικού
4 Κοίλωμα χειρολαβής (αμφίπλευρα)
5 Τροχός
6 Σύνδεση νερού με φίλτρο
7 Σύνδεση υψηλής πίεσης
8 Ελαστικός σωλήνας υψηλής πίεσης
9 σωλήνας εκτόξευσης
10 Τριπλό ακροστόμιο (μπεκ)
11 Στόμιο πλήρωσης απορρυπαντικού
12 Τροχαλία διεύθυνσης με φρένο ακινητοποίησης
13 Φίλτρο καυσίμου
14 Μάνταλο ασφαλείας του πιστολέτου χειρός
15 Πιστολέτο χειρός
16 Καλώδιο ρεύματος
17 Θήκη εργαλείων
18 Άνοιγμα πλήρωσης καυσίμου
19 Βαλβίδα ρύθμισης δόσης απορρυπαντικού
20 Πεδίο χειρισμού
21 Υποδοχή φύλαξης για πιστολέτο χειρός
22 Χοάνη
23 Λαβή μεταφοράς
24 Πινακίδα τύπου
25 Ασφάλεια καπακιού
26 Θήκη εξαρτημάτων
27 Καυστήρας
28 Θήκη φύλαξης του σωλήνα ρίψης
29 Κάλυμμα μηχανής
30 Δοχείο λαδιού
31 Βίδα εκροής λαδιού
32 Βαλβίδα αντεπιστροφής της μονάδας αναρρόφησης απορρυπαντικού
33 Ελαστικός σωλήνας αναρρόφησης απορρυπαντικού με φίλτρο
34 Φίλτρο καυσίμων
35 Σφικτήρας
36 Ελαστικός σωλήνας (σύστημα μόνωσης Soft) της ασφάλειας έλλειψης νερού
37 Ασφάλεια έλλειψης νερού
38 Σήτα της ασφάλειας έλλειψης νερού
39 Λεπτό φίλτρο (νερό)

Πεδίο χειρισμού

Εικόνα 2

A Διακόπτης συσκευής
1 Ενδεικτική λυχνία απορρυπαντικού
2 Ενδεικτική λυχνία λειτουργικής ετοιμότητας
3 Ενδεικτική λυχνία καυσίμου

Σύμβολα στη συσκευή



Ο ψεκασμός με υψηλή πίεση μπορεί να αποδειχτεί επικίνδυνος σε περίπτωση μη προσήκουσας χρήσης. Η δέσμη δεν πρέπει να κατευθύνεται πάνω σε άτομα, ζώα, ενεργοποιημένο ηλεκτρικό εξοπλισμό ή στην ίδια τη συσκευή.

	***Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας!*** *Εργασίες στα εξαρτήματα της εγκατάστασης μόνο από ειδικευμένους ηλεκτρολόγους ή εξουσιοδημένο προσωπικό.*
	*Κίνδυνος εγκαυμάτων από καυτές επιφάνειες!*
	*Κίνδυνος δηλητηρίασης! Μην εισπνέετε τα καυσαέρια.*



Σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς, το μηχάνημα δεν πρέπει να λειτουργεί στο δίκτυο πόσιμου νερού χωρίς διαχωριστή συστήματος. Να χρησιμοποιείται ένας κατάλληλος διαχωριστής συστήματος της εταιρείας KARCHER ή εναλλακτικά ένας διαχωριστής συστήματος κατά το EN 12729 τύπος BA. Το νερό που ρέει μέσα από ένα διαχωριστή συστήματος θεωρείται μη πόσιμο.

Προσοχή

Συνδέετε πάντα το διαχωριστή συστήματος στο δίκτυο παροχής νερού και ποτέ απευθείας στη συσκευή!

Χρήση σύμφωνα με τους κανονισμούς

Καθαρισμός: μηχανών, οχημάτων, κτιρίων, εργαλείων, προσόψεων, βεραντών, εργαλείων κηπουρικής κ.τ.λ.

⚠ ***Κίνδυνος***

Κίνδυνος τραυματισμού! Σε περίπτωση λειτουργίας σε πρατήρια βενζίνης ή άλλους επικίνδυνους χώρους, να τηρούνται οι ανάλογες προδιαγραφές ασφαλείας.

Λύματα που περιέχουν ορυκτέλαια δεν επιτρέπεται να καταλήγουν στο υπέδαφος, στα ύδατα ή στο σύστημα αποχέτευσης. Συνεπώς το πλύσιμο κινητήρων ή της κάτω πλευράς οχημάτων επιτρέπεται μόνο σε κατάλληλους χώρους που διαθέτουν διαχωριστή λαδιών.

Υποδείξεις ασφαλείας

- Δώστε προσοχή στις εκάστοτε προδιαγραφές της εθνικής νομοθεσίας σχετικά με τις εκπομπές υγρών.
- Δώστε προσοχή στις εκάστοτε διατάξεις της εθνικής νομοθεσίας σχετικά με την αποτροπή ατυχημάτων Οι συσκευές εκπομπής υγρών θα πρέπει να υποβάλλονται σε έλεγχο σε τακτικά διαστήματα και τα αποτελέσματα του ελέγχου θα πρέπει να καταγράφονται και να φυλάσσονται.
- Η διάταξη θέρμανσης της συσκευής είναι μια μονάδα καύσης. Οι μονάδες καύσης θα πρέπει να υποβάλλονται τακτικά σε έλεγχο, σύμφωνα με τις εκάστοτε προδιαγραφές της εθνικής νομοθεσίας.

Διατάξεις ασφαλείας

Τα συστήματα ασφαλείας χρησιμεύουν για την προστασία του χρήστη και δεν επιτρέπεται να τεθούν εκτός λειτουργίας ή να αγνοηθεί η λειτουργία τους.

Διακόπτης

- Ο διακόπτης απενεργοποιεί τη συσκευή με το κλείσιμο του πιστολέτου χειρός και την ενεργοποιεί με το άνοιγμα του πιστολέτου.

Βαλβίδα ασφάλειας

- Η βαλβίδα ασφάλειας ανοίγει σε περίπτωση βλάβης της βαλβίδας υπερχείλισης ή του πρεσσοστάτη.

Η βαλβίδα ασφάλειας ρυθμίζεται και μολυβδοσφραγίζεται στο εργοστάσιο. Η ρύθμισή της γίνεται αποκλειστικά από την υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών.

Ασφάλεια έλλειψης νερού

- Η ασφάλεια έλλειψης νερού αποτρέπει την ενεργοποίηση του καυστήρα σε περίπτωση έλλειψης νερού.
- Το φίλτρο αποτρέπει τη ρύπανση της ασφάλειας και πρέπει να καθαρίζεται τακτικά.

Ελεγκτής θερμοκρασίας καυσαερίων

- Ο ελεγκτής θερμοκρασίας καυσαερίων απενεργοποιεί τη συσκευή όταν επιτευχθεί η μέγιστη θερμοκρασία καυσαερίων.

Έναρξη λειτουργίας

⚠ ***Προειδοποίηση***

Κίνδυνος τραυματισμού! Η συσκευή, οι αγωγοί προσαγωγής, το λάστιχο υψηλής πίεσης και οι συνδέσεις πρέπει να είναι σε άψογη κατάσταση. Σε περίπτωση που δεν βρίσκονται σε άψογη κατάσταση, η συσκευή δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί.

➔ Ασφαλίστε το χειρόφρενο.

Συναρμολόγηση της λαβής μεταφοράς

Εικόνα 3
Ροπή στρέψης κοχλιών: 6,5-7,0 Nm

Συναρμολόγηση της θήκης εργαλείων

Εικόνα 4
➔ Τοποθετήστε τη θήκη εργαλείων στις άνω προεξοχές ασφάλισης της συσκευής.
➔ Κλείστε προς τα κάτω τη θήκη εργαλείων και ασφαλίστε την.
➔ Στερεώστε τη θήκη εργαλείων με 2 κοχλίες (ροπή στρέψης: 6,5-7,0 Nm).

Συναρμολόγηση του πιστολέτου χειρός, του σωλήνα ψεκασμού, του ακροφυσίου και του ελαστικού σωλήνα υψηλής πίεσης

Εικόνα 5
➔ Συνδέστε το σωλήνα ψεκασμού στο πιστολέτο χειρός.
➔ Σφίξτε την κοχλιωτή σύνδεση του σωλήνα ψεκασμού με το χέρι.
➔ Τοποθετήστε το ακροστόμιο στον σωλήνα εκτόξευσης (τα σημάδια στον δακτύλιο ρύθμισης να είναι προς τα πάνω).
➔ Συνδέστε το λάστιχο υψηλής πίεσης στη σύνδεση υψηλής πίεσης της συσκευής.

Συναρμολόγηση ανταλλακτικού εύκαμπτου σωλήνα υψηλής πίεσης

Εικόνα 6

Πλήρωση με καύσιμο

⚠ ***Κίνδυνος***
Κίνδυνος έκρηξης! Γεμίστε μόνο με καύσιμο ντίζελ ή ελαφρό πετρέλαιο θέρμανσης. Δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιείτε ακατάλληλα καύσιμα, όπως π.χ. βενζίνη.

Προσοχή
Μην λειτουργείτε ποτέ τη συσκευή με κενό ρεζερβουάρ καυσίμου. Στην περίπτωση αυτή θα καταστραφεί η αντλία καυσίμου.

➔ Γεμίστε με καύσιμο
➔ Κλείστε το σφράγισμα του ντεποζίτου.
➔ Σκουπίστε το καύσιμο που υπερχείλισε.

Πλήρωση απορρυπαντικού

Προσοχή
Κίνδυνος τραυματισμού!
– Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά προϊόντα της εταιρίας Karcher.
– Μη χρησιμοποιήσετε ποτέ διαλύτες (βενζίνη, ακετόνη, αραιωτικά κ.τ.λ.).
– Αποφεύγετε κάθε επαφή με τα μάτια και το δέρμα.
– Λάβετε υπόψη τις υποδείξεις ασφάλειας και χειρισμού του κατασκευαστή των απορρυπαντικών.

Η εταιρία Karcher προσφέρει μεγάλη γκάμα απορρυπαντικών και μέσων περιποίησης για κάθε χρήση.
Ο έμπορος θα σας προσφέρει ευχαρίστως τις συμβολές του.
➔ Γεμίστε με απορρυπαντικό.

Σύνδεση νερού

Σχετικά με τις τιμές σύνδεσης, βλέπε Τεχνικά χαρακτηριστικά.
➔ Συνδέστε έναν ελαστικό σωλήνα προσαγωγής (ελάχιστο μήκος 7,5 μέτρα, ελάχιστη διάμετρος 3/4") στη σύνδεση νερού του μηχανήματος και στην προσαγωγή νερού (π.χ. στην κάνουλα της βρύσης).

Υπόδειξη: Ο ελαστικός σωλήνας τροφοδοσίας δεν περιλαμβάνεται στη συσκευασία.

Αναρροφήστε νερό από το δοχείο

➔ Συνδέστε τον εύκαμπτο σωλήνα αναρρόφησης (διάμετρος τουλάχιστον 3/4“) με το φίλτρο (εξάρτημα) στο υδραυλικο σύστημα.
– Μέγιστο ύψος αναρρόφησης: 0,5 m

Εως ότου αναρροφήσει η αντλία νερό, θα πρέπει:
➔ συνδέσετε τη δοσομετρική βαλβίδα του απορρυπαντικού.

⚠ ***Κίνδυνος***

Μην αναρροφάτε ποτέ νερό από δοχείο πόσιμου νερού. Μην αναρροφάτε ποτέ υγρά που περιέχουν διαλύτες όπως αραιωτικά χρωμάτων, βενζίνη, λάδια ή αφιλτράριστο νερό. Οι στεγανοποιητικές φλάντζες της συσκευής δεν είναι ανθεκτικές στους διαλύτες. Το ψεκαζόμενο εκνέφωμα διαλύτη είναι πολύ εύφλεκτο, εκρηκτικό και τοξικό.

Ηλεκτρολογικές συνδέσεις

– Σχετικά με τις τιμές σύνδεσης βλέπε Τεχνικά χαρακτηριστικά και Πινακίδα τύπου.
– Η ηλεκτρική σύνδεση πρέπει να γίνει από ηλεκτρολόγο και να ανταποκρίνεται στο IEC 60364-1.

⚠ ***Κίνδυνος***

Κίνδυνος τραυματισμού λόγω ηλεκτροπληξίας.

– *Τα ακατάλληλα καλώδια προέκτασης μπορεί να είναι επικίνδυνα. Σε υπαίθριους χώρους χρησιμοποιείτε μόνο τα εγκεκριμένα και αντιστοίχως σημασμένα καλώδια προέκτασης με επαρκή διατομή.*
– *Ξετυλίγετε πάντα τελείως τους αγωγούς προέκτασης.*
– *Το φις και η σύνδεση του καλωδίου προέκτασης που χρησιμοποιείτε πρέπει να είναι στεγανοποιημένα.*

Προσοχή

Δεν επιτρέπεται η υπέρβαση της μέγιστης επιτρεπόμενης αντίστασης δικτύου στο σημείο ηλεκτρικής σύνδεσης (βλ. τεχνικά χαρακτηριστικά). Εάν δεν είστε βέβαιοι για την αντίσταση δικτύου στο σημείο σύνδεσης, επικοινωνήστε με την εταιρεία ηλεκτροδότη σης.

Χειρισμός

⚠ ***Κίνδυνος***

Κίνδυνος έκρηξης!
Μην ψεκάζετε εύφλεκτα υγρά.

⚠ ***Κίνδυνος***

Κίνδυνος τραυματισμού! Μην χρησιμοποιείτε ποτέ τη συσκευή χωρίς να έχετε συναρμολογήσει το σωλήνα ψεκασμού. Πριν από κάθε χρήση ελέγχετε την καλή έδραση του σωλήνα ψεκασμού. Η κοχλιωτή σύνδεση του σωλήνα ψεκασμού πρέπει να σφίξει καλά με το χέρι.

Προσοχή

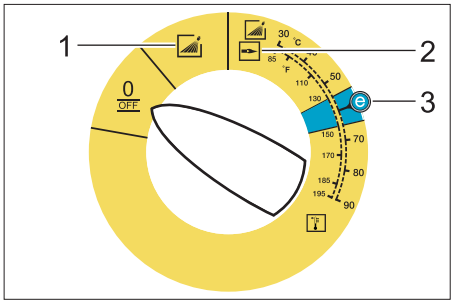
Μην λειτουργείτε ποτέ τη συσκευή με κενό ρεζερβουάρ καυσίμου. Στην περίπτωση αυτή θα καταστραφεί η αντλία καυσίμου.

Αντικατάσταση του ακροφυσίου

⚠ ***Κίνδυνος***

Απενεργοποιήστε τη συσκευή πριν την αλλαγή ακροφυσίων και ενεργοποιήστε το πιστολέτο χειρός, έως ότου εκτονωθεί η πίεση στη συσκευή.

Τύποι λειτουργίας



0/OFF = Off
1 Λειτουργία με κρύο νερό
2 Λειτουργία με καυτό νερό
3 Βαθμίδα Eco (καυτό νερό έως 60 °C)

Ενεργοποίηση της μηχανής

➔ Ρυθμίστε το διακόπτη της συσκευής στον επιθυμητό τύπο λειτουργίας.
Η ενδεικτική λυχνία λειτουργικής ετοιμότητας ανάβει.

Η συσκευή λειτουργεί για λίγο και η λειτουργία της διακόπτεται μόλις επιτευχθεί η πίεση εργασίας.

➔ Απασφαλίστε το πιστολέτο χειρός.

Η συσκευή τίθεται και πάλι σε λειτουργία με χρήση του πιστολέτου χειρός.

Υπόδειξη: Εάν δεν τρέχει νερό από το μπεκ υψηλής πίεσης, εξαερώστε την αντλία. Βλέπε "Αντιμετώπιση βλαβών - Η συσκευή δεν παράγει πίεση".

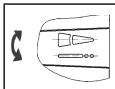
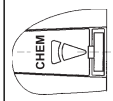
Ρύθμιση θερμοκρασίας καθαρισμού

➔ Ρυθμίστε το διακόπτη της συσκευής στην επιθυμητή θερμοκρασία.

Τριπλό ακροστόμιο (μπεκ)

➔ Κλείστε το πιστολέτο χειρός.

➔ Περιστρέψτε το περίβλημα του ακροστομίου έτσι, ώστε να συμπίπτει το επιθυμητό σύμβολο με το σημάδι:

	Επίπεδη δέσμη υψηλής πίεσης (25°) για ρύπους σε μεγάλες επιφάνειες
	Στρογγυλή δέσμη υψηλής πίεσης (0°) για ιδιαίτερα δύσκολους ρύπους
	Επίπεδη δέσμη χαμηλής πίεσης (CHEM) για τη λειτουργία με απορρυπαντικό ή για τον καθαρισμό με ελάχιστη πίεση

Επιλογή στρογγυλής ή επίπεδης δέσμης με ρύθμιση χωρίς άγγιγμα:

➔ Κλείστε το πιστολέτο χειρός.

➔ Περιστρέψτε τον κατά περ.45° προς τα κάτω στραμμένο σωλήνα εκτόξευσης προς τ' αριστερά ή προς τα δεξιά.

Λειτουργία με απορρυπαντικό

– Προστατέψτε το περιβάλλον κάνοντας οικονομία στη χρήση των απορρυπαντικών.

– Το απορρυπαντικό πρέπει να είναι κατάλληλο για την επιφάνεια που πρόκειται να καθαριστεί.

➔ Ρυθμίστε το ακροστόμιο (μπεκ) στη θέση ”CHEM”.

➔ Ρυθμίστε τη συγκέντρωση του απορρυπαντικού σύμφωνα με τις υποδείξεις του κατασκευαστή με τη βοήθεια της δοσομετριικής βαλβίδας απορρυπαντικού.

Υπόδειξη: Ενδεικτικές τιμές στον πίνακα ελέγχου με μέγιστη πίεση εργασίας.

Υπόδειξη: Εάν γίνεται αναρρόφηση απορρυπαντικού από εξωτερικό δοχείο, περάστε τον ελαστικό σωλήνα αναρρόφησης απορρυπαντικού μέσα από την υποδοχή.

Καθαρισμός

➔ Ρυθμίστε τη θερμοκρασία και τη συγκέντρωση του απορρυπαντικού ανάλογα με την επιφάνεια που πρόκειται να καθαρίσετε.

Υπόδειξη: Κατευθύνετε αρχικά τη ριπή υψηλής πίεσης από μεγαλύτερη απόσταση στο προς καθαρισμό αντικείμενο, για να αποφύγετε ζημίες που μπορεί να προκληθούν λόγω της υψηλής πίεσης.

Προτεινόμενη μέθοδος καθαρισμού

– Διάλυση ρύπων:

➔ Ψεκάστε μικρή ποσότητα απορρυπαντικού και αφήστε το να δράσει για 1...5 λεπτά χωρίς να στεγνώσει.

– Αφαίρεση ρύπων:

➔ Ξεπλένετε τους διαλυμένους ρύπους, ψεκάζοντας με ριπή υψηλής πίεσης.

Λειτουργία με κρύο νερό

Αφαίρεση ελαφρών ρύπων και ξέπλυμα, π.χ.: εργαλεία κηπουρικής, ταράτσες, εργαλεία κ.τ.λ.

Βαθμίδα Eco

Η συσκευή λειτουργεί στο πιο αποδοτικό εύρος θερμοκρασίας (έως 60 °C).

Λειτουργία με καυτό νερό

⚠ ***Κίνδυνος***

Κίνδυνος εγκαυμάτων!

➔ Ρυθμίστε το διακόπτη της συσκευής στην επιθυμητή θερμοκρασία.

Συνιστώνται οι παρακάτω θερμοκρασίες καθαρισμού:

– Ελαφρές ακαθαρσίες
30-50 °C

– Λευκωματούχες ακαθαρσίες, π.χ. στη βιομηχανία τροφίμων
μέγ. 60 °C

– Καθαρισμός αυτοκινήτων, καθαρισμός μηχανών
60-90 °C

Μετά τη λειτουργία με απορρυπαντικό

➔ Ρυθμίστε τη βαλβίδα ρύθμισης δόσης απορρυπαντικού στο ”0”.

➔ Ρυθμίστε το διακόπτη της συσκευής στη βαθμίδα 1 (λειτουργία με κρύο νερό).

➔ Ξεπλύνετε καλά τη συσκευή για τουλάχιστον 1 λεπτό με ανοικτό το πιστολέτο χειρός.

Απενεργοποίηση της συσκευής

⚠ ***Κίνδυνος***

Κίνδυνος εγκαυμάτων λόγω του καυτού νερού! Ύστερα από τη λειτουργία με καυτό νερό, η συσκευή πρέπει να λειτουργήσει για τουλάχιστον δύο λεπτά με κρύο νερό και ανοιχτό πιστολέτο, ώστε να κρυώσει.

➔ Ρυθμίστε το διακόπτη της συσκευής στη θέση „0/OFF“.

➔ Κλείστε την προσαγωγή νερού.

➔ Ανοίξτε το πιστολέτο χειρός.

➔ Ενεργοποιήστε για λίγο (περίπου 5 δευτερόλεπτα) την αντλία με το διακόπτη της συσκευής.

➔ Αποσυνδέετε το βύσμα του ρευματολήπτη από την πρίζα μόνο με στεγνά χέρια.

➔ Αποσυνδέστε την παροχή νερού.

➔ Ενεργοποιήστε το πιστολέτο, έως ότου διαπιστώσετε ότι η συσκευή δεν βρίσκεται υπό πίεση.

➔ Ασφαλίστε το πιστολέτο χειρός.

Φύλαξη της συσκευής

➔ Εισάγετε το σωλήνα ψεκασμού στο στήριγμα του καλύμματος.

➔ Ξετυλίξτε το σωλήνα υψηλής πίεσης και το καλώδιο ηλεκτρικής σύνδεσης και αναρτήστε τα στα στηρίγματα.

Υπόδειξη: Μην κάμπτετε τον ελαστικό σωλήνα υψηλής πίεσης και τον ηλεκτρικό αγωγό.

Αντιπαγετική προστασία

Προσοχή

Ο παγετός καταστρέφει τη συσκευή εάν δεν αποστραγγισθεί εντελώς το νερό από αυτήν.

➔ Αποθηκεύετε τη συσκευή σε χώρο στον οποίο δεν επικρατεί παγετός.

Αν η συσκευή συνδεθεί σε καπνοδόχο, λάβετε υπόψη τα εξής:

Προσοχή

Κίνδυνος πρόκλησης ζημιών από τον ψυχρό αέρα που εισχωρεί μέσω της καπνοδόχου.

➔ Αποσυνδέετε τη συσκευή από την καπνοδόχο όταν επικρατούν εξωτερικές θερμοκρασίες κάτω του 0 °C.

Αν δεν είναι δυνατή η αποθήκευση με προστασία από παγετό, η συσκευή πρέπει να τίθεται εκτός λειτουργίας

Διακοπή της λειτουργίας

Σε περίπτωση μακροχρόνιας διακοπής της λειτουργίας της συσκευής ή εάν δεν υπάρχει δυνατότητα αποθήκευσης σε χώρο που προστατεύεται από τον παγετό:

➔ Αδειάζετε το νερό.

➔ Ξεπλύνετε τη συσκευή με αντιπηκτικό.

➔ Αδειάστε το δοχείο απορρυπαντικού.

Αδειάστε το νερό

➔ Ξεβιδώστε τον εύκαμπτο σωλήνα τροφοδοσίας νερού και τον εύκαμπτο σωλήνα υψηλής πίεσης.

➔ Ξεβιδώστε τον αγωγό τροφοδοσίας στον πυθμένα του λέβητα και περιμένετε να αδειάσει η θερμαντική αντίσταση.

➔ Αφήστε τη συσκευή να λειτουργήσει το πολύ για 1 λεπτό μέχρι να αδειάσουν η αντλία και οι σωληνώσεις.

Ξεπλύνετε τη συσκευή με αντιπηκτικό μέσο

Υπόδειξη: Λάβετε υπόψη τους κανόνες χειρισμού του κατασκευαστή του αντιψυκτικού.

➔ Χρησιμοποιείτε αντιπηκτικά του εμπορίου.

➔ Ενεργοποιήστε τη συσκευή (χωρίς καυστήρα), έως ότου ξεπλυθεί πλήρως η συσκευή

Έτσι επιτυγχάνεται επίσης και κάποια αντιδιαβρωτική προστασία.

Αποθήκευση

Προσοχή

Κίνδυνος τραυματισμού και βλάβης! Κατά την αποθήκευση λάβετε υπόψη το βάρος της συσκευής.

Μεταφορά

Εικόνα 7

Προσοχή

Κίνδυνος βλάβης! Κατά την εκφόρτωση της συσκευής με περονοφόρο ανυψωτικό μηχάνημα, λάβετε υπόψη την εικόνα.

Προσοχή

Κίνδυνος τραυματισμού και βλάβης! Κατά τη μεταφορά λάβετε υπόψη το βάρος της συσκευής.

➔ Κατά τη μεταφορά με οχήματα, ασφαλίστε τη συσκευή έναντι ενδεχόμενης ολίσθησης και ανατροπής, σύμφωνα με τις εκάστοτε ισχύουσες κατευθυντήριες οδηγίες.

Φροντίδα και συντήρηση

⚠ ***Κίνδυνος***

Κίνδυνος τραυματισμού από αθέλητη ενεργοποίηση της συσκευής και ηλεκτροπληξία. Πριν από όλες τις εργασίες στη συσκευή, απενεργοποιήστε τη συσκευή και τραβήξτε το φις από την πρίζα.

➔ Ρυθμίστε το διακόπτη της συσκευής στη θέση „0/OFF“.

➔ Κλείστε την παροχή νερού.

➔ Ανοίξτε το πιστολέτο χειρός.

➔ Ενεργοποιήστε για λίγο (περίπου 5 δευτερόλεπτα) την αντλία με το διακόπτη της συσκευής.

➔ Αποσυνδέετε το βύσμα του ρευματολήπτη από την πρίζα μόνο με στεγνά χέρια.

➔ Αποσυνδέστε την παροχή νερού.

➔ Ενεργοποιήστε το πιστολέτο χειρός έως ότου διαπιστώσετε ότι η συσκευή δεν βρίσκεται υπό πίεση.

➔ Ασφαλίστε το πιστολέτο χειρός.

➔ Αφήστε τη συσκευή να κρυώσει.

Οι αντιπρόσωποι της εταιρίας Kδrcher παρέχουν πληροφορίες σχετικά με τους τακτικούς ελέγχους ασφαλείας καθώς και τη σύναψη σύμβασης συντήρησης.

Χρονικά διαστήματα συντήρησης

Εβδομαδιαίως

➔ Καθαρισμός του φίλτρου παροχής νερού.

➔ Καθαρίστε το λεπτό φίλτρο.

➔ Καθαρίστε το φίλτρο καυσίμου.

➔ Ελέγξτε τη στάθμη του λαδιού.

Προσοχή

Αν τα λάδια παρουσιάζουν γαλακτώδη μορφή, ειδοποιήστε αμέσως την υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών της εταιρίας Kδrcher.

Μηνιαίως

➔ Καθαρισμός του φίλτρου της ασφάλειας έλλειψης νερού.

➔ Καθαρίστε το φίλτρο στον εύκαμπτο σωλήνα απορρυπαντικού.

Μετά από 500 ώρες λειτουργίας, τουλάχιστον ετησίως

➔ Αλλάξτε λάδια.

Εργασίες συντήρησης

Καθάρισμα φίλτρου στη σύνδεση νερού

➔ Αφαιρέστε το φίλτρο.

➔ Καθαρίστε το φίλτρο με νερό και βάλτε το και πάλι στη θέση του.

Καθαρισμός του λεπτού φίλτρου

➔ Εκτονώστε εντελώς την πίεση στη συσκευή.

➔ Ξεβιδώστε το λεπτό φίλτρο από την κεφαλή της αντλίας.

➔ Αποσυναρμολογήστε το λεπτό φίλτρο και αφαιρέστε το σετ φίλτρου.

➔ Καθαρίστε το σετ φίλτρου με καθαρό νερό ή πεπιεσμένο αέρα.

➔ Συναρμολογήστε το φίλτρο με την αντίστροφη σειρά.

Καθαρισμός του φίλτρου καυσίμου

➔ Τινάξτε το φίλτρο καυσίμου. Μην αφήνετε το καύσιμο να καταλήξει στο περιβάλλον.

Καθαρίστε το φίλτρο της ασφάλειας έλειψης νερού

➔ Βγάλτε το σφικτήρα στερέωσης και τραβήξτε τον ελαστικό σωλήνα (σύστημα μόνωσης Soft) της ασφάλειας έλλειψης νερού.

➔ Αφαιρέστε το φίλτρο.

Υπόδειξη: Εάν απαιτείται, βιδώστε τον κοχλία M8 κατά 5 mm και τραβήξτε έξω τη σίτα.

➔ Καθαρίστε το φίλτρο με νερό.

➔ Εισάγετε το φίλτρο στη θέση του.

➔ Σπρώξτε ως το τέρμα το ρακόρ του ελαστικού σωλήνα στην ασφάλεια έλλειψης νερού και ασφαλίστε το με τον σφικτήρα.

Καθαρίστε το φίλτρο στο λάστιχο αναρρόφησης απορρυπαντικού

➔ Τραβήξτε έξω το στόμιο αναρρόφησης του απορρυπαντικού.

➔ Καθαρίστε το φίλτρο με νερό και βάλτε το και πάλι στη θέση του.

Αλλάξτε λάδια

➔ Έχετε διαθέσιμο ένα δοχείο συλλογής για περίπου1 λίτρο λαδιού.

➔ Ξεβιδώστε τον κοχλία αποστράγγισης λαδιού.

Η διάθεση των αναλωθέντων λαδιών πρέπει να γίνεται με οικολογικό τρόπο ή σε ειδικές εγκαταστάσεις συλλογής απο βλήτων.

➔ Βιδώστε πάλι σφιχτά τον κοχλία αποστράγγισης.

➔ Συμπληρώστε αργά λάδι μέχρι την ένδειξη MAX.

Υπόδειξη: Πρέπει να είναι δυνατή η διαφυγή των φυσαλίδων αέρα.

Για τον τύπο του λαδιού και την ποσότητα πλήρωσης, δείτε τα Τεχνικά Στοιχεία.

Αντιμετώπιση βλαβών

⚠ ***Κίνδυνος***

Κίνδυνος τραυματισμού από αθέλητη ενεργοποίηση της συσκευής και ηλεκτροπληξία. Πριν από όλες τις εργασίες στη συσκευή, απενεργοποιήστε τη συσκευή και τραβήξτε το φις από την πρίζα.

Η ενδεικτική λυχνία λειτουργικής ετοιμότητας σβήνει

– Δεν υπάρχει τάση δικτύου, βλ. "Η συσκευή δεν λειτουργεί".

Ανάβει η ενδεικτική λυχνία καυσίμου

– Η δεξαμενή καυσίμου είναι κενή.

➔ Γεμίστε με καύσιμο

Ανάβει η ενδεικτική λυχνία απορρυπαντικού

– Το δοχείο απορρυπαντικού είναι κενό.

➔ Γεμίστε με απορρυπαντικό.

Η συσκευή δεν λειτουργεί

– Δεν υπάρχει τάση ηλεκτρικού δικτύου

➔ Ελέγξτε τη σύνδεση δικτύου/το ηλεκτρικό καλώδιο.

Η συσκευή δεν παράγει καμία πίεση

– Το ακροστόμιο είναι ρυθμισμένο στη θέση "CHEM"

➔ Ρυθμίστε το ακροστόμιο (μπεκ) σε ”Υψηλή πίεση”.

– Αέρας στο σύστημα

Εξαέρωση αντλίας:

➔ Ρυθμίστε τη βαλβίδα ρύθμισης δόσης απορρυπαντικού στο ”0”.

➔ Με ανοιχτό το πιστολέτο, ενεργοποιήστε και απενεργοποιήστε επανειλημμένα τη συσκευή με το διακόπτη της συσκευής.

Υπόδειξη: Η διαδικασία της εξαέρωσης επιταχύνεται εάν αποσυνδέσετε τον ελαστικό σωλήνα υψηλής πίεσης από το σύνδεσμο υψηλής πίεσης.

➔ Συμπληρώστε απορρυπαντικό εάν είναι άδειο το δοχείο.
➔ Ελέγξτε τις συνδέσεις και τους αγωγούς.
– Φίλτρο στη σύνδεση νερού λερωμένο
➔ Καθαρίστε το φίλτρο.
➔ Καθαρίστε το λεπτό φίλτρο και αντικαταστήστε το εάν είναι απαραίτητο.
– Παροχή νερού ελάχιστη
➔ Ελέγξτε την παροχή του νερού (βλ. Τεχνικά χαρακτηριστικά).

Συσκευή με διαρροή, νερό στάζει κάτω από τη συσκευή

– Αντλία μη στεγανή

Υπόδειξη: Επιτρέπονται 3 σταγόνες/λεπτό.

➔ Εάν η συσκευή παρουσιάζει σημαντική διαρροή πρέπει να ελεγχθεί από την υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών.

Η συσκευή ενεργοποιείται και απενεργοποιείται συνεχώς με κλειστό το πιστολέτο χειρός

– Διαρροή στο σύστημα υψηλής πίεσης
➔ Ελέγξτε τη στεγανότητα του συστήματος υψηλής πίεσης και των συνδέσεων.

Συσκευή δεν κάνει αναρρόφηση απορρυπαντικού

– Το ακροστόμιο είναι ρυθμισμένο στη θέση "Υψηλής Πίεσης"
➔ Ρυθμίστε το ακροστόμιο (μπεκ) στη θέση ”CHEM”.
– Φίλτρο βρώμικο στο λάστιχο αναρρόφησης μέσου καθαρισμού
➔ Καθαρίστε το φίλτρο.
– Βαλβίδα αναστροφής κολλημένη
➔ Αφαιρέστε το σωλήνα απορρυπαντικού και χαλαρώστε τη βαλβίδα αναστροφής με ένα αβλύ αντικείμενο.

Ο καυστήρας δεν ανάβει

– Η δεξαμενή καυσίμου είναι κενή.
➔ Γεμίστε με καύσιμο
– Ελλειψη νερού
➔ Ελέγξτε τη σύνδεση νερού και τους σωλήνες εισαγωγής.
➔ Καθαρισμός του φίλτρου της ασφάλειας έλλειψης νερού.
– Φίλτρο καυσίμων λερωμένο
➔ Αντικαταστήστε το φίλτρο καυσίμου.
– Δεν υπάρχει σπινθήρας ανάφλεξης
➔ Εαν κατά τη λειτουργία δεν παρατηρείτε σπινθήρα ανάφλεξης στη θυρίδα οπτικού ελέγχου, καλέστε την υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών προκειμένου να ελέγξει τη συσκευή.

Η ρυθμισμένη θερμοκρασία δεν μπορεί να επιτευχθεί κατά τη λειτουργία της συσκευής με ζεστό νερό

– Σκουριασμένη θερμαντική αντίσταση
➔ Παραδόστε τη συσκευή για αφαίρεση της σκουριάς στην υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών.

Αν δεν διορθωθεί η βλάβη, πρέπει να γίνει έλεγχος της συσκευής από την υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών.

Εγγύηση

Σε κάθε χώρα ισχύουν οι όροι εγγύησης που εκδόθηκαν από την αρμόδια αντιπροσωπεία μας. Τυχόν βλάβες στο μηχάνημά σας αποκαθίστανται δωρεάν μέσα στην προθεσμία της παρεχόμενης εγγύησης, εφόσον ή αιτία είναι ελάττωμα υλικού ή σφάλμα κατασκευής.

Εξαρτήματα και ανταλλακτικά

Υπόδειξη: Κατά τη σύνδεση της συσκευής σε τζάκι ή όταν η συσκευή δεν είναι ορατή, συνιστάται η τοποθέτηση ενός συστήματος παρακολούθησης φλόγας (προαιρετικό).

– Επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται μόνο εξαρτήματα και ανταλλακτικά, τα οποία έχουν την έγκριση του κατασκευαστή Τα γνήσια αξεσουάρ και ανταλλακτικά παρέχουν την εγγύηση της ασφαλούς και άψογης λειτουργίας της μηχανής
– Μία επιλογή των ανταλλακτικών που χρειάζονται συχνότερα θα βρείτε στο τέλος των οδηγιών χρήσης.
– Περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τα ανταλλακτικά μπορείτε να λάβετε στη διεύθυνση www.kaercher.com, τομέας Εξυπηρέτησης.

Δήλωση Συμμόρφωσης των Ε.Κ.

Δηλώνουμε με την παρούσα, ότι το μηχάνημα που χαρακτηρίζεται παρακάτω, λόγω του σχεδιασμού και του τρόπου κατασκευής, όπως και λόγω της παραλλαγής που διατίθεται από μας στην αγορά, ανταποκρίνεται στις σχετικές βασικές απαιτήσεις ασφαλείας και υγείας των Οδηγιών ΕΚ. Σε περίπτωση αλλαγών στο μηχάνημα χωρίς προηγούμενη συνεννόηση μαζί μας, παύει να ισχύει η παρούσα δήλωση.

Προϊόν: Σύστημα καθαρισμού υψηλής πίεσης
Τύπος: 1.272-xxx
Σχετικές οδηγίες των Ε.Κ.
2006/42/ΕΚ (+2009/127/ΕΚ)
2004/108/ΕΚ
2000/14/ΕΚ
Εφαρμοσθέντα εναρμονισμένα πρότυπα
EN 55014–1: 2006 + A1: 2009
EN 55014–2: 1997 + A2: 2008
EN 60335–1
EN 60335–2–79
EN 61000–3–2: 2006 + A2: 2009
EN 61000–3–11: 2000
EN 62233: 2008
Εφαρμοσθείσα διαδικασία συμμόρφωσης
2000/14/ΕΚ: Παράρτημα V
στάθμη ηχητικής πίεσης dB(A)
Μετρημένη: 89
Εγγυημένη: 92
5.957-046

Οι υπογράφοντες ενεργούν κατ' εντολή του και με εξουσιοδότηση της διεύθυνσης της επιχείρησης.

H. Jenner
CEO

S. Reiser
Head of Approbation

Υπεύθυνος τεκμηρίωσης:
S. Reiser

Alfred Karcher GmbH & Co. KG
Alfred-Karcher-Str. 28 - 40
71364 Winnenden (Germany)
Τηλ.: +49 7195 14-0
Φαξ: +49 7195 14-2212
Winnenden, 2010/09/01

Τεχνικά χαρακτηριστικά

		HDS 5/12 C	
Ηλεκτρικό δίκτυο			
Τάση	V	230	230-240
Ρεύμα	Hz	1~ 50	1~ 50
Ισχύς σύνδεσης	kW	3,2	2,9
Ασφάλεια (αδρανής)	A	16	13
Μέγιστη επιτρεπόμενη αντίσταση δικτύου	Ohm	0.4526	0.4526
Σύνδεση νερού			
Θερμοκρασία προσαγωγής (μέγ.)	°C	30	
Ποσότητα προσαγωγής (ελάχ.)	l/h (l/min)	700 (11,7)	
Μανομετρικό ύψος από ανοιχτό δοχείο, 20 °C	m	0,5	
Πίεση προσαγωγής (μέγ.)	MPa (bar)	1 (10)	
Επιδόσεις			
Διακινούμενη ποσότητα νερού	l/h (l/min)	500 (8,3)	
Πίεση εργασίας νερού (με στάνταρ ακροφύσιο)	MPa (bar)	12 (120)	
Μέγ. υπερπίεση λειτουργίας (βαλβίδα ασφαλείας)	MPa (bar)	15 (150)	
Μέγ. θερμοκρασία εργασίας καυτού νερού	°C	98	
Αναρρόφηση απορρυπαντικού	l/h (l/min)	0-30 (0-0,5)	
Ισχύς καυστήρα	kW	39	
Μέγιστη κατανάλωση πετρελαίου	kg/h	3,2	
Ισχύς οπισθοδρόμησης πιστολέτου χειρός (μέγ.)	N	20,1	
Μέγεθος ακροφυσίου	--	034	
Μετρούμενες τιμές κατά EN 60355-2-79			
Εκπεμπόμενος θόρυβος			
Επιτρεπόμενη στάθμη ηχητικής ισχύος L_{pA}	dB(A)	74	
Αβεβαιότητα K_{pA}	dB(A)	3	
Επιτρεπόμενη στάθμη ηχητικής ισχύος L_{WA} + Αβεβαιότητα K_{WA}	dB(A)	92	
Κραδασμοί στο χέρι/στο βραχίονα			
Πιστολέτο χειρός	m/s^2	1,3	
σωλήνας εκτόξευσης	m/s^2	2,4	
Αβεβαιότητα K	m/s^2	0,3	
Υλικά λειτουργίας			
Καύσιμο	--	Πετρέλαιο θέρμανσης EL ή ντίζελ	
Ποσότητα λαδιού	l	0,3	
Τύπος λαδιού	--	0W40	
Διαστάσεις και βάρη			
Μήκος x Πλάτος x Ύψος	mm	1060 x 650 x 920	
Τυπικό βάρος λειτουργίας	kg	100,6	
Δεξαμενή καυσίμου	l	15,5	
Δοχείο απορρυπαντικού	l	15,5	

Cihazın ilk kullanımından önce bu orijinal kullanma kılavuzunu okuyun, bu kılavuza göre davranın ve daha sonra kullanım veya cihazın sonraki sahiplerine vermek için bu kılavuzu saklayın.

– İlk kullanımdan önce, 5.951-949 numaralı güvenlik uyarılarını mutlaka okuyun!
– Nakliye hasarlarını hemen yetkili satıcıya bildirin.
– Çıkartırken ambalajın içindekileri kontrol edin.

İçindekiler

Çevre koruma . . . . . TR . . . 1
Kullanım kılavuzundaki semboller TR . . . 1
Genel bakış . . . . . TR . . . 2
Cihazdaki semboller . . . . . TR . . . 2
Kurallara uygun kullanım . . TR . . . 3
Güvenlik uyarıları . . . . . TR . . . 3
Güvenlik tertibatları . . . . . TR . . . 3
İşletime alma . . . . . TR . . . 3
Kullanımı . . . . . TR . . . 5
Depolama . . . . . TR . . . 7
Taşıma . . . . . TR . . . 7
Koruma ve Bakım . . . . . TR . . . 7
Arızalarda yardım . . . . . TR . . . 8
Garanti . . . . . TR . . . 9
Aksesuarlar ve yedek parçalar TR . . 10
AB uygunluk bildirisi . . . . . TR . . 10
Teknik Bilgiler . . . . . TR . . 11

Çevre koruma

	Ambalaj malzemeleri geri dönüştürülebilir. Ambalaj malzemelerini evinizin çöpüne atmak yerine lütfen tekrar kullanılabilecekleri yerlere gönderin.
	Eski cihazlarda, yeniden değerlendirme işlemine tabi tutulması gereken değerli geri dönüşüm malzemeleri bulunmaktadır. Aküler, yağ ve benzeri maddeler doğaya ulaşmamalıdır. Bu nedenle eski cihazları lütfen öngörülen toplama sistemleri aracılığıyla imha edin.

Lütfen motor yağı, dizel ve benzinin çevreye yayılmasına izin vermeyin. Lütfen zemini koruyun ve eski yağları çevre tekniğine uygun olarak imha edin.

İçindekiler hakkında uyarılar (REACH)
İçindekiler hakkında ayrıntılı bilgileri bulabileceğiniz adres:
www.kaercher.com/REACH

Kullanım kılavuzundaki semboller

⚠ ***Tehlike***

Ağır bedensel yaralanmalar ya da ölüme neden olan direkt bir tehlike için.

⚠ ***Uyarı***

Ağır bedensel yaralanmalar ya da ölüme neden olabilecek olası tehlikeli bir durum için.

Dikkat

Hafif bedensel yaralanmalar ya da maddi hasarlara neden olabilecek olası tehlikeli bir durum için.

Genel bakış

Cihaz elemanları

Resim 1

1 Püskürtme borusu tutucusu
2 Manometre
3 Temizlik maddesi-süpürge hortumu girintisi
4 Tutamak çukuru (çift taraflı)
5 Tekerlek lastiği
6 Süzgeçli su bağlantısı
7 Yüksek basınç bağlantısı
8 Yüksek basınç hortumu
9 Püskürtme borusu
10 Üçlü meme
11 Temizlik maddesi dolum ağzı
12 El freniyle birlikte direksiyon makarası
13 Yakıt süzgeci
14 El püskürtme tabancasının emniyet kilidi
15 El püskürtme tabancası
16 Elektrik beslemesi
17 Alet çantası
18 Yanıcı madde doldurma ağzı
19 Temizlik maddesi dozaj valfı
20 Kumanda alanı
21 El püskürtme tabancası için bölme
22 Basamak yuvası
23 Kulp parçası
24 Tip levhası
25 Kapak kilidi
26 Aksesuar rafı
27 Brülörü
28 Püskürtme borusu için bölme
29 Cihaz kapağı
30 Yap deposu
31 Yağ boşaltma cıvatası
32 Temizlik maddesi emme sisteminin tek yönlü valfı
33 Filtreli temizlik maddesi emme hortumu
34 Yanıcı madde filtresi
35 Sabitleme klipsi
36 Su eksikliği emniyetinin hortumu (yumuşak buharlama sistemi)
37 Su eksiklik emniyeti
38 Su eksikliği emniyetindeki süzgeç
39 Mikro filtre (su)

Kumanda alanı

Resim 2

A Cihaz şalteri
1 Temizlik maddesi kontrol lambası
2 Kullanıma hazır kontrol lambası
3 Yanıcı madde kontrol lambası

Cihazdaki semboller



Yüksek basınçlı tazyik, düzgün kullanılmadığı zaman tehlikeli olabilir. Tazyik kişilere, hayvanlara, etkin elektrik donanıma veya cihazın kendisine doğru tutulmalıdır.

	***Elektrik gerilimi nedeniyle tehlike!*** *Sistem parçalarında sadece elektrik teknisyenleri ya da yetkili teknik personel çalışmalıdır.*
	*Sıcak yüzeyler nedeniyle yanma tehlikesi!*
	*Zehirlenme tehlikesi! Egzoz gazlarını solumayın.*



Geçerli talimatlar uyarınca, içme suyu şebekesinde sistem ayırıcısı olmadan cihaz kesinlikle çalıştırılmamalıdır. EN 12729 Tip BA uyarınca KÄRCHER firmasına ait ya da alternartif uygun bir sistem ayırıcısı kullanılmalıdır. Bir sistem ayırıcısından akan su, içilemez olarak sınıflandırılmıştır.

Dikkat

Sistem ayırıcısını her zaman su beslemesine bağlayın, kesinlikle doğrudan cihaza bağlamayın!

Kurallara uygun kullanım

Temizlenebilenler: Makineler, motorlu taşıtlar, inşaat makineleri, aletler, cepheler, teraslar, bahçe makineleri, vb.

⚠ ***Tehlike***

Yaralanma tehlikesi! Benzin istasyonları ya da diğer tehlikeli bölgelerde kullanım sırasında ilgili güvenlik kurallarına uyun.

Mineral yağ içeren atık suyun toprak, su kaynakları ya da kanalizasyona karışmasını lütfen önleyin. Bu nedenle motorlar ve zeminleri lütfen yağ ayırıcı uygun yerlerde yıkayın.

Güvenlik uyarıları

- Sıvı püskürtücülere dair kanunlardaki ilgili ulusal talimatlara dikkat edin.
- Kaza önlemeye dair kanunlardaki ilgili ulusal talimatlara dikkat edin. Sıvı püskürtücüler düzenli olarak kontrol edilmeli ve kontrol sonucu yazılı olarak belgelenmelidir.
- Cihazın ısıtma tertibatı bir yakma sistemidir. Yakma sistemleri, kanunlardaki ilgili ulusal talimatlara göre düzenli olarak kontrol edilmelidir.

Güvenlik tertibatları

Güvenlik tertibatları kullanıcının korunmasını sağlar ve devre dışı bırakılmamalıdır ya da bu tertibatların çalışma şekli değiştirilmemelidir.

Basınç şalteri

- Basınç şalteri, el püskürtme tabancanın kapatılması durumunda cihazı açar ve tabanca açılırken tekrar çalıştırır.

Emniyet valfı

- Taşma valfı ya da basınç şalteri arızalıysa, emniyet valfı açılır.

Emniyet valfı fabrikada ayarlanmış ve mühürlenmiştir. Ayarlama sadece müşteri hizmetleri tarafından yapılabilir.

Su eksiklik emniyeti

- Su eksiklik emniyeti, su eksikliği durumunda brülörün devreye girmesini önler.
- Bir süzgeç, emniyetin kirlenmesini önler ve düzenli olarak temizlenmelidir.

Egzoz gazı sıcaklık sınırlayıcısı

- Egzoz gazı sıcaklık sınırlayıcısı, çok yüksek bir egzoz gazı sıcaklığına ulaşılması durumunda cihazı kapatır.

İşletime alma

⚠ ***Uyarı***

Yaralanma tehlikesi! Cihaz, besleme hatları, yüksek basınç hortumu ve bağlantılar kusursuz duruma olmalıdır. Kusursuz durumda değilse, cihaz kullanılmamalıdır.

➔ Park frenini kilitleyin.

Kulp parçasının takılması

Resim 3

Cıvataların sıkma torku: 6,5-7,0 Nm

Alet çantasının takılması

Resim 4

➔ Alet çantasını cihazdaki üst kilitleme kulaklarına asın.

➔ Alet çantasını aşağı doğru katlayın ve yerine oturtun.

➔ Alet çantasını 2 cıvatayla sabitleyin (sıkma torku: 6,5-7,0 Nm).

El püskürtme tabancası, püskürtme borusu, meme ve yüksek basınç hortumunun takılması

Resim 5

➔ Püskürtme borusunu el püskürtme tabancasına bağlayın.

➔ Püskürtme borusunun vidalı bağlantısını elinizle sıkın.

➔ Memeyi püskürtme borusuna takın (üst ayar halkasındaki işaretler).

➔ Yüksek basınç hortumunu cihazın yüksek basınç bağlantısına takın.

Yedek yüksek basınç hortumunun takılması

Resim 6

Yanıcı maddenin doldurulması

⚠ ***Tehlike***

Patlama tehlikesi! Sadece dizel yakıt ya da hafif ısıtma yağı doldurun. Örn; benzin gibi uygun olmayan yanıcı maddeler kullanılmamalıdır.

Dikkat

Cihazı, kesinlikle yanıcı madde deposu boşken çalıştırmayın. Aksi takdirde yanıcı madde pompası zarar görür.

➔ Yanıcı maddeyi doldurun.

➔ Depo kapağını kapatın.

➔ Taşan yanıcı maddeyi silin.

Temizlik maddesinin doldurulması

Dikkat

Yaralanma tehlikesi!

– Sadece Kärcher ürünleri kullanın.
– Kesinlikle çözücü maddeler (benzin, aseton, tiner, vb) doldurmayın.
– Göz ve deri temasını önleyin.
– Temizlik maddesi üreticisinin güvenlik ve kullanım uyarılarına dikkat edin.

Kärcher, özel bir temizlik ve koruma malzemesi programı sunmaktadır.
Bu konuda yetkili satıcınızdan bilgi alabilirsiniz.

➔ Temizlik maddesini doldurun.

Su bağlantısı

Bağlantı değerleri için teknik bilgiler bölümüne bakın.

➔ Besleme hortumunu (minimum uzunluk 7,5 m, minimum çap 3/4"), cihazın su bağlantısı ve su beslemesine (Örneğin: su musluğu) bağlayın.

Not: Besleme hortumu, teslimat kapsamında bulunmamaktadır.

Suyun depodan emilmesi

➔ Emme hortumunu (minimum 3/4" çapında) filtreyle (aksesuar) birlikte su bağlantısına bağlayın.

– Maksimum emme yüksekliği: 0,5 m

Pompa suyu emene kadar şunları yapmalısınız:

➔ Temizlik maddesi dozaj valfını kapatın.

⚠ ***Tehlike***

Bir içme suyu deposundan kesinlikle su emmeyin. Cila incelticisi, benzin ya da filtre edilmemiş su gibi çözücü madde içeren sıvıları kesinlikle emmeyin. Cihazdaki contalar çözücü maddelere karşı dayanıklı değildir. Püskürtme dumanı patlayıcı ve zehirlidir.

Akım bağlantısı

– Bağlantı değerleri için Bkz. Teknik Özellikler ve Tip Plakası.
– Elektrik bağlantısı bir elektrik tesisatçısı tarafından yapılmalı ve IEC 60364-1'e uygun olmalıdır.

⚠ ***Tehlike***

Elektrik çarpması nedeniyle yaralanma tehlikesi.

– *Uygun olmayan uzatma kabloları tehlikeli olabilir. Serbest zamanlarda, sadece bunun için müsaade edilmiş ve buna göre işaretlenmiş yeterli düzeyde kablo kesitine sahip uzatma kablolarını kullanın.*
– *Uzatma hatlarını her zaman tümüyle açın.*
– *Kullanılan bir uzatma kablosunun soketi ve kavraması suya dayanıklı olmalıdır.*

Dikkat

Elektrik bağlantı noktasında izin verilen maksimum nominal empedans (Bkz. Teknik Bilgiler) aşılmamalıdır. Bağlantı noktanızdaki mevcut şebeke empedansıyla ilgili belirsizlikler olması durumunda lütfen enerji tedarik kurumunuzla bağlantı kurun.

Kullanımı

⚠ ***Tehlike***

Patlama tehlikesi!
Yanıcı sıvılar püskürtmeyin.

⚠ ***Tehlike***

Yaralanma tehlikesi! Püskürtme borusu olmadan cihazı kesinlikle kullanmayın. Her kullanımdan önce püskürtme borusunun sıkı oturup oturmadığını kontrol edin. Püskürtme borusunun vidalı bağlantısı elle sıkılmış olmalıdır.

Dikkat

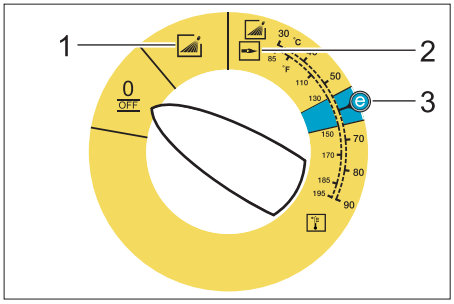
Cihazı, kesinlikle yanıcı madde deposu boşken çalıştırmayın. Aksi takdirde yanıcı madde pompası zarar görür.

Memenin değiştirilmesi

⚠ ***Tehlike***

Meme değişiminden önce cihazı kapatın ve cihaz basınçsız duruma gelene kadar el püskürtme tabancasını çalıştırın.

Mod türleri



0/OFF = Kapalı
1 Soğuk suyla çalışma
2 Sıcak suyla çalışma
3 Eco kademesi (sıcak su maksimum 60 °C)

Cihazı açın

➔ Cihaz anahtarını istediğiniz çalışma moduna getirin.
Çalışmaya hazır kontrol lambası yanar.

Cihaz, çalışma basıncına ulaşılması ile birlikte kısa süreli çalışır ve durur.

➔ El püskürtme tabancasının emniyetini açın.

El püskürtme tabancasına basılması durumunda cihaz tekrar çalışır.

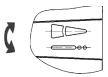
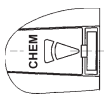
Not: Yüksek basınç memesinde su çıkmazsa, pompadaki havayı alın. Bkz. "Arızalarda yardım - Cihaz basınç üretmiyor".

Temizleme sıcaklığının ayarlanması

➔ Cihaz anahtarını istediğiniz sıcaklığa ayarlayın.

Üçlü meme

➔ El püskürtme tabancasını kapatın.
➔ İstediğiniz sembol işaretle çakışana kadar memenin muhafazasını döndürün.

	Büyük yüzeyli kirler için yüksek basınçlı yassı huzme (25°)
	Özellikle inatçı kirler için yüksek basınçlı yuvarlak huzme (0°)
	Temizlik maddeleriyle çalışma ya da düşük basınçla temizlik için düşük basınçlı yassı huzme (CHEM)

Temassız şekilde değiştirerek yuvarlak ya da yassı huzmeyi seçin:

➔ El püskürtme tabancasını kapatın.
➔ Yaklaşık 45° aşağı doğru yönlendirilmiş püskürtme borusunu sola ya da sağa döndürün.

Temizlik maddesiyle çalışma

– Çevreyi korumak için, temizlik maddesini tasarruflu bir şekilde kullanın.
– Temizlik maddesi, temizlenecek yüzeye uygun olmalıdır.
➔ Memeyi "CHEM" konumuna getirin.
➔ Temizlik maddesi dozaj valfının yardımıyla, üretici bilgilerine uygun olarak temizlik maddesi konsantrasyonunu ayarlayın.

Not: Maksimum çalışma basıncında kumanda panosundaki referans değerler.
Not: Temizlik maddesinin harici bir depodan emilmesi gerekirse, temizlik maddesi emme hortumunu girintiden geçirerek dışarı çıkartın.

Temizleme

➔ Sıcaklık ve temizlik maddesi konsantrasyonunu, temizlenecek yüzeye uygun olarak ayarlayın.

Not: Yüksek basınç nedeniyle hasarları önlemek için, yüksek basınçlı sıvıyı her zaman ilk önce temizlenecek cisme uzak mesafeden yöneltin.

Önerilen temizlik yöntemleri

– Kirin çözülmesi:
➔ Temizlik maddesini az miktarda püskürtün ve 1...5 dakika bekleyin, fakat maddeyi kurutmayın.
– Kirin temizlenmesi:
➔ Çözülen kiri yüksek basınç huzmesiyle yıkayın.

Soğuk suyla çalışma

Hafif kirlerin temizlenmesi ve yıknaması için, Örn; Bahçe makineler, teraslar, aletler, vb.

Eco kademesi

Cihaz, en ekonomik sıcaklık aralığında çalışır (maks. .°C).

Sıcak suyla çalışma

⚠ ***Tehlike***

Yanma tehlikesi!

➔ Cihaz anahtarını istediğiniz sıcaklığa ayarlayın.

Aşağıdaki temizleme sıcaklıklarını öneriyoruz:

– Hafif kirler
30-50 °C
– Protein içeren kirler, Örn; Gıda maddeleri sanayinde
maksimum 60 °C
– Motorlu taşıt temizliği, makine temizliği
60-90 °C

Temizlik maddesiyle çalışmadan sonra

➔ Temizlik maddesi dozaj valfını "0" konumuna getirin.
➔ Cihaz şalterini 1. kademeye (soğuk suyla çalışma) getirin.
➔ El püskürtme tabancası açıkken, cihazı en az bir dakika yıkayın.

Cihazın kapatılması

⚠ ***Tehlike***

Sıcak su nedeniyle yanma tehlikesi! Sıcak suyla çalışmadan sonra, cihaz, soğutma için en az iki dakika boyunca soğuk suyla ve tabanca açıkken çalıştırılmalıdır.

➔ Cihaz şalterini „0/OFF“ konumuna getirin.
➔ Su beslemesini kapatın.
➔ El püskürtme tabancasını açın.
➔ Pompayı, cihaz anahtarıyla kısa süreli (yaklaşık 5 saniye) çalıştırın.
➔ Şebeke fişini, sadece elleriniz kuruyken prizden çekin.
➔ Su bağlantısını çıkartın.
➔ Cihaz basınçsız duruma gelene kadar el püskürtme tabancasını çalıştırın.
➔ El püskürtme tabancasını emniyete alın.

Cihazın saklanması

➔ Çelik boruyu, cihaz kapağındaki tutucuya oturtun.

➔ Yüksek basınç hortumu ve elektrik kablosunu sarın ve tutuculara asın.

Not: Yüksek basınç hortumu ve elektrik hatlarını bükmeyin.

Antifriz koruma

Dikkat

Don, suyu tam boşaltılmamış cihaza zarar verir.

➔ Cihazı don olayına maruz kalmayacağı bir yere koyun.

Cihaz bir bacaya bağlanmışsa, aşağıdakilere dikkat edilmelidir:

Dikkat

Bacadan içeri giren soğuk hava nedeniyle hasar tehlikesi.

➔ 0 °C'nin altındaki dış sıcaklıklarda cihazı bacadan ayırın.

Dona karşı korumuş bir depolama mümkün değilse, cihazı durdurun.

Durdurma

Uzun süreli çalışma molalarında ya da donmaya karşı korumuş bir depolama mümkünd eğilse:

➔ Suyu boşaltın.

➔ Cihazı antifrizle yıkayın.

➔ Temizlik maddesi deposunu boşaltın.

Suyun boşaltılması

➔ Su besleme hortumu ve yüksek basınç hortumunu sökün.

➔ Kazan tabanındaki besleme hattını sökün ve ısıtma hattını boşta çalıştırın.

➔ Pompa ve hatlar boşalana kadar cihazı maksimum 1 dakika çalıştırın.

Cihazı antifrizle yıkayın.

Not: Antifriz üreticisinin kullanım talimatlarına uyun.

➔ Piyasada bulunan antifriz kullanın.

➔ Cihaz komple yıkanana kadar cihazı (brülörsüz olarak) çalıştırın.

Bu sayede etkin bir korozyon koruması elde edilir.

Depolama

Dikkat

Yaralanma ve hasar tehlikesi! Depolama sırasında cihazın ağırlığına dikkat edin.

Taşıma

Resim 7

Dikkat

Hasar tehlikesi! Cihazın bir forkliftle yüklenmesi sırasında, şekle dikkat edin.

Dikkat

Yaralanma ve hasar tehlikesi! Taşıma sırasında cihazın ağırlığına dikkat edin.

➔ Araçlarda taşıma sırasında, cihazı geçerli yönetmeliklere göre kaymaya ve devrilmeye karşı emniyete alın.

Koruma ve Bakım

⚠ ***Tehlike***

Farkında olmadan çalışmaya başlayan cihaz ve elektrik çarpması nedeniyle yaralanma tehlikesi.

Cihazdaki tüm çalışmalardan önce cihazı kapatın ve elektrik fişini çekin.

➔ Cihaz şalterini „0/OFF“ konumuna getirin.

➔ Su beslemesini kapatın.

➔ El püskürtme tabancasını açın.

➔ Pompayı, cihaz anahtarıyla kısa süreli (yaklaşık 5 saniye) çalıştırın.

➔ Şebeke fişini, sadece elleriniz kuruyken prizden çekin.

➔ Su bağlantısını çıkartın.

➔ Cihaz basınçsız duruma gelene kadar el püskürtme tabancasını çalıştırın.

➔ El püskürtme tabancasını emniyete alın.

➔ Cihazı soğutun.

Kärcher teknik servisiniz, düzenli bir güvenlik kontrolü ya da bir bakım sözleşmesinin yapılması hakkında sizi bilgilendirir.

Bakım aralıkları

Her hafta

➔ Su bağlantısındaki süzgeci temizleyin.
➔ Mikro filtreyi temizleyin.
➔ Yakıt süzgecini temizleyin.
➔ Yağ seviyesini kontrol edin.

Dikkat

Yağ sütlü duruma dönüşürse, hemen Kärcher müşteri hizmetlerini bilgilendirin.

Her ay

➔ Su eksikliği emniyetindeki süzgeci temizleyin.
➔ Temizlik maddesi emme hortumunu temizleyin.

500 çalışma saatinden sonra, en azından her yıl

➔ Yağ değiştirin.

Bakım çalışmaları

Su bağlantısındaki süzgecin temizlenmesi

➔ Süzgeci çıkartın.
➔ Süzgeci suda temizleyin ve tekrar yerleştirin.

Mikro filtrenin temizlenmesi

➔ Cihazı basınçsız duruma getirin.
➔ Mikro filtreyi pompa kafasından sökün.
➔ Mikro filtreyi sökün ve filtre kartuşunu çıkartın.
➔ Fitre kartuşunu temiz su ya da basınçlı havayla temizleyin.
➔ Ters sırada toplayın.

Yakıt süzgecinin temizlenmesi

➔ Yakıt süzgecine vurun. Bu sırada çevreye yakıt karışmasını önleyin.

Su eksikliği emniyetindeki süzgecin temizlenmesi

➔ Sabitleme klipsini kanırtarak çıkartın ve su eksikliği emniyetinin hortumunu (yumuşak buharlama sistemi) dışarı çekin.
➔ Süzgeci dışarı alın.

Not: Gerekirse, M8 cıvatayı yaklaşık 5 mm içeri vidalayın ve bu sayede süzgeci dışarı çekin.

➔ Süzgeci suda temizleyin.
➔ Süzgeci içeri doğru itin.
➔ Hortum nipelini komple su eksikliği emniyetinin içine itin ve sabitleme klipsiyle emniyete alın.

Temizlik maddesi emme hortumunun temizlenmesi

➔ Temizlik maddesi emme ağzını dışarı çekin.
➔ Filtreyi suda temizleyin ve tekrar yerleştirin.

Yağ değişimi

➔ Yaklaşık 1 litre yağa uygun bir toplama kabını hazırda bulundurun.
➔ Tahliye tapasını açın.

Eski yağı çevreye uygun şekilde imha edin ya da bir toplama merkezine verin.

➔ Tahliye tapasını tekrar sıkın.
➔ Yağı, yavaşça MAX işaretine kadar doldurun.

Not: Hava kabarcıkları dışarı çıkabilmelidir.
Yağ cinsi ve dolum miktarı için teknik bilgiler bölümüne bakın.

Arızalarda yardım

⚠ ***Tehlike***

Farkında olmadan çalışmaya başlayan cihaz ve elektrik çarpması nedeniyle yaralanma tehlikesi.
Cihazdaki tüm çalışmalardan önce cihazı kapatın ve elektrik fişini çekin.

Kullanıma hazır kontrol lambası söndü

– Şebeke gerilimi yok, Bkz. "Cihaz çalışmıyor".

Yanıcı madde kontrol lambası yanıyor

– Yanıcı madde deposu boş.
➔ Yanıcı maddeyi doldurun.

Temizlik maddesi kontrol lambası yanıyor

– Temizlik maddesi deposu boş.
➔ Temizlik maddesini doldurun.

Cihaz çalışmıyor

– Şebeke gerilimi yok
➔ Şebeke bağlantısı/beslemeyi kontrol edin.

Cihaz basınç oluşturmuyor

– Meme "CHEM" konumuna ayarlanmış
➔ Memeyi "Yüksek basınç" konumuna getirin.
– Sistemde hava

Pompadaki havanın boşaltılması:

➔ Temizlik maddesi dozaj valfını "0" konumuna getirin.
➔ El püskürtme tabancası açıkken, cihazı cihaz anahtarıyla bir çok kez açın ve kapatın.

Not: Yüksek basınç hortumunun yüksek basınç bağlantısından sökülmesi ile hava boşaltım işlemi hızlandırılır.

➔ Temizlik maddesi deposu boşsa, depoyu doldurun.
➔ Bağlantılar ve kabloları kontrol edin.
– Su bağlantısındaki süzgeç kirli
➔ Süzgeci temizleyin.
➔ Mikro filtreyi temizleyin, ihtiyaç anında çıkartın.
– Su besleme miktarı çok düşük
➔ Su besleme miktarını kontrol edin (Bkz. Teknik Özellikler)

Cihaz sızdırıyor, cihazın altından su damlıyor

– Pompa sızdırıyor

Not: Dakikada 3 damlaya izin verilmiştir.

➔ Daha güçlü bir sızdırmada, cihazı müşteri hizmetlerine kontrol ettirin.

El püskürtme tabancası kapalıyken cihaz sürekli açılıyor ve kapanıyor

– Yüksek basınç sisteminde sızıntı
➔ Yüksek basınç sistemi ve bağlantılara sızdırmazlık kontrolü yapın.

Cihaz temizlik maddesi emmiyor

– Meme "Yüksek basınç" konumuna ayarlanmış
➔ Memeyi "CHEM" konumuna getirin.
– Temizlik maddesi emme hortumundaki filtre kirlenmiş
➔ Filtreyi temizleyin.
– Tek yönlü valf yapışmış
➔ Temizlik maddesi hortumunu çekin ve kör bir cisim kullanarak tek yönlü valfı açın.

Brülör ateşlemiyor

– Yanıcı madde deposu boş.
➔ Yanıcı maddeyi doldurun.
– Su eksikliği
➔ Su bağlantısını kontrol edin, besleme hatlarını kontrol edin
➔ Su eksikliği emniyetindeki süzgeci temizleyin.
– Yanıcı madde filtresi kirlenmiş
➔ Yanıcı madde filtresini değiştirin.
– Ateşleme kıvılcımı yok
➔ Çalışma sırasında kontrol gözünden ateşleme kıvılcımı görülemezse, cihazı müşteri hizmetlerine kontrol ettirin.

Ayarlanan sıcaklığa sıcak suyla çalışma sırasında ulaşılmıyor

– Kurumlanmış ısıtma hattı
➔ Cihazdaki kurumları müşteri hizmetlerine temizletin.

Arızanın giderilememesi durumunda, cihaz müşteri hizmetleri tarafından kontrol edilmelidir.

Garanti

Her ülkede, yetkili distribütörümüzün belirlemiş ve yayınlamış olduğu garanti koşulları geçerlidir. Garanti süresi dahilinde cihazda ortaya çıkan ve sebebi malzeme veya üretim hatası olan arızaları ücretsiz onarıyoruz.

Aksesuarlar ve yedek parçalar

Not: Cihazın bir bacaya bağlanması ya da cihazın görülmemesi durumunda, bir alev denetiminin (opsiyon) takılmasını öneriyoruz.

– Sadece üretici tarafından onaylanmış aksesuar ve yedek parçalar kullanılmalıdır. Orijinal aksesuar ve orijinal yedek parçalar, cihazın güvenli ve arızasız bir biçimde çalışmasının güvencesidir.
– En sık kullanılan yedek parça çeşitlerini kullanım kılavuzunun sonunda bulabilirsiniz.
– Yedek parçalar hakkında diğer bilgileri, www.kaercher.com adresindeki Servis bölümünden alabilirsiniz.

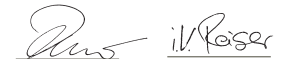
AB uygunluk bildirisi

İşbu belge ile, aşağıda adı geçen cihazın mevcut tasarımıyla, yapı tarzıyla ve tarafımızdan piyasaya sürülen modeliyle, AB yönetmeliklerinin ilgili temel güvenlik ve sağlık şartlarına uygun olduğunu bildiririz. Onayımız olmadan cihazda herhangi bir değişiklik yapılması durumunda bu beyan geçerliliğini yitirir.

Ürün: Yüksek basınç temizleyicisi
Tip: 1.272-xxx
İlgili AB yönetmelikleri
2006/42/EG (+2009/127/EG)
2004/108/EG
2000/14/EG
Kullanılmış olan uyumlu standartlar
EN 55014–1: 2006 + A1: 2009
EN 55014–2: 1997 + A2: 2008
EN 60335–1
EN 60335–2–79
EN 61000–3–2: 2006 + A2: 2009
EN 61000–3–11: 2000
EN 62233: 2008
Kullanılan uyumluluk değerlendirme yöntemleri
2000/14/EG: Ek V
Ses şiddeti dB(A)
Ölçülen: 89
Garanti edilen: 92

5.957-046

İmzası bulunanlar, işletme yönetimi adına ve işletme yönetimi tarafından verilen vekalete dayanarak işlem yapar.



H. Jenner
CEO

S. Reiser
Head of Approbation

Dokümantasyon yetkilisi:
S. Reiser

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG
Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40
71364 Winnenden (Germany)
Tel.: +49 7195 14-0
Faks: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2010/09/01

Teknik Bilgiler

		HDS 5/12 C	
Elektrik bağlantısı			
Gerilim	V	230	230-240
Elektrik türü	Hz	1~ 50	1~ 50
Bağlantı gücü	kW	3,2	2,9
Sigorta (gecikmeli)	A	16	13
İzin verilen maksimum şebeke empedansı	Ohm	0.4526	0.4526
Su bağlantısı			
Besleme sıcaklığı (maks.)	°C	30	
Besleme miktar	l/saat (l/dakika)	700 (11,7)	
Açık depodan emme yüksekliği (20 °C)	m	0,5	
Besleme bas	MPa (bar)	1 (10)	
Performans değerleri			
Su besleme miktarı	l/saat (l/dakika)	500 (8,3)	
Su çalışma basıncı (standart memeyle)	MPa (bar)	12 (120)	
Maksimum çalışma aşırı basıncı (emniyet valfı)	MPa (bar)	15 (150)	
Maksimum sıcak su çalışma sıcaklığı	°C	98	
Temizlik maddesi emme	l/saat (l/dakika)	0-30 (0-0,5)	
Brulör gücü	kW	39	
Maksimum sıcak yağ tüketimi	kg/saat	3,2	
El püskürtme tabancasının geri tepme kuvveti (maks.)	N	20,1	
Meme ebadı	--	034	
60355-2-79'a göre belirlenen değerler			
Ses emisyonu			
Ses basıncı seviyesi L_{pA}	dB(A)	74	
Güvensizlik K_{pA}	dB(A)	3	
Ses basıncı seviyesi L_{WA} + Güvensizlik K_{WA}	dB(A)	92	
El-kol titreşim değeri			
El püskürtme tabancası	m/s^2	1,3	
Püskürtme borusu	m/s^2	2,4	
Güvensizlik K	m/s^2	0,3	
İşletme maddeleri			
Yanıcı madde	--	Isıtma yağı EL ya da dizel	
Yağ miktarı	l	0,3	
Yağ türü	--	0W40	
Ölçüler ve ağırlıklar			
Uzunluk x Genişlik x Yükseklik	mm	1060 x 650 x 920	
Tipik çalışma ağırlığı	kg	100,6	
Yanıcı madde deposu	l	15,5	
Temizlik maddesi deposu	l	15,5	

Перед первым применением вашего прибора прочитайте эту оригинальную инструкцию по эксплуатации, после этого действуйте соответственно и сохраните ее для дальнейшего пользования или для следующего владельца.

– Перед первым вводом в эксплуатацию обязательно прочтите указания по технике безопасности № 5.951-949!
– При повреждениях, полученных во время транспортировки, немедленно свяжитесь с продавцом.
– При распаковке проверить перечень содержимого упаковки.

Оглавление

Защита окружающей среды	RU	1
Символы в руководстве по эксплуатации	RU	2
Обзор	RU	2
Символы на приборе	RU	3
Использование по назначению	RU	3
Указания по технике безопасности	RU	3
Защитные устройства	RU	3
Начало работы	RU	4
Управление	RU	6
Хранение	RU	8
Транспортировка	RU	8
Уход и техническое обслуживание	RU	9
Помощь в случае неполадок	RU	10
Гарантия	RU	11
Принадлежности и запасные детали	RU	12
Заявление о соответствии ЕС	RU	12
Технические данные	RU	13

Защита окружающей среды

	Упаковочные материалы пригодны для вторичной переработки. Пожалуйста, не выбрасывайте упаковку вместе с бытовыми отходами, а сдайте ее в один из пунктов приема вторичного сырья.
	Старые приборы содержат ценные перерабатываемые материалы, подлежащие передаче в пункты приемки вторичного сырья. Аккумуляторы, масло и иные подобные материалы не должны попадать в окружающую среду. Поэтому утилизируйте старые приборы через соответствующие системы приемки отходов.

Пожалуйста, не допускайте попадания моторного масла, мазута, дизельного топлива и бензина в окружающую среду. Пожалуйста, охраняйте почву и утилизируйте отработанное масло, не нанося ущерба окружающей среде.

Инструкции по применению компонентов (REACH)

Актуальные сведения о компонентах приведены на веб-узле по следующему адресу:
www.kaercher.com/REACH

Символы в руководстве по эксплуатации

⚠ ***Опасность***

Для непосредственно грозящей опас ности, которая приводит к тяжелым увечьям или к смерти.

⚠ ***Предупреждение***

Для возможной потенциально опасной ситуации, которая может привести к тяжелым увечьям или к смерти.

Внимание!

Для возможной потенциально опасной ситуации, которая может привести к легким травмам или повлечь матери альный ущерб.

Обзор

Элементы прибора

Рис. 1

1 Держатель для струйной трубки
2 Манометр
3 Выемка для размещения всасывающего шланга для моющего средства
4 Захватный паз (с обеих сторон)
5 Рабочее колесо
6 Элемент подключения водоснабжения с сетчатым фильтром
7 Соединение высокого давления
8 Шланг высокого давления
9 Струйная трубка
10 Строенная форсунка
11 Заливное отверстие для моющего средства
12 Управляющий ролик со стояночным тормозом
13 Топливный фильтр
14 Предохранитель на ручном пистолете-распылителе
15 Ручной пистолет-распылитель
16 Повдод электричества
17 Сумка для инструмента
18 Заливное отверстие для топлива
19 Дозирующий клапан моющего средства
20 Панель управления
21 Место для хранения ручного пистолета-распылителя
22 Проступной лоток
23 Дуга ручки
24 Заводская табличка с данными
25 Колпачок
26 Полка для принадлежностей
27 горелку,
28 Место для хранения струйной трубки
29 Крышка прибора
30 Масляный бак
31 Винт спуска масла
32 Обратный клапан подачи моющего средства
33 Всасывающий шланг моющего средства с фильтром
34 Топливный фильтр
35 Зажим
36 Шланг (система эластичного демпфирования) системы предохранения от отсутствия воды
37 Система предохранения от отсутствия воды
38 Сетчатый фильтр в системе предохранения от отсутствия воды
39 Фильтр тонкой очистки (вода)

Панель управления

Рис. 2

A Включатель аппарата
1 Контрольная лампочка индикации чистящего средства
2 Контрольная лампа готовности к эксплуатации
3 Контрольная лампочка топлива

Символы на приборе



Находящаяся под высоким давлением струя воды может при неправильном использовании представлять опасность. Запрещается направлять струю воды на людей, животных, включенное электрическое оборудование или на сам высоконапорный моющий аппарат.

	***Опасность электрического напряжения!*** *Работа с частями установки разрешается только специалистам-электрикам или авторизованому персоналу.*
	*Опасность ожогов о горячие поверхности!*
	*Опасность отравления! Не вдыхать выхлопные газы.*



Согласно действующим предписаниям устройство запрещается эксплуатировать без системного разделителя в трубопроводе с питьевой водой. Следует использовать соответствующий системный сепаратор фирмы KARCHER или альтернативный системный сепаратор, соответствующий EN 12729 тип BA. Вода, прошедшая через системный сепаратор, считается непригодной для питья.

Внимание!

Системный разделитель всегда под ключать к системе водоснабжения, и никогда непосредственно к прибору!

Использование по назначению

Мойка: машин, автомобилей, строений, инструментов, фасадов, террас, садово-огородного инвентаря и т.д.

⚠ ***Опасность***

Опасность получения травм! При использовании на автозаправочных станциях или в других опасных зонах соблюдайте соответствующие правила техники безопасности.

Пожалуйста, не допускайте попадания сточных вод, содержащих минеральные масла, в почву, водоемы или канализацию. Поэтому мойку моторов и днища автомашин проводить только в приспособленных для этого местах с маслоуловителем.

Указания по технике безопасности

- Необходимо соблюдать соответствующие национальные законодатель ные нормы по работе с жидкостными струйными установками.
- Необходимо соблюдать соответству ющие национальные законодатель ные нормы по технике безопасности. Необходимо регулярно проверять работу жидкостных струйных устано вок и результат проверки оформлять в письменном виде.
- Нагревательным устройством прибо ра является топочная установка. Необходимо регулярно проверять топочные установки, соблюдая соответствующие национальные нормы.

Защитные устройства

Защитные приспособления служат для защиты пользователя и не должны вы водиться из строя или работать в обход своих функций.

Манометрический выключатель

– Манометрический выключатель при закрывании пистолета отключает прибор и снова включает его при от крывании.

Предохранительный клапан

– Предохранительный клапан откры вается в случае неисправности пере пускного кпалана или манометричес кого выключателя.

Предохранительный клапан настроен и опломбирован на заводе. Настройка осуществляется только сервисной служ бой.

Система предохранения от отсутствия воды

– Система предохранения от отсутс твия воды препятствует включению горелки при недостатке воды.
– Сетка препятствует загрязнению системы и должна регулярно чис титься.

Ограничитель температуры отходящих газов

– Ограничитель температуры отходя щих газов отключает аппарат при до стижении слишком высокой темпера туры выхлопных газов.

Начало работы

⚠ ***Предупреждение***

Опасность получения травм! Аппарат, подводы, шланг высокого давления и подключения должны находиться в ис правном состоянии. Если аппарат не исправен, то пользоваться им нельзя.

➔ Зафиксируйте стояночный тормоз.

Установка скобы рукоятки

Рис. 3

Момент затяжки винтов: 6,5-7,0 Нм

Установка сумки для инструментов

Рис. 4

➔ Повесить сумку для инструментов на верхние фиксирующие защелки, расположенные на устройстве.
➔ Опустить вниз и зафиксировать за щелками сумку для инструментов.
➔ Закрепить сумку для инструментов используя 2 винта (момент затяжки: 6,5-7,0 Нм).

Смонтировать ручной пистолет-распылитель, струйную трубку, форсунку и высоконапорный шланг

Рис. 5

➔ Соедините струйную трубку с руч ным пистолетом-распылителем.
➔ Крепко затянуть винтовое соедине ние струйной трубки.
➔ Форсунку установить на струйной трубке т(маркировочной отметкой вверх).
➔ Подключить шланг высокого давле ния к соединению высокого давле ния.

Установка запасного шланга высокого давления

Рис. 6

Заправка топливом

⚠ ***Опасность***

Взрывоопасность! Заливайте только дизельное масло или легкий мазут. Использование неподходящих видов топлива, напр., бензина, не разрешается.

Внимание!

Ни в коем случае не эксплуатируйте ап парат с пустым топливным баком. Иначе выйдет со строя топливный насос.

➔ Заправка топливом.
➔ Закройте крышку бака.
➔ Вытрите пролившееся топливо.

Заправка моющим средством

Внимание!

Опасность получения травм!

- Используйте только изделия фирмы Kдrcher.
- Ни в коем случае не заливайте рас творители (бензин, ацетон, разбавитель и т.д.).
- Избегайте контакта с глазами и кожей.
- Выполняйте указания по технике бе зопасности и обращению производителя моющего средства.

Фирма Kдrcher предлагает собственную программу моющих средств и средств для ухода.

Ваша торговая организация будет рада проконсультировать Вас.

➔ Залейте моющее средство.

Подключение водоснабжения

Параметры подключения указаны в раз деле "Технические данные".

➔ Подсоединить шланг подачи воды (минимальная длина 7,5 м, минимальный диаметр 3/4") к подключению водоснабжения прибора (например, к крану).

Указание: Питающий шланг не входит в объем поставки.

Всосать воду из бака

➔ Подключить всасывающий шланг (минимальный диаметр 3/4“) с фильтром (доп. оборудование) к водоснабжению.

- Макс. высота всасывания: 0,5 м

До того, как насос всосал воду, следует:

➔ Закрыть клапан-дозатор моющего средства.

⚠ ***Опасность***

Ни в коем случае не всасывайте воду из емкости с питьевой водой. Ни в коем случае не всасывайте жидкости, содержащие такие растворители, как разбавители лака, бензин, масло или нефильтрованную воду. Уплотнения в приборе не являются стойкими к действию растворителей. Туман, образующийся из растворителей, легковоспламеняем, взрывоопасен и ядовит.

Подключение к источнику тока

- Параметры подключения указаны на заводской табличке и в разделе "Технические данные".
- Электрическое подключение должно проводиться электриком и соответс твовать нормам IEC 60364-1.

⚠ ***Опасность***

Опасность получения травм от элект рического тока.

- *Неподходящие удлинители могут представлять опасность. Вне помещений следует использовать только подходящие и маркирован ные соответствующим образом удлинительные кабели с достаточ ным поперечным сечением провода.*
- *Всегда полностью разматывать удлинительные кабели.*
- *Штекер и соединительный эле мент применяемого удлинителя должны быть герметичными.*

Внимание!

Превышение максимально допустимо го полного сопротивления сети в точ ке электрического подключения (см. раздел "Технические данные") не допускается. В том случае, если вам не известна величина полного сопротивления сети в точке электри ческого подключения, обратитесь в энергоснабжающую организацию.

Управление

⚠ ***Опасность***

Опасность взрыва!

Не распылять горючие жидкости.

⚠ ***Опасность***

Опасность травмирования! Никогда не использовать устройство без установленной струйной трубки. Проверить прочность фиксирования струйной трубки перед каждым применением. Следует плотно затянуть винтовое соединение струйной трубки.

Внимание!

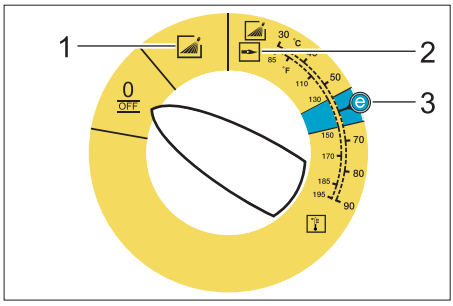
Ни в коем случае не эксплуатируйте аппарат с пустым топливным баком. Иначе выйдет со строя топливный насос.

Замена форсунки

⚠ ***Опасность***

Перед заменой форсунок следует отключить прибор, а ручным пистолетом-распылителем оперировать, пока в устройстве не появится напор.

Режимы



0/OFF = Выключение

1 Режим работы с холодной водой

2 Режим работы с горячей водой

3 Режим Eco (горячая вода макс. температуры 60 °C)

Включение прибора

➔ Установите выключатель прибора на нужный режим работы.

Горит контрольная лампочка готовности к работе.

Прибор включается на короткое время и отключается, как только достигается рабочее давление.

➔ Снимите с предохранителя ручного пистолета-распылителя.

При включении ручного пистолета-распылителя прибор снова включается.

Указание: Если из форсунки высокого давления не выходит вода, удалите воздух из насоса. См. параграф “Помощь в случае неполадок - Аппарат не набирает давление" в разделе "Неисправности".

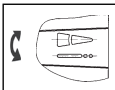
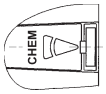
Регулировка температуры мойки

➔ Установите выключатель прибора на нужную температуру.

Строенная форсунка

➔ Закрыть пистолет-распылитель.

➔ Вращать корпус форсунки до тех пор, пока желаемый символ не совпадет с маркировкой:

	Плоская струя высокого давления (25°) для обширных загрязнений
	Круглая струя высокого давления (0°) для особо устойчивых загрязнений
	Плоская струя низкого давления (CHEM) для работы с моющим средством или мойки низким давлением

С помощью бесконтактного переключения выбрать круглую или плоскую струю:

➔ Отпустите клапан пистолета-распылителя.

➔ Струйную трубку, направленную вниз под углом около 45°, прокрутить вправо или влево.

Режим работы с моющим средством

– Для бережного отношения к окружающей среде используйте моющее средство экономно.
– Моющее средство должно быть предназначено для мойки обрабатываемой поверхности.
➔ Установить форсунку на „CHEM“.
➔ При помощи клапана-дозатора моющего средства установите концентрацию моющего средства, согласно указаниям изготовителя.

Указание: Ориентировочные значения пульта управления при максимальном рабочем давлении.
Указание: Если чистящее средство подается из внешнего резервуара, то необходимо вывести всасывающий шланг для чистящего средства наружу через выемку.

Мойка

➔ Установите температуру и концентрацию моющего средства в соответствии с обрабатываемой поверхностью.

Указание: Во избежание повреждений за счет высокого давления сначала всегда направляйте струю высокого давления на обрабатываемый объект с большого расстояния.

Рекомендуемый способ мойки
– Растворение грязи:
➔ Экономно нанесите моющее средство и дайте ему подействовать в течение 1...5 минут, но не допускайте высыхания.
– Удаление грязи:
➔ Растворенную грязь смыть струей высокого давления.

Работа с холодной водой

Удаление легких загрязнений и чистовая мойка, напр.: садово-огородного инвентаря, террас, инструментов и пр.

Режим Eco

Используется наиболее экономичный температурный режим работы прибора (макс. 60 °C).

Работа с горячей водой

⚠ ***Опасность***

Опасность обваривания!

➔ Установите выключатель прибора на нужную температуру.

Мы рекомендуем следующие температуры мойки:
– Легкие загрязнения
30-50 °C
– Загрязнения, содержащие белок, напр., в пищевой промышленности
макс. 60 °C
– Мойка автомобилей, машин
60-90 °C

После эксплуатации с моющим средством

➔ Дозирующий клапан моющего средства установить на „0“.
➔ Установите выключатель аппарата на ступень 1 (режим работы с холодной водой).
➔ Промыть аппарат при открытом клапане пистолета-распылителя минимум 1 минуту.

Выключение аппарата

⚠ ***Опасность***

Опасность обваривания горячей водой! После эксплуатации с горячей водой прибор для охлаждения следует в течение не менее двух минут эксплуатировать с холодной водой с открытым пистолетом.

➔ Перевести переключатель в положение "0/OFF".
➔ Закрыть подачу воды.
➔ Открыть ручной пистолет-распылитель.
➔ При помощи выключателя прибора на короткое время (ок. 5 секунд) включите насос.

➔ Вытаскивайте штепсельную вилку из розетки только сухими руками.
➔ Отсоедините водоснабжение.
➔ Включить пистолет-распылитель, пока аппарат не освободится от дав ления.
➔ Зафиксировать ручной пистолет-распылитель.

Хранение прибора

➔ Зафиксируйте струйную трубку в креплении крышки прибора.
➔ Смотайте шланг высокого давления и электрический провод и повесте на держатели.

Указание: Не перегибайте шланг высокого давления и электрический провод.

Защита от замерзания

Внимание!

Мороз разрушает аппарат, если из него полностью не удалена вода.

➔ Поставьте прибор на хранение в за щищенном от мороза помещении.

Если прибор подключен к дымоходу, следует выполнять следующие указа ния:

Внимание!

Опасность повреждения за счет холод ного воздуха, поступающего через дымоход.

➔ При наружной температуре ниже 0 °C отсоедините прибор от дымохода.

Если хранение в месте, защищенном от мороза, невозможно, прибор следует вывести из эксплуатации.

Вывод из эксплуатации

При длительных паузах в эксплуатации или в случае невозможности хранения в месте, защищенном от мороза:

➔ Слить воду.
➔ Промывка прибора антифризом.
➔ Опорожните бак для моющего средс тва.

Слив воды

➔ Отвинтите шланг подачи воды и шланг высокого давления.
➔ Отсоедините подающий провод, от-вернув его от дна котла о освободив нагревательный змеевик.
➔ Оставьте прибор включенным в те чении не более 1 минуты до тех пор, пока насос и трубопроводы не опо рожнятся.

Прополаскать аппарат антифиризом

Указание: Соблюдайте инструкции по использованию антифриза.

➔ Используйте обычный антифриз.
➔ Включить аппарат (без горелки), пока он полностью не прополоскается.

В результате этого также достигается определенная антикоррозионная защита.

Хранение

Внимание!

Опасность получения травм и повреж дений! При хранении следует обратить внимание на вес устройства.

Транспортировка

Рис. 7

Внимание!

Опасность повреждения! При погрузке аппарата с применением вилочного погрузчика обратить внимание на ри сунок.

Внимание!

Опасность получения травм и повреж дений! При транспортировке следует обратить внимание на вес устройс тва.

➔ При перевозке аппарата в транспор тных средствах следует учитывать действующие местные государс твенные нормы, направленные на защиту от скольжения и опрокидыва ния.

Уход и техническое обслуживание

⚠ ***Опасность***

Опасность получения травмы от слу чайно запущенного аппарата и элект рошока.

Перед проведением любых работ с при бором, выключить прибор и вытянуть штепсельную вилку.

➔ Перевести переключатель в положе ние "0/OFF".
➔ Закрыть подачу воды.
➔ Открыть ручной пистолет-распыли-тель.
➔ При помощи выключателя прибора на короткое время (ок. 5 секунд) включите насос.
➔ Вытаскивайте штепсельную вилку из розетки только сухими руками.
➔ Отсоедините водоснабжение.
➔ Удерживайте ручной пистолет-распылитель включенным до тех пор, пока в приборе не выровняется дав ление.
➔ Зафиксировать ручной пистолет-распылитель.
➔ Дать аппарату остыть.

Информацию о проведении регулярной инспекции техники безопасности или заключении договора о техническом обслуживании можно получить в специализированной торговой организации фирмы Kдrcher.

Периодичность технического обслуживания

Каждую неделю

➔ Очистить сетчатый фильтр подклю чения подачи воды.
➔ Очистить фильтр тонкой очистки.
➔ Очистить топливный фильтр.
➔ Проверьте уровень масла.

Внимание!

В случае помутнения масла немедлен но свяжитесь с сервисной службой фир мы Kärcher.

Ежемесячно

➔ Очистите сетчатый фильтр в системе предохранения от отсутствия воды.
➔ Очистить фильтр во всасывающем шланге моющего средства.

Через 500 часов эксплуатации, не реже раза в год

➔ Замена масла.

Работы по техническому обслуживанию

Очистка сетчатого фильтра подключения подачи воды

➔ Удалите сетку.
➔ Промойте сетку в воде и установите на место.

Очистка фильтра тонкой очистки

➔ Освободить аппарат от давления.
➔ Отвинтить фильтр тонкой очистки, расположенный в головной части на соса.
➔ Демонтировать фильтр тонкой очис тки и вынуть патрон фильтра.
➔ Очистить патрон фильтра чистой во дой или сжатым воздухом.
➔ Снова собрать в обратной последо вательности.

Очистка топливного фильтра

➔ Выколотить топливный фильтр. Топ-ливо не должно попасть в окружаю щую среду.

Очистка сетчатого фильтра в системе предохранения от отсутствия воды

➔ Выдавить зажим и вытянуть шланг (система эластичного демпфирования) системы предохранения от отсутствия воды.

➔ Выньте сетку.

Указание: При необходимости прибл. на 5 мм заверните винт M8 и при помощи него выньте сетку.

➔ Промойте сетку в воде.

➔ Вставьте сетку.

➔ Полностью вставить присоедини тельный патрубок для шланга в сис тему предохранения от отсутствия воды и зафиксировать при помощи зажима.

Очистка фильтра во всасывающем шланге моющего средства

➔ Вытяните штуцер всоса моющего средства.

➔ Промойте фильтр в воде и установи те на место.

Замена масла

➔ Приготовьте маслосборник объемом ок. 1 л.

➔ Отверните винт сливного отверстия.

Утилизируйте масло без ущерба для окружающей среды или сдайте в пункт утилизации.

➔ Снова затяните винт сливного отвер стия.

➔ Медленно долейте масла до отметки "MAX".

Указание: Пузырьки воздуха должны выйти.

Вид и количество масла указаны в разделе "Технические данные".

Помощь в случае неполадок

⚠ ***Опасность***

Опасность получения травмы от слу чайно запущенного аппарата и элект рошока.

Перед проведением любых работ с при бором, выключить прибор и вытянуть штепсельную вилку.

Контрольная лампа готовности к эксплуатации гаснет

– Нет напряжения в сети, см. "Прибор не работает".

Светится контрольная лампа топлива

– Топливный бак пуст.

➔ Заправка топливом.

Горит контрольная лампочка

– Бак чистящего средства пуст.

➔ Залейте моющее средство.

Прибор не работает

– Отсутствие напряжения

➔ Проверьте подключение к электросе ти/подачу питания.

Прибор не набирает давление

– Форсунка установлена на „CHEM“

➔ Установить форсунку на „Hochdruck“.

– Воздух в системе

Удалите воздух из насоса:

➔ Дозирующий клапан моющего средс тва установить на „0“.

➔ При открытом пистолете несколько раз включите и выключите прибор.

Указание: Путем демонтажа шланга высокого давления из элемента подключе ния высокого давления процесс вытяжки ускоряется.

➔ Если емкость для моющего средства пуста, наполните.

➔ Проверьте подключения и трубопро воды.

– Засорился сетчатый фильтр подачи воды
➔ Очистить ситечко.
➔ Прочистить складчатый фильтр, при необходимости заменить.
– Подаваемое количество воды слиш ком низкое
➔ Проверить объем подачи воды (см. раздел "Технические данные").

Прибор протекает, вода капает из нижней части прибора

– Насос негерметичен

Указание: Допускаются 3 капли в минуту.

➔ При сильной протечке проверить ап парат в сервисе по обслуживанию клиентов.

Прибор при подключенном ручном пистолете-распылителе постоянно включается и выключается

– Течь в системе высокого давления
➔ Проверьте систему высокого давле ния и соединения на плотность.

Прибор не всасывает моющее средство

– Форсунка установлена на „Hochdruck“
➔ Установить форсунку на „CHEM“.
– Фильтр во всасывающем шланге мо ющего средства загрязнен
➔ Чистка фильтра.
– Обратный клапан залипает
➔ Снимите шланг для моющего средс тва и освободите обратный клапан при помощи тупого предмета.

Горелка не зажигается

– Топливный бак пуст.
➔ Заправка топливом.
– Недостаток воды
➔ Проверить элемент подключения во ды, проверить подающий трубопро-вод.
➔ Очистите сетчатый фильтр в системе предохранения от отсутствия воды.
– Топливный фильтр загрязнен
➔ Замените топливный фильтр.
– Отсутствие искры зажигания
➔ Если при эксплуатации через смот ровое стекло не видна искра зажига ния, поручите осмотр прибора сер-висной службе.

Установленная температура при эксплуатации с горячей водой не достигается

– Закопченный нагревательный змее вик
➔ Поручите удаление копоти сервис ной службе.

Если неисправность не удается устранить, прибор необходимо отправить на проверку в сервисную служ бу.

Гарантия

В каждой стране действуют гарантийные условия, изданные уполномоченной организацией сбыта нашей продукции в данной стране. Возможные неисправности прибора в течение гарантийного срока мы устраняем бесплатно, если причина заключается в дефектах материалов или ошибках при изготовлении.

Принадлежности и запасные детали

Указание: При подключении аппарат к камину или в том случае, если аппарат не виден, рекомендуется установка датчика пламени (опция).

- Разрешается использовать только те принадлежности и запасные части, использование которых было одобрено изготовителем. Использование оригинальных принадлежностей и запчастей гарантирует Вам надежную и бесперебойную работу прибора.
- Выбор наиболее часто необходимых запчастей вы найдете в конце инструкции по эксплуатации.
- Дальнейшую информацию о запчастях вы найдете на сайте www.kaercher.com в разделе Service.

Заявление о соответствии ЕС

Настоящим мы заявляем, что указанное далее оборудование в силу заложенной в него концепции и конструкции, а также используемой нами технологии изготовления, отвечает соответствующим основным требованиям директив ЕС по безопасности и защите здоровья. При внесении изменений, не согласованных с нами, данное заявление теряет свою силу.

Продукт высоконапорный моющий прибор
Тип: 1.272-xxx
Основные директивы ЕС
2006/42/EC (+2009/127/EC)
2004/108/ÅÑ
2000/14/EC
Примененные гармонизированные нормы
EN 55014–1: 2006 + A1: 2009
EN 55014–2: 1997 + A2: 2008
EN 60335–1
EN 60335–2–79
EN 61000–3–2: 2006 + A2: 2009
EN 61000–3–11: 2000
EN 62233: 2008
Примененный порядок оценки соответствия
2000/14/EC: Приложение V
Уровень мощности звука dB(A)
Измерено: 89
Гарантировано: 92

5.957-046

Нижеподписавшиеся лица действуют по поручению и по доверенности руководства предприятия.



H. Jenner
CEO

S. Reiser
Head of Approbation

уполномоченный по документации:
S. Reiser

Alfred Kaercher GmbH & Co. KG
Alfred-Kaercher-Str. 28 - 40
71364 Winnenden (Germany)
Тел.: +49 7195 14-0
Факс: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2010/09/01

Технические данные

		HDS 5/12 C	
Электропитание			
Напряжение	В	230	230-240
Вид тока	Гц	1~ 50	1~ 50
Потребляемая мощность	кВт	3,2	2,9
Предохранитель (инертный)	А	16	13
Максимально допустимое сопротивление сети	Ом	0.4526	0.4526
Подключение водоснабжения			
Температура подаваемой воды (макс.)	°C	30	
Количество подаваемой воды (мин.)	л/ч (л/мин)	700 (11,7)	
Высота всоса из открытого бака (20 °C)	м	0,5	
Давление напора (макс.)	МПа (бар)	1 (10)	
Данные о производительности			
Производительность при работе с водой	л/ч (л/мин)	500 (8,3)	
Рабочее давление воды (со стандартной форсункой)	МПа (бар)	12 (120)	
Макс. рабочее давление (предохранительный клапан)	МПа (бар)	15 (150)	
Макс. рабочая температура горячей воды	°C	98	
Всасывание моющего средства	л/ч (л/мин)	0-30 (0-0,5)	
Мощность горелки	кВт	39	
Максимальный расход топлива	кг/ч	3,2	
Сила отдачи ручного пистолета-распылителя (макс.)	Н	20,1	
Размер форсунки	--	034	
Значение установлено согласно EN 60355-2-79			
Уровень шума			
Уровень шума дб$_a$	дБ(А)	74	
Опасность K_{pA}	дБ(А)	3	
Уровень мощности шума L_{WA} + опасность K_{WA}	дБ(А)	92	
Значение вибрации рука-плечо			
Ручной пистолет-распылитель	м/с^2	1,3	
Струйная трубка	м/с^2	2,4	
Опасность K	м/с^2	0,3	
Рабочие вещества			
Топливо	--	Мазут EL или дизельное топливо	
Объем масла	л	0,3	
Вид масла	--	0W40	
Размеры и массы			
Длина x ширина x высота	мм	1060 x 650 x 920	
Типичный рабочий вес	кг	100,6	
Топливный бак	л	15,5	
Бак для моющего средства	л	15,5	

A készülék első használata előtt olvassa el ezt az eredeti használati utasítást, ez alapján járjon el és tartsa meg a későbbi használatra vagy a következő tulajdonos számára.

– Az első üzembevétel előtt mindenképpen olvassa el az 5.951-949 sz. biztonsági utasításokat!
– Szállítási sérülések esetén azonnal tájékoztassa a kereskedőt.
– A csomagolás tartalmát kicsomagoláskor ellenőrizni kell.

Tartalomjegyzék

Környezetvédelem	HU	1
Szimbólumok az üzemeltetési útmutatóban	HU	1
Áttekintés	HU	2
Szimbólumok a készüléken	HU	2
Rendeltetésszerű használat	HU	3
Biztonsági tanácsok	HU	3
Biztonsági berendezések	HU	3
Üzembevétel	HU	3
Használat	HU	5
Tárolás	HU	7
Transport	HU	7
Ápolás és karbantartás	HU	7
Segítség üzemzavar esetén	HU	8
Garancia	HU	9
Tartozékok és alkatrészek	HU	10
EK konformitási nyiltakozat	HU	10
Műszaki adatok	HU	11

Környezetvédelem

	A csomagolási anyagok újrahasznosíthatók. Kérjük, ne dobja a csomagolást a házi szemétbe, hanem vigye el egy újrahasznosító helyre.
	A használt készülékek értékes újrahasznosítható anyagokat tartalmaznak, amelyeket újrahasznosító helyen kell elhelyezni. Az elemeknek, olajnak és hasonló anyagoknak nem szabad a környezetbe kerülni. Ezért kérjük, a használt készülékeket megfelelő gyűjtőrendszeren keresztül távolítsa el.

Kérjük, a motorolajat, fűtőolajat és benzint ne hagyja a környezetbe jutni. Kérjük, óvja a padlózatot és a fáradt olajat környezetkímélő módon távolítsa el.

Megjegyzések a tartalmazott anyagokkal kapcsolatban (REACH)
Aktuális információkat a tartalmazott anyagokkal kapcsolatosan a következő címen talál:
www.kaercher.com/REACH

Szimbólumok az üzemeltetési útmutatóban

⚠ ***Balesetveszély***

Azonnal fenyegető veszély, amely súlyos testi sérüléshez vagy halálhoz vezet.

⚠ ***Figyelem!***

Esetlegesen veszélyes helyzet, amely súlyos testi sérüléshez vagy halálhoz vezethet.

Vigyázat

Esetlegesen veszélyes helyzet, amely könnyű sérüléshez vagy kárhoz vezethet.

Áttekintés

Készülék elemek

1. ábra

1 Tartó a sugárcsőhöz
2 Manométer
3 Tisztítószer szívócső nyílása
4 Markolat mélyedése (két oldali)
5 Futókerék
6 Vízcsatlakozás szűrővel
7 Magasnyomású csatlakozás
8 Magasnyomású tömlő
9 Sugárcső
10 Hármas szórófej
11 Tisztítószer betöltési nyílása
12 Vezető görgő rögzítőfékkel
13 Üzemanyag szűrő
14 Kézi szórópisztoly biztonsági rögzítője
15 Kézi szórópisztoly
16 Elektromos ellátó vezeték
17 Szerszámtáska
18 Üzemanyag betöltési nyílás
19 Tisztítószer-adagoló szelep
20 Kezelőpult
21 Tartótálca a kézi szórópisztolyhoz
22 Fellépő mélyedés
23 Fogantyú
24 Típustábla
25 Ház fedelének zárja
26 Tartozékok tartó rekesze
27 Égőfej
28 Tartótálca a sugárcsőhöz
29 Készülék fedél
30 Olajtartály
31 Olaj leengedési csavar
32 A tisztítószer felszívás visszacsapó szelepe
33 Tisztítószer-szívócső szűrővel
34 Tüzelőanyag szűrő
35 Rögzítőkapocs
36 A vízhiány-biztosíték tömlője (szoft-tompító rendszer)
37 Vízhiány biztosíték
38 Vízhiány biztosíték szűrője
39 Finomszűrő (víz)

Kezelőpult

2. ábra

A Készülékkapcsoló
1 Kontroll lámpa tisztítószer
2 Kontroll lámpa üzemkész állapot
3 Kontroll lámpa tüzelőanyag

Szimbólumok a készüléken



A magasnyomású vízsugár nem rendeltetésszerű használat esetén veszélyes lehet. A vízsugarat soha ne irányítsa személyek, állatok, aktív elektromos szerelvények vagy maga a készülék felé.

	***Áramütés veszélye!*** *A berendezéssel csak villamos szakember vagy arra felhatalmazott szakképzett személyzet dolgozhat.*
	*Égési sérülésveszély forró felületek által!*
	*Mérgezésveszély! A kipufogógázt ne lélegezze be.*



Az érvényes előírások alapján a készüléket soha nem szabad rendszer-elválasztó nélkül az ivóvíz-hálózatban üzemeltetni. Használja a KÄRCHER vállalat megfelelő rendszer-elválasztóját vagy alternatívaként egy EN 12729 BA típusnak megfelelő rendszer-elválasztót. Az olyan víz, amely rendszer elválasztón átfolyt, nem minősül ihatónak.

Vigyázat

A rendszer elválasztót mindig a vízellátáshoz csatlakoztassa, soha ne közvetlenül a készülékhez!

Rendeltetésszerű használat

Következők tisztítására szolgál: Gépek, járművek, építmények, szerszámok, homlokzatok, teraszok, kerti szerszámok, stb.

⚠ ***Veszély***

Sérülésveszély! Benzinkutaknál vagy más veszélyes területeken való használat esetén vegye figyelembe a megfelelő biztonsági előírásokat.

Kérem, ásványolajat tartalmazó szennyvizet ne engedjen a földbe, vizekbe vagy a csatornába. Motormosást vagy alapzat mosást ezért kérjük, hogy csak erre alkalmas, olajleválasztóval ellátott, helyen végezzen.

Biztonsági tanácsok

– Vegye figyelembe az adott nemzeti törvényhozó folyadék sugárszóró berendezésekre vonatkozó előírásait.
– Vegye figyelembe az adott nemzeti törvényhozó balesetmegelőzésre vonatkozó előírásait. A folyadék sugárszóró berendezéseket rendszeresen ellenőrizni kell, és az ellenőrzés eredményét írásban rögzíteni kell.
– A készülék melegítő berendezése tüzelőberendezés. A tüzelőberendezéseket rendszeresen ellenőrizni kell az adott nemzeti törvényhozó előírásai alapján.

Biztonsági berendezések

A biztonsági berendezések a felhasználó védelmét szolgálják és nem szabad őket hatályon kívül helyezni vagy működésükben megkerülni.

Nyomás kapcsoló

– A nyomás kapcsoló a kézi szórófej lezárásánál kikapcsolja a készüléket és megnyitásnál ismét bekapcsolja.

Biztonsági szelep

– A biztonsági szelep kinyílik, ha a túlfolyószelep ill. a nyomás kapcsoló meghibásodik.

A biztonsági szelep gyárilag van beállítva és leplombálva. Beállítást csak a szerviz végezhet.

Vízhiány biztosíték

– A vízhiány biztosíték megakadályozza, hogy az égőfej vízhiány estén bekapcsoljon.
– Egy szűrő megakadályozza a biztosíték szennyeződését és ezt rendszeresen tisztítani kell.

Füstgáz hőmérséklet korlátozó

– A füstgáz hőmérséklet korlátozó túl magas füstgáz hőmérséklet elérése esetén kikapcsolja a készüléket.

Üzembevétel

⚠ ***Figyelem!***

Sérülésveszély! A készüléknek, vezetékeknek, magasnyomású tömlőknek és csatlakozásoknak kifogástalan állapotban kell lenni. Ha a készülék állapota nem kifogástalan, akkor nem szabad használni.

➔ Rögzítőfék rögzítése.

Fogantyú felszerelése

3. ábra

A csavarok meghúzási nyomatéka: 6,5-7,0 Nm

Szerszámtáska felszerelése

4. ábra

➔ Akassza be a szerszámtáskát a készüléken található felső rögzítő peckekbe.
➔ Hajtsa le a szerszámtáskát és pattintsa be.
➔ A szerszámtáskát 2 csavarral rögzítse (meghúzási nyomaték: 6,5-7,0 Nm).

A kézi szórópisztolyt, a sugárcsövet, a fúvókát és a magasnyomású tömlőt felszerelni

5. ábra

➔ Kösse össze a kézi szórópisztolyt a sugárcsővel.

➔ A sugárcső csavarzatát kézzel meghúzni.

➔ A szórófejet szerelje a sugárcsőre (jelzések az állítógyűrűn fent).

➔ A magasnyomású tömlőt a berendezés magasnyomású csatlakozására szerelje fel.

Tartalék magasnyomású tömlő felszerelése

6. ábra

Tüzelőanyag feltöltése

⚠ ***Veszély***

Robbanásveszély! Csak dízel üzemanyagot vagy könnyű fűtőolajat töltsön bele. Nem megfelelő tüzelőanyagot, pl. benzint, nem szabad használni.

Vigyázat

A készüléket soha ne üzemeltesse üres tüzelőanyag tartállyal. Különben a tüzelőanyag szivattyú elromlik.

➔ Töltse fel a tüzelőanyag tartályt.

➔ Zárja le a tanksapkát.

➔ Törölje le a túlfolyt tüzelőanyagot.

Tisztítószer feltöltése

Vigyázat

Sérülésveszély!

– Csak Kärcher termékeket használjon.
– Semmi esetre se töltsön be oldószert (benzin, aceton, hígító stb.).
– Kerülje a szemmel és bőrrel való érintkezést.
– Vegye figyelembe a tisztítószergyártó biztonsági- és kezelési megjegyzéseit.

A Kärcher egyedi tisztítószer- és ápolószer programot kínál.

Kereskedője készséggel ad tanácsot.

➔ Tisztítószer feltöltése.

Víz csatlakozás

A csatlakozási értékeket lásd a Műszaki adatoknál.

➔ Az összekötő tömlőt (legalább 7,5 m, legalább 3/4“ átmérő) a készülék vízcsatlakozásába és a vízvezetékbe (például vízcsap) kösse be.

Megjegyzés: Az összekötő tömlő nem része a szállítási tételnek.

Szívjon föl vizet a tartályból

➔ Kösse be a szívócsövet (átmérő legalább 3/4“) a szűrővel (tartozék) a vízvezetékbe.

– Max. szívómagasság: 0,5 m

Amíg a szivattyú a vizet felszívja, addig Ön:

➔ Zárja le tisztítószer adagoló szelepet.

⚠ ***Balesetveszély***

Ivóvíztartályból sohase szívjon fel vizet. Semmi esetre sem szabad a készülékkel oldószertartalmú folyadékot, pl. lakkhígítót, benzint, olajt vagy szűretlen vizet felszívni. A készülékben lévő tömítések nem oldószerállóak. Az oldószerek permetezésekor képződő pára rendkívül gyúlékony, robbanásveszélyes és mérgező.

Áram csatlakozás

– A csatlakozási értékeket lásd a Műszaki adatoknál és a Típus táblán.
– Az elektromos csatlakozást villanyszerelőnek kell elvégezni és meg kell felelnie az IEC 60364-1-nek.

⚠ ***Balesetveszély***

Áramütés veszélye.

– *A nem megfelelő hosszabbítóvezetékek veszélyesek lehetnek. A szabadban kizárólag az adott célra engedélyezett és megfelelő jelöléssel ellátott, megfelelő keresztmetszetű hosszabbítóvezetékeket használjon.*
– *A hosszabbító vezetéket mindig teljesen tekerje le.*
– *Az alkalmazott hosszabbító kábel dugaszának és csatlakozójának vízszigetelt kivitelűnek kell lennie.*

Vigyázat

A megengedett maximális hálózati impedanciát az elektromos csatlakozási pontnál (lásd Műszaki adatok) nem szabad túllépni. Amennyiben valami nem világos a csatlakozási pontnál lévő hálózati impedanciával kapcsolatban, akkor kérem, lépjen kapcsolatba az energiaellátó vállalattal.

Használat

⚠ Balesetveszély

Robbanásveszély!

Gyúlékony folyadékot nem szabad permetezni vele.

⚠ Balesetveszély

Sérülésveszély! A készüléket soha ne használja sugárcső nélkül. Minden használat előtt ellenőrizze, hogy a sugárcső szorosan illeszkedik-e. A sugárcső csavarzatát kézzel kell meghúzni.

Vigyázat

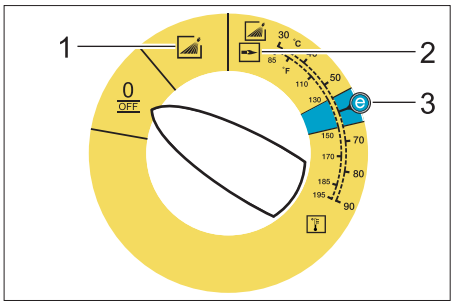
A készüléket soha ne üzemeltesse üres tüzelőanyag tartállyal. Különben a tüzelőanyag szivattyú elromlik.

Szórófej cseréje

⚠ Balesetveszély

A fúvóka cseréje előtt a készüléket ki kell kapcsolni, és a kézi szórópisztolyt meg kell húzni, amíg a készülék nyomásmentes nem lesz.

Üzem típusok



0/OFF = Ki

1 Használat hideg vízzel

2 Használat forró vízzel

3 Eco fokozat (forró víz max. 60 °C)

A készülék bekapcsolása

➔ A készülékkapcsolót állítsa a kívánt üzemmódra.

Az üzemkész állapot kontroll lámpája világít.

A készülék röviden beindul és kikapcsol, amint a munkanyomást elérte.

➔ Kézi szórópisztolyt kibiztosítani.

A kézi szórópisztoly működtetésénél a készülék ismét bekapcsol.

Megjegyzés: Ha nem jön víz a magasnyomású szórófejből, légtelenítse a szivattyút. Lásd „Segítség üzemzavarok esetén - A készülék nem termel nyomást“.

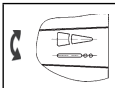
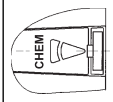
Tisztítási hőmérséklet beállítása

➔ A készülékkapcsolót állítsa a kívánt hőmérsékletre.

Hármas szórófej

➔ Zárja le a kézi szórópisztolyt.

➔ Fordítsa el a szórófej házát, amíg a kívánt szimbólum megegyezik a jelöléssel:

	Magasnyomású lapos sugár (25°) nagy kiterjedésű szennyeződéseknél
	Magasnyomású kerek sugár (0°) különösen makacs szennyeződéseknél
	Alacsony nyomású lapos sugár (CHEM) tisztítószeres üzemnél vagy alacsony nyomás melletti tisztításnál

A kerek vagy lapos sugarat érintés nélküli átkapcsolással válassza ki:

➔ Zárja el a kézi szórópisztolyt.

➔ A kb.45°-ban lefelé irányított sugárcsövet fordítsa balra vagy jobbra.

Használat tisztítószerrel

– A környezet védelme érdekében takarékosan bánjon a tisztítószerekkel.
– A tisztítószernek a tisztítandó felületre alkalmasnak kell lenni.
➔ Állítsa a szórófejet „CHEM“-re.
➔ A tisztítószer adagoló szelep segítségével állítsa be a tisztítószer koncentrációját a gyártó adatainak megfelelően.

Megjegyzés: Irányértékek a kezelőpulton maximális munkanyomás esetén.

Megjegyzés: Ha a tisztítószert külső tartályból kívánja felszívatni, akkor vezesse ki a tisztítószer szívótömlőjét a nyíláson.

Tisztítás

➔ Állítsa be a hőmérsékletet és a tisztítószer-koncentrációt a tisztítandó felületnek megfelelően

Megjegyzés: A nagynyomású sugarat előbb nagy távolságból kell a tisztítandó tárgyra irányítani, elkerülendő az esetleges túl nagy nyomás okozta károkat.

Javasolt tisztítási módszer

– Szenny oldása:
➔ Takarékosan permetezze fel a tisztítószert és 1...5 percig hagyja hatni, de ne hagyja megszáradni.
– Szenny eltávolítása:
➔ A feloldott szennyeződést magasnyomású sugárral mossa le.

Használat hideg vízzel

Enyhe szennyeződések eltávolítására és öblítéshez, pl.: kerti szerszámok, teraszok, szerszámok stb.

Eco fokozat

A készülék a leggazdaságosabb hőmérséklet tartományban működik (max. 60 °C).

Használat forró vízzel

⚠ ***Veszély***

Forrázásveszély!

➔ A készülékkapcsolót állítsa a kívánt hőmérsékletre.

A következő tisztítási hőmérsékleteket ajánljuk:

– Enyhe szennyeződés
30-50 °C
– Fehérje tartalmú szennyeződések, pl. az élelmiszeriparban
max. 60 °C
– gépjármű tisztítás, gép tisztítás
60-90 °C

Tisztítószeres használat után

➔ Állítsa „0“-ra a tisztítószer-adagoló szelepet.
➔ Készülékkapcsolót 1. fokozatra (üzem hideg vízzel) állítani.
➔ Öblítse le a készüléket nyitott kézi szórópisztollyal legalább 1 percig.

A készülék kikapcsolása

⚠ ***Balesetveszély***

Forrázásveszély forró víz által! Forró vízzel történő üzem után a készüléket lehűlés céljából legalább két percig hideg vízzel, nyitott kézi szórópisztollyal kell üzemeltetni.

➔ Állítsa „0/OFF“-ra a készülékkapcsolót.
➔ Zárja el a víztápláló-vezetéket.
➔ Nyissuk ki a kézi szórópisztolyt.
➔ A szivattyút a készülékkapcsolóval röviden (kb. 5 másodperc) kapcsolja be.
➔ Csak száraz kézzel húzza ki a hálózati dugót a dugaljból.
➔ Távolítsa el a vízcsatlakozást.
➔ Húzza meg a kézi szórópisztolyt, amíg a készülék nyomástól mentes lesz.
➔ Kézi szórópisztolyt biztosítani.

A készülék tárolása

➔ A sugárcsövet a készülék fedelének tartójába kattintsa be.

➔ A magasnyomású tömlőt és az elektromos vezetéket tekerje fel és akassza a tartóra.

Megjegyzés: A nagynyomású tömlőt és a villamos vezetéket nem szabad megtörni.

Fagyás elleni védelem

Vigyázat

A fagy tönkreteszi a készüléket, ha előtte nem ürítette le a vizet.

➔ A készüléket fagymentes helyen kell tárolni.

Ha a készülék kürtőre csatlakozik, a következőkre kell figyelni:

Vigyázat

A kürtőn keresztül behatoló hideg levegő megrongálhatja a készüléket.

➔ A készüléket 0 °C alatti külső hőmérséklet esetén válassza le a kéményről.

Ha nincs mód a fagymentes tárolásra, a készüléket üzemen kívül kell helyezni.

Leállítás

Hosszabb üzemszünetek esetén vagy amikor a fagymentes tárolás nem lehetséges:

➔ Víz leeresztése.

➔ Öblítse át a készüléket fagyállószerrel

➔ Ürítse ki a tisztítószer tartályt.

Víz leeresztése

➔ Csavarja le a víztápláló-vezeték tömlőt és a magasnyomású tömlőt.

➔ A kazán alján a táplálóvezetéket csavarozza le és a fűtőspirált hagyja kiürülni.

➔ A készüléket max. 1 percig hagyja menni, amíg a szivattyú és a vezetékek kiürülnek.

Öblítse át a készüléket fagyállószerrel

Megjegyzés: Vegye figyelembe a fagyállószer gyártójának az alkalmazásra vonatkozó előírásait.

➔ Használjon kereskedelmi forgalomban kapható fagyvédő szert.

➔ Kapcsolja be a készüléket (égőfej nélkül), amíg a készülék teljesen átöblítődik.

Ez bizonyos fokú korrózió védelmet is biztosít.

Tárolás

Vigyázat

Sérülés- és rongálódásveszély! Tárolás esetén vegye figyelembe a készülék súlyát.

Transport

7. ábra

Vigyázat

Sérülésveszély! A készülék villástargoncával történő berakodásánál, vegye figyelembe az ábrát.

Vigyázat

Sérülés- és rongálódásveszély! Szállítás esetén vegye figyelembe a készülék súlyát.

➔ Járművel történő szállítás esetén a készüléket az adott irányelveknek megfelelően kell csúszás és borulás ellen biztosítani.

Ápolás és karbantartás

⚠ ***Balesetveszély***

Sérülésveszély véletlenül beinduló készülék és áramütés által.

A készüléken történő bármiféle munka előtt kapcsolja ki a készüléket és húzza ki a hálózati csatlakozót.

➔ Állítsa „0/OFF“-ra a készülékkapcsolót.

➔ Zárja el a víztápláló-vezetéket.

➔ Nyissuk ki a kézi szórópisztolyt.

➔ A szivattyút a készülékkapcsolóval röviden (kb. 5 másodperc) kapcsolja be.

➔ Csak száraz kézzel húzza ki a hálózati dugót a dugaljból.

➔ Távolítsa el a vízcsatlakozást.

➔ Húzza meg a kézi szórópisztolyt, amíg a készülék nyomástól mentes lesz.

➔ Kézi szórópisztolyt biztosítani.

➔ Hagyja lehűlni a készüléket.

A rendszeres biztonsági felülvizsgálat elvégzéséről, ill. karbantartási szerződés megkötéséről a Kärcher szakkereskedés tájékoztatja Önt.

Karbantartási időközök

Hetente

➔ Tisztítsa ki a vízcsatlakozás szűrőjét.
➔ Finomszűrő tisztítása.
➔ Tisztítsa meg az üzemanyag szűrőt.
➔ Ellenőrizze a olajszintet.

Vigyázat

Tejes olajnál azonnal értesítse a Kärcher szervizt.

Havonta

➔ Tisztítsa ki a vízhiány biztosíték szűrőjét.
➔ Tisztítsa ki a tisztítószer-szívócső szűrőjét.

500 üzemóra után, legalább évente

➔ Cserélje az olajat.

Karbantartási munkák

A vízcsatlakozás szűrőjének tisztítása

➔ Vegye ki a szűrőt.
➔ A szűrőt vízben tisztítsa ki és helyezze vissza.

Finomszűrő tisztítása

➔ Tegye nyomásmentessé a készüléket.
➔ Csavarozza le a finomszűrőt a szivattyúfejen.
➔ A finomszűrőt leszerelni és a szűrőbetétet kivenni.
➔ Tisztítsa ki tiszta vízzel vagy sűrített levegővel a szűrőbetétet.
➔ Fordított sorrendben rakja össze.

Az üzemanyag szűrő tisztítása

➔ Kopogtassa le az üzemanyag szűrőt. Ne engedje az üzemanyagot a környezetbe kerülni.

Vízhiány biztosíték szűrőjének tisztítása

➔ Emelje ki a rögzítőkapcsot és húzza ki a vízhiány biztosíték tömlőjét (szofttompító rendszer).
➔ Vegye ki a szűrőt.

Megjegyzés: Adott esetben hajtsa be az M8 csavart kb. 5 mm-re és húzza ki azzal a szűrőszitát.

➔ A szűrőt vízben tisztítsa ki.
➔ Tolja be a szűrőt.
➔ A tömlőgombot tolja egészen a vízhiány biztosítékba és biztosítsa a rögzítőkapoccsal.

A tisztítószer-szívócső szűrőjének tisztítása

➔ Húzza ki a tisztítószer szívótámasztékait.
➔ A szűrőt vízben tisztítsa ki és helyezze vissza.

Olajcsere

➔ Készítsen elő egy kb. 1 liter olajhoz való felfogóedényt.
➔ Oldja ki a leeresztő csavart.

A használt olajat környezet kímélő módon távolítsa el vagy adja le gyűjtőhelyen.

➔ Húzza meg ismét a leeresztő csavart.
➔ Az olajat lassan töltse fel a „MAX“ jelig.

Megjegyzés: A légbuborékoknak el kell tudni illanni.

A olaj fajtáját és a töltési mennyiséget lásd a Műszaki adatoknál.

Segítség üzemzavar esetén

⚠ ***Balesetveszély***

Sérülésveszély véletlenül beinduló készülék és áramütés által.
A készüléken történő bármiféle munka előtt kapcsolja ki a készüléket és húzza ki a hálózati csatlakozót.

Kontroll lámpa üzemkészenlét kialszik

– Nincs hálózati feszültség, lásd „A készülék nem megy“.

Kontroll lámpa tüzelőanyag világít

– A tüzelőanyag tartály üres.
➔ Töltse fel a tüzelőanyag tartályt.

Tisztítószer kontroll lámpa világít

– Üres a tisztítószer tartály.
➔ Tisztítószer feltöltése.

A készülék nem megy

– Nincs hálózati feszültség
➔ Ellenőrizze a hálózati csatlakozókábelt/vezetéket.

A készülék nem termel nyomást

– A szórófej „CHEM“-re van állítva.
➔ Állítsa a szórófejet „Magasnyomás“-ra.
– Levegő a rendszerben

Szivattyú légtelenítése:

➔ Állítsa „0“-ra a tisztítószer-adagoló szelepet.
➔ Nyitott kézi szórópisztollyal a készüléket a készülékkapcsolóval többször kapcsolja be és ki.

Megjegyzés: A magasnyomású csatlakozás szétszerelés által a légtelenítési folyamat felgyorsul.

➔ Ha a tisztítószer tartály üres, töltse fel.
➔ Ellenőrizze a csatlakozásokat és vezetékeket.
– A vízcsatlakozás szűrője piszkos
➔ Tisztítsa ki a szűrőt.
➔ Tisztítsa ki a finomszűrőt, szükség szerint cserélje ki.
– A víz hozzáfolyó mennyiség kevés
➔ Ellenőrizze a víz hozzáfolyó mennyiséget (lásd Műszaki adatok).

A készülék ereszt, víz csöpög a készülék aljából

– A szivattyú szivárog

Megjegyzés: 3 csepp/perc a megengedett.

➔ A készülék erős szivárgásánál a szervizzel ellenőriztesse.

A készülék zárt kézi szórópisztolynál folyamatosan ki/be kapcsol

– A magasnyomású rendszer szivárog
➔ Ellenőrizze a magasnyomású rendszer és csatlakozásainak vízzáróságát.

A készülék nem szív fel tisztítószert

– A szórófej „Magasnyomás“-ra van állítva
➔ Állítsa a szórófejet „CHEM“-re.
– A tisztítószer-szívócső szűrője piszkos
➔ Tisztítsa meg a szűrőt.
– A visszacsapó szelep beragadt
➔ Húzza le a tisztítószer tömlőt és oldja ki a visszacsapó szelepet egy tompa tárggyal.

Az égőfej nem gyújt

– A tüzelőanyag tartály üres.
➔ Töltse fel a tüzelőanyag tartályt.
– Vízhiány
➔ Ellenőrizze a vízcsatlakozást, vezetékeket.
➔ Tisztítsa ki a vízhiány biztosíték szűrőjét.
– Piszkos a tüzelőanyag szűrő
➔ Cserélje ki a tüzelőanyag szűrőt.
– Nincs gyújtószikra
➔ Ha az üzem alatt a nézőüvegen keresztül nem látható gyújtószikra, akkor a készüléket ellenőriztesse a szervizzel.

A beállított hőmérsékletet forró vizes üzem esetén nem éri el

– Kormos fűtőspirál
➔ A koromtalanítassa a készüléket a szervizzel.

Ha a hibát nem lehet elhárítani, akkor a készüléket a szervizzel kell ellenőriztetni.

Garancia

Minden országban az illetékes forgalmazónk által kiadott garancia feltételek érvényesek. Az esetleges üzemzavarokat a készüléken a garancia lejártáig költségmentesen elhárítjuk, amennyiben anyag- vagy gyártási hiba az oka.

Tartozékok és alkatrészek

Megjegyzés: A készülék kéményhez csatlakoztatása esetén vagy ha a készülék nem belátható, lángőr beépítését ajánljuk (opcionális).

- Csak olyan tartozékokat és alkatrészeket szabad használni, amelyeket a gyártó jóváhagyott. Az eredeti tartozékok és az eredeti alkatrészek, biztosítják azt, hogy a készüléket biztonságosan és zavartalanul lehessen üzemeltetni.
- Az üzemeltetési útmutató végén talál egy válogatást a legtöbbször szükséges alkatrészekről.
- További információkat az alkatrészekről a www.kaercher.com címen talál a 'Service' oldalakon.

EK konformitási nyiltakozat

Ezennel nyilatkozunk, hogy a következőkben megnevezett gépek tervezésük és felépítésük alapján, valamint az általunk forgalomba hozott kivitelben az EK-irányelvek vonatkozó alapvető biztonsági- és egészségi követelményeinek megfelelnek. Általunk nem jóváhagyott változtatás esetén ez a nyilatkozat érvényét veszti.

Termék: Nagynyomású tisztító
Típus: 1.272-xxx
Vonatkozó európai közösségi irányelvek:
2006/42/EK (+2009/127/EK)
2004/108/EK
2000/14/EK
Alkalmazott harmonizált szabványok:
EN 55014–1: 2006 + A1: 2009
EN 55014–2: 1997 + A2: 2008
EN 60335–1
EN 60335–2–79
EN 61000–3–2: 2006 + A2: 2009
EN 61000–3–11: 2000
EN 62233: 2008
Követett megfelelés megállapítási eljárás:
2000/14/EK: V. függelék
Hangteljesítményszint dB(A)
Mért: 89
Garantált: 92

5.957-046

Alulírottak az ügyvezetés megbízásából és felhatalmazásával lépnek fel.

H. Jenner
CEO

i.V. S. Reiser
Head of Approbation

A dokumentációért felelős személy:
S. Reiser

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG
Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40
71364 Winnenden (Germany)
Tel.: +49 7195 14-0
Fax: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2010/09/01

Műszaki adatok

		HDS 5/12 C	
Hálózati csatlakozókábel			
Feszültség	V	230	230-240
Áramfajta	Hz	1~ 50	1~ 50
Csatlakozási teljesítmény	kW	3,2	2,9
Elektromos biztosíték (lomha)	A	16	13
Maximális megengedett hálózati impedancia	Ohm	0.4526	0.4526
Vízcsatlakozás			
Hozzáfolyási hőmérséklet (max.)	°C	30	
Hozzáfolyási mennyiség (min.)	l/h (l/min)	700 (11,7)	
Szívásmagasság nyitott tartályból (20 °C)	m	0,5	
Hozzáfolyási nyomás (max.)	MPa (bar)	1 (10)	
Teljesítményre vonatkozó adatok			
Szállított vízmennyiség	l/h (l/min)	500 (8,3)	
Víz munkanyomása (standard szórófejjel)	MPa (bar)	12 (120)	
Max. üzemi túlnyomás (biztonsági szelep)	MPa (bar)	15 (150)	
Max. munkahőmérséklet forró víz	°C	98	
Tisztítószer felszívás	l/h (l/min)	0-30 (0-0,5)	
Égőfej teljesítmény	kW	39	
Maximális fűtőolaj felhasználás	kg/h	3,2	
A kézi szórópisztoly visszalökőereje (max.)	N	20,1	
Szórófej nagyság	--	034	
Az EN 60355-2-79 szerint megállapított értékek			
Zaj kibocsátás			
Hangnyomás szint L_{pA}	dB(A)	74	
Bizonytalanság K_{pA}	dB(A)	3	
Hangnyomás szint L_{WA} + bizonytalanság K_{WA}	dB(A)	92	
Kéz-kar vibrációs kibocsátási érték			
Kézi szórópisztoly	m/s^2	1,3	
Sugárcső	m/s^2	2,4	
Bizonytalanság K	m/s^2	0,3	
Üzemanyagok			
Tüzelőanyag	--	Fűtőolaj EL vagy dízel	
Olaj mennyiség	l	0,3	
Olaj fajta	--	0W40	
Méretek és súly			
hosszúság x szélesség x magasság	mm	1060 x 650 x 920	
Tipikus üzemi súly	kg	100,6	
Tüzelőanyag tartály	l	15,5	
Tisztítószer tartály	l	15,5	

Před prvním použitím svého zařízení si přečtěte tento původní návod k používání, řiďte se jím a uložte jej pro pozdější použití nebo pro dalšího majitele.

– Před prvním uvedením do provozu bezpodmínečně čtěte bezpečnostní pokyny č. 5.951-949!
– Při přepravních škodách ihned informujte obchodníka.
– Obsah balení zkontrolujte při vybalení.

Obsah

Ochrana životního prostředí	CS	...1
Symboly použité v návodu k obsluze	CS	...1
Přehled	CS	...2
Symboly na zařízení	CS	...2
Používání v souladu s určením	CS	...3
bezpečnostní pokyny	CS	...3
Bezpečnostní zařízení	CS	...3
Uvedení do provozu	CS	...3
Obsluha	CS	...5
Ukládání	CS	...7
Přeprava	CS	...7
Ošetřování a údržba	CS	...7
Pomoc při poruchách	CS	...8
Záruka	CS	...9
Příslušenství a náhradní díly	CS	..10
Prohlášení o shodě pro ES	CS	..10
Technické údaje	CS	..11

Ochrana životního prostředí

	Obalové materiály jsou recyklovatelné. Obal nezahazujte do domovního odpadu, ale odevzdejte jej k opětovnému zužitkování.
	Přístroj je vyroben z hodnotných recyklovatelných materiálů, které je třeba znovu využít. Baterie, olej a podobné látky se nesmějí dostat do okolního prostředí. Použitá zařízení proto odevzdejte na příslušných sběrných místech

Motorový olej, topný olej, nafta a benzín se nesmějí dostat do okolního prostředí. Chraňte půdu a zajistěte likvidaci použitého oleje způsobem šetrným k životnímu prostředí.

Informace o obsažených látkách (REACH)
Aktuální informace o obsažených látkách naleznete na adrese:
www.kaercher.com/REACH

Symboly použité v návodu k obsluze

⚠ ***Nebezpečí!***

Pro bezprostředně hrozící nebezpečí, které vede k těžkým fyzickým zraněním nebo k smrti.

⚠ ***Upozornění***

Pro potencionálně nebezpečnou situaci, která by mohla vést k těžkým fyzickým zraněním nebo k smrti.

Pozor

Pro potencionálně nebezpečnou situaci, která může vést k lehkým fyzickým zraněním nebo k věcným škodám.

Přehled

Prvky přístroje

Obr. 1

1 Úchytka na rozprašovací trubku
2 Manometr
3 Otvor pro sací hadici na čisticí prostředek
4 Úchopová zaoblina (na obou stranách)
5 Pojezdové kolo
6 Přípojka na vodu se sítkem
7 Přípojka vysokého tlaku
8 Vysokotlaká hadice
9 Proudová trubice
10 Trojitá tryska
11 Plnící otvor pro čisticí prostředek
12 Vodící kladka s brzdou
13 Síto na palivo
14 Bezpečnostní zarážka ruční stříkací pistole
15 Ruční stříkací pistole
16 Elektrické napájení
17 Brašna na nářadí
18 Plnící otvor pro palivo
19 Ventil na dávkování čisticích prostředků
20 Ovládací panel
21 Odkládací místo na ruční tryskací pistoli
22 Nášlapný žlab
23 Úchyt
24 typový štítek
25 Závěr krytu
26 Odkládací přihrádka pro příslušenství
27 Hořák
28 Odkládací místo na proudnici
29 Kryt přístroje
30 Olejová nádržka
31 Olejový výpustní šroub
32 Zpětný ventil sacího ústrojí čisticího prostředku
33 Sací hadice na čisticí prostředek s filtrem
34 Palivový filtr
35 Upevňovací spona
36 Hadice (lehký tlumicí systém) zabezpečení proti nedostatku vody
37 Zajištění proti nedostatku vody
38 Síto v zajištění nedostatku vody
39 Jemný filtr (vodní)

Ovládací panel

Obr. 2

A Spínač přístroje
1 Kontrolka čistidla
2 Kontrolka pohotovostního stavu
3 Kontrolka paliva

Symboly na zařízení



Vysokotlaké vodní paprsky mohou být při neodborném používání nebezpečné. Vysokotlakým vodním paprskem se nesmí mířit na osoby, elektrickou výstroj pod napětím, ani na zařízení samotné.

	***Ohrožení elektrickým napětím!*** *Práce s částmi zařízení se dovoluje jen odborným elektrotechnikům nebo jiným oprávněným kvalifikovaným pracovníkům.*
	*Nebezpečí popálení o horké plochy!*
	*Nebezpečí otravy! Nevdechujte výfukové plyny.*



Podle platných předpisů nesmí být zařízení nikdy provozováno na vodovodní síti bez systémového oddělovače. Je nezbytné používat systémový oddělovač firmy KÄRCHER nebo alternativně systémový oddělovač odpovídající normě EN 12729 typu BA. Voda, která protekla systémovým děličem, je hodnocena jako nikoliv pitná.

Pozor

Systémový oddělovač připojujte vždy k přívodu vody nikoliv k přístroji!

Používání v souladu s určením

Čištění: strojů. vozidel, stavebních nástrojů. přístrojů, fasád, teras, zahradních nástrojů atd.

⚠ ***Pozor!***

Nebezpečí poranění Při použití u čerpacích statnic nebo jiných nebezpečných píst dbejte na odpovídající bezpečnostní předpisy.

Nenechte odpadní vodu obsahující minerální oleje odtéct do země, vody nebo kanalizace. Oblečení a hadry proto zbavujte oleje pouze na vhodných místech.

bezpečnostní pokyny

- Dodržujte aktuálně platné místní právní předpisy pro proudové kapalinové čerpadlo.
- Dodržujte aktuálně platné místní právní předpisy pro prevenci nehodovosti. Proudová kapalinová čerpadla je třeba pravidelně testovat a výsledky testů zaznamenávat písemně.
- Topné zařízení přístroje je spalovací zařízení. Spalovací zařízení je třeba pravidelně testovat podle aktuálně platných místních právních předpisů.

Bezpečnostní zařízení

Bezpečnostní prvky slouží k ochraně uživatele a nesmí být uvedeny mimo provoz nebo obcházena jejich funkce.

Presostat

- Spínač vypne při zavření ruční stříkací pistole přístroj a při otevření pistole ho opět zapne.

Bezpečnostní ventil

- Bezpečnostní ventil se otevře, když je nadproudový ventil nebo tlakový spínač vadný.

Bezpečnostní ventil je od výrobce nastaven a zaplombován. Nastavení pouze zákaznickou službou.

Zajištění proti nedostatku vody

- Zajištění proti nedostatku vody zabraňuje, aby se hořák zapnul při nedostatku vody.
- Síto zabraňuje znečištění pojistky a musí být pravidelně čištěno.

Omezovač teploty výfukových plynů

- Omezovač teploty výfukových plynů vypíná přístroj při dosažení příleš vysoké teploty výfukových plynů.

Uvedení do provozu

⚠ ***Upozornění***

Nebezpečí úrazu! Přístroj, přívodní vedení, vysokotlaká hadice a přípojky musejí být v bezvadném stavu. Pokud jejich stav není bez závad, nesmí být přístroj používán.

➔ Aretujte brzdu.

Montáž rámu rukojeti

Obr. 3

Utahovací moment šroubů: 6,5-7,0 Nm

Montáž brašny na nářadí

obr. 4

➔ Zavěste tašku na nářadí na horní výstupek na přístroji.

➔ Tašku na nářadí sklopte dolů a zaaretujte.

➔ Připevněte tašku na nářadí 2 šrouby (utahovací moment: 6,5-7,0 Nm).

Namontujte ruční stříkací pistoli, stříkací trubku, trysku a vysokotlakou hadici

obr. 5

➔ Spojte vysokotlakou stříkací trubku a stříkací pistoli.

➔ Šroubové spoje stříkací trubky utáhněte pevně rukou.

➔ Trysku namontujte na stříkací trubku (značky jsou na stavěcím kroužku nahoře).

➔ Vysokotlakou hadici namontujte na vysokotlakou přípojku přístroje.

Montáž náhradní vysokotlaké hadice

obr. 6

Plnění palivem

⚠ ***Pozor!***

Nebezpečí exploze! Doplňujte pouze naftu nebo lehký topný olej. Nelze používat nevhodná paliva, např. benzín.

Pozor

Zařízení nikdy neprovozujte s prázdnou palivovou nádrží. Jinak se palivové čerpadlo zničí.

➔ Doplňte palivo.

➔ Zavřete závěr nádrže.

➔ Přeteklé palivo utřete.

Doplňte čistidlo

Pozor

Nebezpečí úrazu!

– Používejte výlučně produkty Kärcher.

– V žádném případě nevlévejte rozpouštědla (benzín, aceton, ředidlo atd.).

– Vyvarujte se kontaktu s očima a kůží.

– Dbejte na bezpečnostní a probozní pokyny od výrobce čistidla.

Kärcher nabízí individuální čistící a udržovací program.

Váš obchodník Vám rád poradí.

➔ Doplňte čistidlo.

Přívod vody

Hodnoty přípojky viz Technické údaje.

➔ Připojte přívodní hadici (min. délka 7,5 m, min. průměr 3/4“) k vodní přípojce zařízení a k přívodu vody (například vodovodnímu kohoutku).

Upozornění: Přívodní hadice není součástí dodávky.

Vysání vody z nádoby

➔ Připojte sací hadici (průměr nejméně 3/4“) s filtrem (příslušenství) na přípojku vody.

– Max. sací výška: 0,5 m

Dokud pumpa nenasaje vodu, měli byste:

➔ Zavřít dávkovací ventil pro čistidlo.

⚠ ***Pozor!***

Nikdy nevysávejte vodu z nádoby na pitnou vodu. Nenasávejte nikdy tekutiny obsahující rozpouštědla, jako ředidlo laku, benzín, olej nebo nefiltrovanou vodu. Těsnění v přístroji nejsou odolná vůči rozpouštědlům. Výpary rozpouštědel jsou vysoce vznětlivé, explozivní a jedovaté.

Přívod el. proudu

– Údaje pro připojení viz technické údaje a identifikační štítek.

– Eletrické připojení musí provést elektroinstalatér a musí odpovídat IEC 60364-1.

⚠ ***Nebezpečí!***

Nebezpečí úrazu elektrickým proudem.

– *Nevhodná prodlužovací vedení mohou být nebezpečná. Venku používejte jen taková prodlužovací vedení, která jsou k tomuto účelu schválena a odpovídajícím způsobem označena a která mají dostatečný průřez.*

– *Prodlužovací vedení vždy zcela odviňte.*

– *Zástrčka a spojení používaného prodlužovacího vedení musí být vodotěsné.*

Pozor

Maximální přípustná impedance sítě v bodě připojení elektřiny (viz Technická data) nesmí být překročena. Nebudete-li jisti impedancí sítě ve Vašem bodě připojení, kontaktujte prosím Vašeho dodavatele elektřiny.

Obsluha

⚠ ***Nebezpečí!***

Nebezpečí exploze!
Nepoužívejte hořlavé tekutiny.

⚠ ***Nebezpečí!***

Nebezpečí úrazu! Přístroj nikdy nepoužívejte bez namontované stříkací trubky. Před každým použitím se přesvědčte, zda je stříkací trubka dobře upevněná. Šroubové spoje stříkací trubky musí být pevně utáhnuty rukou.

Pozor

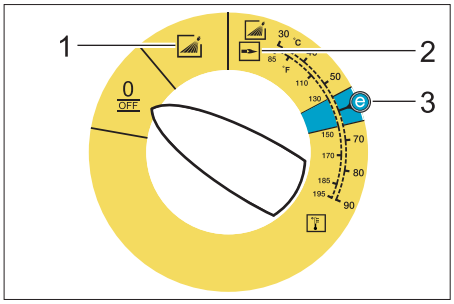
Zařízení nikdy neprovozujte s prázdnou palivovou nádrží. Jinak se palivové čerpadlo zničí.

Výměna hubice

⚠ ***Nebezpečí!***

Před výměnou trysky přístroj vypněte a ruční stříkací pistoli ponechte stisknutou, dokud přístroj není bez tlaku.

Provozní režimy



0/OFF = Vypnuto
1 Provoz se studenou vodou
2 Provoz s horkou vodou
3 Stupeň Eco (horká voda max. 60 °C)

Zapnutí přístroje

➔ Přepínač zařízení nastavte na požadovaný provozní režim.
Kontrolka připravenosti svítí.

Přístroj se krátce zapne a vypne při dosažení pracovního tlaku.

➔ Odjistěte ruční stříkací pistoli.

Při aktivaci ruční stříkací pistole se přístroj opět zapne.

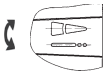
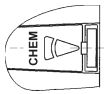
Upozornění: Jestliže z vysokotlaké trysky nevychází voda, odvzdušněte čerpadlo. Viz oddíl "Nápověda při poruchách - Zařízení nevytváří tlak".

Nastavení čisticí teploty

➔ Přepínač nastavte na požadovanou teplotu.

Trojitá tryska

➔ Zavřete ruční stříkací pistoli.
➔ Otáčejte pouzdrem trysky, dokud požadovaný symbol nesouhlasí s označením:

	Vysokotlaký plochý paprsek (25°) pro velkoplošná znečištění
	Vysokotlaký kulatý paprsek (0°) pro zvláště vytrvalá znečištění
	Nízkotlaký plochý paprsek (CHEM) pro provoz s čisticím prostředkem nebo čištění při malém tlaku

Bezdotekovým přepínáním volte kulatý nebo plochý paprsek:

➔ Zavřete ruční stříkací pistoli.
➔ Postřikovací trubici směřující cca 45° dolů otočte vpravo nebo vlevo.

Provoz s použitím čisticího prostředku

– Kvůli ochraně životního prostředí zacházejte s čisticími prostředky šetrně.
– Čistící prostředek musí být vhodný pro čištěný povrch.
➔ Trysku nastavte na „CHEM“.
➔ Pomocí dávkovacího ventiku čistidla nastavte koncentraci čistidla podle pokynů výrobce.

Upozornění: Směrné hodnoty na ovládacím panelu při maximálním pracovním tlaku.

Upozornění: Pokud má být nasáván čisticí prostředek z externí nádoby, vyveďte sací hadici čisticího prostředku otvorem ven.

Čištění přístroje

➔ Nastavte teplotu a koncentraci čisticího prostředku podle povrchu, jenž má být čištěn.

Upozornění: Vysokotlaký paprsek vždy nejdříve namiřte na čištěný objekt z větší vzdálenosti, aby nedošlo k poškození příliš velkým tlakem.

Doporučovaná metoda čištění

– Uvolnění špíny:
➔ Úsporně nastříkejte čistidlo a nechte působit 1...5 minut, ale nenechte zaschnout.
– Odstranění špíny:
➔ Uvolněnou nečistotu opláchněte paprskem vysokého tlaku.

Provoz se studenou vodou

Odstranění lehkých nečistot a opláchnutí, např. zahradní nástroje, terasa, nástroje atd.

Stupeň Eco

Zařízení pracuje v nejhospodárnějším teplotním rozmezí (max. 60 °C).

Provoz s horkou vodou

⚠ ***Pozor!***

Nebezpeří opaření!

➔ Přepínač nastavte na požadovanou teplotu.

Doporučujeme tyto čisticí teploty:

– Lehká znečištění
30-50 °C
– Bílkovinná znečištění, např. v potravinářství
max. 60 °C
– čištění motorových vozidel, strojů
60-90 °C

Po provozu s použitím čisticího prostředku

➔ Dávkovací ventil čistidla nastavte na „0“.
➔ Přepínač zařízení nastavte na stupeň 1 (provoz se studenou vodou).
➔ Přístroj nejméně 1 minutu vymývejte při otevřené ruční stříkací pistoli.

Vypnutí přístroje

⚠ ***Nebezpečí!***

Nebezpečí opaření horkou vodou! Po provozu s horkou vodou musí být zařízení za účelem ochlazení provozováno nejméně dvě minuty se studenou vodou při otevřené pistoli.

➔ Hlavní spínač nastavte na „0/OFF“ (0/VYP).
➔ Zavřete vodovodní přívod.
➔ Otevřete ruční stříkací pistoli.
➔ Čerpadlo zapněte hlavním spínačem na krátkou dobu (ca. 5 sekund).
➔ Síťovou zástrčku vytahujte ze zásuvky pouze suchýma rukama.
➔ Sejměte přípojku vody.
➔ Aktivujte ruční stříkací pistoli, dokud přístroj není bez tlaku.
➔ Ruční stříkací pistoli zajistěte.

Uložení přístroje

➔ Rozprašovací trubku vložte do úchytky krytu přístroje.

➔ Namotejte vysokotlakou hadici a elektrický kabel a zavěste na držáky.

Upozornění: Vysokotlakou hadici a elektrický kabel nezalamujte.

Ochrana proti zamrznutí

Pozor

Mráz zničí zařízení, ze kterého nebyla zcela odstraněna voda.

➔ Přístroj skladujte na místě bez mrazu.

Pokud je přístroj připojen u komína, dbejte na toto:

Pozor

Nebezpečí poškození studeným vzduchem pronikajícím dovnitř komínem.

➔ Pří teplotách pod 0°C přístroj od komínu odpojte.

Pokud není možné bezmrazové skladování přístroj odstavte.

Odstavení

Při delších provozních pauzách, nebo když není možné bezmrazové skladování:

➔ Vypusťte vodu.

➔ Přístroj vypláchněte nemrznoucí směsí.

➔ Vyprázdněte nádrž na čistidlo.

Vypuštění vody

➔ Odšroubujte vodní přívodní hadici a vysokotlakou hadici.

➔ Přívodní vedení na dně kotle odšroubujte a vyprázdněte topný had.

➔ Přístroj nechte běžet maximálně 1 minutu, dokud se čerpadlo a vedení nevyprázdní.

Přístroj vypláchněte nemrznoucí směsí

Upozornění: Dodržujte předpisy pro zacházení od výrobce nemrznoucí směsi.

➔ Používejte obvyklou nemrznoucí směs.

➔ Přístroj (bez hořáku) zapněte, dokud se dokonale nepropláchne.

Tím se také dosáhne jisté ochrany proti korozi.

Ukládání

Pozor

Nebezpečí úrazu a nebezpečí poškození! Dbejte na hmotnost přístroje při jeho uskladnění.

Přeprava

obr. 7

Pozor

Nebezpečí poškození! Při překládání zařízení vysokozdvižným vozíkem se řiďte podle vyobrazení.

Pozor

Nebezpečí úrazu a nebezpečí poškození! Dbejte na hmotnost přístroje při přepravě.

➔ Při přepravě v dopravních prostředcích zajistěte zařízení proti skluzu a překlopení podle platných předpisů.

Ošetřování a údržba

⚠ ***Nebezpečí!***

Hrozí nebezpečí úrazu omylem spuštěným zařízením a elektrickým zkratem.
Před každou prací na zařízení vždy zařízení vypněte a vytáhněte síťovou zástrčku.

➔ Hlavní spínač nastavte na „0/OFF“ (0/VYP).

➔ Zavřete vodovodní přívod.

➔ Otevřete ruční stříkací pistoli.

➔ Čerpadlo zapněte hlavním spínačem na krátkou dobu (ca. 5 sekund).

➔ Síťovou zástrčku vytahujte ze zásuvky pouze suchýma rukama.

➔ Sejměte přípojku vody.

➔ Aktivujte ruční stříkací pistoli, dokud přístroj není bez tlaku.

➔ Ruční stříkací pistoli zajistěte.

➔ Nechte přístroj vychladnout.

O provedení pravidelné bezpečnostní inspekce, případně ukončení údržbové smlouvy, informuje zástupce Kärcher.

Intervaly údržby

Týdenní

➔ Vyčistěte síto v přípojce vody.
➔ Jemný filtr vyčistěte.
➔ Čištění palivového síta.
➔ Zkontrolujte stav oleje.

Pozor

Když olej dostane mléčný odstín, okamžitě informujte zákaznický servis firmy Kärcher.

Měsíční

➔ Vyčistěte síto v zajištění nedostatku vody.
➔ Filtr očistěte na sací hadici čisticího prostředku.

Po 500 provozních hodinách, nejméně ročně

➔ Vyměňte olej.

Údržbářské práce

Vyčistěte síto v přípojce vody

➔ Vyjměte síto.
➔ Vyčistěte síto ve vodě a opět vsaďte.

Čištění podlahových ploch

➔ Vypněte tlak v přístroji.
➔ Odšroubujte jemný filtr z hlavice čerpadla.
➔ Demontujte jemný filtr a vyjměte filtrační vložku.
➔ Filtrační vložku čistěte čistou vodou nebo tlakovým vzduchem.
➔ V opačném pořadí opět smontujte.

Čištění palivového síta

➔ Vyklepání palivového síta. Přitom nenechte proniknout palivo do životního prostředí.

Síto vyčistěte v zajištění nedostatku vody

➔ Povolte páčky upevňovací spony a vytáhněte hadici (lehký tlumicí systém) zabezpečení proti nedostatku vody.
➔ Vyjměte síto.

Upozornění: Případně použijte šroub M8, zašroubujte jej cca 5 mm a pomocí něho vytáhněte síto.

➔ Síto očistěte ve vodě.
➔ Zasuňte síto.
➔ Zcela zasuňte vsuvku hadice do zabezpečení proti nedostatku vody a zajistěte ji upevňovací sponou.

Filtr očistěte na sací hadici čisticího prostředku

➔ Vytáhněte sací hadici čisticího prostředku.
➔ Vyčistěte filtr ve vodě a opět vsaďte.

Vyměňte olej

➔ Připravte záchytnou nádobu na ca. 1 litr.
➔ Uvolněte výpustný šroub.

Starý olej zlikvidujte ekologicky nebo odevzdejte na svěrném místě.

➔ Opět utáhněte výpustný šroub.
➔ Olej pomalu doplňte po značku MAX.

Upozornění: Vzduchové bubliny musejí mít možnost uniknout.

Druh oleje a doplňované množství viz Technické údaje.

Pomoc při poruchách

⚠ ***Nebezpečí!***

Hrozí nebezpečí úrazu omylem spuštěným zařízením a elektrickým zkratem.
Před každou prací na zařízení vždy zařízení vypněte a vytáhněte síťovou zástrčku.

Kontrolka připravenosti zhasnutá

– Neexistuje síťové napětí, viz „Přístroj neběží“.

Svítí kontrolka paliva

– Palivová nádrž je prázdná.
➔ Doplňte palivo.

Kontrolka čistidla svítí

– Nádrž na čisticí prostředky je prázdná.
➔ Doplňte čistidlo.

Přístroj neběží

– Bez síťového napětí
➔ Zkontrolujte síťové připojení/přívod.

Přístroj netvoří tlak

– Tryska je nastavená na „CHEM“
➔ Trysku nastavte na „Hochdruck“ (vysoký tlak).
– Vzduch v systému

Čerpadlo odvzdušněte:

➔ Dávkovací ventil čistidla nastavte na „0“.
➔ Při otevřené ruční stříkací pistoli přístroj hlavním vypínačem několikrát zapněte a vypněte.

Upozornění: Demontáží vysokotlaké hadice od přípojky vysokého tlaku se odvzdušnění urychlí.

➔ Pokud je nádrž na čistidlo prázdná, naplňte ji.
➔ Zkontrolujte přípojky a vedení.
– Síto v přípojce vody znečištěné.
➔ Vyčistěte síto.
➔ Vyčistěte jemný filtr, v případě potřeby vyměňte.
– Nedostatečné vstupní množství vody
➔ Zkontrolujte množství přívodní vody (viz Technické údaje).

Přístroj teče, voda dole z přístroje odkapává

– Čerpadlo netěsné

Upozornění:Přípustné jsou 3 kapky za minutu.

➔ Při větší netěsnosti nechte přístroj zkontrolovat zákaznickou službou.

Přístroj se při zavřené ruční stříkací pistoli průběžně zapíná a vypíná

– Průsak ve vysokotlakém systému
➔ Zkontrolujte těsnost vysokotlakého systému a přípojek.

Přístroj nenasává čistidlo

– Tryska je nastavená na „Hochdruck“ (vysoký tlak)
➔ Trysku nastavte na „CHEM“.
– Filtr v sací hadici čisticího prostředku znečištěný
➔ Filtr vyčistěte.
– Zpětný ventil ucpaný
➔ Vytáhněte hadici čisticího prostředku a zpětný ventil uvolněte pomocí tupého předmětu.

Hořák nezapaluje

– Palivová nádrž je prázdná.
➔ Doplňte palivo.
– Nedostatek vody
➔ Zkontrolujte přípojku vody, zkontrolujte přívodní vedení.
➔ Vyčistěte síto v zajištění nedostatku vody.
– Palivový filtr znečištěný
➔ Vyměňte palivový filtr.
– Žádná jiskra
➔ Pokud při provozu není vidět jiskra, nechte přístroj přezkoušet zákaznickou službou.

Nastavená teplota není při provozu s horkou vodou dosažena

– Topný had znečištěný sazemi
➔ Nechte přístroj očistit zákaznickou službou.

Pokud poruchu nelze odstranit, musí přístroj zkontrolovat zákaznická služba.

Záruka

V každé zemi platí záruční podmínky vydané naší příslušnou distribuční společností. Případné poruchy na zařízení odstraníme během záruční lhůty bezplatně tehdy, bude-li příčinou poruchy vada materiálu nebo výrobní vada.

Příslušenství a náhradní díly

Upozornění: Při připojení zařízení ke komínu nebo když na zařízení není vidět, doporučujeme montáž pojistky plamene (volitelně).

- Smí se používat pouze příslušenství a náhradní díly schválené výrobcem. Originální příslušenství a originální náhradní díly skýtají záruku bezpečného a bezporuchového provozu přístroje.
- Výběr nejčastěji vyžadovaných náhradních díků najdete na konci návodu k obsluze.
- Další informace o náhradních dílech najdete na www.kaercher.com v části Service.

Prohlášení o shodě pro ES

Tímto prohlašujeme, že níže označené stroje odpovídají jejich základní koncepcí a konstrukčním provedením, stejně jako námi do provozu uvedenými konkrétními provedeními, příslušným zásadním požadavkům o bezpečnosti a ochraně zdraví směrnic ES. Při jakýchkoli na stroji provedených změnách, které nebyly námi odsouhlaseny, pozbývá toto prohlášení svou platnost.

Výrobek: Vysokotlaký čistič
Typ: 1.272-xxx
Příslušné směrnice ES:
2006/42/ES (+2009/127/ES)
2004/108/ES
2000/14/ES
Použité harmonizační normy
EN 55014–1: 2006 + A1: 2009
EN 55014–2: 1997 + A2: 2008
EN 60335–1
EN 60335–2–79
EN 61000–3–2: 2006 + A2: 2009
EN 61000–3–11: 2000
EN 62233: 2008
Použitý postup posuzování shody:
2000/14/ES: Příloha V
Hladinu akustického dB(A)
Namerenou: 89
Garantovanou: 92

5.957-046

Podepsaní jednají v pověření a s plnou mocí jednatelství

H. Jenner
CEO

S. Reiser
Head of Approbation

Osoba zplnomocněná sestavením dokumentace:
S. Reiser

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG
Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40
71364 Winnenden (Germany)
Tel.: +49 7195 14-0
Fax: +49 7195 14-2212
Winnenden, 2010/09/01

Technické údaje

		HDS 5/12 C	
Síťové vedení			
Napětí	V	230	230-240
Druh proudu	Hz	1~ 50	1~ 50
Příkon	kW	3,2	2,9
Pojistka (pomalá)	A	16	13
Maximálně přípustná impedance sítě	ohmů	0.4526	0.4526
Přívod vody			
Teplota přívodu (max.)	°C	30	
Přiváděné množství (min.)	l/h (l/min)	700 (11,7)	
Sací výška z otevřené nádoby (20 °C)	m	0,5	
Přívodní tlak (max.)	MPa (bar)	1 (10)	
Výkonnostní parametry			
Čerpané množství vody	l/h (l/min)	500 (8,3)	
Provozní tlak vody (se standardní tryskou)	MPa (bar)	12 (120)	
Max. provozní přetlak (bezpečnostní ventil)	MPa (bar)	15 (150)	
Max. pracovní teplota horké vody	°C	98	
Sání čistícího prostředku	l/h (l/min)	0-30 (0-0,5)	
Výkon hořáku	kW	39	
Maximální spotřeba topného oleje	kg/hod	3,2	
Síla zpětného nárazu vysokotlaké pistole (max.)	N	20,1	
Velikost trysky	--	034	
Zjištěné hodnoty dle EN 60355-2-79			
Emise hluku			
Hladina akustického tlaku L_{pA}	dB(A)	74	
Kolísavost K_{pA}	dB(A)	3	
Hladina akustického výkonu L_{WA} + Kolísavost K_{WA}	dB(A)	92	
Hodnota vibrace ruka-paže			
Ruční stříkací pistole	m/s^2	1,3	
Proudová trubice	m/s^2	2,4	
Kolísavost K	m/s^2	0,3	
Provozní látky			
Palivo	--	Topný olej EL nebo nafta	
Množství	l	0,3	
Druh	--	0W40	
Rozměry a hmotnost			
Délka x Šířka x Výška	mm	1060 x 650 x 920	
Typická provozní hmotnost	kg	100,6	
Palivová nádrž	l	15,5	
Čistidlová nádrž	l	15,5	

Pred prvo uporabo Vaše naprave preberite to originalno navodilo za uporabo, ravnajte se po njem in shranite ga za morebitno kasnejšo uporabo ali za naslednjega lastnika.

– Pred prvim zagonom obvezno preberite varnostna navodila št. 5.951-949!
– V primeru transportnih poškodb takoj obvestite trgovca.
– Pri razpakiranju preverite vsebino embalaže.

Vsebinsko kazalo

Varstvo okolja	SL	1
Simboli v navodilu za uporabo	SL	1
Pregled	SL	2
Simboli na napravi	SL	2
Namenska uporaba	SL	3
Varnostna navodila	SL	3
Varnostne priprave	SL	3
Zagon	SL	3
Uporaba	SL	5
Skladiščenje	SL	7
Transport	SL	7
Nega in vzdrževanje	SL	7
Pomoč pri motnjah	SL	8
Garancija	SL	9
Pribor in nadomestni deli	SL	9
ES-izjava o skladnosti	SL	10
Tehnični podatki	SL	11

Varstvo okolja

	Embalaža je primerna za recikliranje. Prosimo, da embalaže ne odvržete med gospodinjske odpadke, temveč jo odložite v zbiralnik za ponovno obdelavo.
	Stare naprave vsebujejo dragocene reciklirne materiale, ki jih je treba odvajati za ponovno uporabo. Baterije, olje in podobne snovi ne smejo priti v okolje. Zato stare naprave zavrzite v ustrezne zbiralne sisteme.

Pazite, da motornje olje, kurilno olje, dizelsko gorivo in bencin ne pridejo v okolje. Varujte tla in staro olje zavrzite v skladu s predpisi o varstvu okolja.

Opozorila k sestavinam (REACH)
Aktualne informacije o sestavinah najdete na: ***www.kaercher.com/REACH***

Simboli v navodilu za uporabo

⚠ ***Nevarnost***

Za neposredno grozečo nevarnost, ki vodi do težkih telesnih poškodb ali smrti.

⚠ ***Opozorilo***

Za možno nevarno situacijo, ki bi lahko vodila do težkih telesnih poškodb ali smrti.

Pozor

Za možno nevarno situacijo, ki lahko vodi do lahkih poškodb ali materialne škode.

Pregled

Elementi naprave

Slika 1

1 Nosilec za brizgalno cev
2 Manometer
3 Odprtina za gibko sesalno cev za čistilo
4 Nosilna poglobitev (obojestranski)
5 Tekalno kolo
6 Vodni priključek s sitom
7 Visokotlačni priključek
8 Visokotlačna cev
9 Brizgalna cev
10 Trojna šoba
11 Odprtina za polnjenje čistilnega sredstva
12 Krmilni valj s fiksirno zavoro
13 Sito goriva
14 Varovalna zaskočka ročne brizgalne pištole
15 Ročna brizgalna pištola
16 Električni vodnik
17 Torba za orodje
18 Odprtina za polnjenje goriva
19 Dozirni ventil za čistilo
20 Upravljalno polje
21 Predal za ročno brizgalno pištolo
22 Nožna odprtina
23 Nosilno streme
24 Tipska tablica
25 Zapiralo pokrova
26 Predal za pribor
27 Gorilnik
28 Predal za brizgalno cev
29 Pokrov naprave
30 Posoda za olje
31 Izpustni vijak za olje
32 Protipovratni ventil vsesavanja čistilnega sredstva
33 Sesalna cev za čistilo s filtrom
34 Filter za gorivo
35 Pritrditvena sponka
36 Gibka cev (sistem mehkega dušenja) varovala proti pomanjkanju vode
37 Varovalo proti pomanjkanju vode
38 Sito v varovalu proti pomanjkanju vode
39 Fini filter (voda)

Upravljalno polje

Slika 2

A Stikalo naprave
1 Kontrolna lučka za čistilo
2 Kontrolna lučka pripravljenosti za obratovanje
3 Kontrolna lučka za gorivo

Simboli na napravi



Visokotlačni curki so lahko pri nestrokovni uporabi nevarni. Curka ne smete usmerjati na osebe, živali, aktivno električno opremo ali na samo napravo.

	***Nevarnost zaradi električne napetosti !*** *Dela na delih naprave sme izvajati le elektro strokovnjak ali pooblaščeno osebje.*
	*Nevarnost opeklin zaradi vročih površin!*
	*Nevarnost zastrupitve! Ne vdihavajte odpadnih plinov.*



V skladu z veljavnimi predpisi aparat ne sme nikoli delovati brez ločilnika sistemov na omrežju za pitno vodo. Uporabiti je potrebno ustrezen ločilnik sistemov podjetja KÄRCHER ali alternativni ločilnik sistemov v skladu z EN 12729 Tip BA. Voda, ki je tekla skozi sistemski ločevalnik, je klasificirana kot nepitna.

Pozor

Sistemski ločevalnik vedno priključite na oskrbo z vodo, nikoli neposredno na napravo!

Namenska uporaba

Čiščenje: strojev, vozil, zgradb, orodja, fasad, teras, vrtnega orodja, itd.

⚠ ***Nevarnost***

Nevarnost poškodb! Pri uporabi na bencinskih črpalkah ali drugih nevarnih območjih upoštevajte ustrezne varnostne predpise.

Preprečiti morate, da odpadna voda, ki vsebuje mineralna olja, odteka v zemljo, tekoče vode ali kanalizacijo. Pranje motorjev in podvozij zato izvajajte izključno na ustreznih mestih z lovilci olj.

Varnostna navodila

- Upoštevajte ustrezne nacionalne predpise zakonodajalca za škropilnike tekočin.
- Upoštevajte ustrezne nacionalne predpise zakonodajalca za preprečevanje nesreč. Škropilnik tekočin je potrebno redno pregledovati in o rezultatu pregleda je potrebno podati pismeno izjavo.
- Ogrevalnik naprave je gorilna naprava. Gorilne naprave morajo biti redno pčregledovane v skladu z ustreznimi nacionalnimi predpisi zakonodajalca.

Varnostne priprave

Varnostne naprave so namenjene zaščiti uporabnika zato jih ne smete ustaviti ali se izogibati njihovi funkciji.

Tlačno stikalo

- Tlačno stikalo pri zaprtju ročne brizgalne pištole izklopi napravo in jo pri odprtju ponovno vklopi.

Varnostni ventil

- Varnostni ventil odpre, če je prelivni ventil oz. tlačno stikalo pokvarjeno.

Varnostni ventil je tovarniško nastavljen in plombiran. Nastavitev sme izvajati le uporabniški servis.

Varovalo proti pomanjkanju vode

- Varovalo proti pomanjkanju vode prepreči vklop gorilnika v primeru pomanjkanja vode.
- Sito prepreči onesnaženje varovalke in se mora redno čistiti.

Omejevalnik temperature izpušnih plinov

- Pri previsoki temperaturi izpušnih plinov omejevalnik temperature izpušnih plinov izklopi napravo.

Zagon

⚠ ***Opozorilo***

Nevarnost poškodb! Naprava, dovodni kabli, visokotlačna cev in priključki morajo biti v brezhibnem stanju. Če stanje ni brezhibno, se naprave ne sme uporabljati.

➔ Blokirajte fiksirno zavoro.

Montiranje nosilnega stremena

Slika 3

Pritezni moment vijakov: 6,5-7,0 Nm

Montaža torbe za orodje

Slika 4

➔ Torbo za orodje obesite na zgornji zaskočni nos na napravi.

➔ Torbo za orodje sklopite navzdol in zaskočite.

➔ Torbo za orodje pritrdite z 2 vijaki (pritezni moment: 6,5-7,0 Nm).

Montaža ročne brizgalne pištole, brizgalne cevi, šobe in visokotlačne gibke cevi

Slika 5

➔ Brizgalno cev povežite z ročno brizgalno pištolo.

➔ Trdno privijte privijačenje brizgalne cevi.

➔ Šobo montirajte na brizgalno cev (oznaka na nastavnem obroču zgoraj).

➔ Visokotlačno cev montirajte na visokotlačni priključek naprave.

Montaža nadomestne visokotlačne gibke cevi

Slika 6

Polnjenje goriva

⚠ ***Nevarnost***

Nevarnost eksplozije! Polnite samo dizelsko gorivo ali lahko kurilno olje. Ne smete uporabljati nustreznih goriv, npr. bencina.

Pozor

Naprave nikoli ne uporabljajte s praznim rezervoarjem za gorivo. V nasprotnem primeru se lahko uniči črpalka za gorivo.

➔ Napolnite gorivo.

➔ Zaprite zapiralo rezervoarja.

➔ Pobrišite polito gorivo.

Polnjenje čistila

Pozor

Nevarnost poškodb!

– Uporabljajte samo proizvode podj. Kärcher.
– V nobenem primeru ne vlivajte topil (bencina, acetona, razredčila itd.).
– Izogibajte se stikom z očmi ali kožo.
– Upoštevajte varnostna opozorila in navodila za uporabo proizvajalca čistila.

Podj. Kärcher ponuja individualen program čistilnih in negovalnih sredstev. Prodajalec vam bo rad svetoval.

➔ Napolnite čistilo.

Vodni priključek

Priključne vrednosti glejte v Tehničnih podatkih.

➔ Dovodno cev (minimalna dolžina 7,5 m, minimalni premer 3/4“) priključite na priključek za vodo na napravi in na dovod vode (na primer pipo).

Opozorilo: Dovodna gibka cev ni vsebovana v obsegu dobave.

Sesanje vode iz posod

➔ Sesalno cev (premer najmanj 3/4") s filtrom (pribor) priključite na vodni priključek.

– Maks. sesalna višina: 0,5 m

Preden črpalka posesa vodo, morate izvesti sledeče:

➔ Zaprite dozirni ventil za čistilo.

⚠ ***Nevarnost***

Nikoli ne sesajte vode iz posode s pitno vodo. Nikoli ne sesajte tekočin, ki vsebujejo topila kot je razredčilo, bencin, olje ali nefiltrirana voda. Tesnila naprave niso odporna na topila. Razpršena topila so izjemno vnetljiva, eksplozivna in strupena.

Električni priključek

– Priključne vrednosti glejte v Tehničnih podatkih in na tipski tablici.
– Električni priključek mora izvesti elektroinstalater in mora ustrezati IEC 60364-1.

⚠ ***Nevarnost***

Nevarnost poškodb zaradi električnega udara.

– *Neprimerni podaljševalni kabli so lahko nevarni. Na odprtem uporabljajte le za to dovoljene in ustrezno označene podaljševalne kable z zadostnim prerezom vodnikov.*
– *Podaljševalne kable vedno popolnoma odvijte.*
– *Vtič in vezava uporabljenega podaljševalnega kabla morata biti vodotesni.*

Pozor

Maksimalno dopustna omrežna impedanca na električnem priključku (glejte tehnične podatke) ne sme biti presežena. V primeru nejasnosti glede omrežne impendance, ki obstaja na Vašem priključku, stopite v stik z Vašim elektro podjetjem.

Uporaba

⚠ ***Nevarnost***

Nevarnost eksplozije!
Ne razpršujte gorljivih tekočin.

⚠ ***Nevarnost***

Nevarnost poškodb! Naprave nikoli ne uporabljajte brez montirane brizgalne cevi. Pred vsako uporabo preverite trdnost naseda brizgalne cevi. Privijačenje brizgalne cevi mora biti trdno privito.

Pozor

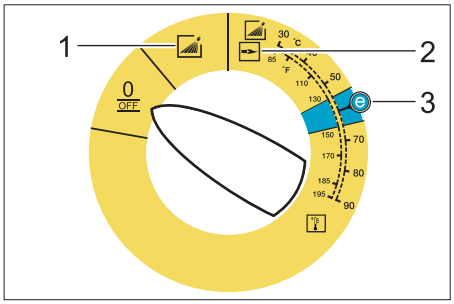
Naprave nikoli ne uporabljajte s praznim rezervoarjem za gorivo. V nasprotnem primeru se lahko uniči črpalka za gorivo.

Menjava šobe

⚠ ***Nevarnost***

Pred menjavo šob napravo izklopite in pritiskajte ročno brizgalno pištolo, dokler naprava ni več pod pritiskom.

Načini obratovanja



0/OFF = Izklop
1 Obratovanje s hladno vodo
2 Obratovanje z vročo vodo
3 Eco-stopnja (vroča voda max. 60 °C)

Vklop naprave

➔ Stikalo naprave nastavite na željeni način obratovanja.
Kontrolna lučka pripravljenosti za obratovanje sveti.

Naprava na kratko steče in se izklopi kakorhitro je dosežen delovni tlak.

➔ Aktivirajte ročno brizgalno pištolo.

Pri aktiviranju ročne brizgalne pištole se naprava ponovno vklopi.

Opozorilo: Če iz visokotlačne šobe ne izstopa voda, odzračite črpalko. Glejte „Pomoč pri motnjah - Naprava ne ustvarja pritiska“.

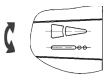
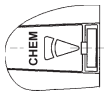
Nastavitev temperature za čiščenje

➔ Stikalo naprave nastavite na željeno temperaturo.

Trojna šoba

➔ Zaprite ročno brizgalno pištolo.

➔ Zavrtite ohišje šobe, dokler želeni simbol ne sovpada z oznako:

	Visokotlačni ravni curek (25°) za velike umazane površine
	Visokotlačni krožni curek (0°) za posebej trdovratno umazanijo
	Nizkotlačni ravni curek (CHEM) za obratovanje s čistilom ali za čiščenje z majhnim pritiskom

S preklopom brez dotika izberite krožni ali ravni curek:

➔ Zaprite ročno brizgalno pištolo.

➔ Brizgalno cev, ki je ca. 45° usmerjena navzdol, zavritite v levo ali desno.

Obratovanje s čistilom

– Za varovanje okolja s čistili ravnajte varčno.
– Čistilo mora biti primerno za površino, ki jo želite očistiti.

➔ Šobo nastavite na "CHEM".

➔ S pomočjo dozirnega ventila za čistilo nastavite koncentracijo čistila v skladu z navodili proizvajalca.

Opozorilo: Orientacijske vrednosti upravljalnem polju pri maksimalnem delovnem tlaku.

Opozorilo: Če se čistilo črpa iz zunanje posode, speljite gibko sesalno cev za čistilo skozi odprtino navzven.

Čiščenje

➔ Nastavite temperaturo in koncentracijo čistila ustrezno površini, ki jo želite očistiti.

Opozorilo: Visokotlačni curek vedno najprej usmerite iz velike razdalje na objekt, ki ga želite očistiti, da bi tako preprečili poškodbe zaradi premočnega pritiska.

Priporočljiva metoda čiščenja

– Umazanijo raztopite:
➔ Čistilno sredstvo varčno poškropite in pustite, da 1...5 minut učinkuje, vendar se ne sme posušiti.
– Umazanijo odstranite:
➔ Raztopljeno umazanijo splaknite z visokotlačnim curkom.

Obratovanje s hladno vodo

Odstranjevanje rahle umazanije in splakovanje, npr.: vrtnih naprav, terase, orodja, itd.

Eco-stopnja

Naprava deluje v ekonomičnem temperaturnem področju (max. 60 □).

Obratovanje z vročo vodo

⚠ ***Nevarnost***

Nevarnost oparin!

➔ Stikalo naprave nastavite na željeno temperaturo.

Priporočamo sledeče temperature za čiščenje:

– Rahla umazanija
30-50 °C
– Umazanija, ki vsebuje beljakovine, npr. v živilski industriji
maks. 60 °C
– Čiščenje vozil, strojev
60-90 °C

Po obratovanju s čistilom

➔ Dozirni ventil za čistilo postavite na "0".
➔ Nastavite stikalo naprave na stopnjo 1 (obratovanje z mrzlo vodo).
➔ Napravo z odprto ročno brizgalno pištolo najmanj 1 minuto izpirajte.

Izklop naprave

⚠ ***Nevarnost***

Nevarnost oparin zaradi vroče vode! Po delu z vročo vodo, je potrebno napravo najmanj dve minute pustiti, da pištola obratuje s hladno vodo.

➔ Stikalo stroja na "0/OFF".
➔ Zaprite dovod vode.
➔ Odprite ročno brizgalno pištolo.
➔ S stikalom naprave na kratko vklopite črpalko (ca. 5 sekund).
➔ Omrežni vtič izvlecite iz vtičnice le s suhimi rokami.
➔ Odstranite vodni priključek.
➔ Pritiskajte ročno brizgalno pištolo, dokler naprava ni več pod pritiskom.
➔ Zavarujte ročno brizgalno pištolo.

Shranjevanje naprave

➔ Brizgalno cev pritisnite v nosilec na pokrovu naprave, da zaskoči.
➔ Visokotlačno gibko cev in električni kabel navijte in ju obesite na nosilce.

Opozorilo: Visokotlačne cevi in električnega kabla ne prepogibajte.

Zaščita pred zamrznitvijo

Pozor

Zmrzal lahko uniči napravo, pri kateri voda ni bila popolnoma izpraznjena.

➔ Postavite napravo na kraj, kjer ni zmrzali.

V primeru, da je naprava priključena na kamin je potrebno upoštevati naslednje:

Pozor

Nevarnost poškodb naprave zaradi hladnega zraka, ki priteka skozi kamin.

➔ Pri zunanjih temperaturah pod 0 °C napravo ločite od kamina.

V primeru, ko shranjevanje naprave brez zmrzali ni možno, naprave ne uporabljate in jo odložite v mirovanje.

Mirovanje naprave

Pri daljših delovnih odmorih ali, ko shranjevanje naprave brez zmrzali ni možno:

➔ Izpustite vodo.

➔ Napravo izperite s sredstvom proti zmrznitvi.

➔ Izpraznite rezervoar za čistilo.

Izpust vode

➔ Dovodno cev za vodo in visokotlačno cev odvijte.

➔ Odvijte dovod na dnu kotla in pustite, da se grelna spirala izprazni.

➔ Napravo pustite teči maks. 1 minuto, da se črpalka in cevi izpraznejo.

Izplakovanje naprave s sredstvom proti zmrznitvi

Opozorilo: Upoštevajte navodila za uporabo proizvajalca sredstva proti zmrzovanju.

➔ Uporabite običajno sredstvo proti zmrzovanju.

➔ Napravo (brez gorilnika) vklopite, da se popolnoma izpere.

Tako se doseže tudi določena zaščita pred korozijo.

Skladiščenje

Pozor

Nevarnost poškodbe in škode! Pri shranjevanju upoštevajte težo naprave.

Transport

Slika 7

Pozor

Nevarnost poškodb! Ob prekladanju aparata z viličarjem, upoštevajte sliko.

Pozor

Nevarnost poškodbe in škode! Pri transportu upoštevajte težo naprave.

➔ Pri transportu v vozilih napravo zavarujte proti zdrsu in prevrnitvi v skladu z vsakokratnimi veljavnimi smernicami.

Nega in vzdrževanje

⚠ ***Nevarnost***

Nevarnost poškodbe zaradi nehoteno zagnane naprave in električnega udara. Pred vsemi deli na napravi, izklopite napravo in izvlecite omrežni vtič iz vtičnice.

➔ Stikalo stroja na "0/OFF".

➔ Zaprite dovod vode.

➔ Odprite ročno brizgalno pištolo.

➔ S stikalom naprave na kratko vklopite črpalko (ca. 5 sekund).

➔ Omrežni vtič izvlecite iz vtičnice le s suhimi rokami.

➔ Odstranite vodni priključek.

➔ Pritiskajte ročno brizgalno pištolo, dokler naprava ni več pod pritiskom.

➔ Zavarujte ročno brizgalno pištolo.

➔ Pustite, da se naprava ohladi.

O izvajanju rednih varnostnih pregledov oz. o sklenitvi pogodbe o vzdrževanju, Vam bo svetoval Vaš pooblaščen prodajalec.

Intervali vzdrževanja

Tedensko

➔ Očistite sito v vodnem priključku.

➔ Očistite fini filter.

➔ Očistite sito goriva.

➔ Preverite nivo olja.

Pozor

Pri motnem olju takoj obvestite uporabniški servis Kärcher.

Mesečno

➔ Očistite sito v varovalu proti pomanjkanju vode.

➔ Očistite filter na sesalni cevi za čistilo.

Po 500 obratovalnih urah, najmanj enkrat letno

➔ Zamenjajte olje.

Vzdrževalna dela

Čiščenje sita v vodnem priključku

➔ Sito odstranite.

➔ Operite ga z vodo in ga ponovno vstavite.

Čiščenje finega filtra

➔ Napravo postavite v breztlačno stanje.

➔ Odvijte fini filter na glavi črpalke.

➔ Demontirajte fini filter in izvlecite filtrski vložek.

➔ Filtrski vložek očistite s čisto vodo ali komprimiranim zrakom.

➔ Sestavite v nasprotnem zaporedju.

Čiščenje sita goriva

➔ Iztepite sito goriva. Goriva pri tem ne spuščajte v okolje.

Čiščenje sita v varovalu proti pomanjkanju vode.

➔ Privzdignite pritrditveno sponko in izvlecite gibko cev (sistem mehkega dušenja) varovala proti pomanjkanju vode.

➔ Izvlecite sito.

Opozorilo: Po potrebi uvijte vijak M8 približno za 5 mm in tako izvlecite sito.

➔ Sito operite z vodo.

➔ Sito vstavite.

➔ Nastavek za gibko cev potisnite povsem v varovalo proti pomanjkanju vode in zavarujte s pritrditveno sponko.

Čiščenje filtra na sesalni cevi za čistilo

➔ Izvlecite sesalni nastavek za čistilo.

➔ Filter operite z vodo in ga ponovno vstavite.

Zamenjava olja

➔ Pripravite lovilno posodo za ca. 1 liter olja.

➔ Sprostite izpustni vijak.

Staro olje zavrzite v skladu s predpisi o varstvu okolja ali ga oddajte na zbirnem mestu.

➔ Ponovno pritegnite izpustni vijak.

➔ Olje počasi napolnite do oznake "MAX".

Opozorilo: Zračni mehurčki morajo uhajati.

Vrsto olja in polnilno količino glejte v Tehničnih podatkih.

Pomoč pri motnjah

⚠ ***Nevarnost***

Nevarnost poškodbe zaradi nehoteno zagnane naprave in električnega udara. Pred vsemi deli na napravi, izklopite napravo in izvlecite omrežni vtič iz vtičnice.

Kontrolna lučka pripravljenosti za obratovanje ugasne

– Ni omrežne napetosti, glejte "Naprava ne obratuje".

Kontrolna lučka za gorivo sveti

– Rezervoar za gorivo je prazen.

➔ Napolnite gorivo.

Kontrolna lučka za čistilo sveti

– Rezervoar za čistilo je prazen.

➔ Napolnite čistilo.

Naprava ne deluje

– Ni omrežne napetosti

➔ Preverite omrežni priključek/dovod.

Naprava ne ustvarja pritiska

– Šoba je nastavljena na "CHEM"

➔ Šobo nastavite na "Visok tlak".

– Zrak v sistemu

Odzračite črpalko:

➔ Dozirni ventil za čistilo postavite na "0".

➔ Pri odprti ročni brizgalni pištoli napravo s stikalom večkrat vklopite in izklopite.

Opozorilo: Z demontažo visokotlačne cevi iz visokotlačnega priključka se postopek odzračevanja pospeši.

➔ Če je rezervoar za čistilo prazen, ga napolnite.

➔ Preverite priključke in vodnike.

– Sito v vodnem priključku je umazano

➔ Očistite sito.

➔ Fini filter očistite, po potrebi ga zamenjajte.

– Dovodna količina vode je premajhna

➔ Preverite dovodno količino vode (glejte Tehnične podatke).

Naprava pušča, spodaj kaplja voda

– Črpalka je netesna

Opozorilo: Dovoljene so 3 kapljice/minuto.

➔ Pri večji netesnosti mora napravo pregledati uporabniški servis.

Naprava pri zaprti ročni brizgalni pištoli stalno vklaplja in izklaplja

– Puščanje v visokotlačnem sistemu

➔ Preverite tesnost visokotlačnega sistema in priključkov.

Naprava ne vsesava čistila

– Šoba je nastavljena na "Visok tlak"

➔ Šobo nastavite na "CHEM".

– Filter v sesalni cevi za čistilo je umazan

➔ Filter očistite.

– Protipovratni ventil je zlepljen

➔ Snemite sesalno cev za čistilo in s topim predmetom sprostite protipovratni ventil.

Gorilnik ne vžge

– Rezervoar za gorivo je prazen.

➔ Napolnite gorivo.

– Pomanjkanje vode

➔ Preverite vodni priključek, preverite dovode.

➔ Očistite sito v varovalu proti pomanjkanju vode.

– Filter za gorivo je umazan

➔ Filter za gorivo zamenjajte.

– Ni vžigalne iskre

➔ Če med obratovanjem skozi opazovalno steklo ne vidite vžigalne iskre, mora napravo preveriti uporabniški servis.

Pri delu z vročo vodo se ne doseže nastavljene temperature

– Sajasta grelna spirala

➔ Uporabniški servis mora očistiti napravo.

Če motnje ni možno odpraviti, mora napravo pregledati uporabniški servis.

Garancija

V vsaki državi veljajo garancijski pogoji, ki jih doloèa naše prodajno predstavništvo. Morebitne motnje na napravi, ki so posledica materialnih ali proizvodnih napak, v èasu garancije brezplaèno odpravljamo.

Pribor in nadomestni deli

Opozorilo: Pri priključitvi aparata na dimnik ali ko aparat ni viden, priporočamo vgradnjo nadzora plamena (opcija).

– Uporabljati se smejo le pribor in nadomestni deli, ki jih dopušča proizvajalec. Originalni pribor in originalni nadomestni deli zagotavljajo varno in nemoteno obratovanje naprave.

– Izbor najpogosteje potrebnih nadomestnih delov najdete na koncu navodila za obratovanje.

– Dodatne informacije o nadomestnih delih najdete na strani www.kaercher.com v območju "Service".

ES-izjava o skladnosti

S tem izjavljamo, da spodaj opisan stroj po svoji zasnovi in vrsti izvedbe kot tudi v tipih, ki smo jih spustili v promet, ustreza zadevnim osnovnim varnostnim in zdravstvenim zahtevam Direktiv EU. Pri spremembi stroja brez našega soglasja ta izjava izgubi veljavnost.

Proizvod: visokotlačni čistilec
Tip: 1.272-xxx
Zadevne ES-direktive:
2006/42/ES (+2009/127/ES)
2004/108/ES
2000/14/ES
Uporabljene usklajene norme:
EN 55014–1: 2006 + A1: 2009
EN 55014–2: 1997 + A2: 2008
EN 60335–1
EN 60335–2–79
EN 61000–3–2: 2006 + A2: 2009
EN 61000–3–11: 2000
EN 62233: 2008
Postopek ocenjevanja skladnosti:
2000/14/ES: Priloga V
Raven zvočne moči dB(A)
Izmerjeno: 89
Zajamčeno: 92

5.957-046

Podpisniki ravnajo po navodilih in s pooblastilom vodstva podjetja.

H. Jenner
CEO

i.V. Reiser
S. Reiser
Head of Approbation

Pooblaščenec za dokumentacijo:
S. Reiser

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG
Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40
71364 Winnenden (Germany)
Tel.: +49 7195 14-0
Faks: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2010/09/01

Tehnični podatki

		HDS 5/12 C	
Omrežni priključek			
Napetost	V	230	230-240
Vrsta toka	Hz	1~ 50	1~ 50
Priključna moč	kW	3,2	2,9
Zaščita (inertna)	A	16	13
Maksimalno dopustna omrežna impedanca	Ohm	0.4526	0.4526
Vodni priključek			
Temperatura dotoka (maks.)	°C	30	
Količina dotoka (min.)	l/h (l/min)	700 (11,7)	
Sesalna višina iz odprte posode (20 °C)	m	0,5	
Pritisk dotoka (maks.)	MPa (bar)	1 (10)	
Podatki o zmogljivosti			
Pretok vode	l/h (l/min)	500 (8,3)	
Delovni tlak vode (s standardno šobo)	MPa (bar)	12 (120)	
Maks. obratovalni nadtlak (varnostni ventil)	MPa (bar)	15 (150)	
Maks. delovna temperatura vroče vode	°C	98	
Sesanje čistila	l/h (l/min)	0-30 (0-0,5)	
Moč gorilnika	kW	39	
Maksimalna poraba kurilnega olja	kg/h	3,2	
Povratna udarna sila ročne brizgalne pištole (maks.)	N	20,1	
Velikost šobe	--	034	
Ugotovljene vrednosti v skladu z EN 60355-2-79			
Emisija hrupa			
Nivo hrupa L_{pA}	dB(A)	74	
Negotovost K_{pA}	dB(A)	3	
Nivo hrupa ob obremenitviL$_{WA}$ + negotovost K_{WA}	dB(A)	92	
Vrednost vibracij dlan-roka			
Ročna brizgalna pištola	m/s²	1,3	
Brizgalna cev	m/s²	2,4	
Negotovost K	m/s²	0,3	
Goriva			
Gorivo	--	EL kurilno olje ali dizel	
Količina olja	l	0,3	
Vrsta olja	--	0W40	
Mere in teža			
Dolžina x širina x višina	mm	1060 x 650 x 920	
Tipična delovna teža	kg	100,6	
Rezervoar za gorivo	l	15,5	
Rezervoar za čistilo	l	15,5	

Przed pierwszym użyciem urządzenia należy przeczytać oryginalną instrukcję obsługi, postępować według jej wskazań i zachować ją do późniejszego wykorzystania lub dla następnego użytkownika.

– Przed pierwszym uruchomieniem należy koniecznie przeczytać zasady bezpieczeństwa nr 5.951-949!
– Ewentualne uszkodzenia transportowe należy niezwłocznie zgłosić sprzedawcy.
– Skontrolować zawartość opakowania przy rozpakowaniu.

Spis treści

Ochrona środowiska	PL	1
Symbole w instrukcji obsługi	PL	1
Przegląd	PL	2
Symbole na urządzeniu	PL	2
Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem	PL	3
Wskazówki bezpieczeństwa	PL	3
Zabezpieczenia	PL	3
Uruchamianie	PL	3
Obsługa	PL	5
Przechowywanie	PL	7
Transport	PL	7
Czyszczenie i konserwacja	PL	7
Usuwanie usterek	PL	9
Gwarancja	PL	10
Wyposażenie dodatkowe i części zamienne	PL	10
Deklaracja zgodności UE	PL	10
Dane techniczne	PL	11

Ochrona środowiska

	Materiał, z którego wykonano opakowanie nadaje się do powtórnego przetworzenia. Prosimy nie wyrzucać opakowania do śmieci z gospodarstw domowych, lecz oddać do recyklingu.
	Zużyte urządzenia zawierają cenne surowce wtórne, które powinny być oddawane do utylizacji. Akumulatory, olej i tym podobne substancje nie powinny przedostać się do środowiska naturalnego. Prosimy o utylizację starych urządzeń w odpowiednich placówkach zbierających surowce wtórne.

Prosimy o dopilnowanie, aby olej silnikowy, olej opałowy, olej napędowy i benzyna nie dostawały się do środowiska! Chronić należy podłoże, a stary olej usuwać zgodnie z przepisami o ochronie środowiska naturalnego.

Wskazówki dotyczące składników (REACH)

Aktualne informacje dotyczące składników znajdują się pod:

www.kaercher.com/REACH

Symbole w instrukcji obsługi

⚠ Niebezpieczeństwo

Przy bezpośrednim niebezpieczeństwie, prowadzącym do ciężkich obrażeń ciała lub do śmierci.

⚠ Ostrzeżenie

Przy możliwości zaistnienia niebezpiecznej sytuacji mogącej prowadzić do ciężkich obrażeń ciała lub śmierci.

Uwaga

Przy możliwości zaistnienia niebezpiecznej sytuacji mogącej prowadzić do lekkich obrażeń ciała lub szkód materialnych.

Przegląd

Elementy urządzenia

Rys. 1

1 Uchwyt lancy
2 Manometr
3 Wyżłobienie na wężyk do zasysania środka czyszczącego
4 Uchwyt (obustronnie)
5 Wirnik
6 Przyłącze wody z sitem
7 Przyłącze wysokiego ciśnienia
8 Wąż wysokociśnieniowy
9 Lanca
10 Dysza potrójna
11 Otwór wlewu środków czyszczących
12 kółko samonastawcze zwrotne z hamulcem postojowym
13 Kosz paliwa
14 Zaczep zabezpieczający ręcznego pistoletu natryskowego
15 Ręczny pistolet natryskowy
16 Elektryczny przewód doprowadzający
17 Torba na narzędzia
18 otwór wlewu paliwa
19 Zawór dozujący środka czyszczącego
20 Pole obsługi
21 Podstawka na pistolet natryskowy
22 Podnóżek
23 Uchwyt
24 Tabliczka identyfikacyjna
25 zamknięcie pokrywy
26 Schowek na akcesoria
27 Palnik
28 Podstawka na lancę
29 pokrywa urządzenia
30 Zbiornik oleju
31 Śruba spustowa oleju
32 Zawór zwrotny przy zasysaniu środka czyszczącego
33 Wąż ssący do środka czyszczącego z filtrem
34 Filtr paliwowy
35 Klamra mocująca
36 Wąż (system tłumienia delikatnego) zabezpieczenia przed pracą na sucho
37 Zabezpieczenie przed pracą na sucho
38 Sitko w zabezpieczeniu przed pracą na sucho
39 Filtr dokładny (woda)

Pole obsługi

Rys. 2

A Wyłącznik główny
1 Lampka kontrolna środka czyszczącego
2 Lampka kontrolna gotowości do pracy
3 Lampka kontrolna paliwa

Symbole na urządzeniu



W przypadku niewłaściwego użycia strumień wody pod ciśnieniem może być niebezpieczny. Nie wolno kierować strumienia na ludzi, zwierzęta, czynny osprzęt elektryczny ani na samo urządzenie.

	***Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym!*** *Prace w obrębie elementów urządzenia może wykonywać tylko elektrycy lub autoryzowani technicy.*
	*Niebezpieczeństwo oparzenia przez gorące powierzchnie!*
	*Niebezpieczeństwo zatrucia! Nie wdychać spalin.*



Zgodnie z obowiązującymi przepisami urządzenie nigdy nie może być używane bez zaworu zwrotnego przy sieci wodociągowej. Należy używać odpowiedniego odłącznika systemowego firmy KÄRCHER albo odłącznika systemowego zgodnego z EN 12729, typ BA. Woda, która przepłynęła przez odłącznik systemowy, katalogowana jest jako nie nadająca się do picia.

Uwaga

Odłącznik systemowy podłączać zawsze do dopływu wody, a nigdy bezpośrednio do urządzenia!

Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Czyszczenie: maszyn, pojazdów, budowli, narzędzi, elewacji, tarasów, sprzętu ogrodniczego itd.

⚠ ***Niebezpieczeństwo***

Ryzyko obrażeń! W razie stosowania na stacjach paliwowych lub w innych miejscach niebezpiecznych należy przestrzegać odnośnych zasad bezpieczeństwa.

Ścieki zawierające oleje mineralne nie mogą dostać się do gleby, wód gruntowych i powierzchniowych ani do kanalizacji. Dlatego mycie silników i podwozi należy wykonywać tylko w miejscach wyposażonych w separatory oleju.

Wskazówki bezpieczeństwa

- Należy przestrzegać krajowych przepisów dotyczących strumienic cieczowych.
- Należy przestrzegać krajowych przepisów dotyczących zapobiegania wypadkom. Strumienice cieczowe muszą być regularnie sprawdzane, a wynik badania musi być dokumentowany w formie pisemnej.
- Urządzenie grzewcze tego urządzenia jest urządzeniem opałowym. Urządzenia opałowe muszą być regularnie sprawdzane zgodnie z obowiązującymi krajowymi przepisami.

Zabezpieczenia

Zabezpieczenia służą ochronie użytkownika i nie mogą być odłączone albo pominięte w swoim działaniu.

Wyłącznik ciśnieniowy

- Po zamknięciu pistoletu wyłącznik ciśnieniowy wyłącza urządzenie, a po otwarciu włącza je ponownie.

Zawór bezpieczeństwa

- Zawór bezpieczeństwa otwiera się w razie uszkodzenia zaworu przelewowego lub wyłączników ciśnieniowych.

Zawór bezpieczeństwa jest fabrycznie ustawiony i zaplombowany. Może być ustawiany tylko przez serwis.

Zabezpieczenie przed pracą na sucho

- Zabezpieczenie przed pracą na sucho zapobiega włączeniu się palnika przy braku wody.
- Zabrudzeniu zabezpieczenia zapobiega sitko, które musi być regularnie czyszczone.

Ogranicznik temperatury spalin

- Oogranicznik temperatury spalin wyłącza urządzenie, gdy osiągnięta zostanie zbyt wysoka temperatura spalin.

Uruchamianie

⚠ ***Ostrzeżenie***

Niebezpieczeństwo zranienia! Urządzenie, przewody zasilające, wąż wysokociśnieniowy i przyłącza muszą być w nienagannym stanie. Jeżeli nie jest on poprawny, to sprzętu takiego nie wolno używać.

➔ Zablokować hamulec postojowy.

Montaż uchwytu

Rys. 3

Moment dociągający śrub: 6,5-7,0 Nm

Montaż torby na narzędzia

Rys. 4

➔ Zawiesić torbę na narzędzia na górnym zatrzasku przy urządzeniu.

➔ Torbę na narzędzia odchylić ku dołowi i wcisnąć.

➔ Zamocować torbę na narzędzia 2 śrubami (moment dociągający: 6,5-7,0 Nm).

Montaż ręcznego pistoletu natryskowego, lancy, dyszy i węża wysokociśnieniowego

Rys. 5

➔ Połączyć lancę z ręcznym pistoletem natryskowym.
➔ Mocno dokręcić złącze śrubowe lancy.
➔ Zamontować dyszę i rurkę strumieniową (oznaczenia na pierścieniu nastawczym na górze).
➔ Zamontować wąż wysokociśnieniowy na przyłączu wysokociśnieniowym urzadzenia.

Montaż wymiennego węża wysokociśnieniowego

Rys. 6

Wlewanie paliwa

⚠ ***Niebezpieczeństwo***

Niebezpieczeństwo wybuchu! Wlewać tylko olej napędowy lub lekki olej opałowy. Nie wolno stosować nieodpowiednich paliwa, np. benzyny.

Uwaga

Urządzenia nie wolno używać, gdy zbiornik paliwa jest pusty. Spowodowałoby to zniszczenie pompy paliwowej.

➔ Wlewanie paliwa
➔ Zamknąć wlew paliwa.
➔ Wytrzeć rozlane paliwo.

Wlewanie środka czyszczącego

Uwaga

Niebezpieczeństwo zranienia!

– Używać wyłącznie produktów marki Kärcher.
– Nie wolno wlewać rozpuszczalników (benzyny, acetonu, rozcieńczalników itd.).
– Unikać kontaktu z oczami i ze skórą.
– Przestrzegać wskazówek producenta środka czyszczącego, odnoszących się do bezpieczeństwa i sposobu użycia.

Kärcher oferuje indywidualne zestawy środków do czyszczenia i pielęgnacji. Porady w tym zakresie można uzyskać od lokalnego dystrybutora.

➔ Wlać środek czyszczący.

Przyłącze wody

Parametry przyłącza - patrz Dane techniczne.

➔ Wąż zasilający (o długości minimalnej 7,5 m, średnicy minimalnej 3/4“) podłączyć do przyłącza wody urządzenia i dopływu wody (np. do kranu).

Wskazówka: Wąż zasilający nie jest objęty zakresem dostawy.

Zasysanie wody ze zbiornika

➔ Podłączyć wąż ssący (o średnicy przynajmniej 3/4“) z filtrem (akcesoria) do przyłącza wody.
– Maks. wysokość ssania: 0.5 m

Zanim pompa zassie wodę, należy:

➔ Zamknąć zawór dozujący środka czyszczącego.

⚠ ***Niebezpieczeństwo***

Nie wolno zasysać wody ze zbiornika wody pitnej. Nie wolno zasysać cieczy zawierających rozpuszczalniki, np. rozcieńczalniki do lakierów, benzynę, olej ani nieprzefiltrowanej wody. Uszczelki w urządzeniu nie są odporne na działanie rozpuszczalników. Mgła powstająca z rozpylonych rozpuszczalników jest bardzo łatwo zapalna, wybuchowa i trująca.

Zasilanie elektryczne

– Parametry przyłącza patrz tabliczka znamionowa i Dane techniczne.
– Przyłącze leketryczne musi być wykonane przez wykwalifikowanego elektryka i odpowiadać normie IEC 60364-1.

⚠ ***Niebezpieczeństwo***

Niebezpieczeństwo zranienia prądem elektrycznym.

– *Nieodpowiednie przedłużacze mogą być niebezpieczne. Na wolnym powietrzu należy stosować tylko dopuszczone do tego celu i odpowiednio oznaczone przedłużacze o wystarczającym przekroju.*

– *Przedłużacze muszą być zawsze całkowicie rozwinięte.*
– *Wtyk i gniazdo stosowanego przedłużacza muszą być wodoszczelne.*

Uwaga

Nie można przekroczyć maksymalnej dopuszczalnej impedancji sieci na przyłączu elektrycznym (patrz Dane techniczne). W przypadku niejasności dotyczących impedancji sieci na przyłączu elektrycznym należy się skontaktować z dostawcą energii elektrycznej.

Obsługa

⚠ ***Niebezpieczeństwo***

Niebezpieczeństwo wybuchu!
Nie rozpylać cieczy palnych.

⚠ ***Niebezpieczeństwo***

Niebezpieczeństwo zranienia! Nigdy nie używać urządzenia bez zamontowanej lancy. Przed każdym użyciem sprawdzić mocne osadzenie lancy. Złącze śrubowe lancy należy dokręcić ręcznie.

Uwaga

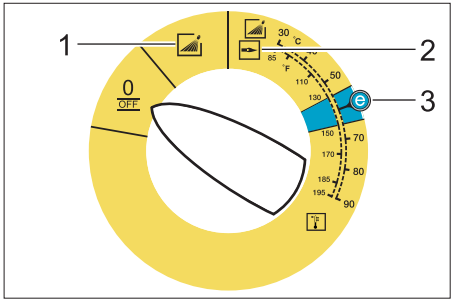
Urządzenia nie wolno używać, gdy zbiornik paliwa jest pusty. Spowodowałoby to zniszczenie pompy paliwowej.

Wymienić dyszę

⚠ ***Niebezpieczeństwo***

Przed wymianą dyszą wyłączyć urządzenie i uruchomić pistolet natryskowy, aż do pozbawienia urządzenia ciśnienia.

Tryby pracy



0/OFF = Wył.

1 Czyszczenie zimną wodą
2 Czyszczenie gorącą wodą
3 Stopień Eco (gorąca woda maks. 60°C)

Włączenie urządzenia

➔ Ustawić przełącznik urządzenia na żądany tryb pracy.
Zapala się lampka kontrolna zasilania.

Urządzenie pracuje przez chwilę i wyłącza się, gdy tylko zostanie osiągnięte ciśnienie robocze.

➔ Odbezpieczyć pistolet natryskowy.

Po włączeniu ręcznego pistoletu natryskowego urządzenie znów się włączy.

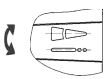
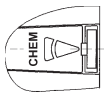
Wskazówka: Jeżeli z dyszy wysokociśnieniowej nie wydostaje się woda, należy odpowietrzyć pompę. Patrz „Usuwanie usterek - W urządzeniu nie wytwarza się ciśnienie“.

Ustawianie temperatury czyszczenia

➔ Ustawić przełącznik urządzenia na pożądaną temperaturę.

Dysza potrójna

➔ Zamknąć pistolet natryskowy.
➔ Obracać obudowę dyszy, aż żądany symbol będzie się zgadzać z oznaczeniem:

	Płaski strumień wysokociśnieniowy (25°) do zabrudzeń na dużej powierzchni
	Okrągły strumień wysokociśnieniowy (0°) do szczególnie uciążliwych zabrudzeń
	Płaski strumień niskociśnieniowy (CHEM) do pracy z zastosowaniem środków czyszczących lub czyszczenia niskociśnieniowego

Wybór strumienia okrągłego lub płaskiego poprzez przełączenie:

➔ Zamknąć pistolet natryskowy.
➔ Rurę stalową ustawioną w dół pod kątem około 45° przekręcić w prawo lub w lewo.

Praca ze środkiem czyszczącym

– Aby zminimalizować zanieczyszczenie środowiska, środków czyszczących należy używać oszczędnie.
– Środek czyszczący musi być odpowiednio dobrany do czyszczonej powierzchni.
➔ Ustawić dyszę w położeniu „CHEM“.
➔ Za pomocą zaworu dozującego środka czyszczącego ustawić stężenie środka czyszczącego zgodnie ze wskazówkami producenta.

Wskazówka: Wartości orientacyjne na polu obsługi przy maksymalnym ciśnieniu roboczym.

Wskazówka: Jeżeli środek czyszczący ma być zasysany z zewnętrznego zbiornika, przełożyć wężyk do zasysania środka czyszczącego przez wyżłobienie na zewnątrz.

Czyszczenie

➔ Temperaturę i stężenie środka czyszczącego należy ustawić odpowiednio do rodzaju czyszczonej powierzchni.

Wskazówka: Strumień wysokociśnieniowy należy zawsze kierować na czyszczony przedmiot najpierw z większej odległości, aby uniknąć uszkodzeń spowodowanych za wysokim ciśnieniem.

Zalecana metoda czyszczenia

– Rozpuszczanie brudu:
➔ Natrysnąć niewielką ilość środka czyszczącego i poczekać 1...5 minut, nie dopuszczając jednak do wyschnięcia.
– Usuwanie brudu:
➔ Spłukać rozpuszczony brud strumieniem wysokociśnieniowym.

Czyszczenie zimną wodą

Usuwanie lekkich zanieczyszczeń i spłukiwanie, np.: sprzętu ogrodniczego, tarasów, narzędzi itd.

Stopień Eco

Urządzenie działa w najoszczędniejszym zakresie temperatur (maks. 60 C).

Czyszczenie gorącą wodą

⚠ ***Niebezpieczeństwo***

Niebezpieczeństwo poparzenia!

➔ Ustawić przełącznik urządzenia na pożądaną temperaturę.

Zalecamy następujące temperatury czyszczenia:

– Lekkie zabrudzenia
30 -50 °C
– Zabrudzenia z zawartością białka, np. w przemyśle spożywczym
maks. 60 °C
– Czyszczenie pojazdów i maszyn
60 -90 °C

Po pracy ze środkiem czyszczącym

➔ Ustawić zawór dozujący środek czyszczący w pozycji „0“.
➔ Ustawić przełącznik urządzenia na poziom 1 (Czyszczenie zimną wodą).
➔ Spłukiwać urządzenie z otwartym pistoletem natryskowym przez przynajmniej 1 minutę.

Wyłączanie urządzenia

⚠ ***Niebezpieczeństwo***

Niebezpieczeństwo oparzenia gorącą wodą! Po czyszczeniu gorącą wodą, w celu schłodzenia urządzenie musi przez co najmniej dwie minuty być zasilane zimną wodą, przy czym pistolet natryskowy musi być otwarty.

➔ Ustawić wyłącznik w pozycji „0/OFF”.
➔ Zamknąć dopływ wody.
➔ Otworzyć pistolet natryskowy.
➔ Przełącznikiem urządzenia włączyć na krótko (ok. 5 sekund) pompę.
➔ Wtyczkę wyjmować z gniazda sieciowego tylko suchymi rękami.
➔ Zdjąć przyłącze wodne.
➔ Włączyć ręczny pistolet natryskowy i poczekać aż w urządzeniu nie będzie ciśnienia.
➔ Zabezpieczyć ręczny pistolet natryskowy.

Przechowywanie urządzenia

➔ Zaatrzasnąć rurkę strumieniową w uchwycie pokrywy urządzenia.

➔ Zwinąć wąż wysokociśnieniowy i przewód elektryczny i zawiesić na uchwycie.

Wskazówka: Nie załamywać przewodu wysokociśnieniowego ani przewodu elektrycznego.

Ochrona przeciwmrozowa

Uwaga

Mróz może zniszczyć urządzenie nie opróżnione całkowicie z wody.

➔ Urządzenie należy przechowywać w miejscu zabezpieczonym przed mrozem.

Jeżeli urządzenie jest podłączone do komina, należy przestrzegać następujących zasad.

Uwaga

Niebezpieczeństwo uszkodzenia przez zimne powietrze przedostające się przez komin.

➔ Przy temperaturach zewnętrznych poniżej 0°C urządzenie należy odłączyć od komina.

Jeżeli przechowywanie w miejscu nie narażonym na działanie mrozu jest niemożliwe, urządzenie należy wyłączyć z eksploatacji.

Wyłączenie z eksploatacji

Przed dłuższymi przerwami w eksploatacji lub gdy nie jest możliwe przechowywanie w miejscu zabezpieczonym przed mrozem:

➔ Spuścić wodę.

➔ Płukanie urządzenia środkiem przeciwdziałającym zamarzaniu.

➔ Opróżnić zbiornik środka czyszczącego.

Spuszczanie wody

➔ Odkręcić wąż doprowadzający wodę i wąż wysokociśnieniowy.

➔ Odkręcić przewód zasilający od dna kotła i opróżnić wężownicę grzejną.

➔ Włączyć urządzenie na maks. 1 minutę, aby pompa i przewody zostały opróżnione z wody.

Płukanie urządzenia środkiem przeciwdziałającym zamarzaniu

Wskazówka: Przy użyciu stosować się do wskazówek producenta środka przeciwdziałającego zamarzaniu.

➔ Używać standardowego środka przeciwdziałającego zamarzaniu.

➔ Włączyć urządzenie (bez palnika), aż zostanie całkowicie przepłukane.

W ten sposób zapewniona jest w pewnym stopniu ochrona antykorozyjna.

Przechowywanie

Uwaga

Niebezpieczeństwo zranienia i uszkodzenia! Zwrócić uwagę na ciężar urządzenia przy jego przechowywaniu.

Transport

Rys. 7

Uwaga

Niebezpieczeństwo uszkodzenia! Przy przeładowywaniu urządzenia przy użyciu wózka widłowego, wziąć pod uwagę rysunek.

Uwaga

Niebezpieczeństwo zranienia i uszkodzenia! Zwrócić uwagę na ciężar urządzenia w czasie transportu.

➔ W trakcie transportu w pojazdach należy urządzenie zabezpieczyć przed poślizgiem i przechyleniem zgodnie z obowiązującymi przepisami.

Czyszczenie i konserwacja

⚠ ***Niebezpieczeństwo***

Niebezpieczeństwo zranienia przez niezamierzone włączenie się urządzenia wzgl. przez porażenie prądem.
Przed przystąpieniem do wszelkich prac w obrębie urządzenia należy wyłączyć urządzenie i odłączyć przewód sieciowy od zasilania.

➔ Ustawić wyłącznik w pozycji „0/OFF”.

➔ Zamknąć dopływ wody.

➔ Otworzyć pistolet natryskowy.

➔ Przełącznikiem urządzenia włączyć na krótko (ok. 5 sekund) pompę.
➔ Wtyczkę wyjmować z gniazda sieciowego tylko suchymi rękami.
➔ Zdjąć przyłącze wodne.
➔ Włączyć ręczny pistolet natryskowy i poczekać aż w urządzeniu nie będzie ciśnienia.
➔ Zabezpieczyć ręczny pistolet natryskowy.
➔ Odczekać, aż urządzenie ostygnie.

O wykonaniu okresowych przeglądów bezpieczeństwa i możliwości zawarcia umowy serwisowej poinformuje Państwa lokalny dystrybutor firmy Kärcher.

Terminy konserwacji

Raz na tydzień
➔ Oczyścić sitko na przyłączu wody.
➔ Oczyścić filtr dokładny.
➔ Wyczyścić kosz paliwa.
➔ Sprawdzić poziom oleju.

Uwaga

Jeżeli olej ma mleczne zabarwienie, należy natychmiast skontaktować się z serwisem firmy Kärcher.

Raz na miesiąc
➔ Oczyścić sitko w zabezpieczeniu przed pracą na sucho.
➔ Oczyścić filtr na wężu ssącym do środka czyszczącego.

Po 500 godzinach pracy, nie rzadziej niż raz na rok
➔ Wymienić olej.

Prace konserwacyjne

Czyszczenie sitka na przyłączu wody
➔ Wyjąć sitko.
➔ Oczyścić sito w wodzie i założyć z powrotem.

Czyszczenie filtra dokładnego
➔ Zwolnić ciśnienie urządzenia.
➔ Odkręcić filtr dokładny przy głowicy pompy.
➔ Zdemontować filtr dokładny i wyjąć wkład filtra.
➔ Oczyścić wkład filtra czystą wodą lub sprężonym powietrzem.
➔ Montaż wykonać w odwrotnej kolejności.

Czyszczenie kosza paliwa
➔ Wytrzepać kosz paliwa. Zwrócić uwagę na to, by paliwo nie mogło przedostać do środowiska naturalnego.

Czyszczenie sitka w zabezpieczeniu przed pracą na sucho
➔ Wycisnąć klamrę mocującą i wyjąć wąż (system tłumienia delikatnego) zabezpieczenia przed pracą na sucho.
➔ Wyjąć sitko.

Wskazówka: W razie potrzeby wkręcić śrubę M8 na ok. 5 mm, wypychając w ten sposób sitko.
➔ Oczyścić sitko w wodzie.
➔ Wsunąć sitko.
➔ Wsunąć złączkę węża całkowicie do zabezpieczenia przed pracą na sucho i zabezpieczyć przy użyciu klamry mocującej.

Czyszczenie filtra na wężu ssącym do środka czyszczącego
➔ Wyjąć króciec do zasysania środka czyszczącego.
➔ Oczyścić filtr w wodzie i założyć z powrotem.

Wymiana oleju
➔ Przygotować zbiornik do zebrania ok. 1 l oleju.
➔ Odkręcić śrubę spustową.

Zużyty olej poddać eksploatacji zgodnej z zasadami ochrony środowiska lub oddać w punkcie zbiorczym.

➔ Dokręcić z powrotem śrubę spustową.
➔ Powoli wlewać olej do kreski MAX.

Wskazówka: Musi być zapewniona możliwość uchodzenia pęcherzyków powietrza.
Specyfikacja i ilość oleju - patrz Dane techniczne.

Usuwanie usterek

⚠ ***Niebezpieczeństwo***

Niebezpieczeństwo zranienia przez niezamierzone włączenie się urządzenia wzgl. przez porażenie prądem.
Przed przystąpieniem do wszelkich prac w obrębie urządzenia należy wyłączyć urządzenie i odłączyć przewód sieciowy od zasilania.

Gaśnie lampka kontrolna zasilania

– Brak napięcia, patrz "Urządzenie nie działa".

Świeci lampka kontrolna paliwa

– Zbiornik paliwa jest pusty.
➔ Wlewanie paliwa

Lampka kontrolna środka czyszczącego świeci się

– Zbiornik środka czyszczącego pusty.
➔ Wlać środek czyszczący.

Urządzenie nie działa

– Brak napięcia w sieci
➔ Sprawdzić przyłącze sieciowe/przewód zasilający.

W urządzeniu nie wytwarza się ciśnienie

– Dysza ustawiona jest na „CHEM“
➔ Ustawić dyszę w położeniu „wysokie ciśnienie“.
– System zapowietrzony

Odpowietrzyć pompę:

➔ Ustawić zawór dozujący środek czyszczący w pozycji „0“.
➔ Przy otwartym pistolecie kilka razy włączać i wyłączać urządzenie wyłącznikiem głównym.

Wskazówka: Odłączenie węża wysokociśnieniowego od przyłącza wysokiego ciśnienia przyspiesza odpowietrzanie.

➔ Jeżeli zbiornik środka czyszczącego jest pusty, napełnić.
➔ Sprawdzić przyłącza i przewody.
– Zabrudzone sitko na przyłączu wody
➔ Oczyścić sitko.
➔ Oczyścić filtr dokładny, w razie konieczności wymienić.
– Za mały przepływ na dopływie wody
➔ Sprawdzić przepływ wody na dopływie (patrz Dane techniczne).

Urządzenie nieszczelne, woda wykrapla się w dolnej części urządzenia

– Nieszczelna pompa

Wskazówka: Dopuszczalny wyciek to 3 krople na minutę.

➔ W razie stwierdzenia większej nieszczelności, należy oddać urządzenie do sprawdzenia do serwisu.

Przy zamkniętym ręcznym pistolecie natryskowym urządzenia stale włącza się i wyłącza

– Nieszczelność w systemie wysokiego ciśnienia
➔ Sprawdzić szczelność systemu wysokociśnieniowego i przyłączy.

Urządzenie nie zasysa środka czyszczącego

– Dysza ustawiona jest na „wysokie ciśnienie“
➔ Ustawić dyszę w położeniu „CHEM“.
– Zabrudzony filtr na wężu ssącym środka czyszczącego
➔ Oczyścić filtr.
– Zaklejony zawór przeciwzwrotny
➔ Ściągnąć wąż środka czyszczącego i udrożnić zawór przeciwzwrotny tępo zakończonym przedmiotem.

Palnik nie chce się zapalić

– Zbiornik paliwa jest pusty.
➔ Wlewanie paliwa
– Brak wody
➔ Sprawdzić przyłącze wody, sprawdzić przewody doprowadzające.
➔ Oczyścić sitko w zabezpieczeniu przed pracą na sucho.

– Zabrudzony filtr paliwa
➔ Wymienić filtr paliwa.
– Brak iskry zapłonowej
➔ Jeżeli w czasie pracy nie widać iskry zapłonowej we wzierniku, oddać urządzenie do sprawdzenia do serwisu.

Ustawiona temperatura nie jest osiągana przy czyszczeniu gorącą wodą

– Osady sadzy na wężownicy grzejnej
➔ Zlecić usunięcie osadów sadzy przez serwis.

Jeżeli usterka nie daje się usunąć, urządzenie musi być sprawdzone przez serwis.

Gwarancja

W każdym kraju obowiązują warunki gwarancji określone przez odpowiedniego lokalnego dystrybutora. W okresie gwarancyjnym ewentualne usterki usuwamy bezpłatnie, o ile ich przyczyną jest wada materiałowa lub błąd produkcyjny.

Wyposażenie dodatkowe i części zamienne

Wskazówka: Przy podłączeniu urządzenia do komina lub gdy urządzenie nie jest widoczne, zaleca się montaż kontrolki płomienia (opcja).

– Stosować wyłącznie wyposażenie dodatkowe i części zamienne dopuszczone przez producenta. Oryginalne wyposażenie i oryginalne części zamienne gwarantują bezpieczną i bezusterkową pracę urządzenia.
– Wybór najczęściej potrzebnych cześci zamiennych znajduje się na końcu instrukcji obsługi.
– Dalsze informacje o częściach zamiennych dostępne na stronie internetowej www.kaercher.com w dziale Serwis.

Deklaracja zgodności UE

Niniejszym oświadczamy, że określone poniżej urządzenie odpowiada pod względem koncepcji, konstrukcji oraz wprowadzonej przez nas do handlu wersji obowiązującym zasadniczym wymogom dyrektyw UE dotyczącym bezpieczeństwa i zdrowia. Wszelkie nie uzgodnione z nami modyfikacje urządzenia powodują utratę ważności tego oświadczenia.

Produkt: Myjka wysokociśnieniowa
Typ: 1.272-xxx
Obowiązujące dyrektywy WE
2006/42/WE (+2009/127/WE)
2004/108/WE
2000/14/WE
Zastosowane normy zharmonizowane
EN 55014–1: 2006 + A1: 2009
EN 55014–2: 1997 + A2: 2008
EN 60335–1
EN 60335–2–79
EN 61000–3–2: 2006 + A2: 2009
EN 61000–3–11: 2000
EN 62233: 2008
Zastosowana metoda oceny zgodności
2000/14/WE: Załącznik V
Poziom mocy akustycznej dB(A)
Zmierzony: 89
Gwarantowany: 92

5.957-046

Z upoważnienia zarządu przedsiębiorstwa.

H. Jenner
CEO

i.V. Reiser
S. Reiser
Head of Approbation

Pełnomocnik dokumentacji:
S. Reiser

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG
Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40
71364 Winnenden (Germany)
tel.: +49 7195 14-0
faks: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2010/09/01

Dane techniczne

		HDS 5/12 C	
Przyłącze sieciowe			
Napięcie	V	230	230-240
Rodzaj prądu	Hz	1~ 50	1~ 50
Pobór mocy	kW	3,2	2,9
Zabezpieczenie (zwłoczne)	A	16	13
Maksymalna dopuszczalna impedancja sieci	Ohm	0.4526	0.4526
Przyłącze wody			
Temperatura doprowadzenia (maks.)	°C	30	
Ilość doprowadzenia (min.)	l/h (l/min)	700 (11,7)	
Wysokość ssania z otwartego zbiornika (20°C)	m	0,5	
Ciśnienie dopływowe (maks.)	MPa (bar)	1 (10)	
Parametry robocze			
Przepływ wody	l/h (l/min)	500 (8,3)	
Ciśnienie robocze wody (z dyszą standardową)	MPa (bar)	12 (120)	
Maks. nadciśnienie robocze (zawór bezpieczeństwa)	MPa (bar)	15 (150)	
Maks. temperatura gorącej wody	°C	98	
Zasysanie środka czyszczącego	l/h (l/min)	0-30 (0-0,5)	
Moc palnika	kW	39	
Maksymalne ciśnienie oleju opałowego	kg/h	3,2	
Siła odrzutu pistoletu natryskowego (maks.)	N	20,1	
Rozmiar dyszy	--	034	
Wartości określone zgodnie z EN 60355-2-79			
Emisja hałasu			
Poziom ciśnienie akustycznego L_{pA}	dB(A)	74	
Niepewność pomiaru K_{pA}	dB(A)	3	
Poziom mocy akustycznej L_{WA} + Niepewność pomiaru K_{WA}	dB(A)	92	
Drgania przenoszone przez kończyny górne			
Ręczny pistolet natryskowy	m/s^2	1,3	
Lanca	m/s^2	2,4	
Niepewność pomiaru K	m/s^2	0,3	
Materiały eksploatacyjne			
Paliwo	--	Olej opałowy lekki EL lub olej napędowy	
Ilość oleju	l	0,3	
Gatunek oleju	--	0W40	
Wymiary i ciężar			
Dług. x szer. x wys.	mm	1060 x 650 x 920	
Typowy ciężar roboczy	kg	100,6	
Zbiornik paliwa	l	15,5	
Zbiornik środka czyszczącego	l	15,5	

Înainte de prima utilizare a aparatului dvs. citiți acest instrucțiunil original, respectați instrucțiunile cuprinse în acesta şi păstrați-l pentru întrebuințarea ulterioară sau pentru următorii posesori.

– Înainte de prima utilizare citiți neapărat măsurile de siguranță nr. 5.951-949!
– În cazul în care aparatul a fost deteriorat în timpul transportului, informați imediat comerciantul.
– Verificați conținutul ambalajului la despachetare.

Cuprins

Protecția mediului înconjurător	RO	. . .1
Simboluri din manualul de utilizare	RO	. . .1
Prezentare generală.	RO	. . .2
Simboluri pe aparat	RO	. . .2
Utilizarea corectă	RO	. . .3
Măsuri de siguranță	RO	. . .3
Dispozitive de siguranță . . .	RO	. . .3
Punerea în funcțiune	RO	. . .3
Utilizarea	RO	. . .5
Depozitarea	RO	. . .7
Transport	RO	. . .7
Îngrijirea şi întreținerea. . . .	RO	. . .7
Remedierea defecțiunilor . .	RO	. . .8
Garanție	RO	. .10
Accesorii şi piese de schimb	RO	. .10
Declarație de conformitate CE	RO	. .10
Date tehnice	RO	. .11

Protecția mediului înconjurător

	Materialele de ambalare sunt reciclabile. Ambalajele nu trebuie aruncate în gunoiul menajer, ci trebuie duse la un centru de colectare şi revalorificare a deşeurilor.
	Aparatele vechi conțin materiale reciclabile valoroase, care pot fi supuse unui proces de revalorificare. Bateriile, uleiul şi substanțele asemănătoare nu trebuie să ajungă în mediul înconjurător. Din acest motiv, vă rugăm să apelați la centrele de colectare abilitate pentru eliminarea aparatelor vechi.

Uleiul de motor, păcura, motorina şi benzina nu trebuie să ajungă în mediul înconjurător. Protejați solul şi eliminați uleiurile folosite într-un mod ecologic.

Observații referitoare la materialele conținute (REACH)
Informații actuale referitoare la materialele conținute puteți găsi la adresa:
www.kaercher.com/REACH

Simboluri din manualul de utilizare

⚠ ***Pericol***

Pericol iminet, care duce la vătămări corporale grave sau moarte.

⚠ ***Avertisment***

Posibilă situație periculoasă, care ar putea duce la vătămări corporale grave sau moarte.

Atenție

Posibilă situație periculoasă, care ar putea duce la vătămări corporale uşoare sau pagube materiale.

Prezentare generală

Elementele aparatului

Figura 1

1 Suport pentru lance
2 Manometru
3 Orificiu pentru furtun de aspirație soluție de curățat
4 Locaş pentru apucare (pe ambele părți)
5 Roată alergătoare
6 Racord de apă cu sită
7 Racord de presiune înaltă
8 Furtun de înaltă presiune
9 Lance
10 Duză triplă
11 Orificiu de umplere pentru soluția de curățat
12 Rolă de ghidare cu frână de imobilizare
13 Sită de combustibil
14 Butonul de siguranță al pistolului manual de stropit
15 Pistol manual de stropit
16 Cablu de alimentare
17 Geantă pentru scule
18 Orificiu de umplere pentru combustibil
19 Ventil de dozare pentru detergent
20 Panou operator
21 Suport pentru pistol manual de pulverizat
22 Treaptă scobită
23 Mâner
24 Plăcuța de tip
25 Închizătoare capac
26 Compartiment pentru depozitarea accesoriilor
27 arzătorul
28 Suport pentru lance
29 Capacul aparatului
30 Rezervor de ulei
31 Şurub pentru golirea uleiului
32 Supapa de reținere al unității de absorbție detergent
33 Furtun de aspirație a detergentului, cu filtru
34 Filtru de combustibil
35 Clemă de fixare
36 Furtun (sistem de aburire delicată) dispozitiv de siguranță pentru lipsa apei
37 Dispozitiv de siguranță pentru lipsa apei
38 Sită în dispozitivul de siguranță pentru lipsa apei
39 Filtru fin (Apă)

Panou operator

Figura 2

A Întrerupătorul principal
1 Lampă de control pentru soluția de curățat
2 Lampă de control stare de funcționare
3 Lampă de control pentru combustibil

Simboluri pe aparat



Jeturile sub presiune pot fi periculoase în cazul utilizării neconforme. Jetul nu trebuie îndreptat spre persoane, animale, echipamente electrice active sau asupra aparatului însuşi.

	***Pericol de electrocutare!*** *Lucrările la piesele instalației se vor efectua doar de electricieni sau de personalul de specialitate autorizat.*
	*Pericol de arsuri din cauza suprafețelor fierbinți!*
	*Pericol de otrăvire! Nu inspirați gazele de eşapament.*



Conform normelor în vigoare, aparatul nu trebuie exploatat niciodată fără un separator de sistem la rețeaua de apă potabilă. Se va utiliza un separator de sistem adecvat, de la firma KÄRCHER, sau un separator de sistem alternativ, conform EN 12729 tip BA.Apa, care curge printr-un separator de sistem este clasificată ca fiind nepotabilă.

Atenție

Racordați separatorul de sistem întotdeauna la sursa de alimentare cu apă şi niciodată direct la aparat!

Utilizarea corectă

Pentru curățarea: maşinilor industriale, a autovehiculelor, a construcțiilor, a uneltelor, a fațadelor, a teraselor, a utilajelor de grădinărit, etc.

⚠ ***Pericol***

Pericol de accidentare! În cazul folosirii aparatului în benzinării sau în alte zone periculoase se vor respecta măsurile de siguranță necesare.

Nu permiteți ca apele reziduale care conțin uleiuri minerale să ajungă în sol, în ape sau în canalizare. Din acest motiv, spălarea motorului şi a şasiului se va face doar în locuri adecvate, prevăzute cu instalații de separare a uleiului.

Măsuri de siguranță

– Respectați prevederile legale naționale, privind dispozitivele cu jet de lichid.
– Respectați prevederile legale naționale, privind prevenirea accidentelor. Dispozitivele cu jet de lichid trebuie verificate în mod regulat şi rezultatul verificării trebuie consemnat în scris.
– Dispozitivul de încălzire a aparatului este o instalație de combustie. Instalațiile de combustie trebuie verificate în mod regulat conform prevederilor legale naționale aferente.

Dispozitive de siguranță

Dispozitivele de siguranță au rolul de a proteja utilizatorul şi nu trebuie scoase din funcțiune sau evitate în timpul funcționării.

Întrerupător manometric

– Întrerupătorul manometric opreşte aparatul când pistolul manual de stropit este închis şi îl porneşte când pistolul este deschis.

Supapa de siguranță

– Ventilul de siguranță se deschide când supapa de preaplin, respectiv întrerupătorul manometric este defect.

Supapa de siguranță este reglată şi sigilată din fabrică. Reglarea acesteia se face doar la service.

Dispozitiv de siguranță pentru lipsa de apă

– Dispozitivul de siguranță pentru lipsa de apă împiedică pornirea arzătorului în cazul în care nu este apă în aparat.
– O sită împiedică murdărirea dispozitivului de siguranță şi aceasta trebuie curățată periodic.

Limitator pentru temperatura gazelor de eşapament

– Limitatorul pentru temperatura gazelor de eşapament opreşte aparatul dacă se atinge o temperatură prea mare a gazelor de eşapament.

Punerea în funcțiune

⚠ ***Avertisment***

Pericol de accidentare! Aparatul, conductele de alimentare, furtunul de înaltă presiune şi racordurile trebuie să fie în stare impecabilă. Aparatul nu trebuie utilizat dacă nu se află într-o stare ireproşabilă.

➔ Blocați aparatul folosind frâna de imobilizare.

Montarea mânerului

Figura 3

Cuplu de strângere şuruburi: 6,5-7,0 Nm

Montarea genții pentru scule

Figura 4

➔ Agățați geanta pentru scule pe urechiuşele de fixare superioare de pe aparat.
➔ Rabatați geanta pentru scule înspre jos şi introduceți-o în locaş.
➔ Fixați geanta pentru scule cu 2 şuruburi (cuplu de strângere: 6,5-7,0 Nm).

Montarea pistolului manual de stropit, lancei, duzei şi a furtunului de presiune înaltă

Figura 5

➔ Conectaţi lancea de pistolul manual de stropit.

➔ Strângeţi îmbinarea înşurubată a lancei.

➔ Montaţi duza pe lance (marcajele de pe inelul de reglare trebuie să fie în sus).

➔ Montaţi furtunul de înaltă presiune pe racordul de înaltă presiune al aparatului.

Montarea furtunului de înaltă presiune de rezervă

Figura 6

Adăugarea combustibilului

⚠ ***Pericol***

Pericol de explozie! Folosiţi doar motorină sau păcură uşoară. Nu este permisă folosirea unor combustibili necorespunzători (de ex. benzină).

Atenţie

Nu folosiţi aparatul când rezervorul de combustibil este gol. În caz contrar, pompa de combustibil se poate distruge.

➔ Adăugaţi combustibil.

➔ Închideţi capacul rezervorului.

➔ Ştergeţi combustibilul vărsat.

Adăugarea soluţiei de curăţat

Atenţie

Pericol de accidentare!

– Utilizaţi numai produse Kärcher.
– Nu adăugaţi niciodată solvenţi (benzină, acetonă, diluant, etc.).
– Evitaţi contactul cu ochii şi cu pielea.
– Respectaţi instrucţiunile de siguranţă şi de manipulare ale producătorului soluţiei de curăţat.

Kärcher are în ofertă o gamă individuală de soluţii de curăţat şi de îngrijire.
Comercianţii noştri vă stau la dispoziţie cu informaţii.

➔ Adăugaţi soluţia de curăţat.

Racordul de apă

Valorile racordului sunt specificate la datele tehnice.

➔ Racordaţi furtunul de alimentare (lungime minimă 7,5 m, diametru minim 3/4”) la racordul de apă al aparatului şi la sursa de apă (de exemplu robinet de apă).

Notă: Furtunul de alimentare nu se livrează împreună cu aparatul.

Absorbirea apei dintr-un rezervor

➔ Racordaţi furtunul de aspirare (cu diametrul de cel puţin 3/4”) la racordul de apă folosind filtrul (accesoriu).

– Înălţimea maximă de absorbţie: 0,5 m

Până când pompa ajunge să tragă apă trebuie să efectuaţi următorii paşi:

➔ Închideţi ventilul de dozare pentru soluţia de curăţat.

⚠ ***Pericol***

Niciodată nu trageţi apă dintr-un recipient cu apă potabilă. Nu trageţi niciodată lichide cu conţinut de solvenţi cum ar fi diluanţi, benzină, ulei sau apă nefiltrată. Garniturile din aparat nu sunt rezistente la solvenţi. Ceaţa formată în urma pulverizării solvenţilor este puternic inflamabilă, explozivă şi toxică.

Alimentarea cu curent

– Valorile de racordare sunt specificate în datele tehnice şi pe plăcuţa de tip.
– Racordul electric va fi efectuat de un electrician, conform CEI 60364-1.

⚠ ***Pericol***

Pericol de rănire prin electrocutare.

– *Cablurile prelungitoare nepotrivite pot fi periculoase. Pentru aer liber se vor utiliza numai prelungitoare admise şi marcate corespunzător, cu secţiune suficient de mare.*
– *Prelungitoarele trebuie desfăşurate complet de fiecare dată.*
– *Ştecherul şi cuplajul unui prelungitor trebuie să fie etanşe la apă.*

Atenție

Nu este permisă depăşirea impedanței maxime admise a rețelei la punctul de conexiune electrică (a se vedea datele tehnice). Dacă există nelămuriri referitor la impedanța rețelei la punctul de conexiune electrică, vă rugăm să contactați compania locală de furnizare a energiei.

Utilizarea

⚠ ***Pericol***

Pericol de explozie!
Nu pulverizați lichide inflamabile.

⚠ ***Pericol***

Pericol de accidentare! Nu utilizați aparatul fără lancea montată. Verificați fixarea lancei înainte de fiecare utilizare. Îmbinarea înşurubată a lancei trebuie să fie bine strânsă.

Atenție

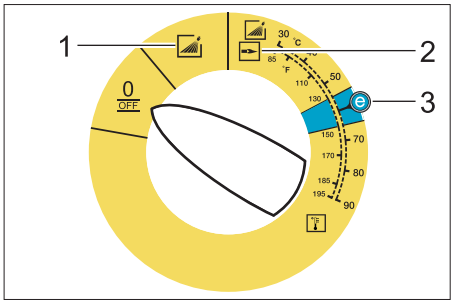
Nu folosiți aparatul când rezervorul de combustibil este gol. În caz contrar, pompa de combustibil se poate distruge.

Înlocuirea duzei

⚠ ***Pericol***

Înainte de înlocuirea duzelor opriți aparatul şi acționați pistolul manual de stropit până când presiunea din aparat este eliberată.

Regimuri de funcționare



0/OFF = Oprit
1 Funcționarea cu apă rece
2 Funcționare cu apă caldă
3 Treaptă ecologică (apă caldă max. 60 °C)

Pornirea aparatului

➔ Reglați întrerupătorul principal al aparatului la temperatura dorită.
Lampa de control pentru starea de funcționare se aprinde.

Aparatul porneşte scurt şi se opreşte imediat ce se atinge presiunea de lucru.

➔ Deblocați pistolul manual de stropit.

În momentul acționării pistolului manual de stropit, aparatul porneşte din nou.

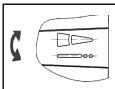
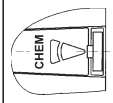
Notă: Dacă din duza de înaltă presiune nu iese apă, scoateți aerul din pompă. Consultați capitolul „Defecțiuni - Aparatul nu produce presiune”.

Reglarea temperaturii de curățare

➔ Reglați întrerupătorul principal al aparatului la temperatura dorită.

Duza triplă

➔ închideți pistolul manual de stropit.
➔ Rotiți carcasa duzei până când simbolul dorit corespunde cu marcajul.

	Jet plat sub presiune (25°) pentru murdărie pe suprafețe întinse
	Jet rotund sub presiune (0°) pentru murdărie persistentă
	Jet plat de joasă presiune (CHEM) pentru operațiuni de curățare cu detergent sau curățare la presiune mică

Alegeți jet rotund sau plat prin comutare fără atingere:

➔ închideți pistolul manual de stropit.
➔ Jetul de apă cca. 45° spre stânga sau spre dreapta față de jetul de apă dirijat în jos.

Utilizarea cu soluție de curățat

– Pentru menajarea mediului înconjurător, folosiți soluția de curățat cu măsură.
– Soluția de curățat trebuie să fie potrivită pentru suprafața care urmează să fie curățată.

➔ Reglați duza în poziția „CHEM”.

➔ Cu ajutorul ventilului de dozare a soluției de curățat reglați concentrația soluției de curățat conform specificațiilor producătorului.

Notă: Valori orientative la presiune de lucru maximă.

Indicație: Dacă vreți să aspirați soluție de curățat dintr-un rezervor extern, conduceți furtunul de aspirație a soluției de curățat înspre exterior prin orificiu.

Curățarea

➔ Temperatura şi concentrația soluției de curățat trebuie reglate în funcție de suprafața care urmează să fie curățată.

Notă: La început îndreptați jetul de înaltă presiune spre obiectul care urmează să fie curățat de la o distanță mai mare, pentru a evita o eventuală deteriorare din cauza presiunii mari.

Metoda de curățare recomandată

– Desprinderea mizeriei:

➔ Stropiți soluția de curățat cu măsură şi lăsați-o să acționeze 1...5 minute, fără a o lăsa să se usuce.

– Îndepărtarea mizeriei:

➔ Mizeria desprinsă se spală cu jetul de înaltă presiune.

Funcționarea cu apă rece

Îndepărtarea mizeriei uşoare şi clătire, de ex. pentru utilaje de grădinărit, terase, unelte, etc.

Treaptă eco

Aparatul funcționează în intervalul cel mai economic de temperatură (max. 60 °C).

Funcționarea cu apă caldă

⚠ ***Pericol***

Pericol de opărire!

➔ Reglați întrerupătorul principal al aparatului la temperatura dorită.

Noi vă recomandăm următoarele temperaturi de curățare:

– mizerie uşoară
  30 -50 °C
– mizerie cu conținut de albumine, de ex. în industria alimentară
  max. 60 °C
– curățarea autovehiculelor, curățarea maşinilor industriale
  60 -90 °C

După utilizarea cu soluție de curățat

➔ Comutați ventilul de dozare a soluției de curățat în poziția „0”.

➔ Aduceți comutatorul aparatului în poziția 1 (Funcționare cu apă rece).

➔ Clătiți aparatul cel puțin 1 minut cu pistolul manual de stropit deschis.

Oprirea aparatului

⚠ ***Pericol***

Pericol de opărire din cauza apei fierbinți! După ce aparatul a fost utilizat cu apă caldă, el trebuie lăsat să funcționeze cel puțin două minute cu apă rece, timp în care pistolul trebuie să fie deschis.

➔ Aduceți comutatorul aparatului pe „0/OFF“.

➔ Închideți conducta de alimentare cu apă.

➔ Deschideți pistolul manual de stropit.

➔ Porniți scurt pompa (aproximativ 5 secunde) de la întrerupătorul principal.

➔ Scoateți ştecherul din priză doar dacă aveți mâinile uscate.

➔ Desprindeți racordul de apă.

➔ Acționați pistolul manual de stropit până când presiunea din aparat este eliberată.

➔ Fixați pistolul de pulverizare.

Depozitarea aparatului

➔ Fixați lancea în suportul de pe capacul aparatului.

➔ Înfăşurați furtunul de înaltă presiune şi cablul electric şi introduceți-le în suporturile lor.

Notă: Nu îndoiți furtunul de înaltă presiune şi cablul electric.

Protecția împotriva înghețului

Atenție

Gerul distruge aparatul dacă apa nu este golită complet.

➔ Depozitați aparatul într-un loc ferit de îngheț.

Dacă aparatul este conectat la un coş de fum, se va ține cont de următoarele:

Atenție

Pericol de deteriorare din cauza aerului rece ce poate pătrunde prin coşul de fum.

➔ Dacă afară sunt sub 0 °C aparatul trebuie deconectat de la coşul de fum.

Dacă nu se poate asigura o depozitare astfel încât aparatul să fie ferit de îngheț, el trebuie scos din funcțiune.

Scoaterea din funcțiune

În cazul unor perioade mai îndelungate de repaus sau atunci când nu este posibilă amplasarea într-un loc ferit de îngheț:

➔ Goliți apa.

➔ Clătiți aparatul cu antigel.

➔ Goliți rezervorul cu soluție de curățat.

Evacuarea apei

➔ Deşurubați furtunul de alimentare cu apă şi furtunul de înaltă presiune.

➔ Deşurubați conducta de alimentare de pe fundul vasului şi goliți spirala de încălzire.

➔ Lăsați aparatul să funcționeze max. 1 minut până când pompa şi conductele sunt goale.

Clătirea aparatului cu antigel

Notă: Respectați instrucțiunile de manipulare ale producătorului antigelului.

➔ Folosiți un antigel disponibil în comerț.

➔ Porniți aparatul (fără arzător), până când aparatul este clătit complet.

În acest mod se asigură şi o anumită protecție anticorosivă.

Depozitarea

Atenție

Pericol de rănire şi deteriorare a aparatului! La depozitare țineți cont de greutatea aparatului.

Transport

Figura 7

Atenție

Pericol de deteriorare! La încărcarea aparatului cu stivuitor, vedeți figura.

Atenție

Pericol de rănire şi deteriorare a aparatului! La transport țineți cont de greutatea aparatului.

➔ În cazul transportării în vehicule asigurați aparatul contra derapării şi răsturnării conform normelor în vigoare.

Îngrijirea şi întreținerea

⚠ ***Pericol***

Pericol de rănire din cauza pornirii accidentale a aparatului.

Înaintea tuturor lucrărilor la aparat, opriți aparatul şi scoateți ştecherul din priză.

➔ Aduceți comutatorul aparatului pe „0/OFF“.

➔ Închideți conducta de alimentare cu apă.

➔ Deschideți pistolul manual de stropit.

➔ Porniți scurt pompa (aproximativ 5 secunde) de la întrerupătorul principal.

➔ Scoateți ştecherul din priză doar dacă aveți mâinile uscate.

➔ Desprindeți racordul de apă.

➔ Acționați pistolul manual de stropit până când presiunea din aparat este eliberată.

➔ Fixați pistolul de pulverizare.

➔ Lăsați aparatul să se răcească.

Comercianții Kärcher vă informează cu plăcere despre condițiile de efectuare a unei inspecții periodice de siguranță, respectiv încheierea unui contract de întreținere.

Intervale de întreținere

Săptămânal

➔ Curățați sita din racordul de apă.
➔ Curățați filtrul fin.
➔ Curățați sita de combustibil.
➔ Controlați nivelul de ulei.

Atenție

În cazul în care uleiul este lăptos, luați legătura imediat cu serviciul pentru clienți al companiei Kärcher.

Lunar

➔ Curățați sita din dispozitivul de siguranță pentru lipsa apei.
➔ Curățați filtrul furtunului de aspirare a soluției de curățat.

După 500 de ore de funcționare, cel puțin anual

➔ Schimbați uleiul.

Lucrări de întreținere

Curățarea sitei din racordul de apă

➔ Scoateți sita.
➔ Curățați sita cu apă şi introduceți-o la loc.

Curățarea filtrului fin

➔ Depresurizați aparatul.
➔ Deşurubați filtrul fin de la capul pompei.
➔ Demontați filtrul fin şi scoateți cartuşul filtrului.
➔ Curățați cartuşul filtrului cu apă curată sau aer comprimat.
➔ Efectuați montarea în ordine inversă.

Curățarea sitei de combustibil

➔ Scuturați sita de combustibil. Nu lăsați combustibilul să ajungă în mediu.

Curățarea sitei din dispozitivul de siguranță pentru lipsa apei

➔ Scoateți clema şi trageți furtunul (sistem de aburire delicată) dispozitivului de siguranță pentru lipsa apei în afară.
➔ Scoateți sita.

Notă: Dacă e nevoie, introduceți şurubul M8 cca. 5 mm şi trageți sita afară cu acesta.

➔ Curățați sita în apă.
➔ Introduceți sita.
➔ Introduceți niplul furtunului în dispozitivul de siguranță pentru lipsa apei şi asigurați-l cu o clemă de fixare.

Curățarea filtrului furtunului de aspirare a soluției de curățat

➔ Trageți afară ştuțul de aspirare a soluției de curățat.
➔ Curățați filtrul cu apă şi introduceți-l la loc.

Schimbarea uleiului

➔ Pregătiți un vas colector pentru aproximativ 1 litru de ulei.
➔ Desfaceți şurubul de golire.

Eliminați uleiul folosit în mod ecologic sau predați-l la un centru de colectare abilitat.

➔ Strângeți la loc şurubul de golire.
➔ Umpleți uleiul încet până la marcajul MAX.

Notă: Bulele de aer trebuie să aibă loc de ieşire.

Tipurile de ulei şi cantitățile sunt specificate la datele tehnice.

Remedierea defecțiunilor

⚠ ***Pericol***

Pericol de rănire din cauza pornirii accidentale a aparatului.
Înaintea tuturor lucrărilor la aparat, opriți aparatul şi scoateți ştecherul din priză.

Lampa de control pentru starea de funcționare se stinge

– Lipsă tensiune de alimentare, vezi „Aparatul nu funcționează”.

Lampa de control pentru combustibil se aprinde

– Rezervorul de combustibil este gol.
➔ Adăugați combustibil.

Lampa de control pentru soluția de curățat se aprinde

– Rezervorul cu soluție de curățat este gol.
➔ Adăugați soluția de curățat.

Aparatul nu funcționează

– Nu există tensiune de alimentare
➔ Verificați conexiunea la rețea/cablul de alimentare.

Aparatul nu produce presiune

– Duza este în poziția „CHEM”.
➔ Reglați duza în poziția „Hochdruck” (presiune înaltă).
– Aer în sistem

Aerisiți pompa:

➔ Comutați ventilul de dozare a soluției de curățat în poziția „0”.
➔ Porniți şi opriți aparatul de mai multe ori de la întrerupătorul principal, în timp ce pistolul manual de stropit este deschis.

Notă: Prin demontarea furtunului de înaltă presiune de la racordul de înaltă presiune procesul de aerisire este accelerat.

➔ Dacă rezervorul cu soluție de curățat este gol, umpleți-l.
➔ Verificați racordurile şi conductele.
– Sita din racordul de apă este murdară
➔ Curățați sita.
➔ Curățați filtrul fin, dacă este nevoie, înlocuiți-l cu unul nou.
– Cantitatea de apă alimentată este prea mică
➔ Verificați cantitatea de apă alimentată (consultați datele tehnice).

Aparatul nu este etanş, apa curge din aparat în partea de jos

– Pompa nu este etanşă

Notă: Valoarea permisă este de 3 picături pe minut.

➔ Dacă neetanşeitatea este mai accentuată, aparatul trebuie dus la service pentru a fi verificat.

Aparatul porneşte şi se opreşte continuu în timp ce pistolul manual de stropit este închis

– Scurgere în sistemul de înaltă presiune
➔ Verificați etanşeitatea sistemului de înaltă presiune şi a racordurilor.

Aparatul nu trage soluție de curățat

– Duza este în poziția „Hochdruck” (presiune înaltă).
➔ Reglați duza în poziția „CHEM”.
– Filtrul din furtunul de aspirare a soluției de curățat este murdar
➔ Curățați filtrul.
– Supapa de refulare este înțepenită
➔ Trageți afară furtunul pentru soluția de curățat şi desfaceți supapa de refulare cu un obiect bont.

Arzătorul nu porneşte

– Rezervorul de combustibil este gol.
➔ Adăugați combustibil.
– Lipsă de apă
➔ Verificați racordul de apă, verificați conductele de alimentare.
➔ Curățați sita din dispozitivul de siguranță pentru lipsa apei.
– Filtrul de combustibil este murdar
➔ Schimbați filtrul de combustibil.
– Nu există scânteie de aprindere
➔ Dacă în timpul funcționării prin vizor nu se vede scânteia de aprindere, aparatul trebuie dus la service pentru a fi verificat.

În timpul funcționării cu apă caldă nu se atinge temperatura reglată

– Spirala de încălzire este acoperită de funingine
➔ Aparatul trebuie dus la service pentru a fi curățat de funingine.

Dacă defecțiunea nu poate fi remediată, aparatul trebuie dus la service pentru a fi verificat.

Garanție

În fiecare țară sunt valabile condițiile de garanție stabilite de distribuitorul nostru autorizat. Eventuale defecțiuni ale acestui aparat, care survin în perioada de garanție şi care sunt rezultatul unor defecte de fabricație sau de material, vor fi remediate gratuit.

Accesorii şi piese de schimb

Notă: În cazul racordării aparatului la un şemineu sau în cazul în care aparatul nu este supravegheat, recomandăm montarea unui supraveghetor de flacără (Opțional).

– Vor fi utilizate numai accesorii şi piese de schimb agreate de către producător. Accesoriile originale şi piesele de schimb originale constituie o garanție a faptului că utilajul va putea fi exploatat în condiții de siguranță şi fără defecțiuni.
– O selecție a pieselor de schimb utilizate cel mai des se găseşte la sfârşitul instrucțiunilor de utilizare.
– Informații suplimentare despre piesele de schimb găsiți la www.kaercher.com, în secțiunea Service.

Declarație de conformitate CE

Prin prezenta declarăm că aparatul desemnat mai jos corespunde cerințelor fundamentale privind siguranța în exploatare şi sănătatea incluse în directivele CE aplicabile, datorită conceptului şi a modului de construcție pe care se bazează, în varianta comercializată de noi. În cazul efectuării unei modificări a aparatului care nu a fost convenită cu noi, această declarație îşi pierde valabilitatea.

Produs: Aparat de curățare sub presiune
Tip: 1.272-xxx
Directive EG respectate:
2006/42/CE (+2009/127/CE)
2004/108/CE
2000/14/CE
Norme armonizate utilizate:
EN 55014–1: 2006 + A1: 2009
EN 55014–2: 1997 + A2: 2008
EN 60335–1
EN 60335–2–79
EN 61000–3–2: 2006 + A2: 2009
EN 61000–3–11: 2000
EN 62233: 2008
Procedura de evaluare a conformității:
2000/14/CE: Anexa V
Nivel de zgomot dB(A)
măsurat: 89
garantat: 92

5.957-046

Semnatarii acționează în numele şi prin împuternicirea conducerii societății.

H. Jenner
CEO

S. Reiser
Head of Approbation

Însărcinat cu elaborarea documentației:
S. Reiser

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG
Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40
71364 Winnenden (Germany)
Tel.: +49 7195 14-0
Fax: +49 7195 14-2212
Winnenden, 2010/09/01

Date tehnice

		HDS 5/12 C	
Conexiunea la rețeaua de curent			
Tensiune	V	230	230-240
Tipul curentului	Hz	1~ 50	1~ 50
Puterea absorbită	kW	3,2	2,9
Siguranță fuzibilă (lentă)	A	16	13
Impedanța maximă admisă a rețelei	ohmi	0.4526	0.4526
Racordul de apă			
Temperatura de circulare (max.)	°C	30	
Debitul de circulare (min.)	l/h (l/min)	700 (11,7)	
Înălțime de aspirare din rezervor deschis (20 °C)	m	0,5	
Presiunea de circulare (max.)	MPa (bar)	1 (10)	
Caracteristicile de performanță			
Debit apă	l/h (l/min)	500 (8,3)	
Presiune de lucru apă (cu duză standard)	MPa (bar)	12 (120)	
Suprapresiunea maximă de regim (supapă de siguranță)	MPa (bar)	15 (150)	
Temperatura de lucru max. apă caldă	°C	98	
Aspirarea soluției de curățat	l/h (l/min)	0-30 (0-0,5)	
Putere arzător	kW	39	
Consumul maxim de păcură	kg / h	3,2	
Reculul max. al pistolului manual de stropit	N	20,1	
Dimensiunea duzei	--	034	
Valori stabilite conform EN 60355-2-79			
Emisia de zgomote			
Nivel de zgomot L_{pA}	dB (A)	74	
Nesiguranță K_{pA}	dB (A)	3	
Nivelul puterii energiei L_{WA} + nesiguranță K_{WA}	dB (A)	92	
Valoarea vibrației mână-braț			
Pistol manual de stropit	m/s^2	1,3	
Lance	m/s^2	2,4	
Nesiguranță K	m/s^2	0,3	
Substanțe tehnologice			
Combustibil	--	Păcură EL sau motorină	
Cantitatea de ulei	l	0,3	
Tipul de ulei	--	0W40	
Dimensiuni şi masa			
Lungime x lățime x înălțime	mm	1060 x 650 x 920	
Greutate tipică de operare	kg	100,6	
Rezervorul de combustibil	l	15,5	
Rezervorul pentru soluția de curățat	l	15,5	

Pred prvým použitím vášho zariadenia si prečítajte tento pôvodný návod na použitie, konajte podľa neho a uschovajte ho pre neskoršie použitie alebo pre ďalšieho majiteľa zariadenia.

– Pred prvým uvedením do prevádzky si bezpodmienečne musíte prečítat' bezpečnostné pokyny č. 5.951-949!
– V prípade poškodenia pri preprave ihneď o tom informujte predajcu.
– Pri vybaľovaní skontrolujte obsah dodávky.

Obsah

Ochrana životného prostredia	SK	. . .1
Symboly v návode na obsluhu	SK	. . .1
Prehľad.	SK	. . .2
Symboly na prístroji	SK	. . .2
Používanie výrobku v súlade s jeho určením	SK	. . .3
Bezpečnostné pokyny	SK	. . .3
Bezpečnostné prvky.	SK	. . .3
Uvedenie do prevádzky . . .	SK	. . .3
Obsluha	SK	. . .5
Uskladnenie	SK	. . .7
Transport	SK	. . .7
Starostlivosť a údržba	SK	. . .7
Pomoc pri poruchách	SK	. . .8
Záruka	SK	. . .9
Príslušenstvo a náhradné diely	SK	. .10
Vyhlásenie o zhode s normami EÚ	SK	. .10
Technické údaje.	SK	. .12

Ochrana životného prostredia

	Obalové materiály sú recyklovateľné. Obalové materiály láskavo nevyhadzujte do komunálneho odpadu, ale odovzdajte ich do zberne druhotných surovín.
	Vyradené prístroje obsahujú hodnotné recyklovateľné látky, ktoré by sa mali opät' zužitkovat'. Do životného prostredia sa nesmú dostat' batérie, olej a iné podobné látky. Staré zariadenia preto láskavo odovzdajte do vhodnej zberne odpadových surovín.

Motorový olej, vykurovací olej, nafta a benzín sa nesmú dostat' do okolia a zat'ažit' životné prostredie. Prosíme, aby ste chránili pôdu a starý olej likvidovali ekologicky.

Pokyny k zloženiu (REACH)
Aktuálne informácie o zložení nájdete na:
www.kaercher.com/REACH

Symboly v návode na obsluhu

⚠ ***Nebezpečenstvo***

Pri bezprostredne hroziacom nebezpečenstve, ktoré spôsobí vážne zranenia alebo smrť.

⚠ ***Pozor***

V prípade nebezpečnej situácie by mohla viesť k vážnemu zraneniu alebo smrti.

Pozor

V prípade možnej nebezpečnej situácie by mohla viesť k ľahkým zraneniam alebo vecným škodám.

Prehľad

Prvky prístroja

Obrázok 1

1 Držiak oceľovej rúrky
2 Tlakomer
3 Výrez pre vysávaciu hadicu čistiaceho prostriedku
4 Žliabok držiaka (obojstranne)
5 Obežné koleso
6 Prípojka vody s filtrom
7 Vysokotlaková prípojka
8 Vysokotlaková hadica
9 Rozstrekovacia rúrka
10 Trojúčelová tryska
11 Plniaci otvor na čistiaci prostriedok
12 Otočné koliesko s ručnou brzdou
13 Palivové sitko
14 Poistka ručnej striekacej pištole
15 Ručná striekacia pištoľ
16 Elektrické vedenie
17 Taška na náradie
18 Otvor plnenia paliva
19 Dávkovací ventil čistiaceho prostriedku
20 Ovládací panel
21 Odkladacia plocha na ručnú striekaciu pištoľ
22 Schodík
23 Rukoväť
24 Výrobný štítok
25 Uzáver krytu
26 Odkladací priestor na príslušenstvo
27 Horák
28 Odkladacia plocha pre oceľovú rúrku
29 Kryt prístroja
30 Nádrž na olej
31 Vypúšťacia skrutka oleja
32 Spätný ventil nasávania čistiaceho prostriedku
33 Nasávacia hadica čistiaceho prostriedku s filtrom
34 Palivový filter
35 Upevňovacia svorka
36 Hadica (mäkký tlmiaci systém) poistky proti nedostatku vody
37 Poistka pri nedostatku vody
38 Sito v poistke proti nedostatku vody
39 Jemný filter (voda)

Ovládací panel

Obrázok 2

A Vypínač prístroja
1 Kontrolka čistiaceho prostriedku
2 Kontrolka pripravenosti na prevádzku
3 Kontrolka paliva

Symboly na prístroji



Vysokotlakový prúd môže byť pri neodbornom použití nebezpečný. Prúd sa nesmie nasmerovať na osoby, zvieratá, elektrické zariadenia pod napätím alebo na samotné zariadenie.

	***Nebezpečie v dôsledku elektrického napätia!*** *Práce na dieloch zariadení môžu vykonávať len odborní elektrikári alebo autorizovaný odborný personál.*
	*Nebezpečie popálenia horúcim povrchom!*
	*Nebezpečenstvo otrávenia! Nevdychovať odvádzané plyny.*



Podľa platných predpisov sa nesmie zariadenie prevádzkovať v sieti pitnej vody bez systémového oddeľovacieho zariadenia. Je nutné použiť systémové oddeľovacie zariadenie firmy KÄRCHER alebo alternatívne podľa EN 12729 typ BA. Voda, ktorá preteká cez systémový odlučovač, nie je pitná.

Pozor

Systémový separátor pripojte vždy k zásobovaniu vodou, nikdy nie priamo na prístroj!

Používanie výrobku v súlade s jeho určením

Čistenie: strojov, vozidiel, stavieb, náradia, fasád, terás, záhradných prístrojov, atď

⚠ ***Nebezpečenstvo***

Nebezpečenstvo poranenia! Pri použití na čerpacích staniciach alebo v iných nebezpečných oblastiach dodržujte príslušné bezpečnostné predpisy.

Odpadovú vodu s obsahom minerálneho oleja nevypúšťajte do pôdy, vodných tokov alebo kanalizácie. Motor a spodok auta preto umývajte na vhodných miestach, vybavených odlučovačmi oleja.

Bezpečnostné pokyny

- Dodržte príslušné národné predpisy zákonodarcu platné pre trysky na kvapalinu.
- Dodržte príslušné národné bezpečnostné predpisy zákonodarcu. Trysky na kvapalinu je nutné pravidelne skúšať a výsledok skúšky písomne zaznamenať.
- Ohrievacie zariadenie prístroja je spaľovacie zariadenie. Spaľovacie zariadenia sa musia pravidelne skúšať podľa príslušných národných predpisov zákonodarcu.

Bezpečnostné prvky

Bezpečnostné zariadenia slúžia na ochranu užívateľa a nesmie sa vyradiť z prevádzky alebo obchádzať jeho funkcie.

Tlakový spínač

- Tlakový spínač pri uzatvorení ručnej striekacej pištole prístroj vypne a pri otvorení pištole prístroj opäť zapne.

Poistný ventil

- Poistný ventil sa otvorí, ak je nadprúdový ventil príp. tlakový spínač chybný.

Poistný ventil je nastavený zo závodu výrobcu a zablombovaný. Nastavenie iba servisnou službou pre zákazníkov.

Poistka pri nedostatku vody

- Poistka pri nedostatku vody zabráni tomu, aby sa horák v prípade nedostatku vody zapol.
- Sítko zabraňuje znečisteniu poistky a musí sa pravidelne čistiť.

Obmedzovač teploty spalín

- Obmedzovač teploty spalín vypína prístroj po dosiahnutí vysokej teploty spalín.

Uvedenie do prevádzky

⚠ ***Pozor***

Nebezpečenstvo poranenia! Prístroj, prívody, vysokotlaková hadica a prípojky musia byť v bezchybnom stave. V prípade, že stav nie je bezchybný, nesmie sa prístroj použiť.

➔ Zatiahnite ručnú parkovaciu brzdu.

Montáž rukoväte

Obrázok 3

Uťahovací moment skrutiek: 6,5-7,0 Nm

Namontujte tašku na náradie

Obrázok 4

➔ Zaveste tašku na náradie na horný aretačný hrot prístroja.

➔ Tašku na náradie vyklopte smerom dole a zaklapnite.

➔ Upevnite tašku na náradie 2 skrutkami (uťahovací moment: 6,5-7,0 Nm).

Montáž ručnej striekacej pištole, trysky, dýzy a vysokotlakovej hadice

Obrázok 5

➔ Trysku spojte s ručnou striekacou pištoľou.

➔ Rukou pevne dotiahnite skrutkový spoj trysky.

➔ Namontujte na rozprašovaciu rúrku dýzu (značky na nastavovacom krúžku hore).

➔ Namontujte vysokotlakovú hadicu na vysokotlakovú prístroja.

Montáž náhradnej vysokotlakovej hadice

Obrázok 6

Naplnenie palivom

⚠ ***Nebezpečenstvo***

Nebezpečenstvo výbuchu! Plniť iba naftou alebo ľahkým vykurovacím olejom. Nesmú sa používať žiadne nevhodné palivá, napr. benzín.

Pozor

Stroj nikdy nenechávajte v chode s prázdnou palivovou nádržou. Inak môže dôjsť k zničeniu palivového čerpadla.

➔ Doplňte palivo.

➔ Zatvorte uzáver nádrže.

➔ Pohonnú látku, ktorá pretiekla, utrite.

Doplnenie čistiaceho prostriedku

Pozor

Nebezpečenstvo poranenia!

– Používajte iba produkty Kärcher.
– V žiadnom prípade nepoužívajte rozpúšťadlá (benzín, acetón, riedidlá atď.).
– Zabráňte kontaktu s očami a pokožkou.
– Dodržiavajte bezpečnostné pokyny a pokyny pre manipuláciu uvedené výrobcom čistiaceho prostriedku.

Firma Kärcher ponúka individuálny program čistiacich a ochranných prostriedkov.

Váš predajca Vám rád poradí.

➔ Doplňte čistiaci prostriedok.

Pripojenie vody

Pripojovacie hodnoty nájdete v technických údajoch.

➔ Pripojte prívodnú hadicu na prípojku vody prístroja (minimálna dĺžka 7,5 m, minimálny priemer 3/4") a prítok vody (napríklad vodovodný kohút).

Upozornenie: Prívodná hadica nie je súčasťou dodávky.

Nasávanie vody z nádrže

➔ Na prípojku vody naskrutkujte najmenej 3/4 palcovú saciu hadicu s filtrom (príslušenstvo).

– Max. sacia výška: 0,5 m

Kým čerpadlo nasaje vodu, mali by ste:

➔ Uzavrieť dávkovací ventil čistiaceho prostriedku.

⚠ ***Nebezpečenstvo***

Nikdy nenasávajte vodu z nádrže s pitnou vodou. Nikdy nenasávajte kvapaliny s obsahom rozpúšťadiel ako je riedidlo farby, benzín, olej alebo nefiltrovanú vodu. Tesnenia v prístroji nie sú odolné voči riedidlám. Hmlovina riedidiel je vysoko zápalná, explozívna a jedovatá.

Sieťové napájanie

– Hodnoty pripojenia nájdete v technických údajoch a na výrobnom štítku.
– Elektrické pripojenie musí vykonať elektroinštalatér a musí zodpovedať IEC 60364-1.

⚠ ***Nebezpečenstvo***

Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom.

– *Nevhodné predlžovacie vedenia môžu byť nebezpečné. Vo vonkajšom prostredí používajte výhradne schválené a patrične označené predlžovacie káble s dostatočným prierezom vodiča.*
– *Predlžovacie rozvody vždy úplne odmotajte.*
– *Konektor a spojka použitého predlžovacieho kábla musí byť vodotesné.*

Pozor

Maximálna prípustná sieťová impedancia v elektrickom bode pripojenia (pozri technické údaje) sa nesmie prekročiť. Pri nejasnostiach s ohľadom na sieťovú impendanciu prichádzajúcu do vášho spojovacieho bodu kontaktujte vášho dodávateľa elektrickej energie.

Obsluha

⚠ ***Nebezpečenstvo***

Nebezpečenstvo výbuchu!
Nestriekajte žiadne horľavé kvapaliny.

⚠ ***Nebezpečenstvo***

Nebezpečenstvo poranenia! Prístroj nikdy nepoužívajte bez namontovanej trysky. Pred každým použitím skontrolujte pevné dosadnutie trysky. Rukou sa musí pevne dotiahnuť skrutkový spoj trysky.

Pozor

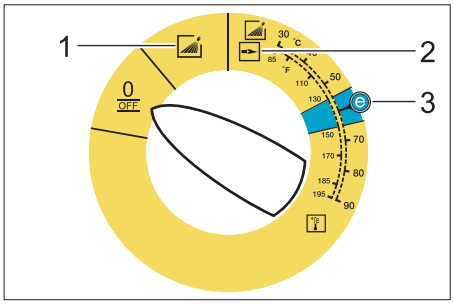
Stroj nikdy nenechávajte v chode s prázdnou palivovou nádržou. Inak môže dôjsť k zničeniu palivového čerpadla.

Výmena dýzy

⚠ ***Nebezpečenstvo***

Prístroj pred výmenou dýzy vypnite a ručnú striekaciu pištoľ používajte tak dlho, až v prístroji nie je žiadny tlak.

Režimy prevádzky



0/OFF = Vyp
1 Prevádzka so studenou vodou
2 Prevádzka s horúcou vodou
3 Ekologická prevádzka (Horúca voda max. 60 °C)

Zapnutie prístroja

➔ Prepínač zariadenia nastavte na požadovaný režim prevádzky.
Rozsvieti sa kontrolka pripravenosti na prevádzku.

Prístroj sa nakrátko rozbehne a vypne, akonáhle je dosiahnutý prevádzkový tlak.

➔ Odistiť ručnú striekaciu pištoľ.

Pri manipulácii s ručnou striekacou pištoľou sa prístroj opäť zapne.

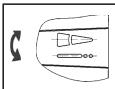
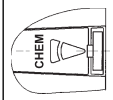
Upozornenie: Keď z vysokotlakovej trysky nevychádza žiadna voda, odvzdušnite čerpadlo. Pozri „Pomoc v prípade porúch - Prístroj nevyvíja žiadny tlak".

Nastavenie teploty čistenia

➔ Prepínač nastavte na požadovanú teplotu.

Trojúčelová tryska

➔ Ručnú striekaciu pištoľ uzavrite.
➔ Otáčajte telesom dýzy, až kým požadovaný symbol nie je zarovno s označením.

	Vysokotlakový plochý prúd (25°) na veľkoplošné znečistenie
	Vysokotlakový guľatý prúd (0°) na zvlášť silne priľnievajúce nečistoty
	Nízkotlakový plochý prúd (CHEM) na prevádzku s čistiacim prostriedkom alebo čistenie s nízkym tlakom

Voľba guľatého alebo plochého prúdu prostredníctvom bezdotykového prepnutia:
➔ Ručnú striekaciu pištoľ uzavrite.
➔ Otočte oceľové potrubie (nasmerované nadol v uhle ca. 45°) doľava alebo doprava.

Prevádzka s čistiacim prostriedkom

– Pre ochranu životného prostredia zaobchádzajte s čistiacimi prostriedkami úsporne.
– Čistiaci prostriedok musí byť vhodný pre čistený povrch.
➔ Nastavte trysku na "CHEM".
➔ Pomocou dávkovacieho ventilu čistiaceho prostriedku nastavte koncentráciu čistiaceho prostriedku podľa údajov výrobcu.

Upozornenie: Ukazovatele na ovládacom paneli pri maximálnom pracovnom tlaku.

Upozornenie: Ak sa má čistiaci prostriedok povysávať z externej nádoby, presuňte vysávaciu hadicu čistiaceho prostriedku cez výrez smerom von.

Čistenie

➔ Podľa čisteného povrchu nastavte teplotu a koncentráciu čistiacich prostriedkov.

Upozornenie: Vysokotlakový prúd najskôr nasmerovať na čistený objekt z väčšej vzdialenosti, aby sa tak zabránilo škodám v dôsledku vysokého tlaku.

Odporúčaný spôsob čistenia

– Rozpustenie nečistôt:

➔ Šetrne nastriekajte čistiaci prostriedok a nechajte pôsobiť 1...5 min, ale nenechajte zaschnúť.

– Odstránenie nečistôt:

➔ Rozpustenú nečistotu odstráňte prúdom vysokého tlaku vody.

Prevádzka so studenou vodou

Odstráňte ľahké nečistoty a opláchnite napr: záhradné prístroje, terasy, náradia a pod.

Ekologická prevádzka

Prístroj pracuje v hospodárnom rozsahu teplôt (max. 60 °C).

Prevádzka s horúcou vodou

⚠ ***Nebezpečenstvo***

Nebezpečenstvo oparenia!

➔ Prepínač nastavte na požadovanú teplotu.

Doporučujeme tieto teploty čistenia:

– Slabé znečistenia
  30-50 °C
– Znečistenia s obsahom vaječného bielka, napr. v potravinárskom priemysle
  max. 60 °C
– Umývanie vozidiel, strojové čistenie
  60-90 °C

Po ukončení prevádzky s čistiacimi prostriedkami

➔ Dávkovací ventil čistiaceho prostriedku nastavte na "0".

➔ Nastavte vypínač zariadenia na stupeň 1 (režim prevádzky so studenou vodou).

➔ Prístroj je nutné vyplachovať s otvorenou ručnou striekacou pištoľou najmenej 1 minútu.

Vypnutie prístroja

⚠ ***Nebezpečenstvo***

Riziko oparenia horúcou vodou! Po prevádzke s horúcou vodou musí prístroj uviesť do prevádzky aspoň na dve minúty so studenou vodou pri otvorenej tryske kvôli ochladeniu.

➔ Nastavte vypínač prístroja na "0/OFF".

➔ Uzatvorte prívod vody.

➔ Otvorte ručnú striekaciu pištoľ.

➔ Čerpadlo krátko zapnite pomocou vypínača (cca 5 sekúnd).

➔ Sieťovú zástrčku vytiahnite zo zásuvky len suchou rukou.

➔ Odstráňte prípojku vody.

➔ Ručnú striekaciu pištoľ používajte tak dlho, až v prístroji nie je žiadny tlak.

➔ Zaistite ručnú striekaciu pištoľ.

Uskladnenie prístroja

➔ Trysku umiestniť do držiaka krytu prístroja.

➔ Naviňte vysokotlakú hadicu a elektrické vedenie a zaveste ich na držiaky.

Upozornenie: Vysokotlakovú hadicu alebo elektrické vedenie nelámte.

Ochrana proti zamrznutiu

Pozor

Mráz môže zničiť prístroj, z ktorého nebola úplne vypustená voda.

➔ Prístroj uložte na miesto zaistené proti mrazu.

Ak je prístroj pripojený na komín, je potrebné dbať na nasledujúce:

Pozor

Nebezpečenstvo poškodenia v dôsledku studeného vzduchu prenikajúceho cez komín.

➔ Ak vonkajšia teplota poklesne pod 0 °C, prístroj odpojte od komína.

Ak nie je možné uloženie mimo mráz, prístroj odstavte.

Odstavenie

Pri dlhšom prerušení chodu alebo pokiaľ nie je možné uskladnenie pri teplote nad bodom mrazu.

➔ Vodu vypustite.

➔ Prístroj prepláchnite nemrznúcou zmesou.

➔ Nádrž s čistiacim prostriedkom vyprázdnite.

Vypustenie vody

➔ Hadicu pre prívod vody a vysokotlakovú hadicu odskrutkujte.

➔ Prívodné vedenie u dna kotla odpojte a ohrievacie teleso nechajte bežať naprázdno.

➔ Prístroj nechajte bežať max. 1 minútu, pokiaľ nebudú čerpadlo a potrubia prázdne.

Prepláchnutie prístroja nemrznúcou zmesou

Upozornenie: Dodržiavajte predpisy výrobcu pre manipuláciu s nemrznúcou zmesou.

➔ Použite bežnú nemrznúcu zmes.

➔ Zapnite prístroj (bez horáku), až sa prístroj kompletne prepláchne.

Tým sa tiež dosiahne istá ochrana proti korózii.

Uskladnenie

Pozor

Nebezpečenstvo zranenia a poškodenia! Pri uskladnení zariadenia zohľadnite jeho hmotnosť.

Transport

Obrázok 7

Pozor

Nebezpečenstvo poškodenia! Pri preklada-ní zariadenia pomocou vysokozdvižného vozíka dodržte obrázok.

Pozor

Nebezpečenstvo zranenia a poškodenia! Pri prepravovaní zariadenia zohľadnite jeho hmotnosť.

➔ Pri preprave vo vozidlách zariadenie zaistite proti zošmyknutiu a prevráteniu podľa platných smerníc.

Starostlivosť a údržba

⚠ ***Nebezpečenstvo***

Nebezpečenstvo zranenia neúmyselným rozbehnutím zariadenia a zasiahnutím elektrickým prúdom.

Pred všetkými prácami prístroj vypnite a vytiahnite sieťovú zástrčku.

➔ Nastavte vypínač prístroja na "0/OFF".

➔ Uzatvorte prívod vody.

➔ Otvorte ručnú striekaciu pištoľ.

➔ Čerpadlo krátko zapnite pomocou vypínača (cca 5 sekúnd).

➔ Sieťovú zástrčku vytiahnite zo zásuvky len suchou rukou.

➔ Odstráňte prípojku vody.

➔ Ručnú striekaciu pištoľ používajte tak dlho, až v prístroji nie je žiadny tlak.

➔ Zaistite ručnú striekaciu pištoľ.

➔ Zariadenie nechajte vychladnúť.

O uskutočnení pravidelnej bezpečnostnej kontroly popr. o uzatvorení zmluvy o údržbe Vás informuje Váš predajca spoločnosti Kärcher.

Intervaly údržby

Týždenne

➔ Vyčistite sitko vo vodnej prípojke.

➔ Vyčistite jemný filter.

➔ Vyčistite palivové sitko.

➔ Skontrolujte hladinu oleja.

Pozor

V prípade mliečneho zafarbenia oleja ihneď informujte službu zákazníkom firmy Kärcher.

Mesačne

➔ Vyčistite sito v poistke pre nedostatok vody.

➔ Vyčistite filter na nasávacej hadici čistiaceho prostriedku.

Po 500 prevádzkových hodinách minimálne jeden krát ročne

➔ Olej vymeňte.

Údržbárske práce

Vyčistenie sitka v prívode vody

➔ Sito odoberte.

➔ Sito vyčistite vo vode a opäť nasaďte.

Čistenie jemného filtra

➔ Spustite tlak z prístroja.

➔ Odskrutkujte jemný filter na hlave čerpadla.

➔ Demontujte jemný filter a odstráňte vložku filtra.

➔ Vložku filtra vyčistite čistou vodou alebo stlačeným vzduchom.

➔ Zmontujte v opačnom poradí.

Vyčistite palivové sitko

➔ Vyklepte sitko horáka. Palivo sa pritom nesmie dostať do životného prostredia.

Vyčistenie sita v poistke proti nedostatku vody

➔ Vymontujte upevňovaciu svorku a hadicu (mäkký tlmiaci systém) poistky proti nedostatku vody

➔ Sito vytiahnite.

Upozornenie: Poprípade dotiahnite skrutku M8 asi 5 mm a tým vytiahnete sitko.

➔ Sito umyte vo vode.

➔ Sito vsuňte dovnútra.

➔ Zasuňte vsuvku hadice úplne do poistky proti nedostatku vody a zaistite upevňovacou svorkou.

Vyčistenie filtra na sacej hadici čistiaceho prostriedku

➔ Vytiahnite nasávacie hrdlo čistiaceho prostriedku.

➔ Filter vyčistite vo vode a opäť nasaďte.

Výmena oleja

➔ Pristavte záchytnú nádobu na asi 1 liter oleja.

➔ Uvoľnite vypúšťaciu skrutku.

Starý olej zničte ohľaduplne voči životnému prostrediu alebo odovzdajte ho na zberné miesto.

➔ Skrutku výpuste opäť dotiahnite.

➔ Olej pomaly doplňte až po značku MAX.

Upozornenie: Vzduchové bubliny musia mať možnosť uniknúť.

Druh oleja a množstvo náplne nájdete v Technických údajoch.

Pomoc pri poruchách

⚠ ***Nebezpečenstvo***

Nebezpečenstvo zranenia neúmyselným rozbehnutím zariadenia a zasiahnutím elektrickým prúdom.

Pred všetkými prácami prístroj vypnite a vytiahnite sieťovú zástrčku.

Kontrolka Pripravenosť na prevádzku nesvieti

– Nie je sieťové napätie, pozri „Prístroj nie je v prevádzke".

Svieti kontrolka nedostatku paliva

– Palivová nádrž je prázdna.

➔ Doplňte palivo.

Kontrolka čistiaceho prostriedku svieti

– Nádrž s čistiacim prostriedkom je prázdna.

➔ Doplňte čistiaci prostriedok.

Spotrebič sa nezapína

– Žiadne napätie siete

➔ Preverte pripojenie/prívod do siete.

Prístroj nevyvíja žiadny tlak

– Tryska je nastavená na "CHEM"
➔ Nastavte trysku na “Vysoký tlak”.
– Vzduch v systéme

Čerpadlo odvzdušnite:

➔ Dávkovací ventil čistiaceho prostriedku nastavte na "0".
➔ Pri otvorenej ručnej striekacej pištoli prístroj niekoľkokrát zapnite a vypnite vypínačom.

Upozornenie: Demontážou vysokotlakej hadice z vysokotlakej prípojky sa urýchli proces odvzdušnenia.

➔ V prípade, že je nádrž s čistiacim prostriedkom prázdna, doplňte ju.
➔ Skontrolujte prípojky a vedenia.
– Síto v prípojke vody je znečistené
➔ Sito vyčistite.
➔ Vyčistite jemný filter, v prípade potreby ho vymeňte.
– Množstvo privádzanej vody je malé
➔ Prekontrolujte prívodné množstvo vody (pozri technické údaje).

Prístroj presakuje, dolu z prístroja kvapká voda

– Netesniace čerpadlo

Upozornenie: Prípustné sú 3 kvapky/minútu.

➔ Pri väčšej netesnosti nechajte prístroj skontrolovať v servisnej službe.

Pri uzatvorení ručnej striekacej pištole prístroj neustále zapína a vypína

– Netesnosť vo vysokotlakovom systéme
➔ Skontrolujte utesnenie vysokotlakového systému a pripojenie.

Prístroj nenasáva žiadny čistiaci prostriedok

– Tryska je nastavená na "Vysoký tlak"
➔ Nastavte trysku na "CHEM".
– Znečistený filter v sacej hadici na čistiaci prostriedok
➔ Vyčistite filter.
– Spätný ventil zalepený
➔ Vytiahnite hadicu na čistiaci prostriedok a uvoľnite spätný ventil tupým predmetom.

Horák nezapaľuje

– Palivová nádrž je prázdna.
➔ Doplňte palivo.
– Nedostatok vody
➔ Skontrolujte prípojku vody, prívodné potrubia.
➔ Vyčistite sito v poistke pre nedostatok vody.
– Filter paliva je znečistený
➔ Vymeňte filter paliva.
– Žiadna zapaľovacia iskra
➔ Ak pri chode nie je priezorom vidieť žiadnu zapaľovaciu iskru, nechajte prístroj skontrolovať servisnou službou pre zákazníkov.

Pri chode s teplou vodou nie je dosiahnuté nastavenie teploty

– Znečistené vykurovacie teleso
➔ Prístroj nechajte vyčistiť u servisnej služby.

V prípade, že sa porucha nedá odstrániť, musí prístroj preskúšať pracovník zákazníckeho servisu.

Záruka

V každej krajine platia záručné podmienky vydané našou príslušnou distribučnou spoločnosťou. Eventuálne poruchy vzniknuté na prístroji odstránime počas záručnej doby bezplatne v prípade, ak je príčinou poruchy chyba materiálu alebo výrobcu.

Príslušenstvo a náhradné diely

Upozornenie: Pri pripojení zariadenia na komín alebo ak sa nedá do zariadenia pozrieť, odporúčame montáž kontroly plameňa (prídavná možnosť).

- Používať možno iba príslušenstvo a náhradné diely schválené výrobcom. Originálne príslušenstvo a originálne náhradné diely zaručujú bezpečnú a bezporuchovú prevádzku stroja.
- Výber najčastejšie potrebných náhradnych dielov nájdete na konci prevádzkového návodu.
- Ďalšie informácie o náhradných dieloch získate na stránke www.kaercher.com v oblasti Servis.

Vyhlásenie o zhode s normami EÚ

Týmto prehlasujeme, že ďalej označený stroj zodpovedá na základe svojej koncepcie a konštrukčného vyhotovenia, ako aj od nás do prevádzky uvedených vyhotovení, príslušným základným bezpečnostným a zdravotným požiadavkám smerníc ES. Pri zmene stroja, ktorá nebola nami odsúhlasená, stráca toto prehlásenie svoju platnosť.

Výrobok: Vysokotlakový čistič
Typ: 1.272-xxx
Príslušné Smernice EÚ:
2006/42/ES (+2009/127/ES)
2004/108/ES
2000/14/ES
Uplatňované harmonizované normy:
EN 55014–1: 2006 + A1: 2009
EN 55014–2: 1997 + A2: 2008
EN 60335–1
EN 60335–2–79
EN 61000–3–2: 2006 + A2: 2009
EN 61000–3–11: 2000
EN 62233: 2008
Uplatňované postupy posudzovania zhody:
2000/14/ES: Príloha V
Úroveň akustického výkonu dB(A)
Nameraná: 89
Zaručovaná: 92

5.957-046

Podpísaný jednajú v poverení a s plnou mocou jednateľstva.

H. Jenner
CEO

S. Reiser
Head of Approbation

Osoba zodpovedná za dokumentáciu:
S. Reiser

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG
Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40
71364 Winnenden (Germany)
Tel: +49 7195 14-0
Fax: +49 7195 14-2212
Winnenden, 2010/09/01

Technické údaje

		HDS 5/12 C	
Zapojenie siete			
Napätie	V	230	230-240
Druh prúdu	Hz	1~ 50	1~ 50
Pripojovací výkon	kW	3,2	2,9
Poistka (zotrvačná)	A	16	13
Maximálne prípustná sieťová impedancia	Ohmov	0.4526	0.4526
Pripojenie vody			
Prívodná teplota (max.)	°C	30	
Prívodné množstvo (min.)	l/h (l/min)	700 (11,7)	
Sacia výška z otvoreného zásobníka (20 °C)	m	0,5	
Prívodný tlak (max.)	MPa (bar)	1 (10)	
Výkonové parametre			
Dopravované množstvo vody	l/h (l/min)	500 (8,3)	
Pracovný tlak vody (so štandardnou tryskou)	MPa (bar)	12 (120)	
Max. prevádzkový pretlak (poistný ventil)	MPa (bar)	15 (150)	
Max. pracovná teplota horúcej vody	°C	98	
Nasávanie čistiaceho prostriedku	l/h (l/min)	0-30 (0-0,5)	
Výkon horáka	kW	39	
Maximálna spotreba vykurovacieho oleja	kg/h	3,2	
Reaktívna sila ručnej striekacej pištole (max.)	N	20,1	
Veľkosť dýzy	--	034	
Zistené hodnoty podľa EN 60355-2-79			
Emisie hluku			
Hlučnosť L_{pA}	dB (A)	74	
Nebezpečnosť K_{pA}	dB (A)	3	
Hlučnosť L_{WA} + nebezpečnosť K_{WA}	dB (A)	92	
Hodnota vibrácií v ruke/ramene			
Ručná striekacia pištoľ	m/s^2	1,3	
Rozstrekovacia rúrka	m/s^2	2,4	
Nebezpečnosť K	m/s^2	0,3	
Prevádzkové látky			
Palivo	--	Vykurovací olej alebo nafta	
Množstvo oleja	l	0,3	
Druh oleja	--	0W40	
Rozmery a hmotnosť			
Dĺžka x Šírka x Výška	mm	1060 x 650 x 920	
Typická prevádzková hmotnosť	kg	100,6	
Nádrž na palivo	l	15,5	
Nádrž čistiaceho prostriedku	l	15,5	

Prije prve uporabe Vašeg uređaja pročitajte ove originalne radne upute, postupajte prema njima i sačuvajte ih za kasniju uporabu ili za sljedećeg vlasnika.

– Prije prvog stavljanja u pogon obavezno pročitajte sigurnosne naputke br. 5.951-949!
– U slučaju oštećenja pri transportu odmah obavijestite prodavača.
– Prilikom raspakiravanja provjerite sadržaj ambalaže.

Pregled sadržaja

Zaštita okoliša	HR	1
Simboli u uputama za rad	HR	1
Pregled	HR	2
Simboli na uređaju	HR	2
Namjensko korištenje	HR	3
Sigurnosni napuci	HR	3
Sigurnosni uređaji	HR	3
Stavljanje u pogon	HR	3
Rukovanje	HR	5
Skladištenje	HR	7
Transport	HR	7
Njega i održavanje	HR	7
Otklanjanje smetnji	HR	8
Jamstvo	HR	9
Pribor i pričuvni dijelovi	HR	9
EZ izjava o usklađenosti	HR	10
Tehnički podaci	HR	11

Zaštita okoliša

	Materijali ambalaže se mogu reciklirati. Molimo Vas da ambalažu ne odlažete u kućne otpatke, već ih predajte kao sekundarne sirovine.
	Stari uređaji sadrže vrijedne materijale koji se mogu reciklirati te bi ih stoga trebalo predati kao sekundarne sirovine. Baterije, ulje i slični materijali ne smiju dospjeti u okoliš. Stoga Vas molimo da stare uređaje zbrinete preko odgovarajućih sabirnih sustava.

Motorno i loživo ulje, diesel i benzin ne smiju dospjeti u okoliš. Molimo Vas da štitite tlo i staro ulje zbrinete u skladu s propisima.

Napomene o sastojcima (REACH)
Aktualne informacije o sastojcima možete pronaći na stranici:
www.kaercher.com/REACH

Simboli u uputama za rad

⚠ ***Opasnost***

Za neposredno prijeteću opasnost koja za posljedicu ima teške tjelesne ozljede ili smrt.

⚠ ***Upozorenje***

Za eventualno opasnu situaciju koja može prouzročiti teške tjelesne ozljede ili smrt.

Oprez

Za eventualno opasnu situaciju koja može prouzročiti lake tjelesne ozljede ili materijalnu štetu.

Pregled

Sastavni dijelovi uređaja

Slika 1

1 Držač cijevi za prskanje
2 Manometar
3 Proširenje za crijevo za usis sredstva za pranje
4 Udubljenje za držanje (obostrani)
5 Kotač
6 Priključak za vodu s mrežicom
7 Priključak visokog tlaka
8 Visokotlačno crijevo
9 Cijev za prskanje
10 Trostruka mlaznica
11 Otvor za punjenje sredstva za pranje
12 Kotačić s pozicijskom kočnicom
13 Filtar za gorivo
14 Sigurnosna blokada ručne prskalice
15 Ručna prskalica
16 Električni priključak
17 Torba za alat
18 Otvor za punjenje goriva
19 Ventil za doziranje sredstva za pranje
20 Komandno polje
21 Dio za odlaganje ručne prskalice
22 Udubljenje za nogu
23 Drška
24 Natpisna pločica
25 Bravica poklopca
26 Odjeljak za pribor
27 plamenik
28 Dio za odlaganje cijevi za prskanje
29 Poklopac uređaja
30 Spremnik za ulje
31 Vijak za ispuštanje ulja
32 Povratni udarni ventil na usisu sredstva za pranje
33 Crijevo za usis sredstva za pranje s filtrom
34 Filtar za gorivo
35 Pričvrsna stezaljka
36 Crijevo (sustav blagog parenja) detektora nedostatka vode
37 Dio za detekciju nedostatka vode
38 Mrežica u dijelu za detekciju nedostatka vode
39 Fini filtar (voda)

Komandno polje

Slika 2

A Sklopka uređaja
1 Indikator sredstva za čišćenje
2 Indikator pripravnosti za rad
3 Indikator goriva

Simboli na uređaju



Visokotlačni mlazovi mogu pri nestručnom rukovanju biti opasni. Mlaz se ne smije usmjeravati na osobe, životinje, aktivnu električnu opremu ili na sam uređaj.

	***Opasnost od električnog napona!*** *Rad na dijelovima stroja dozvoljen je samo električarima ili ovlaštenom stručnom osoblju.*
	*Opasnost od opeklina na vrelim površinama!*
	*Opasnost od trovanja! Ne udišite ispušne plinove.*



Sukladno važećim propisima uređaj nikada ne smije raditi na vodovodnoj mreži bez odvajača. Potrebno je koristiti prikladni odvajač tvrtke KÄRCHER ili alternativno odvajač koji je u skladu s EN 12729 tip BA. Voda koju izdvoji odvajač nije podesna za piće.

Oprez

Odvajač uvijek treba priključiti na dovod vode, a ne izravno na uređaj!

Namjensko korištenje

Čišćenje strojeva, vozila, zgrada, alata, fasada, terasa, vrtnih strojeva itd.

⚠ ***Opasnost***

Opasnost od ozljeda! Ako se stroj primjenjuje na benzinskim postajama ili u sličnim opasnim područjima treba se pridržavati odgovarajućih sigurnosnih propisa.

Molimo Vas, nemojte dopustiti da otpadna voda koja sadrži mineralna ulja dospije u tlo, površinske vode ili kanalizaciju. Motore i donje dijelove vozila stoga perite samo na prikladnim mjestima uz primjenu separatora ulja.

Sigurnosni napuci

- Treba se pridržavati odgovarajućih državnih zakonskih propisa za raspršivače tekućine.
- Treba se pridržavati odgovarajućih državnih zakonskih propisa o sprječavanju nesreća na radu. Raspršivači tekućina se moraju redovito podvrgavati ispitivanjima, o čijem ishodu se svaki put mora sastaviti pismeno izvješće.
- Grijač uređaja je vrsta postrojenja za loženje. Postrojenja za loženje se moraju redovito provjeravati sukladno odgovarajućim državnim zakonskim propisima.

Sigurnosni uređaji

Sigurnosni uređaji služe za zaštitu korisnika te se stoga ne smiju stavljati van funkcije niti zaobilaziti.

Tlačna sklopka

- Pri zatvaranju pištolja tlačna sklopka isključuje uređaj i ponovo ga uključuje kada se pištolj otvori.

Sigurnosni ventil

- Sigurnosni ventil se otvara ako su preljevni ventil odnosno tlačna sklopka u kvaru.

Sigurnosni ventil je tvornički namješten i plombiran. Podešavanje vrši samo servisna služba.

Dio za detekciju nedostatka vode

- Detekcija nedostatka vode sprječava da se gorionik uključi u slučaju nedostatka vode.
- Jedan mrežasti filtar sprječava prljanje osigurača i mora se redovito čistiti.

Ograničivač temperature ispušnog plin

- Ograničavač temperature ispušnog plin isključuje uređaj kad temperatura ispušnog plina postane visoka.

Stavljanje u pogon

⚠ ***Upozorenje***

Opasnost od ozljeda! Stroj, vodovi, visokotlačno crijevo i priključci moraju biti u besprijekornom stanju. Ako stanje nije besprijekorno, stroj se ne smije koristiti.

➔ Zakočite pozicijsku kočnicu.

Montaža drške

Slika 3

Pritezni moment vijaka: 6,5-7,0 Nm

Namještanje torbe za alat

Slika 4

➔ Zakvačite torbu za alat na gornje držače na uređaju.

➔ Preklopite torbu za alat prema dolje i uglavite.

➔ Pričvrstite torbu za alat uz pomoć 2 vijka (pritezni moment: 6,5-7,0 Nm).

Montaža ručne prskalice, cijevi za prskanje, mlaznice i visokotlačnog crijeva

Slika 5

➔ Cijev za prskanje spojite s ručnim pištoljem za prskanje.

➔ Rukom čvrsto pritegnite vijčani spoj cijevi za prskanje.

➔ Montirajte mlaznicu na cijev za prskanje (oznake na prstenu moraju biti gore).

➔ Montirajte visokotlačno crijevo na priključak visokog tlaka stroja.

Montaža pričuvnog visokotlačnog crijeva

Slika 6

Punjenje goriva

⚠ ***Opasnost***

Opasnost od eksplozije! Koristite samo dizel ili lako ložno ulje. Ne smiju se koristiti neprikladna goriva kao npr. benzin.

Oprez

Uređaj nikada ne smije raditi s praznim spremnikom za gorivo. U suprotnom može doći do oštećenja pumpe za gorivo.

➔ Ulijte gorivo.

➔ Zatvorite zatvarač spremnika.

➔ Prebrišite preliveno gorivo.

Ulijte deterdžent

Oprez

Opasnost od ozljeda!

– Rabite samo Kärcherove proizvode.

– Ni u kom slučaju nemojte koristiti otapala (benzin, aceton, razrjeđivače i sl.).

– Izbjegavajte kontakt s očima i kožom.

– Obratite pažnju na sigurnosne napomene i naputke za rukovanje proizvođača deterdženta.

Kärcher nudi individualan asortiman proizvoda za čišćenje i njegu.

Vaš prodavač će Vas rado posavjetovati.

➔ Ulijte deterdžent.

Priključak za vodu

Za priključne vrijednosti pogledajte tehničke podatke.

➔ Priključite dovodno crijevo (minimalne duljine 7,5 m, mininalnog presjeka 3/4") na priključak stroja za vodu i dovod vode (npr. na pipu).

Napomena: Dovodno crijevo nije sadržano u isporuci.

Usisavanje vode iz spremnika

➔ Priključite usisno crijevo (promjer najmanje 3/4“) s filtrom (pribor) na priključak vode.

– Maks. visina usisavanja: 0,5 m

Prije nego što pumpa usisa vodu, trebalo bi uraditi sljedeće:

➔ Zatvoriti ventil za doziranje sredstva za čišćenje.

⚠ ***Opasnost***

Nikada nemojte usisavati vodu iz rezervoara s vodom za piće. Nikada nemojte usisavati tekućine koje sadrže otapala, kao npr. razrjeđivače za lakove, benzin, ulje ili nefiltriranu vodu. Brtvila u uređaju nisu otporna na kemijska otapala. Raspršena magla otapala je lako zapaljiva, eksplozivna i otrovna.

Strujni priključak

– Za priključne vrijednosti pogledajte tehničke podatke i označnu pločicu.

– Priključivanje na električnu mrežu mora obaviti elektroinstalater u skladu s IEC 60364-1.

⚠ ***Opasnost***

Opasnost od strujnog udara.

– *Neprikladni produžni kabeli mogu biti opasni. Na otvorenom koristite samo za tu namjenu odobrene i na odgovarajući način označene produžne kabele dovoljnog poprečnog presjeka.*

– *Produžne kabele uvijek odvijte u potpunosti.*

– *Utikač i spojka upotrijebljenog produžnog kabela moraju biti nepropusni za vodu.*

Oprez

Ne smije se prekoračiti maksimalno dopuštena impedancija mreže na mjestu električnog priključka (vidi tehničke podatke). U slučaju nejasnoća po pitanju impendancije mreže na mjestu priključka obratite se lokalnom elektrodistribucijskom poduzeću.

Rukovanje

⚠ *Opasnost*

Opasnost od eksplozije!
Nemojte rasprskavati zapaljive tekućine.

⚠ *Opasnost*

Opasnost od ozljeda! Nikada nemojte rabiti uređaj bez montirane cijevi za prskanje. Prije svake uporabe provjerite pričvršćenost cijevi za prskanje. Vijčani spojevi cijevi za prskanje moraju biti dobro pritegnuti.

Oprez

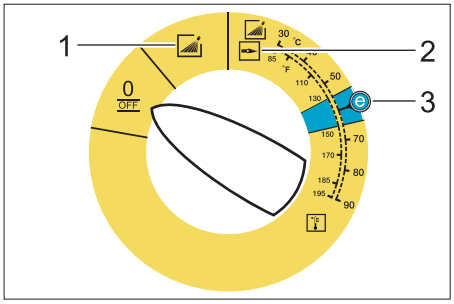
Uređaj nikada ne smije raditi s praznim spremnikom za gorivo. U suprotnom može doći do oštećenja pumpe za gorivo.

Zamjena sapnice

⚠ *Opasnost*

Prije zamjene mlaznica isključite uređaj i pritiskajte ručnu prskalicu sve dok se uređaj u potpunosti ne rastlači.

Načini rada



0/OFF = Isklj.
1 Rad s hladnom vodom
2 Rad s vrućom vodom
3 Ekonomični način rada (vruća voda do maks. 60 °C)

Uključivanje stroja

➔ Postavite sklopku uređaja na željeni način rada.
Indikator pripravnosti za rad svijetli.

Uređaj se nakratko pokreće i isključuje, čim je dostignut radni tlak.

➔ Otkočite ručnu prskalicu.

Aktiviranjem ručnog pištolja za prskanje uređaj se ponovo uključuje.

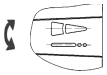
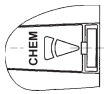
Napomena: Ukoliko iz visokotlačne mlaznice ne izlazi voda, odzračite pumpu. Vidi u poglavlju "Otklanjanje smetnji" pod "Uređaj ne uspostavlja tlak".

Podešavanje temperature čišćenja

➔ Postavite sklopku uređaja na željenu temperaturu.

Trostruka mlaznica

➔ Zatvorite ručnu prskalicu.
➔ Kućište mlaznice okrećite u krug sve dok se željeni simbol ne poklopi s oznakom:

	Visokotlačni plosnati mlaz (25°) za nečistoću raspodijeljenu po većoj površini
	Visokotlačni okrugli mlaz (0°) za posebno tvrdokornu nečistoću
	Niskotlačni plosnati mlaz (CHEM) za rad sa sredstvom za pranje ili čišćenje pod nižim tlakom

Bezkontaktnim prebacivanjem možete birati između okruglog ili plosnatog mlaza:

➔ Zatvorite ručnu prskalicu.
➔ Cijev za prskanje okrenutu za oko 45° prema dolje zakrenite ulijevo ili udesno.

Rad sa sredstvom za pranje

– Radi očuvanja okoliša sredstva za pranje valja koristiti štedljivo.
– Deterdžent mora biti prikladan za površinu koja se čisti.
➔ Podesite mlaznicu na "CHEM".
➔ Ventilom za doziranje podesite koncentraciju deterdženta u skladu s navodima proizvođača.

Napomena: Orijentacijske vrijednosti na komandnom polju pri maksimalnom radnom tlaku.

Napomena: Ako treba usisati sredstvo za pranje iz vanjskog spremnika, provucite crijevo za usis sredstva za pranje kroz otvore prema van.

Čišćenje

➔ Temperaturu i koncentraciju sredstva za pranje podesite ovisno o površini koju treba očistiti.

Napomena: Visokotlačni mlaz prvo treba usmjeriti s veće udaljenosti na predmet koji se čisti, kako bi se izbjegla oštećenja uslijed previsokog tlaka.

Preporučena metoda čišćenja

– Smekšavanje prljavštine:
➔ Sredstvo za pranje štedljivo poprskajte i pustite da djeluje 1 do 5 minuta, a da se pritom ne osuši.
– Otklanjanje prljavštine:
➔ Smekšalu prljavštinu isperite visokotlačnim mlazom.

Rad s hladnom vodom

Otklanjanje lakih zaprljanja i ispiranje, npr.: vrtnih strojeva, terasa, alata itd.

Ekonomični način rada

Uređaj radi na najekonomičnijim temperaturama (maks. 60 °C).

Rad s vrućom vodom

⚠ ***Opasnost***

Opasnost od oparina!

➔ Postavite sklopku uređaja na željenu temperaturu.

Preporučamo sljedeće temperature čišćenja:

– Laka zaprljanja
30-50 °C
– Zaprljanja koja sadrže bjelančevine, npr. u prehrambenoj industriji
maks. 60°C
– Pranje vozila i strojeva
60-90 °C

Nakon rada sa sredstvom za pranje

➔ Ventil za doziranje sredstva za pranje namjestite na "0".
➔ Sklopku uređaja postavite na stupanj 1 (rad s hladnom vodom).
➔ Stroj isperite u trajanju od najmanje 1 minute uz otvorenu ručnu prskalicu.

Isključivanje stroja

⚠ ***Opasnost***

Opasnost od oparina vrelom vodom! Nakon rada s vrućom vodom uređaj mora raditi najmanje dvije minute s hladnom vodom uz otvorenu prskalicu, kako bi se ohladio.

➔ Sklopku uređaja prebacite na "0/OFF".
➔ Zatvorite dovod vode.
➔ Otvorite ručnu prskalicu.
➔ Sklopkom uređaja nakratko uključite pumpu (oko 5 sekundi).
➔ Suhim rukama izvucite utikač iz utičnice.
➔ Uklonite priključak za vodu.
➔ Pritiskajte ručnu prskalicu sve dok se uređaj u potpunosti ne rastlači.
➔ Fiksirajte ručnu prskalicu.

Čuvanje uređaja

➔ Crijevo za prskanje uglavite u držač poklopca uređaja.
➔ Namotajte visokotlačno crijevo i električni kabel te ih smjestite na držače.

Napomena: Nemojte presavijati visokotlačno crijevo i električni kabel.

Zaštita od smrzavanja

Oprez

Mraz će uništiti uređaj iz kojeg nije u potpunosti ispuštena voda.

➔ Uređaj odložite na mjesto zaštićeno od mraza.

Ako je uređaj priključen na kamin, obratite pozornost na sljedeće:

Oprez

Opasnost od oštećenja hladnim zrakom koji ulazi kroz kamin.

➔ Pri vanjskim temperaturama ispod 0°C odvojite uređaj od dimovoda.

Ukoliko skladištenje na mjestu zaštićenom od mraza nije moguće, onda uređaj pripremite za duže mirovanje.

Stavljanje uređaja van pogona

Pri dugotrajnijim stankama u radu ili ako nije moguće skladištenje na mjestu zaštićenom od mraza:

➔ Ispuštanje vode.

➔ Ispiranje stroja antifrizom.

➔ Ispraznite spremnik za deterdžent.

Ispuštanje vode

➔ Odvijte crijevo za dovod vode i visokotlačno crijevo.

➔ Odvijte dovodni vod na dnu kotla i ispraznite zavijenu grijaću cijev.

➔ Pustite da stroj radi najviše 1 minutu dok se pumpa i vodovi ne isprazne.

Ispiranje stroja antifrizom

Napomena: Pridržavajte se propisa za rukovanje proizvođača antifriza.

➔ Koristite uobičajeni antifriz.

➔ Uključite uređaj (bez gorionika) dok se uređaj u potpunosti ne ispere.

Time se postiže određena zaštita od korozije.

Skladištenje

Oprez

Opasnost od ozljeda i oštećenja! Pri skladištenju imajte u vidu težinu uređaja.

Transport

Slika 7

Oprez

Opasnost od oštećenja! Za pretovar uređaja viličarom uzmite u obzir prikaz na slici.

Oprez

Opasnost od ozljeda i oštećenja! Prilikom transporta pazite na težinu uređaja.

➔ Prilikom transporta vozilima osigurajte uređaj od klizanja i naginjanja sukladno odgovarajućim mjerodavnim propisima.

Njega i održavanje

⚠ ***Opasnost***

Postoji opasnost od ozljeda uslijed nehotičnog pokretanja uređaja i strujnog udara. Uređaj prije svih radova na njemu isključite i izvucite strujni utikač iz utičnice.

➔ Sklopku uređaja prebacite na "0/OFF".

➔ Zatvorite dovod vode.

➔ Otvorite ručnu prskalicu.

➔ Sklopkom uređaja nakratko uključite pumpu (oko 5 sekundi).

➔ Suhim rukama izvucite utikač iz utičnice.

➔ Uklonite priključak za vodu.

➔ Pritiskajte ručnu prskalicu sve dok se uređaj u potpunosti ne rastlači.

➔ Fiksirajte ručnu prskalicu.

➔ Ostavite uređaj da se ohladi.

O provođenju redovnog sigurnosnog ispitivanja odnosno o sklapanju ugovora o održavanju obavijestit će Vas Vaš stručni prodavač Kärcher uređaja.

Intervali održavanja

Tjedno

➔ Očistite mrežicu u priključku za vodu.

➔ Očistite fini filtar.

➔ Očistite filtar za gorivo.

➔ Provjerite razinu ulja.

Oprez

Ukoliko je ulje bjeličasto, obavijestite o tome bez odlaganja Kärcherovu servisnu službu.

Mjesečno

➔ Očistite mrežicu u dijelu za detekciju nedostatka vode.

➔ Očistite filtar na crijevu za usis sredstva za pranje.

Nakon svakih 500 sati rada, najmanje jednom godišnje

➔ Zamijenite ulje.

Radovi na održavanju

Čišćenje mrežice u priključku za vodu

➔ Izvadite mrežicu.

➔ Filtar operite u vodi i vratite natrag.

Čišćenje finog filtra

➔ Rastlačite uređaj.

➔ Odvijte fini filtar na vrhu pumpe.

➔ Demontirajte fini filtar i izvadite filtarski uložak.

➔ Filtarski uložak operite u čistoj vodi ili očistite komprimiranim zrakom.

➔ Sklopite uređaj obrnutim redoslijedom.

Čišćenje filtra za gorivo

➔ Istresite filtar za gorivo. Pritom gorivo ne smije dospjeti u okoliš.

Čišćenje mrežice u dijelu za detekciju nedostatka vode

➔ Izvadite pričvrsnu stezaljku pa izvucite crijevo (sustav blagog parenja) detektora nedostatka vode.

➔ Izvadite mrežicu.

Napomena: Po potrebi uvijte vijak M8 oko 5 mm te tako izvadite mrežicu.

➔ Mrežicu operite u vodi.

➔ Ugurajte mrežicu.

➔ Crijevni priključak ugurajte do kraja u detektor nedostatka vode i fiksirajte pričvrsnom stezaljkom.

Čišćenje filtra na crijevu za usis deterdženta

➔ Izvucite nastavak za usis sredstva za pranje.

➔ Filtar operite u vodi i vratite natrag.

Zamjena ulja

➔ Pripremite prihvatnu posudu za otprilike 1 litru ulja.

➔ Otpustite ispusni vijak.

Staro ulje zbrinite u skladu s propisima o očuvanju okoliša ili ga predajte na odgovarajućem sabirnom mjestu.

➔ Ponovo zategnite ispusni vijak.

➔ Ulje polako napunite do oznake "MAX".

Napomena: Pobrinite se za neometano ispuštanje mjehurića zraka.

Za vrstu ulja i količinu punjenja pogledajte tehničke podatke.

Otklanjanje smetnji

⚠ ***Opasnost***

Postoji opasnost od ozljeda uslijed nehotičnog pokretanja uređaja i strujnog udara. Uređaj prije svih radova na njemu isključite i izvucite strujni utikač iz utičnice.

Indikator pripravnosti za rad se gasi

– Nema napona električne mreže, vidi pod "Uređaj ne radi".

Indikator goriva svijetli

– Spremnik za gorivo je prazan.

➔ Ulijte gorivo.

Indikator za sredstvo za čišćenje svijetli

– Spremnik sredstva za pranje je prazan.

➔ Ulijte deterdžent.

Stroj ne radi

– Nema napona

➔ Provjerite priključak na električnu mrežu odnosno dovod.

Stroj ne uspostavlja tlak

– Mlaznica je podešena na "CHEM"

➔ Podesite mlaznicu na "Visoki tlak".

– Zrak u sustavu

Odzračite pumpu:

➔ Ventil za doziranje sredstva za pranje namjestite na "0".

➔ Uz otvoren ručni pištolj za prskanje više puta uključite i isključite uređaj sklopkom uređaja.

Napomena: Skidanjem visokotlačnog crijeva s priključka visokog tlaka ubrzava se postupak odzračivanja.

➔ Ako je spremnik za deterdžent prazan, dopunite ga.
➔ Provjerite priključke i vodove.
– Mrežica u priključku za vodu je zaprljana
➔ Očistite mrežicu.
➔ Provjerite fini filtar, po potrebi ga zamijenite novim.
– Količina dotoka vode je premala
➔ Provjerite dotočnu količinu vode (pogledajte tehničke podatke).

Stroj propušta, voda kaplje na dnu stroja

– Pumpa propušta

Napomena: Dozvoljene su 3 kapi u minuti.

➔ Ukoliko stroj mnogo propušta, predajte ga servisnoj službi na ispitivanje.

Uređaj se uz zatvoren ručni pištolj za prskanje stalno uključuje i isključuje

– Curenje u sustavu visokog tlaka
➔ Provjerite zabrtvljenost sustava visokog tlaka i priključaka.

Uređaj ne usisava deterdžent

– Mlaznica je podešena na "Visoki tlak"
➔ Podesite mlaznicu na "CHEM".
– Filtar u crijevu za usis deterdženta je zaprljan
➔ Očistite filtar.
– Povratni ventil je zalijepljen
➔ Skinite crijevo za deterdžent te tupim predmetom odvojite povratni ventil.

Gorionik se ne pali

– Spremnik za gorivo je prazan.
➔ Ulijte gorivo.
– Nedostatak vode
➔ Provjerite priključak vode i dovodne vodove.
➔ Očistite mrežicu u dijelu za detekciju nedostatka vode.
– Filtar za gorivo je zaprljan
➔ Zamijenite filtar za gorivo.
– Nema iskre za paljenje
➔ Ako se pri radu kroz kontrolno okno ne vidi iskra za paljenje, predajte uređaj servisnoj službi na ispitivanje.

Pri radu s vrućom vodom ne dostiže se podešena temperatura

– Zavijena grijaća cijev je čađava
➔ Uređaj predajte servisnoj službi radi otklanjanja čađi.

Ako se smetnja ne da otkloniti, servisna služba mora ispitati stroj.

Jamstvo

U svakoj zemlji vrijede jamstveni uvjeti koje je izdalo naše ovlašteno distribucijsko društvo. Eventualne smetnje na uređaju za vrijeme trajanja jamstva uklanjamo besplatno ukoliko je uzrok greška u materijalu ili proizvodnji.

Pribor i pričuvni dijelovi

Napomena: Ako je uređaj priključen na kamin ili nije vidljiv, preporučamo ugradnju detektora plamena (opcija).

– Smije se koristiti samo onaj pribor i oni pričuvni dijelovi koje dozvoljava proizvođač. Originalan pribor i originalni pričuvni dijelovi jamče za to da stroj može raditi sigurno i bez smetnji.
– Pregled najčešće potrebnih pričuvnih dijelova naći ćete na kraju ovih radnih uputa.
– Dodatne informacije o pričuvnim dijelovima dobit ćete pod www.kaercher.com u dijelu Servis (Service).

EZ izjava o usklađenosti

Izjavljujemo da navedeni stroj u svojoj zamisli i konstrukciji te kod nas korištenoj izvedbi odgovara osnovnim sigurnosnim i zdravstvenim zahtjevima u skladu s dolje navedenim direktivama Europske Zajednice. Ova izjava gubi valjanost u slučaju izmjene stroja koja nisu ugovorene s nama.

Proizvod: Visokotlačni čistač
Tip: 1.272-xxx
Odgovarajuće smjernice EZ:
2006/42/EZ (+2009/127/EZ)
2004/108/EZ
2000/14/EZ
Primijenjene usklađene norme:
EN 55014–1: 2006 + A1: 2009
EN 55014–2: 1997 + A2: 2008
EN 60335–1
EN 60335–2–79
EN 61000–3–2: 2006 + A2: 2009
EN 61000–3–11: 2000
EN 62233: 2008
Primijenjeni postupak ocjenjivanja suglasja:
2000/14/EZ: privitak V
Razina jačine zvuka dB(A)
Izmjerena: 89
Zajamčena: 92

5.957-046

Potpisnici rade po nalogu i s ovlaštenjem poslovodstva.

H. Jenner
CEO

i.V. Reiser
S. Reiser
Head of Approbation

Opunomoćeni za izradu dokumentacije:
S. Reiser

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG
Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40
71364 Winnenden (Germany)
Tel.: +49 7195 14-0
Faks:+49 7195 14-2212

Winnenden, 2010/09/01

Tehnički podaci

		HDS 5/12 C	
Priključak na električnu mrežu			
Napon	V	230	230-240
Vrsta struje	Hz	1~ 50	1~ 50
Priključna snaga	kW	3,2	2,9
Osigurač (inertni)	A	16	13
Maksimalno dozvoljena impedancija	Ohm	0.4526	0.4526
Priključak za vodu			
Dovodna temperatura (maks.)	°C	30	
Dovodni protok (min.)	l/h (l/min)	700 (11,7)	
Visina usisavanja iz otvorenih posuda (20°C)	m	0,5	
Dovodni tlak (maks.)	MPa (bar)	1 (10)	
Podaci o snazi			
Protok vode	l/h (l/min)	500 (8,3)	
Radni tlak vod (sa standardnom mlaznicom)	MPa (bar)	12 (120)	
Maks. radni nadtlak (sigurnosni ventil)	MPa (bar)	15 (150)	
Maks.radna temperatura vruće vode	°C	98	
Usisavanje sredstva za pranje	l/h (l/min)	0-30 (0-0,5)	
Snaga plamenika	kW	39	
Maksimalna potrošnja loživog ulja	kg/h	3,2	
Povratna udarna sila ručne prskalice (maks.)	N	20,1	
Veličina mlaznice	--	034	
Utvrđene vrijednosti prema EN 60355-2-79			
Emisija buke			
Razina zvučnog tlaka L_{pA}	dB(A)	74	
Nepouzdanost K_{pA}	dB(A)	3	
Razina zvučne snage L_{WA} + nepouzdanost K_{WA}	dB(A)	92	
Vrijednost vibracije na ruci			
Ručna prskalica	m/s^2	1,3	
Cijev za prskanje	m/s^2	2,4	
Nepouzdanost K	m/s^2	0,3	
Radni mediji			
Gorivo	--	Ložno ulje EL ili dizel	
Količina ulja	l	0,3	
Vrsta ulja	--	0W40	
Dimenzije i težine			
Duljina x širina x visina	mm	1060 x 650 x 920	
Tipična radna težina	kg	100,6	
Spremnik za gorivo	l	15,5	
Spremnik za deterdžent	l	15,5	

Pre prve upotrebe Vašeg uređaja pročitajte ove originalno uputstvo za rad, postupajte prema njemu i sačuvajte ga za kasniju upotrebu ili za sledećeg vlasnika.

– Pre prvog stavljanja u pogon obavezno pročitajte sigurnosne napomene br. 5.951-949!
– U slučaju oštećenja pri transportu odmah obavestite prodavca.
– Prilikom raspakovavanja proverite sadržaj pakovanja.

Pregled sadržaja

Zaštita životne sredine	SR	1
Simboli u uputstvu za rad	SR	1
Pregled	SR	2
Simboli na uređaju	SR	2
Namensko korišćenje	SR	3
Sigurnosne napomene	SR	3
Sigurnosni elementi	SR	3
Stavljanje u pogon	SR	3
Rukovanje	SR	5
Skladištenje	SR	7
Transport	SR	7
Nega i održavanje	SR	7
Otklanjanje smetnji	SR	8
Garancija	SR	9
Pribor i rezervni delovi	SR	10
Izjava o usklađenosti sa propisima EZ	SR	10
Tehnički podaci	SR	11

Zaštita životne sredine

	Ambalaža se može ponovo preraditi. Molimo Vas da ambalažu ne bacate u kućne otpatke nego da je dostavite na odgovarajuća mesta za ponovnu preradu.
	Stari uređaji sadrže vredne materijale sa sposobnošću recikliranja i treba ih dostaviti za ponovnu preradu. Baterije, ulje i slične materije ne smeju dospeti u životnu sredinu. Stoga Vas molimo da stare uređaje odstranjujete preko primerenih sabirnih sistema.

Motorno ulje i mazut, dizel i benzin ne smeju dospeti u životnu sredinu. Molimo Vas da štitite tlo i staro ulje odstranite u skladu sa propisima.

Napomene o sastojcima (REACH)
Aktuelne informacije o sastojcima možete pronaći na stranici:
www.kaercher.com/REACH

Simboli u uputstvu za rad

⚠ Opasnost

Ukazuje na neposredno preteću opasnost koja dovodi do teških telesnih povreda ili smrti.

⚠ Upozorenje

Ukazuje na eventualno opasnu situaciju koja može dovesti do teških telesnih povreda ili smrti.

Oprez

Ukazuje na eventualno opasnu situaciju koja može dovesti do lakših telesnih povreda ili izazvati materijalnu štetu.

Pregled

Sastavni delovi uređaja

Slika 1

1 Držač cevi za prskanje
2 Manometar
3 Proširenje za crevo za usisavanje deterdženta
4 Udubljenje za držanje (obostrani)
5 Točak
6 Priključak za vodu sa mrežicom
7 Priključak visokog pritiska
8 Crevo visokog pritiska
9 Cev za prskanje
10 Trostruka mlaznica
11 Otvor za punjenje deterdženta
12 Točkić sa pozicionom kočnicom
13 Filter za gorivo
14 Sigurnosni zaustavljač ručne prskalice
15 Ručna prskalica
16 Napajanje strujom
17 Torba za alat
18 Otvor za punjenje goriva
19 Ventil za doziranje deterdženta
20 Komandno polje
21 Deo za odlaganje ručne prskalice
22 Udubljenje za nogu
23 Drška
24 Natpisna pločica
25 Bravica poklopca
26 Pregrada za odlaganje pribora
27 gorionik
28 Deo za odlaganje cevi za prskanje
29 Poklopac uređaja
30 Rezervoar za ulje
31 Zavrtanj za ispuštanje ulja
32 Nepovratni ventil na mestu za usisavanje deterdženta
33 Crevo za usisavanje deterdženta sa filterom
34 Filter za gorivo
35 Pričvrsna stezaljka
36 Crevo (sistem blagog parenja) detektora nedostatka vode
37 Deo za detekciju nedostatka vode
38 Mrežica u delu za detekciju nedostatka vode
39 Fini filter (voda)

Komandno polje

Slika 2

A Prekidač uređaja
1 Kontrolna lampica deterdženta
2 Kontrolna lampica spremnosti za rad
3 Indikator goriva

Simboli na uređaju



Mlazevi pod visokim pritiskom mogu pri nestručnom rukovanju biti opasni. Mlaz ne sme da se usmerava prema ljudima, životinjama, aktivnoj električnoj opremi ili samom uređaju.

	***Opasnost od električnog napona!*** *Radovi na delovima uređaja smeju sprovoditi samo ekektro stručnjaci ili autorizirano stručno osoblje.*
	*Opasnost od opekotina na vrelim površinama!*
	*Opasnost od trovanja! Ne udišite izduvne gasove.*



Prema važećim propisima uređaj nikada ne sme da radi na vodovodnoj mreži bez separatora. Treba da se koristi podesan separator proizvođača KÄRCHER ili alternativno separator koji je u skladu sa EN 12729 tip BA. Voda koju izdvoji odvajač nije za piće.

Oprez

Separator uvek treba priključiti na dovod vode, a ni u kom slučaju direktno na uređaj!

Namensko korišćenje

Čišćenje mašina, vozila, zgrada, alata, fasada, terasa, baštenskih mašina itd.

⚠ ***Opasnost***

Opasnost od povreda! Ako se uređaj primenjuje na benzinskim stanicama ili u sličnim opasnim područjima treba se pridržavati odgovarajućih sigurnosnih propisa.

Molimo Vas, nemojte dopustiti da otpadna voda koja sadrži mineralna ulja dospe u tlo, površinske vode ili kanalizaciju. Motore i donje delove vozila stoga perite samo na prikladnim mestima uz primenu separatora ulja.

Sigurnosne napomene

- Treba se pridržavati odgovarajućih državnih zakonskih propisa za raspršivače tečnosti.
- Treba se pridržavati odgovarajućih državnih zakonskih propisa o zaštiti na radu. Raspršivači tečnosti moraju redovno da se proveravaju, a o rezultatima tih provera se svaki put mora sastaviti pismeni izveštaj.
- Grejač uređaja je vrsta postrojenja za loženje. Postrojenja za loženje se moraju redovno proveravati u skladu sa odgovarajućim državnim zakonskim propisima.

Sigurnosni elementi

Sigurnosni elementi služe za zaštitu korisnika pa se iz tog razloga ne smeju stavljati van funkcije niti zaobilaziti.

Prekidač za pritisak

- Prekidač za pritisak isključuje uređaj kada se zatvori ručni pištolj za prskanje i ponovo ga uključuje kada se otvori.

Sigurnosni ventil

- Sigurnosni ventil se otvara ako je prelivni ventil tj. prekidač za pritisak u kvaru.

Sigurnosni ventil je fabrički namešten i plombiran. Podešavanje vrši samo servisna služba.

Zaštita kod nedostatka vode

- Zaštita kod nedostatka vode sprečava da se gorionik uključi pri nedostaku vode.
- Sito sprečava da se zaštita zaprlja i mora se redovno čistiti.

Ograničavač temperature izduvnog gasa

- Ograničavač temperature izduvnog gasa isključuje uređaj kada je dostignuta previsoka temperatura izduvnih gasova.

Stavljanje u pogon

⚠ ***Upozorenje***

Opasnost od povreda! Uređaj, vodovi, visokopritisno crevo i priključci moraju biti u besprekornom stanju. Ako stanje nije besprekorno, uređaj ne sme da se koristi.

➔ Zakočite pozicionu kočnicu.

Montaža drške

Slika 3

Pritezni moment zavrtanja: 6,5-7,0 Nm

Nameštanje torbe za alat

Slika 4

➔ Okačite torbu za alat na gornje držače na uređaju.

➔ Preklopite torbu za alat na dole i uglavite.

➔ Pričvrstite torbu za alat uz pomoć 2 zavrtnja (pritezni moment: 6,5-7,0 Nm).

Montaža ručne prskalice, cevi za prskanje, mlaznice i creva visokog pritiska

Slika 5

➔ Cev za prskanje spojite sa ručnim pištoljem za prskanje.
➔ Rukom čvrsto zategnite zavrtni spoj cevi za prskanje.
➔ Montirajte mlaznicu na cev za prskanje (oznake na prstenu moraju biti gore).
➔ Montirajte crevo visokog pritiska na priključak visokog pritiska uređaja.

Montaža rezervnog creva visokog pritiska

Slika 6

Napunite gorivo

⚠ ***Opasnost***

Opasnost od eksplozije! Koristite isključivo dizel gorivo ili lako ulje za loženje (mazut). Ne smeju se koristiti neprikladna goriva kao npr. benzin.

Oprez

Uređaj nikada ne sme da radi sa praznim rezervoarom za gorivo. U suprotnom može doći do uništenja pumpe za gorivo.

➔ Ulijte gorivo.
➔ Zatvorite zatvarač rezervoara.
➔ Obrišite preliveno gorivo.

Sipajte deterdžent

Oprez

Opasnost od povreda!

– Koristite samo Kärcher proizvode.
– Ni u kom slučaju nemojte da sipate rastvarače (benzin, aceton, razređivače i sl.).
– Izbegavajte kontakt sa očima i kožom.
– Obratite pažnju na sigurnosne napomene i instrukcije za rukovanje proizvo

Kärcher nudi individualan asortiman proizvoda za čišćenje i negu.
Vaš prodavac će Vas rado posavetovati.

➔ Sipajte deterdžent.

Priključak za vodu

Za priključne vrednosti pogledajte tehničke podatke.

➔ Priključite dovodno crevo (minimalne dužine 7,5 m, mininalnog preseka 3/4") na priključak uređaja za vodu i dovod vode (npr. na slavinu).

Napomena: Dovodno crevo nije sadržano u isporuci.

Usisavanje vode iz posude

➔ Priključite usisno crevo (prečnik najmanje 3/4“) sa filterom (pribor) na priključak vode.
– Maks. visina usisavanja: 0,5 m

Dok pumpa ne usisa vodu, trebate da:

➔ Zatvorite ventil za doziranje deterdženta.

⚠ ***Opasnost***

Nikada nemojte usisavati vodu iz rezervoara sa vodom za piće. Nikada nemojte usisavati tečnosti koje sadrže rastvarače, kao npr. razređivače za lakove, benzin, ulje ili nefiltriranu vodu. Zaptivke u uređaju nisu otporne na hemijske rastvarače. Raspršena magla rastvarača je lako zapaljiva, eksplozivna i otrovna.

Priključak za struju

– Za priključne vrednosti pogledajte tehničke podatke i tipsku pločicu.
– Priključivanje na električnu mrežu mora obaviti elektroinstalater u skladu sa IEC 60364-1.

⚠ ***Opasnost***

Opasnost od strujnog udara.

– *Neodgovarajući produžni kablovi mogu biti opasni. Na otvorenom koristite samo za tu namenu odobrene i na odgovarajući način označene produžne kablove dovoljno velikog poprečnog preseka.*
– *Produžne kablove uvek odvijte u potpunosti.*
– *Utikač i spojnica upotrebljenog produžnog voda moraju biti otporni na vodu.*

Oprez

Ne sme se prekoračiti maksimalno dozvoljena impedancija mreže na mestu električnog priključka (vidi tehničke podatke). U slučaju nejasnoća po pitanju impendancije mreže na mestu priključka obratite se lokalnoj elektrodistribuciji.

Rukovanje

⚠ ***Opasnost***

Opasnost od eksplozije!
Nemojte rasprskavati zapaljive tečnosti.

⚠ ***Opasnost***

Opasnost od povreda! Nikada nemojte koristiti uređaj bez montirane cevi za prskanje. Pre svake upotrebe proverite pričvršćenost cevi za prskanje. Zavrtni spojevi cevi za prskanje moraju biti dobro zategnuti.

Oprez

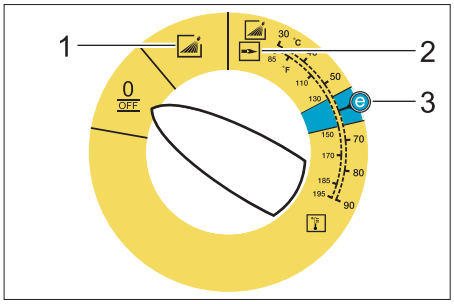
Uređaj nikada ne sme da radi sa praznim rezervoarom za gorivo. U suprotnom može doći do uništenja pumpe za gorivo.

Zamena mlaznice

⚠ ***Opasnost***

Pre zamene mlaznica isključite uređaj i pritiskajte ručnu prskalicu sve dok se iz uređaja u potpunosti ne ispusti pritisak.

Režimi rada



0/OFF = Isklj.
1 Rad sa hladnom vodom
2 Rad sa vrućom vodom
3 Ekonomični način rada (vruća voda do maks. 60 °C)

Uključivanje uređaja

➔ Postavite prekidač uređaja na željeni režim rada.
Indikator spremnosti za rad svetli.

Urepaj se nakratko startuje i isključuje, čim je dostignut radni pritisak.

➔ Otkočite ručnu prskalicu.

Aktiviranjem ručnog pištolja za prskanje uređaj se ponovo uključuje.

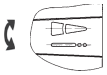
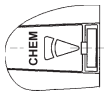
Napomena: Ukoliko iz mlaznice visokog pritiska ne izlazi voda, ispustite vazduh iz pumpe. Vidi poglavlje "Otklanjanje smetnji", "Uređaj ne uspostavlja pritisak".

Podešavanje temperature čišćenja

➔ Postavite prekidač uređaja na željenu temperaturu.

Trostruka mlaznica

➔ Zatvorite ručnu prskalicu.
➔ Kućište mlaznice okrećite ukrug sve dok se željeni simbol ne poklopi sa oznakom:

	Pljosnati mlaz visokog pritiska (25°) za nečistoću raspodeljenu po većoj površini
	Okrugli mlaz visokog pritiska (0°) za posebno tvrdokornu nečistoću
	Pljosnati mlaz niskog pritiska (CHEM) za rad sa deterdžentom ili čišćenje pod nižim pritiskom

Bezkontaktnim prebacivanjem možete birati između okruglog ili pljosnatog mlaza:

➔ Zatvorite ručnu prskalicu.
➔ Cev za prskanje okrenutu za oko 45° prema dole okrenite na levo ili na desno.

Rad sa deterdžentom

– Radi očuvanja čovekove okoline deterdžente treba koristiti štedljivo.
– Deterdžent mora biti prikladan za površinu koja se čisti.
➔ Podesite mlaznicu na "CHEM".
➔ Uz pomoć ventila za doziranje deterdženta podesite koncentraciju deterdženta prema navodima proizvođača.

Napomena: Orijentacione vrednosti na komandnom polju pri maksimalnom radnom pritisku.
Napomena: Ako treba usisati deterdžent iz spoljašnjeg rezervoara, sprovedite crevo za usisavanje deterdženta kroz otvore prema napolje.

Čišćenje

➔ Temperaturu i koncentraciju deterdženta podesite u zavisnosti od površine koju treba očistiti.

Napomena: Mlaz pod visokim pritiskom prvo treba usmeriti sa veće udaljenosti na predmet koji se čisti, kako bi se izbegla oštećenja usled previsokog pritiska.

Preporučena metoda čišćenja
– Smekšavanje prljavštine:
➔ Deterdžent štedljivo poprskajte i pustite da deluje 1 do 5 minuta, a da se pritom ne osuši.
– Otklanjanje prljavštine:
➔ Smekšalu prljavštinu isperite mlazom pod visokim pritiskom.

Rad sa hladnom vodom

Uklanjanje lagane prljavštine i ispiranje npr.: baštenski uređaji, terase, alati itd.

Ekonomični način rada

Uređaj radi na najekonomičnijim temperaturama (maks. 60 °C).

Rad sa vrućom vodom

⚠ ***Opasnost***

Opasnost od opekotina!
➔ Postavite prekidač uređaja na željenu temperaturu.

Preporučujemo sledeće temperature čišćenja:
– Blaga zaprljanost
30-50 °C
– Prljavština koja sadrži proteine, npe. u industriji hrane
max. 60 °C
– Čišćenje automobila, čišćenje mašina
60-90 °C

Nakon rada sa deterdžentom

➔ Ventil za doziranje deterdženta postavite na "0".
➔ Prekidač uređaja postavite na stepen 1 (rad sa hladnom vodom).
➔ Uređaj isperite u trajanju od najmanje 1 minuta uz otvorenu ručnu prskalicu.

Isključivanje uređaja

⚠ ***Opasnost***

Opasnost od opekotina vrelom vodom! Nakon rada sa vrućom vodom uređaj mora da radi najmanje dva minuta sa hladnom vodom uz otvorenu prskalicu, kako bi se ohladio.
➔ Prekidač uređaja prebacite na "0/OFF".
➔ Zatvorite dovod vode.
➔ Otvorite ručnu prskalicu.
➔ Prekidačem uređaja nakratko uključite pumpu (oko 5 sekundi).
➔ Suvim rukama izvucite utikač iz utičnice za struju.
➔ Uklonite priključak za vodu.
➔ Pritiskajte ručnu prskalicu sve dok se iz uređaj u potpunosti ne ispusti pritisak.
➔ Fiksirajte ručnu prskalicu.

Skladištenje uređaja

➔ Cev za prskanje postavite na poklopac uređaja.
➔ Namotajte crevo visokog pritiska i električni kabl pa ih obesite na nosače.

Napomena: Nemojte presavijati visokopritisno crevo i električni kabl.

Zaštita od smrzavanja

Oprez

Mraz će uništiti uređaj iz kojeg nije u potpunosti ispuštena voda.

➔ Uređaj odložite na mesto zaštićeno od mraza.

Ako je uređaj priključen na kamin, obratite pažnju na sledeće:

Oprez

Opasnost od oštećenja hladnim vazduhom koji ulazi kroz kamin.

➔ Pri spoljašnjim temperaturama ispod 0°C odvojite uređaj od kamina.

Ukoliko skladištenje na mestu zaštićenom od mraza nije moguće, onda uređaj pripremite za duže mirovanje.

Stavljanje uređaja van pogona

Pri dugotrajnijim pauzama u radu ili ako nije moguće skladištenje na mestu zaštićenom od mraza:

➔ Ispustite vodu.
➔ Isperite uređaj antifrizom.
➔ Ispraznite rezervoar za deterdžent.

Ispuštanje vode

➔ Odvijte crevo za dovod vode i crevo visokog pritiska.
➔ Odvijte crevo za dovod na dnu kotla i ispustite sadržaj iz spirale grejača.
➔ Pustite da uređaj radi najviše 1 minut dok se pumpa i vodovi ne isprazne.

Ispiranje uređaja antifrizom

Napomena: Pridržavajte se propisa za rukovanje proizvođača antifriza.

➔ Koristite uobičajeni antifriz.
➔ Uređaj (bez gorionika) uključiti, dok ceo uređaj ne bude ispran.

Time se postiže izvesna zaštita od korozije.

Skladištenje

Oprez

Opasnost od povreda i oštećenja! Pri skladištenju imajte u vidu težinu uređaja.

Transport

Slika 7

Oprez

Opasnost od oštećenja! Za pretovar uređaja viljuškarom uzmite u obzir prikaz na slici.

Oprez

Opasnost od povreda i oštećenja! Prilikom transporta pazite na težinu uređaja.

➔ Prilikom transporta vozilima osigurajte uređaj od klizanja i nakretanja u skladu sa odgovarajućim važećim propisima.

Nega i održavanje

⚠ ***Opasnost***

Postoji opasnost od povreda usled nehotičnog pokretanja uređaja i strujnog udara.

Uređaj pre svih radova na njemu isključite i izvucite strujni utikač iz utičnice.

➔ Prekidač uređaja prebacite na "0/OFF".
➔ Zatvorite dovod vode.
➔ Otvorite ručnu prskalicu.
➔ Prekidačem uređaja nakratko uključite pumpu (oko 5 sekundi).
➔ Suvim rukama izvucite utikač iz utičnice za struju.
➔ Uklonite priključak za vodu.
➔ Pritiskajte ručnu prskalicu sve dok se iz uređaj u potpunosti ne ispusti pritisak.
➔ Fiksirajte ručnu prskalicu.
➔ Ostavite uređaj da se ohladi.

O sprovođenju redovnog sigurnosnog ispitivanja odnosno o sklapanju ugovora o održavanju obavestiće Vas Vaš stručni prodavac Kärcher uređaja.

Intervali održavanja

Sedmično

➔ Očistite mrežicu u priključku za vodu.
➔ Očistite fini filter.
➔ Očistite filter za gorivo.
➔ Proverite nivo ulja.

Oprez

Ukoliko je ulje beličasto, obavestite o tome bez odlaganja Kärcherovu servisnu službu.

Mesečno

➔ Očistite mrežicu u delu za zaštitu kod nedostatka vode.
➔ Očistite filter na crevu za usisavanje deterdženta.

Nakon svakih 500 sati rada, najmanje jednom godišnje

➔ Zamenite ulje.

Radovi na održavanju

Očistite mrežicu u priključku za vodu

➔ Skinite mrežicu.
➔ Operite je u vodi i vratite nazad.

Čišćenje finog filtera

➔ Ispustite pritisak iz uređaja.
➔ Odvijte fini filter na vrhu pumpe.
➔ Demontirajte fini filter i izvadite filterski uložak.
➔ Filterski uložak operite u čistoj vodi ili očistite komprimovanim vazduhom.
➔ Sastavite uređaj obrnutim redosledom.

Čišćenje filtera za gorivo

➔ Istresite filter za gorivo. Pritom gorivo ne sme dospeti u životnu sredinu.

Čišćenje mrežice u delu za zaštitu kod nedostatka vode

➔ Izvadite pričvrsnu stezaljku pa izvucite crevo (sistem blagog parenja) detektora nedostatka vode.
➔ Izvadite mrežicu.

Napomena: Po potrebi uvijte zavrtanj M8 oko 5 mm i tako izvadite mrežicu.

➔ Mrežicu operite u vodi.
➔ Ugurajte mrežicu.
➔ Crevni priključak ugurajte do kraja u detektor nedostatka vode i fiksirajte pričvrsnom stezaljkom.

Čišćenje filtera na crevu za usisavanje deterdženta

➔ Izvucite nastavak za usisavanje deterdženta.
➔ Operite filter vodom i vratite nazad.

Zamena ulja

➔ Pripremite prihvatnu posudu za otprilike 1 litar ulja.
➔ Odvrnite zavrtanj za ispuštanje.

Staro ulje bacite u skladu sa propisima o očuvanju čovekove okoline ili ga predajte na sabirnom mestu.

➔ POnovo zategnite zavrtnja za ispuštanje ulja.
➔ Ulje polako napunite do oznake "MAX".

Napomena: Pobrinite se za neometano ispuštanje mehurića vazduha.

Za vrstu ulja i količinu punjenja pogledajte tehničke podatke.

Otklanjanje smetnji

⚠ ***Opasnost***

Postoji opasnost od povreda usled nehotičnog pokretanja uređaja i strujnog udara.
Uređaj pre svih radova na njemu isključite i izvucite strujni utikač iz utičnice.

Kontrolna lampica spremnosti za rad se gasi

– Nema napona električne mreže, vidi pod "Uređaj ne radi".

Indikator goriva svetli

– Rezervoar za gorivo je prazan.
➔ Ulijte gorivo.

Svetli kontrolna lampica deterdženta

– Rezervoar za deterdžent je prazan.
➔ Sipajte deterdžent.

Uređaj ne radi

– Nema napona
➔ Proverite priključak/kablove za struju.

Uređaj ne uspostavlja pritisak

– Mlaznica je podešena na "CHEM"
➔ Podesite mlaznicu na "Visok pritisak".
– Vazduh u sistemu

Ispustite vazduh iz pumpe:
➔ Ventil za doziranje deterdženta postavite na "0".
➔ Uz otvoren pištolj više puta uključite i isključite uređaj prekidačem uređaja.

Napomena: Skidanjem visokopritisnog creva sa priključka visokog pritiska ubrzava se postupak ispuštanja vazduha.

➔ Ako je rezervoar za deterdžent prazan, dopunite ga.
➔ Proverite priključke i vodove.
– Mrežica u priključku za vodu je zaprljana
➔ Očistite mrežicu.
➔ Proverite fini filter, po potrebi ga zamenite novim.
– Količina dotoka vode je premala
➔ Proverite dotočnu količinu vode (pogledajte tehničke podatke).

Uređaj propušta, voda kaplje na dnu uređaja

– Pumpa propušta

Napomena: Dozvoljene su 3 kapi u minuti.

➔ Ukoliko uređaj mnogo propušta, predajte ga servisnoj službi na ispitivanje.

Uređaj se stalno uključuje i isključuje kada je pištolj za prskanje zatvoren

– Curenje u sistemu visokog pritiska
➔ Proverite sistem visokog pritiska i priključke na zaptivanje

Uređaj ne usisava deterdžent

– Mlaznica je podešena na "Visok pritisak"
➔ Podesite mlaznicu na "CHEM".
– Filter u crevu za usisavanje deterdženta je zaprljan
➔ Očistite filter.
– Povratni ventil je zalepljen
➔ Skinite crevo za deterdžent pa tupim predmetom odvojite povratni ventil.

Gorionik se ne pali

– Rezervoar za gorivo je prazan.
➔ Ulijte gorivo.
– Nedostatak vode
➔ Proverite priključak vode i dovodne vodove.
➔ Očistite mrežicu u delu za zaštitu kod nedostatka vode.
– Filter za gorivo je zaprljan
➔ Zamenite filter za gorivo.
– Nema varnice za paljenje
➔ Ako se pri radu kroz kontrolno okno ne vidi varnica za paljenje, predajte uređaj servisnoj službi na ispitivanje.

Pri radu sa vrućom vodom ne dostiže se podešena temperatura

– Spiralni grejač je čađav
➔ Uređaj predajte servisnoj službi radi ulanjanja ćađi.

Ako se smetnja ne da otkloniti, servisna služba mora ispitati uređaj.

Garancija

U svakoj zemlji važe garantni uslovi koje je izdala naša nadležna distributivna organizacija. Eventualne smetnje na uređaju za vreme trajanja garancije otklanjamo besplatno, ukoliko je uzrok greška u materijalu ili proizvodnji.

Pribor i rezervni delovi

Napomena: Ako je uređaj priključen na kamin ili nije vidljiv, preporučujemo ugradnju detektora plamena (opcija).

- Sme se koristiti samo onaj pribor i oni rezervni delovi koje dozvoljava proizvođač. Originalan pribor i originalni rezervni delovi garantuju za to da uređaj može raditi sigurno i bez smetnji.
- Pregled najčešće potrebnih rezervnih delova naći ćete na kraju ovog radnog uputstva.
- Dodatne informacije o rezervnim delovima dobićete pod www.kaercher.com u delu Servis (Service).

Izjava o usklađenosti sa propisima EZ

Ovim izjavljujemo da ovde opisana mašina po svojoj koncepciji i načinu izrade, sa svim njenim modelima koje smo izneli na tržište, odgovara osnovnim zahtevima dole navedenih propisa Evropske Zajednice o sigurnosti i zdravstvenoj zaštiti. Ova izjava prestaje da važi ako se bez naše saglasnosti na mašini izvedu bilo kakve promene.

Proizvod: Uređaj za čišćenje pod visokim pritiskom
Tip: 1.272-xxx
Odgovarajuće EZ-direktive:
2006/42/EZ (+2009/127/EZ)
2004/108/EZ
2000/14/EZ
Primenjene usklađene norme:
EN 55014–1: 2006 + A1: 2009
EN 55014–2: 1997 + A2: 2008
EN 60335–1
EN 60335–2–79
EN 61000–3–2: 2006 + A2: 2009
EN 61000–3–11: 2000
EN 62233: 2008
Primenjeni postupak ocenjivanja usklađenosti:
2000/14/EZ: Prilog V
Nivo jačine zvuka dB(A)
Izmerena: 89
Zagarantovana: 92
5.957-046

Potpisnici rade po nalogu i sa ovlašćenjem poslovodstva.

H. Jenner
CEO

i.V. S. Reiser
Head of Approbation

Opunomoćeni za izradu dokumentacije:
S. Reiser

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG
Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40
71364 Winnenden (Germany)
Tel.: +49 7195 14-0
Faks: +49 7195 14-2212
Winnenden, 2010/09/01

Tehnički podaci

		HDS 5/12 C	
Priključak na električnu mrežu			
Napon	V	230	230-240
Vrsta struje	Hz	1~ 50	1~ 50
Priključna snaga	kW	3,2	2,9
Osigurač (inertni)	A	16	13
Maksimalno dozvoljena impedancija	Ohm	0.4526	0.4526
Priključak za vodu			
Dovodna temperatura (maks.)	°C	30	
Dovodni protok (min.)	l/h (l/min)	700 (11,7)	
Visina usisavanja iz otvorenih posuda (20°C)	m	0,5	
Dovodni pritisak (maks.)	MPa (bar)	1 (10)	
Podaci o snazi			
Količina protoka vode	l/h (l/min)	500 (8,3)	
Radni pritisak vode (sa standardnom mlaznicom)	MPa (bar)	12 (120)	
Maks. radni nadpritisak (sigurnosni ventil)	MPa (bar)	15 (150)	
Maksimalna radna temperatura	°C	98	
Usisavanje deterdženta	l/h (l/min)	0-30 (0-0,5)	
Snaga gorionika	kW	39	
Maksimalna potrošnja mazuta	kg/h	3,2	
Povratna udarna sila ručne prskalice (maks.)	N	20,1	
Veličina mlaznice	--	034	
Izračunate vrednosti prema EN 60355-2-79			
Emisija buke			
Nivo zvučnog pritiska L_{pA}	dB(A)	74	
Nepouzdanost K_{pA}	dB(A)	3	
Nivo zvučne snage L_{WA} + nepouzdanost K_{WA}	dB(A)	92	
Vrednost vibracije na ruci			
Ručna prskalica	m/s^2	1,3	
Cev za prskanje	m/s^2	2,4	
Nepouzdanost K	m/s^2	0,3	
Radni mediji			
Gorivo	--	Ložno ulje EL ili dizel	
Količina ulja	l	0,3	
Vrsta ulja	--	0W40	
Dimenzije i težine			
Dužina x širina x visina	mm	1060 x 650 x 920	
Tipična radna težina	kg	100,6	
Rezervoar za gorivo	l	15,5	
Rezervoar za deterdžent	l	15,5	

Преди първото използване на Вашия уред прочетете това оригинално инструкцуя за работа, действайте според него и го запазете за по-късно използване или за следващия притежател.

– Преди първото пускане в експлоатация непременно прочетете Упътването за експлоатация № 5.951-949!
– При транспортни дефекти незабавно информирайте търговеца.
– Съдържанието на опаковката да се провери при разопаковане.

Съдържание

Опазване на околната среда	BG	...1
Символи в Упътването за работа	BG	...1
Преглед	BG	...2
Символи на уреда	BG	...2
Употреба по предназначение	BG	...3
Указания за безопасност	BG	...3
Предпазни приспособления	BG	...3
Пускане в експлоатация	BG	...4
Обслужване	BG	...5
Съхранение	BG	...8
Транспорт	BG	...8
Грижи и поддръжка	BG	...8
Помощ при неизправности	BG	...9
Гаранция	BG	..10
Принадлежности и резервни части	BG	..11
Декларация за съответствие на ЕО	BG	..11
Технически данни	BG	..12

Опазване на околната среда

	Опаковъчните материали могат да се рециклират. Моля не хвърляйте опаковките при домашните отпадъци, а ги предайте на вторични суровини с цел повторна употреба.
	Старите уреди съдържат ценни материали, подлежащи на рециклиране, които могат да бъдат употребени повторно. Батерии, масла и подобни на тях не бива да попадат в околната среда. Поради това моля отстранявайте старите уреди, използвайки подходящи за целта системи за събиране.

Моля не допускайте в околната среда да попадат моторно масло, нафта, дизел и бензин. Моля пазете почвата и отстранявайте старите масла опазвайки околната среда.

Указания за съставките (REACH)
Актуална информация за съставките ще намерите на:
www.kaercher.com/REACH

Символи в Упътването за работа

⚠ ***Опасност***

За непосредствено грозяща опасност, която води до тежки телесни повреди или до смърт.

⚠ ***Предупреждение***

За възможна опасна ситуация, която би могла да доведе до тежки телесни повреди или смърт.

Внимание

За възможна опасна ситуация, която би могла да доведе до леки телесни повреди или материални щети.

Преглед

Елементи на уреда

Фигура 1

1 Държач за тръбата за разпръскване
2 Манометър
3 Гнездо за всмукателния маркуч за почистващ препарат
4 Удълбочение за хващане (от двете страни)
5 Ходово колело
6 Връзка за вода с цедка
7 Извод за високо налягане
8 Маркуч за работа под налягане
9 Тръба за разпръскване
10 Тройна дюза
11 Отвор за пълнене на почистващ препарат
12 Водещи колела със застопоряваща спирачка
13 Цедка за гориво
14 Предпазна спирачка на пистолета за ръчно пръскане
15 Пистолет за ръчно пръскане
16 Електрически захранващ кабел
17 Чанта с инструменти
18 Отвор за пълнене с гориво
19 Дозиращ вентил почистващо средство
20 Обслужващо поле
21 Поставка за пистолета за ръчно пръскане
22 Жлеб за натискане
23 Скоба за хващане
24 Типова табелка
25 Закопчалка на капака
26 Място за принадлежности
27 Горелката
28 Поставка за тръбата за разпръскване
29 Капак на уреда
30 Резервоар за маслото
31 Винт за изпускане на масло
32 Възвратен клапан на засмукването на почистващото средство
33 Маркуч за всмукване на почистващо средство с филтър
34 Горивен филтър
35 Закрепваща скоба
36 Маркуч (система за меко подаване) на предпазителя против липса на вода
37 Предпазител против липса на вода
38 Цедка в предпазителя против липса на вода
39 Фин филтър (вода)

Обслужващо поле

Фигура 2

A Ключ на уреда
1 Контролна лампа препарат за почистване
2 Контролна лампа готовност за експлоатация
3 Контролна лампа гориво

Символи на уреда



Силните струи под налягане могат при неправилно ползване да са опасни. Не насочвайте струята към хора, животни, активни електрически уреди или към самия уред.

	***Опасност поради електрическо напрежение!*** *Работа по частите на инсталацията да се извършва само от електротехници или оторизирани специалисти.*
	*Опасност от изгаряне поради горещи повърхности!*
	*Опасност от отравяне! Не вдишвайте отработените газове.*

Съгласно валидните разпоредби не се позволява използване на уреда в мрежата за питейна вода без разделител на системата. Използвайте подходящ разделител на системата на фирма KARCHER или като алтернатива разделител на системата съгл. EN 12729 тип BA. Преминалата през разделителя на системата вода се определя като негодна за пиене.



Внимание

Разделителят на системата трябва да бъде свързван винаги към захранва нето с вода, никога директно към уреда!

Употреба по предназначение

Почистване на: машини, превозни средства, строителни конструкции, инструменти, фасади, тераси, градински уреди и т.н.

⚠ ***Опасност***

Опасност от нараняване! При използване на бензиностанции или други опасни области да се спазват съот ветните разпоредби за безопасност.

Моля съдържащите минерални масла отпадни води да да не се оставят да попадат в почвата, водните басейни или канализацията. По тази причина моля миенето на мотори или долните части на пода да се извършва само на подходящи места с маслоуловители.

Указания за безопасност

- Да се спазват съответните национални изисквания на законодателя за струйни апарати.
- Да се спазват съответните национални изисквания на законодателя за предпазване от злополуки. Струйните апарати трябва да се проверяват редовно и резултата от провер ката да се записва.
- Загряващото приспособление на уреда е горивна инсталация. Горивните инсталации трябва да се проверяват редовно в съответствие с националните изисквания на законодателя.

Предпазни приспособления

Предпазните приспособления служат за защита на потребителя и не бива да се спират или да се пренебрегва тяхната функция.

Пневматичен прекъсвач

- Пневматичният прекъсвач изключва уреда при затваряне на пистолета за ръчно пръскане и при отваряне отново го включва.

Предпазен клапан

- Предпазният клапан отваря, когато преливният вентил респ. пневматичният прекъсвач са дефектни.

Предпазният клапан е настроен и пломбиран още в завода. Настройка само в сервиза.

Предпазител против липса на вода

- Предпазителят против липса на вода предотвратява включването на горелката при недостатъчна вода.
- Една цедка предотвратява замърсяването на предпазителя и трябва да се почиства редовно.

Ограничител температура отработени газове

- Ограничителят температура отработени газове изключва уреда при достигане на твърде висока температу ра на отработените газове.

Пускане в експлоатация

⚠ ***Предупреждение***

Опасност от нараняване! Уредът, захранващите кабели, маркучът за работа под налягане и връзките трябва да бъдат в отлично състояние. Ако уредът не е в отлично състояние, използването му е забранено.

➔ Да се блокира застопоряващата спирачка.

Монтирайте скобата за хващане

Фигура 3

Момента на затягане на болтовете: 6,5-7,0 Nm

Монтаж на чанта с инструменти

Фигура 4

➔ Окачете чантата с инструменти на горните фиксиращи издатини на уреда.

➔ Обърнете чантата с инструменти надолу и я фиксирайте.

➔ Закрепете чантата с инструменти с 2 болта (момент на затягане: 6,5-7,0 Nm).

Монтирайте пистолета за ръчно пръдкане, тръба за разпръскване, дюза и маркуч за работа под налягане

Фигура 5

➔ Тръбата за разпръскване да се свърже с пистолета за ръчно разпръскване.

➔ Затегнете на ръка завинтването на тръбата за разпръскване.

➔ Дюзата да се монтира на тръбата за разпръскване (маркировки на пръстена за настройка горе).

➔ Маркуча за работа под налягане да се монтира на извод високо налягане на уреда.

Монтаж резервен маркуч високо налягане

Фигура 6

Да се долее гориво

⚠ ***Опасност***

Опасност от експлозия! Сипвайте само дизелово гориво или лека нафта. Забранява се използването на неподходящи горива, напр. бензин.

Внимание

Никога не работете с уреда с празен резервоар за гориво. В противен случай ще се разруши горивната помпа.

➔ Да се долее гориво.

➔ Затворете капачката на резервоара.

➔ Избършете изтеклото навън гориво.

Долейте почистващ препарат

Внимание

Опасност от нараняване!

– Използвайте само продукти на Керхер.
– В никакъв случай не наливайте разтворители (бензин, ацетон, разредители и т.н.).
– Да се избягва контакт с очите и кожата.
– Да се спазват указанията за безопасност и работа на производителя на почистващия препарат.

Керхер предлага индивидуална програма за почистване и използване на средства за поддръжка.

Вашият търговец с удоволствие ще Ви посъветва.

➔ Долейте почистващ препарат.

Захранване с вода

Параметрите за свързване вижте от Технически данни.

➔ Захранващия маркуч (минимална дължина 7,5 м, минимален диаметър 3/4“) да се подвърже към извода за вода на уреда и водопроводната мрежа (напр. водопроводен кран).

Указание: Захранващият маркуч не е включен в обема на доставка.

Да се изсмуче водата от резервоара

➔ Смукателния маркуч (диаметър минимум 3/4“) да се свърже с филтър (принадлежност) към извода за вода.

– Макс. височина на засмукване: 0,5 м

Докато помпата засмуче вода, Вие трябва:

➔ Да затворите дозиращия вентил за почистващ препарат.

⚠ ***Опасност***

Никога не засмуквайте вода от резервоар за питейна вода. Никога не засмуквайте течности съдържащи разтворители като разредители за лакове, бензин, масло или нефилтрирана вода. Уплътненията на уреда не са устойчиви на разтворители. Силно разпръскваната струя от разтворители е лесно възпламенима, експлозивна и отровна.

Електрозахранване

– За параметрите за свързване виж Технически данни и типовата табелка.

– Електрическия извод трябва да се изпълни от електротехник и да съответства на IEC 60364-1.

⚠ ***Опасност***

Опасност от нараняване от електрически удар.

– *Неподходящите удължители могат да са опасни. На открито използвайте само съответно разрешените и обозначени удължители с достатъчно сечение.*

– *Удължителите винаги трябва да се развиват напълно.*

– *Щепселът, щекерът и куплунгът на използвания удължител трябва да са водоустойчиви.*

Внимание

Не бива да се надвишава максимално допустимото пълно напрежение на мрежата на електрическата точка за присъединяване (вижте Технически данни). При неясноти по отношение на наличното на Вашата точка за присъединяване пълно напрежение на мрежата моля да се свържете с Вашето предприятие по електрозахранване.

Обслужване

⚠ ***Опасност***

Опасност от експлозия!
Не пръскайте възпламеняеми течности.

⚠ ***Опасност***

Опасност от нараняване! Никога не използвайте уреда без тръба за разпръскване. Преди всяко използване проверявайте здравината на закрепване на тръбата за разпръскване. Завинтването на тръбата за разпръскване трябва да се извършва здраво на ръка.

Внимание

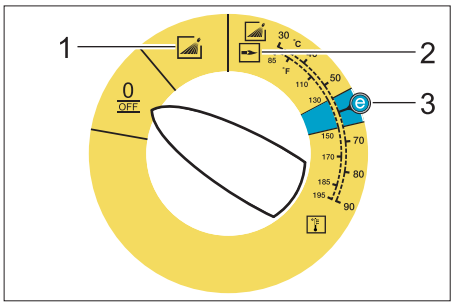
Никога не работете с уреда с празен резервоар за гориво. В противен случай ще се разруши горивната помпа.

Смяна на дюза

⚠ ***Опасност***

Преди смяна на дюзите изключете уреда и задействайте пистолета за ръчно пръскане, докато уредът остане без налягане.

Видове режим



0/OFF = Изкл
1 Режим със студена вода
2 Режим с гореща вода
3 Степен Eco (гореща вода макс. 60 °C)

Включване на уреда

➔ Прекъсвача на уред да се настрои на желания вид режим.

Контролна лампа готовност за експлоатация свети.

Уредът заработва за кратко и се изключва, щом се постигне работното налягане.

➔ Да се освободи пистолета за ръчно пръскане.

При задействане на пистолета за ръчно пръскане уредът отново се включва.

Указание: Ако от дюзата за високо налягане не изтича вода, да се обезвъздуши помпата. Вижте Помощ при повреди - “Уредът не създава налягане“.

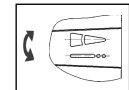
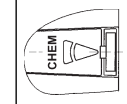
Да се настрои температурата на почистване

➔ Ключа на уред да се настрои на желаната температура.

Тройна дюза

➔ Затваряне на пистолета за ръчно пръскане.

➔ Да се завърти корпуса на дюзата, докато желания символ с маркировка съвпадне:

	Плоска струя под високо налягане (25°) за замърсявания с голяма площ
	Кръгла струя под високо налягане (0°) за особено упорити замърсявания
	Плоска струя с ниско налягане (CHEM) за работа с почистващи средства или почистване с малко налягане

Кръгла или плоска струя да се избере посредством безконтактно превключване:

➔ Затворете пистолета за ръчно пръскане.

➔ Завъртете насочената на около 45° надолу стоманена тръба наляво или надясно.

Работа с почистващи средства

– За да щадите околната среда, подхождайте пестеливо към почистващото средство.

– Почистващият препарат трябва да бъде подходящ за повърхността за почистване.

➔ Поставете го на „CHEM“.

➔ С помощта на дозиращия вентил за почистващия препарат да се настрои концентрацията на почистващия препарат съгласно данните на производителя.

Указание: Референтни стойности на обслужващото поле при максимално работно налягане.

Указание: Ако почистващият препарат се засмуква от външен резервоар, отведете всмукателния маркуч за почистващ препарат през гнездото навън.

Почистване

➔ Температурата и концентрацията на почистващия препарат да се настроят съобразно повърхността за почистване.

Указание: Струята под високо налягане да се насочи първо от по-голямо разстояние към обекта за почистване, за да се предотвратят повреди поради твърде високо налягане.

Препоръчителен метод на почистване

– Разтваряне на мръсотия:

➔ Почистващото средство да се впръска пестеливо и да се остави да подейства 1...5 минути, но без да засъхва.

– Да се отстрани мръсотията:

➔ Разтворената мръсотия да се изплакне със струя под високо налягане.

Режим със студена вода

Отстраняване на леки замърсявания и изплакване, напр.: Градински уреди, тераса, инструменти, и т.н.

Степен Eco

Уредът работи в икономичния температурен диапазон (макс. 60 °C).

Режим с гореща вода

⚠ ***Опасност***

Опасност от изгаряне!

➔ Ключа на уред да се настрои на желаната температура.

Препоръчваме Ви следните температури на почистване:

– Леки замърсявания
  30-50 °C
– Съдържащи белтъчини замърсявания, напр. в хранително-вкусовата промишленост
  макс. 60 °C
– Почистване на превозни средства, почистване на машини
  60-90 °C

След работа с почистващи препарати

➔ Дозиращия вентил за почистващо средство да се постави на „0“.

➔ Поставете прекъсвача на уреда на степен 1 (режим със студена вода).

➔ Изплакнете уреда минимум 1 минута с чиста вода при отворен пистолет за ръчно пръскане.

Изключване на уреда

⚠ ***Опасност***

Опасност от изгаряне от гореща вода! След режим с гореща вода с уреда трябва да се работи с цел да се охлади минимум две минути със студена вода при отворен пистолет.

➔ Поставете ключа на уреда на положение „0/OFF“.

➔ Затворете входа за водата.

➔ Отворете пистолета за ръчно пръскане.

➔ Включете помпата от ключа на уреда за кратко (прибл. 5 секунди).

➔ Издърпвайте щепсела от контакта само със сухи ръце.

➔ Отстранете захранването с вода.

➔ Задействайте пистолета за пръскане на ръка, докато уреда остане без налягане.

➔ Осигурете пистолета за ръчно пръскане.

Съхранение на уреда

➔ Тръбата за разпръскване да се фиксира в държача на капака на уреда.

➔ Развийте маркуча за работа под налягане и електрическия кабел и ги поставете в държачите.

Указание: Маркуча за работа под налягане и електрическия кабел да не се огъват.

Защита от замръзване

Внимание

При замръзване не напълно изпразнения от вода уред ще бъде разрушен.

➔ Уреда да се оставя на място, където не може да замръзне.

Ако уредът е свързан към димна тръба, да се има пред вид следното:

Внимание

Опасност от увреждане поради проникващия през димната тръба студен въздух.

➔ При външни температури под 0 °C уреда да се отделя от димната тръба.

Ако не е възможно съхраняване осигурено против замръзване, уреда да се спре от експлоатация.

Спиране от експлоатация

При по-продължителни прекъсвания на работа или когато не е възможно съхранение осигурено против замръзване:

➔ Да се продуха водата.

➔ Уреда да се изплакне с препарат за защита от замръзване.

➔ Да се изпразни резервоара за почистваща течност.

Да се продуха водата

➔ Да се развият захранващия маркуч за вода и маркуча за работа под налягане.

➔ Захранващите проводи да се отвият от пода на котела и нагревателната серпантина да се остави да работи на празен ход.

➔ Уреда да се остави да работи макс. 1 минута докато се изпразнят помпата и проводите.

Уреда да се изплакне с антифриз

Указание: Да се спазват разпоредбите за работа на производителя на препарата за защита от замръзване.

➔ Да се използва конвенционален препарат за защита от замръзване.

➔ Да се включи уреда (без горелка), докато уреда бъде напълно изплакнат.

По този начин се постига известна корозионна защита.

Съхранение

Внимание

Опасност от нараняване и повреда! При съхранение имайте пред вид теглото на уреда.

Транспорт

Фигура 7

Внимание

Опасност от увреждане! При разтоварването на уреда с вилков транспортьор, имайте пред вид фигурата.

Внимание

Опасност от нараняване и повреда! При транспорт имайте пред вид теглото на уреда.

➔ При транспорт в автомобили осигурявайте уреда съгласно валидните директиви против плъзгане и преобръщане.

Грижи и поддръжка

⚠ ***Опасност***

Опасност от нараняване поради непреднамерено потеглящ уред и електрически удар.

Преди всички дейности по уреда той да се изключи и да се извади щепсела.

➔ Поставете ключа на уреда на положение „0/OFF“.

➔ Затворете входа за водата.

➔ Отворете пистолета за ръчно пръскане.

➔ Включете помпата от ключа на уреда за кратко (прибл. 5 секунди).

➔ Издърпвайте щепсела от контакта само със сухи ръце.

➔ Отстранете захранването с вода.

➔ Задействайте пистолета за ръчно пръскане, докато уреда остане без налягане.

➔ Осигурете пистолета за ръчно пръскане.

➔ Уреда да се остави да се охлади.

При провеждане на редовна инспекция на безопасността респ. сключване на договор за поддръжка информирайте Вашия търговец на Керхер.

Интервали на поддръжка

Ежеседмично

➔ Да се почисти цедката към захранването с вода.

➔ Да се почисти финия филтър.

➔ Почистете цедката за гориво.

➔ Да се провери нивото на маслото.

Внимание

При млекоподобно масло информирайте веднага сервиза на Kärcher.

Ежемесечно

➔ Да се почисти цедката в предпазителя против липса на вода.

➔ Да се почисти филтъра на всмукващия маркуч почистващо средство.

След 500 работни часа, минимум ежегодно

➔ Да се смени маслото.

Дейности по поддръжката

Да се почисти цедката към захранването с вода

➔ Да се свали цедката.

➔ Цедката да се почисти във вода и отново да се постави.

Да се почисти финия филтър

➔ Уреда да се остави без налягане.

➔ Развийте финия филтър на главата на помпата.

➔ Демонтирайте финия филтър и свалете филтърната вложка.

➔ Почистете филтърната вложка с чиста вода или въздух под налягане.

➔ Да се монтира в обратна последователност.

Почистване на цедката за гориво

➔ Изтърсете цедката за гориво. При това в околната среда не бива да попада гориво.

Да се почисти цедката в предпазителя против липса на вода

➔ Избутайте закрепващата скоба и изтеглете маркуча (система за меко подаване) на предпазителя против липса на вода.

➔ Да се свали цедката.

Указание: Ако е необходимо винт M8 да се завие с прибл. 5 мм навътре и с него да се извади цедката.

➔ Цедката да се почисти във вода.

➔ Да се пъхне цедката.

➔ Вкарайте щуцера за маркучи докрай в предпазителя против липса на вода и го подсигурете със закрепваща скоба.

Да се почисти филтъра на всмукващия маркуч почистващ препарат

➔ Да се извади всмукателния накрайник почистващ препарат.

➔ Филтъра да се почисти във вода и отново да се постави.

Да се смени маслото

➔ Да се подготви приемен съд да прибл. 1 литър масло.

➔ Да се развие изпускателната пробка.

Старото масло да се отстрани опазвайки околната среда или да се предаде в събирателен пункт.

➔ Отново да се затегне изпускателната пробка.

➔ Маслото да се налива бавно до достигане на маркировката МАКС.

Указание: Въздушните мехурчета трябва да могат да се пръснат.

Вида на маслото и количеството на пълнене вижте от Технически данни.

Помощ при неизправности

⚠ ***Опасност***

Опасност от нараняване поради непреднамерено потеглящ уред и електрически удар.

Преди всички дейности по уреда той да се изключи и да се извади щепсела.

Контролна лампа готовност за работа изгасва

– Няма напрежение от мрежата, вижте "Уредът не работи".

Свети контролна лампа гориво

– Резервоарът за гориво е празен.

➔ Да се долее гориво.

Контролната лампа почистващ препарат свети

– Резервоарът за почистваща течност е празен.

➔ Долейте почистващ препарат.

Уредът не работи

– Няма напрежение от мрежата

➔ Да се провери свързването с мрежата/захранващ кабел.

Уредът не създава налягане

– Налягането е настроено на „CHEM“.
➔ Поставете дюзата на „Високо налягане“.
– Въздух в системата

Да се обезвъздуши помпата:

➔ Дозиращия вентил за почистващо средство да се постави на „0“.
➔ При отворен пистолет ръчно пръскане уреда многократно да се включи и изключи с ключа на уреда.

Указание: При демонтаж на маркуча за работа под налягане от извода за високо налягане на уреда се ускорява процеса на обезвъздушаване.

➔ Ако резервоарът почистващ препарат е празен, да се напълни.
➔ Да се проверят изводите и кабелите.
– Цедката в захранването с вода замърсена
➔ Да се почисти цедката.
➔ Да се почисти финия филтър, при необходимост да се смени.
– Твърде малък дебит на водата за захранване
➔ Да се провери дебита на водата за захранване (вижте Технически данни).

Уредът има утечки, вода изтича от уреда отдолу

– Нехерметична помпа

Указание: Допустими са 3 капки на минута.

➔ При по-силна нехерметичност уреда да се провери в сервиза.

Уреда непрекъснато се включва и изключва при затворен пистолет за ръчно пръскане

– Утечка във вакуумната система
➔ Проверете дали вакуумната система и връзките са добре уплътнени.

Уредът не засмуква почистващ препарат

– Дюзата е настроена на „Високо налягане“.
➔ Поставете го на „CHEM“.
– Филтърът във всмукателния маркуч почистващ препарат е замърсен
➔ Да се почисти филтъра.
– Възвратният клапан е залепнал
➔ Да се извади маркуча почистващ препарат и възвратния вентил да се освободи с тъп предмет.

Горелката не пали

– Резервоарът за гориво е празен.
➔ Да се долее гориво.
– Недостиг на вода
➔ Проверете захранването с вода, захранващите кабели.
➔ Да се почисти цедката в предпазителя против липса на вода.
– Замърсен горивен филтър
➔ Да се смени горивния филтър.
– Няма запалителна искра
➔ Ако при работа през наблюдателното стъкло не се вижда запалителна искра, уреда да се провери от сервиза.

Настроената температура не се достига при режим с гореща вода

– Нагревателна серпантина със сажди
➔ Саждите да се почистят от сервиза.

Ако повредата не може да бъде отстранена, уреда да се провери от сервиза.

Гаранция

Установените от нашето компетентно дружество за пласмент гаранционни условия важат във всяка държава. Евентуалните повреди по уреда ние отстраняваме безплатно по време на гаранционния срок, ако причина за това са дефект в материалите или при производството.

Принадлежности и резервни части

Указание: При свързване на уреда към камина или когато уредът не може да се наблюдава, Ви препоръчваме монтаж на контрол на пламъка (опция).

– Могат да се използват само принадлежности и резервни части, които са позволени от производителя. Оригиналните принадлежности и оригинални резервни части дават гаранция за това, уредът да може да се използва сигурно и без повреди.
– Списък на най-често необходимите резервни части ще намерите в края на упътването за експлоатация.
– Други информации относно резервните части можете да получите на www.kaercher.com в област Сервиз.

Декларация за съответствие на ЕО

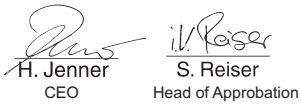
С настоящото декларираме, че цитираната по-долу машина съответства по концепция и конструкция, както и по начин на производство, прилаган от нас, на съответните основни изисквания за техническа безопасност и безвредност на Директивите на ЕО. При промени на машината, които не са съгласувани с нас, настоящата декларация губи валидност.

Продукт: Парочистачка/пароструйка за работа под налягане
Тип: 1.272-xxx
Намиращи приложение Директиви на ЕО:
2006/42/EO (+2009/127/EO)
2004/108/ÅÎ
2000/14/EO
Намерили приложение хармонизирани стандарти:
EN 55014–1: 2006 + A1: 2009
EN 55014–2: 1997 + A2: 2008
EN 60335–1
EN 60335–2–79
EN 61000–3–2: 2006 + A2: 2009
EN 61000–3–11: 2000
EN 62233: 2008

Приложен метод за оценка на съответствието:
2000/14/EO: Приложение V
ниво на шум dB(A)
Измерено: 89
Гарантирано: 92

5.957-046

Подписалите действат по възложение и като пълномощници на управителното тяло.



H. Jenner
CEO

S. Reiser
Head of Approbation

пълномощник по документацията:
S. Reiser

Alfred Kaercher GmbH & Co. KG
Alfred-Kaercher-Str. 28 - 40
71364 Winnenden (Germany)
Тел.: +49 7195 14-0
Факс: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2010/09/01

Технически данни

		HDS 5/12 C	
Присъединяване към мрежата			
Напрежение	V	230	230-240
Вид ток	Hz	1~ 50	1~ 50
Присъединителна мощност	kW	3,2	2,9
Предпазител (ленив)	A	16	13
Максимално допустимо пълно напрежение на мрежата	Ohm	0.4526	0.4526
Захранване с вода			
Температура на постъпващата вода (макс.)	°C	30	
Дебит за постъпващата вода (мин.)	л/ч (л/мин)	700 (11,7)	
Височина на засмукване от отворения съд (20 °C)	м	0,5	
Налягане на постъпващата вода (макс.)	MPa (bar)	1 (10)	
Данни за мощността			
Дебит вода	л/ч (л/мин)	500 (8,3)	
Работно налягане вода (със стандартна дюза)	MPa (bar)	12 (120)	
Макс. работно свръхналягане (предпазен клапан)	MPa (bar)	15 (150)	
Макс. работна температура гореща вода	°C	98	
Засмукване на почистващо средство	л/ч (л/мин)	0-30 (0-0,5)	
Горивна мощност	kW	39	
Максимален разход на нафта	кг/ч	3,2	
Сила на отпора на пистолета за ръчно пръскане (макс.)	N	20,1	
Размер на дюзата	--	034	
Установени стойности съгласно EN 60355-2-79			
Шумни емисии			
Ниво на звука L_{pA}	dB(A)	74	
Неустойчивост K_{pA}	dB(A)	3	
Ниво на звукова мощност L_{WA} + неустойчивост K_{WA}	dB(A)	92	
Стойност на вибрациите в областта на длан та – ръката			
Пистолет за ръчно пръскане	м/сек²	1,3	
Тръба за разпръскване	м/сек²	2,4	
Несигурност K	м/сек²	0,3	
Горивни материали			
Гориво	--	Нафта EL или дизел	
Количество на маслото	л	0,3	
Вид масло	--	0W40	
Мерки и тегла			
Дължина x широчина x височина	мм	1060 x 650 x 920	
Типично собствено тегло	кг	100,6	
Резервоар гориво	л	15,5	
Резервоар почистващ препарат	л	15,5	

Enne sesadme esmakordset kasutuselevõttu lugege läbi algupärane kasutusjuhend, toimige sellele vastavalt ja hoidke see hilisema kasutamise või uue omaniku tarbeks alles.

– Enne esmakordset kasutuselevõttu lugege kindlasti ohutusjuhiseid nr. 5.951-949!
– Transpordil tekkinud vigastuste puhul teavitage toote müüjat.
– Kontrollige lahtipakkimisel paki sisu.

Sisukord

Keskkonnakaitse	ET	1
Kasutusjuhendis olevad sümbolid	ET	1
Ülevaade	ET	2
Seadmel olevad sümbolid	ET	2
Sihipärane kasutamine	ET	3
Ohutusalased märkused	ET	3
Ohutusseadised	ET	3
Kasutuselevõtt	ET	3
Käsitsemine	ET	5
Hoiulepanek	ET	7
Transport	ET	7
Korrashoid ja tehnohooldus	ET	7
Abi häirete korral	ET	8
Garantii	ET	9
Lisavarustus ja varuosad	ET	9
EÜ vastavusdeklaratsioon	ET	10
Tehnilised andmed	ET	11

Keskkonnakaitse

	Pakendmaterjalid on taaskasutatavad. Palun ärge visake pakendeid majapidamisprahi hulka, vaid suunake need taaskasutusse.
	Vanad seadmed sisaldavad taaskasutatavaid materjale, mis tuleks suunata taaskasutusse. Patareid, õli ja muud sarnased ained ei tohi jõuda keskkonda. Seetõttu palume vanad seadmed likvideerida vastavate kogumissüsteemide kaudu.

Palun jälgige,et mootoriõli, kütteõli, diisel ega bensiin ei sattuks loodusse. Palun kaitske pinnast ja kõrvaldage kasutatud õli keskkonnaeeskirju järgides.

Märkusi koostisainete kohta (REACH)
Aktuaalse info koostisainete kohta leiate aadressilt:
www.kaercher.com/REACH

Kasutusjuhendis olevad sümbolid

⚠ Oht

Vahetult ähvardava ohu puhul, mis toob kaasa raskeid kehavigastusi või surma.

⚠ Hoiatus

Võimaliku ohtliku olukorra puhul, mis võib põhjustada raskeid kehavigastusi või surma.

Ettevaatust

Võimaliku ohtliku olukorra puhul, mis võib põhjustada kergeid vigastusi või materiaalset kahju.

Ülevaade

Seadme elemendid

Joonis 1

1 Lisavarustuse hoidik, Pritsetoru
2 Manomeeter
3 Süvend puhastusvahendi imivooliku jaoks
4 Tõstmissüvend (kahepoolne)
5 Tööratas
6 Veevõtuliitmik, sõelaga
7 Kõrgsurveühendus
8 Kõrgsurvevoolik
9 Joatoru
10 Kolmekordne düüs
11 Puhastusvahendite täiteava
12 Seisupiduriga juhtrullik
13 Kütusesõel
14 Pesupüstoli ohutusfiksaator
15 Pesupüstol
16 Elektritoide
17 Tööriistakott
18 Kütuse täiteava
19 Puhastusvahendi doseerimisventiil
20 Juhtpaneel
21 Pesupüstoli alus
22 Astmesüvend
23 Sang
24 Tüübisilt
25 Kaane lukk
26 Tarvikute panipaik
27 Põleti
28 Joatoru alus
29 Seadme kate
30 Õlipaak
31 Õli väljalaskekruvi
32 Puhastusvahendi sissevõtu tagasilöögiventiil
33 Filtriga puhastusvahendi imemisvoolik
34 Kütusefilter
35 Kinnitusklamber
36 Veepuuduse kaitseseadise voolik (pehme summutuse süsteem)
37 Veepuuduse kaitse
38 Veepuuduse kaitseseadises olev sõel
39 Peenfilter (vesi)

Juhtpaneel

Joonis 2

A Seadme lüliti
1 Puhastusvahendi märgutuli
2 Töövalmiduse märgutuli
3 Kütuse märgutuli

Seadmel olevad sümbolid



Kõrgsurveline veejuga võib mittesihipärasel kasutamisel ohtlik olla. Juga ei tohi suunata teistele isikutele, loomadele, töötavatele elektriseadmetele või seadmele endale.

	***Elektripingest lähtuv oht!*** *Seadme osade juures tohivad töötada ainult elektrikud või volitatud spetsialistid.*
	*Tulistest pindadest lähtuv põletusoht!*
	*Mürgitusoht! Heitgaase mitte sisse hingata.*



Vastavalt kehtivatele eeskirjadele ei tohi seadet kunagi kasutada ilma joogiveevõrgu juurde paigaldatud süsteemieraldajata. Kasutada tuleb firma KÄRCHER sobivat süsteemieraldajat või alternatiivina standardile EN 12729 tüüp BA vastavat süsteemieraldajat.Läbi süsteemieraldaja voolanud vesi ei ole joogikõlbulik.

Ettevaatust

Ühendage tagasivoolutakisti alati veevarustusega, mitte kunagi vahetult seadme külge!

Sihipärane kasutamine

Järgmiste objektide puhastamine: masinad, sõidukid, ehitised, tööriistad, fassaadid, terrassid, aiatööriistad jne.

⚠ ***Oht***

Vigastusoht! Tanklates või muudes ohualades kasutamise korral tuleb järgida vastavaid ohutuseeskirju.

Palun vältige mineraalõli sisaldava heitvee sattumist pinnasesse, veekogudesse või kanalisatsiooni. Seetõttu palume viia mootoripesu ja põhjapesu läbi ainult sobivates, õliseparaatoriga varustatud kohtades.

Ohutusalased märkused

- Järgida tuleb kõiki riigis kehtivaid survepesureid puudutavaid seaduslikke eeskirju.
- Järgida tuleb kõiki riigis kehtivaid õnnetusjuhtumite vältimist puudutavaid seaduslikke eeskirju. Survepesureid tuleb regulaarselt kontrollida ja kontrollimise tulemus fikseerida kirjalikult.
- Seadme küttemehhanism kujutab endast kütteseadet. Kütteseadmeid tuleb regulaarselt kontrollida vastavalt konkreetses riigis kehtivatele seaduslikele eeskirjadele.

Ohutusseadised

Ohutusseadised on mõeldud kasutaja kaitsmiseks vigastuste eest ning neid ei tohi deaktiveerida ega nende funktsiooni muuta.

Survelüliti

- Survelüliti lülitab seadme välja, kui pesupüstol suletakse, ning püstoli avamisel uuesti sisse.

Turvaventiil

- Turvaventiil avaneb, kui ülevooluventiil või survelüliti on defektne.

Turvaventiil on tehasepoolselt seadistatud ja plommitud. Seadistamisega tegeleb vaid klienditeenindus.

Veepuuduse kaitse

- Veepuuduse kaitse hoiab ära põleti sisselülitumise olukorras, kus vett on vähe.
- Sõel hoiab ära kaitse mustumise ning seda tuleb regulaarselt puhastada.

Heitgaasi temperatuuripiiraja

- Heitgaasi temperatuuripiiraja lülitab seadme välja, kui saavutatakse liiga kõrge heitgaasitemperatuur.

Kasutuselevõtt

⚠ ***Hoiatus***

Vigastusoht! Seade, toitekaablid, kõrgsurvevoolik ja ühendused peavad olema laitmatus seisundis. Juhul kui seisund ei ole laitmatu, ei tohi seadet kasutada.

➔ Seisupidur fikseerida

Sanga paigaldamine

Joonis 3

Kruvide pingutusmoment: 6,5-7,0 Nm

Tööriistakoti paigaldamine

Joonis 4

➔ Kinnitage tööriistakott ülemiste fikseerimistähikute abil seadmele.

➔ Suruge tööriistakott alla ja laske asendisse fikseeruda.

➔ Kinnitage tööriistakott 2 kruviga (pingutusmoment: 6,5-7,0 Nm).

Pesupüstoli, joatoru, otsaku ja kõrgsurvevooliku paigaldamine

Joonis 5

➔ Ühendage joatoru pesupüstoliga.
➔ Keerake joatoru keermesühendus käega kinni.
➔ Paigaldage düüs joatorule (markeeringud seadevõrul üleval).
➔ Paigaldage kõrgsurvevoolik seadme kõrgsurveühendusele.

Reserv-kõrgsurvevooliku paigaldamine

Joonis 6

Kütuse lisamine

⚠ ***Oht***

Plahvatusoht! Lisage ainult diiselkütust või kerget kütteõli. Sobimatuid kütuseid, nt bensiini, ei tohi kasutada.

Ettevaatust

Ärge kunagi kasutage seadet, kui kütusepaak on tühi. Vastasel korral läheb kütusepump rikki.

➔ Kütuse lisamine.
➔ Sulgege paagi lukk.
➔ Pühkige ära mahaläinud kütus.

Puhastusvahendi lisamine

Ettevaatust

Vigastusoht!

– Kasutage ainult Kärcheri tooteid.
– Ärge valage paaki lahusteid (bensiin, atsetoon, lahjendid jne).
– Vältige kontakti silmade ja nahaga.
– Järgige puhastusvahendi tootja ohutus- ja kasutamisnõudeid.

Kärcheril on individuaalne puhastus- ja hooldusvahendite programm.
Müügiesindaja nõustab Teid meelsasti.

➔ Lisage puhastusvahendit.

Veevõtuühendus

Ühendamiseks vajalikke andmeid vt tehniliste andmete juurest.

➔ Ühendage pealevooluvoolik (min pikkus 7,5 m, min läbimõõt 3/4") seadme veeühenduse ja vee pealevooluga (nt veekraaniga).

Märkus: Pealevooluvoolik ei kuulu tarnekomplekti.

Vee imemine mahutitest

➔ Ühendage imivoolik (läbimõõt vähemalt 3/4“) filtriga (tarvikud) veeühenduse külge.
– Maks. imikõrgus: 0,5 m

Kuni pump on vee sisse võtnud, tuleks Teil:

➔ Ühendada puhastusvahendi doseerimisventiil.

⚠ ***Oht***

Ärge kunagi võtke vett joogiveepaagist. Ärge kunagi võtke selliseid lahusteid sisaldavaid vedelikke nagu värvilahustid, bensiin, õli või filtreerimata vesi. Seadme tihendid ei talu lahusteid. Lahustite pihustamisel tekkiv udu on eriti tuleohtlik, plahvatusohtlik ja mürgine.

Elektriühendus

– Ühendamiseks vajalikke andmeid Tehnilistest andmetest ja tüübisildilt.
– Elektriühenduse peab teostama elektrimontöör ja see peab vastama normile IEC 60364-1.

⚠ ***Oht***

Elektrilöögist lähtuv vigastusoht.

– *Ebasobivad pikendusjuhtmed võivad olla ohtlikud. Välistingimustes võib kasutada ainult väljas kasutamiseks lubatud ja vastavalt tähistatud piisava ristlõikepinnaga pikendusjuhtmeid.*
– *Kerige pikenduskaablid alati lõpuni maha.*
– *Kasutatava pikendusjuhtme pistik ja ühendus peavad olema hermeetilised.*

Ettevaatust

Maksimaalselt lubatud võrguimpedantsi elektrilises ühenduspunktis (vt tehnilistest andmetest) ei tohi ületada. Kahtluse korral ühenduspunkti võrguimpedantsi osas pöörduge palun oma energiaettevõtte poole.

Käsitsemine

⚠ *Oht*

Plahvatusoht!
Ärge piserdage põlevaid vedelikke.

⚠ *Oht*

Vigastusoht! Ärge kunagi kasutage seadet ilma joatoruta. Kontrollige enne iga kasutamist, kas joatoru on korralikult kinni. Joatoru keermesühendus peab olema käega kinni keeratud.

Ettevaatust

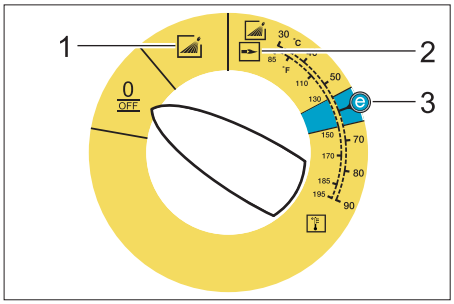
Ärge kunagi kasutage seadet, kui kütusepaak on tühi. Vastasel korral läheb kütusepump rikki.

Düüsi vahetamine

⚠ *Oht*

Enne otsaku vahetamist lülitage seade välja ja vajutage pesupüstolile, kuni seade on rõhuvaba.

Töörežiimid



0/OFF = Väljas
1 Töötamine külma veega
2 Töötamine kuuma veega
3 Eco-tase (tuline vesi maks. 60 °C)

Seadme sisselülitamine

➔ Seadke seadmelüliti soovitud töörežiimile.
Põleb töövalmiduse märgutuli.

Seade käivitub korraks ja lülitub välja niipea, kui on saavutatud töörõhk.

➔ Pesupüstoli vabastamine.

Pesupüstolit vajutades lülitub seade uuesti sisse.

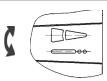
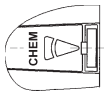
Märkus: Kui kõrgsurveotsakust ei tule vett, tuleb pumpa õhutada. Vt "Abi kohta rikete korral - seadmes ei teki rõhku".

Puhastustemperatuuri määramine

➔ Seadke seadmelüliti soovitud temperatuurile.

Kolmekordne düüs

➔ Sulgege pesupüstol.
➔ Keerake düüsi korpust, kuni soovitud sümbol kattub markeeringuga:

	Kõrgsurve-lamejuga (25°) suurelt pinnalt mustuse eemaldamiseks
	Kõrgsurve-ümarjuga (0°) eriti raskesti eemaldatava mustuse korral
	Madalsurve-lamejuga (CHEM) kasutamiseks puhastusainetega või vähese survega puhastamiseks

Ümar- või lamejoa valimine kontaktivaba ümberlülituse abil:

➔ Sulgege pesupüstol.
➔ Keerake ca. 45° alla suunatud joatoru vasakule või paremale.

Puhastusvahendiga käitus

– Keskkonna säästmiseks kasutage puhastusvahendeid säästlikult.
– Puhastusvahend peab sobima puhastatava pinnaga.

➔ Seadke düüs asendisse „CHEM“.
➔ Määrake puhastusvahendi kontsentratsioon puhastusvahendi doseerimisventiili abil vastavalt tootja andmetele.

Märkus: Orienteeruvad väärtused juhtpaneelil maksimaalse töösurve korral.
Märkus: Kui puhastusvahendit kavatsetakse sisse võtta välisest paagist, tuleb puhastusvahendi toitevoolik viia läbi ava välja.

Puhastamine

➔ Määrake temperatuur ja puhastusvahendite kontsentratsioon vastavalt puhastatavale pinnale.

Märkus: Suunake kõrgsurvejuga alati esmalt suuremalt kauguselt puhastatavale objektile, et vältida liiga kõrgest survest tingitud kahjustusi.

Soovitatav puhastusmeetod

– Mustuse vabastamine:
➔ Pihustage pinnale veidi puhastusvahendit ja laske 1...5 minutit mõjuda, kuid mitte kuivada.
– Mustuse eemaldamine:
➔ Lahtileotatud mustus kõrgsurvejoaga maha pesta.

Töötamine külma veega

Kerge mustuse eemaldamine ja puhtaksloputamine, nt: aiatööriistad, terrass, tööriistad jne.

Eco-tase

Seade töötab kõige ökonoomsemas temperatuurivahemikus (maks. 60 °C).

Töötamine kuuma veega

⚠ ***Oht***

Põletusoht!

➔ Seadke seadmelüliti soovitud temperatuurile.

Soovitame järgmisi puhastustemperatuure:

– Kerge määrdumus
30 -50 °C
– Valguline mustus, nt toiduainetetööstuses
maks. 60 °C
– Sõidukite puhastamine, masinate puhastamine
60 -90 °C

Pärast töötamist puhastusvahendiga

➔ Keerake puhastusvahendi doseerimisventiil asendisse "0".
➔ Seadke seadme lüliti astmele 1 (käitamine külma veega).
➔ Loputage seade t avatud pesupüstoliga vähemalt 1 minuti vältel.

Seadme väljalülitamine

⚠ ***Oht***

Tulisest veest lähtuv põletusoht! Pärast kasutamist kuuma veega tuleb lasta seadmel jahtumiseks vähemalt kahe minuti jooksul külma veega töötada, kusjuures püstol on avatud.

➔ Viige seadme lüliti asendisse „0/OFF“ (väljas).
➔ Vee juurdejooksu sulgemine.
➔ Avage pesupüstol.
➔ Lülitage pump seadme lülitist korraks (ca. 5 sekundiks) sisse.
➔ Toitepistikut pistikupesast välja tõmmates peavad käed kuivad olema.
➔ Eemaldage veeühendus.
➔ Vajutage pesupüstolit, kuni seade on survevaba.
➔ Fikseerige pesupüstol.

Seadme ladustamine

➔ Kinnitage joatoru seadme kaane hoidikusse.
➔ Rullige lahti kõrgsurvevoolik ja elektrikaabel ning riputage hoidikutesse.

Märkus: Ärge murdke kõrgsurvevoolikut ja elektrikaablit.

Jäätumiskaitse

Ettevaatust

Külm purustab seadme, mis ei ole veest täiesti tühjendatud.

➔ Hoida seadet kohas, kus pole jäätumisohtu.

Kui seade on ühendatud korstnaga, tuleb meeles pidada järgmist:

Ettevaatust

Korstnast sissetungivast õhust lähtuv vigastusoht.

➔ Kui välistemperatuur on alla 0 °C, tuleb seade korstnast lahutada.

Kui seadet ei ole võimalik hoida ruumis, mille temperatuur ei lange allapoole nulli, tuleb seade seisma panna.

Seismapanek

Kui seadet pikemat aega ei kasutata või kui ei ole võimalik seadet hoida ruumis, mille temperatuur ei lange allapoole nulli:

➔ Lasta vesi välja.

➔ Loputada seade jäätumiskaitsevahendiga läbi.

➔ Puhastusvahendi paak tühjendada.

Vee väljalaskmine

➔ Kruvige vee juurdevoolu voolik ja kõrgsurvevoolik maha.

➔ Kruvige katla põhjas olev pealevoolutoru maha ja laske küttespiraal tühjaks voolata.

➔ Laske masinal maks. 1 minut töötada, kuni pump ja voolikud on tühjad.

Loputage seade jäätumiskaitsevahendiga läbi

Märkus: Pidage silmas jäätumiskaitsevahendi tootja käsitsemiseeskirju.

➔ Kasutage kaubanduses saadaolevat antifriisi.

➔ Lülitage seade (ilma põletita) sisse, kuni seade on täielikult läbi pestud.

Seeläbi saavutatakse ka mõningane korrosioonikaitse.

Hoiulepanek

Ettevaatust

Vigastusoht! Ladustamisel jälgige seadme kaalu.

Transport

Joonis 7

Ettevaatust

Vigastusoht! Seadme mahalaadimisel kahveltõstukiga järgige joonist.

Ettevaatust

Vigastusoht! Transportimisel jälgige seadme kaalu.

➔ Sõidukites transportimisel fikseerige seade vastavalt kehtivatele määrustele libisemise ja ümbermineku vastu.

Korrashoid ja tehnohooldus

⚠ Oht

Eksikombel käivitunud seadmest ja elektrilöögist lähtub vigastusoht.

Enne kõiki töid seadme juures tuleb seade välja lülitada ja pistik seinakontaktist välja tõmmata.

➔ Viige seadme lüliti asendisse „0/OFF“ (väljas).

➔ Sulgege vee pealevool.

➔ Avage pesupüstol.

➔ Lülitage pump seadme lülitist korraks (ca. 5 sekundiks) sisse.

➔ Toitepistikut pistikupesast välja tõmmates peavad käed kuivad olema.

➔ Eemaldage veeühendus.

➔ Vajutage pesupüstolit, kuni seade on survevaba.

➔ Fikseerige pesupüstol.

➔ Laske seadmel jahtuda.

Regulaarse turvakontrolli läbiviimisest või hooldusleping informeerib teid Kärcheri müügiesindaja.

Hooldusvälbad

Kord nädalas

➔ Puhastage veeühenduse sõela.
➔ Peenfilter puhastada.
➔ Puhastage kütusesõela.
➔ Kontrollige õlitaset.

Ettevaatust

Kui õli on piimjas, tuleb koheselt informeerida Kärcheri klienditeenindust.

Kord kuus

➔ Puhastage veepuuduse kaitseseadises olev sõel.
➔ Puhastage filtrit puhastusvahendi imemisvoolikuga.

Iga 500 töötunni järel, vähemalt kord aastas

➔ Vahetage õli.

Hooldustööd

Puhastage veeühenduse sõela

➔ Eemaldage sõel.
➔ Puhastage sõel ja pange see uuesti tagasi.

Peenfiltri puhastamine

➔ Seade surve alt vabastada.
➔ Kruvige pumbapealt maha peenfilter.
➔ Monteerige peenfilter maha ja võtke filtrielement välja.
➔ Puhastage filtrielementi puhta vee või suruõhuga.
➔ Vastupidises järjekorras kokku panna.

Kütusesõela puhastamine

➔ Kloppige kütusesõel puhtaks. Seejuures ei tohi kütust keskkonda sattuda.

Puhastage veepuuduse kaitseseadises olev sõel

➔ Kangutage kinnitusklamber välja ja tõmmake veepuuduse kaitseseadise voolik (pehme summutuse süsteem) välja.
➔ Võtke sõel välja.

Märkus: Vajadusel keerake kruvi M8 ca. 5 mm sisse ja tõmmake sõel sellega välja.

➔ Puhastage sõela vees.
➔ Lükake sõel sisse.
➔ Lükake voolikunippel lõpuni veepuuduse kaitseseadisesse ja fikseerige kinnitusklambriga.

Puhastage puhastusvahendi imemisvooliku filtrit.

➔ Tõmmake välja puhastusvahendi imituts.
➔ Puhastage sõela vees ja pange uuesti tagasi.

Õli vahetamine

➔ Pange valmis anum ca. 1 l õli kogumiseks.
➔ Vabastage väljalaskekruvi.

Utiliseerige vana õli vastavalt keskkonnanõuetele või andke kogumispunkti.

➔ Keerake väljalaskekruvi uuesti kinni.
➔ Lisage aeglaselt õli kuni MAX-tähiseni.

Märkus: Õhumullidel peab olema võimalik välja pääseda.

Õlisortide ja täitekoguse kohta vt „Tehnilised andmed“,

Abi häirete korral

⚠ ***Oht***

Eksikombel käivitunud seadmest ja elektriloögist lähtub vigastusoht.
Enne kõiki töid seadme juures tuleb seade välja lülitada ja pistik seinakontaktist välja tõmmata.

Töövalmiduse märgutuli kustub

– Võrgupinge puudub, vt „Seade ei tööta“.

Põleb kütuse märgutuli

– Kütusepaak on tühi.
➔ Kütuse lisamine.

Põleb puhastusvahendi märgutuli

– Puhastusvahendi paak tühi.
➔ Lisage puhastusvahendit.

Seade ei tööta

– Puudub võrgupinge
➔ Kontrollige võrguühendust/toidet.

Seadmes puudub surve

– Düüs on seatud asendisse „CHEM“
➔ Seadke düüs asendisse „Kõrgsurve“.
– Õhk süsteemis

Pumba õhutamine:

➔ Keerake puhastusvahendi doseerimisventiil asendisse "0".
➔ Lülitage seadet seadmelülitiga mitu korda sisse ja välja, kusjuures pesupüstol on avatud.

Märkus: Õhutusprotsess kiireneb, kui kõrgsurvevoolik kõrgsurveühenduselt maha monteerida.

➔ Kui puhastusvahendi paak on tühi, täitke see.
➔ Kontrollige ühendusi ja torusid.
– Veeühenduse sõel on must
➔ Puhastage sõela.
➔ Puhastada peenfilter, vajadusel uuendada.
– Vee juurdevool liiga väike
➔ Kontrollida veejuurdejooksu kogust (vaata tehnilised andmed).

Seade lekib, seadme alt tilgub vett

– Pump ebatihe

Märkus: Lubatud on 3 tilka minutis.

➔ Kui leke on suurem, tuleb lasta klienditeenindusel seadet kontrollida.

Seade lülitub pidevalt sisse ja välja, kui pesupüstol on suletud

– Kõrgsurvesüsteem lekib
➔ Kontrollige kõrgsurvesüsteemi ja ühendusi lekete osas.

Seade ei võta puhastusvahendit sisse

– Düüs on seatud asendisse „Kõrgsurve“
➔ Seadke düüs asendisse „CHEM“.
– Puhastusvahendi imivooliku filter on must
➔ Puhastage filter.
– Tagasilöögiventiil kinni kleepunud
➔ Tõmmake puhastusvahendi voolik maha ja vabastage mõne nüri esemega tagasilöögiventiil.

Põleti ei sütti

– Kütusepaak on tühi.
➔ Kütuse lisamine.
– Veepuudus
➔ Kontrollige veeühendust, kontrollige pealevoolutorusid.
➔ Puhastage veepuuduse kaitseseadises olev sõel.
– Kütusefilter must
➔ Vahetage kütusefilter.
– Puudub säde
➔ Kui töö ajal ei ole aknast näha süütesädet, tuleb lasta klienditeenindusel seadet kontrollida.

Kuuma veega töötades ei saavutata määratud temperatuuri

– Küttesüsteem on nõgine
➔ Laske klienditeenindusel seade nõest puhastada.

Kui riket ei ole võimalik kõrvaldada, tuleb lasta klienditeenindusel seadet kontrollida.

Garantii

Igas riigis kehtivad vastava volitatud müügiesindaja antud garantiitingimused. Võimalikud häired seadme töös kõrvaldatakse garantiiajal tasuta, kui põhjuseks on materjali- või tootmisviga.

Lisavarustus ja varuosad

Märkus: Kui seade ühendatakse lõõriga või kui seadet ei ole võimalik näha, soovitame paigaldada leegikontrolli (lisavarustus).

– Kasutada tohib ainult tarvikuid ja varuosi, mida tootja aktsepteerib. Originaaltarvikud ja -varuosad annavad teile garantii, et seadmega on võimalik töötada turvaliselt ja tõrgeteta.
– Valiku kõige sagedamini vajaminevatest varuosadest leiate te kasutusjuhendi lõpust.
– Täiendavat infot varuosade kohta leiate aadressilt www.kaercher.com lõigust Service.

EÜ vastavusdeklaratsioon

Käesolevaga kinnitame, et allpool kirjeldatud masin vastab oma kontseptsioonilt ja konstruktsioonilt ning meie poolt käibele lastud mudelina EÜ direktiivide vastavatele põhilistele ohutus- ja tervisekaitsenõuetele. Kui seadme juures tehakse muudatusi, mis ei ole meiega kooskõlastatud, kaotab käesolev deklaratsioon kehtivuse.

Toode: Kõrgsurvepesur
Tüüp: 1.272-xxx
Asjakohased EÜ direktiivid:
2006/42/EU (+2009/127/EU)
2004/108/EÜ
2000/14/EÜ
Kohaldatud ühtlustatud standardid:
EN 55014–1: 2006 + A1: 2009
EN 55014–2: 1997 + A2: 2008
EN 60335–1
EN 60335–2–79
EN 61000–3–2: 2006 + A2: 2009
EN 61000–3–11: 2000
EN 62233: 2008
Järgitud vastavushindamise protseduur:
2000/14/EÜ: Lisa V
Helivõimsuse tase dB(A)
Mõõdetud: 89
Garanteeritud: 92

5.957-046

Allakirjutanud toimivad juhatuse korraldusel ja volitusel.

H. Jenner
CEO

i.V. S. Reiser
Head of Approbation

dokumentatsiooni eest vastutav isik:
S. Reiser

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG
Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40
71364 Winnenden (Germany)
Tel: +49 7195 14-0
Faks: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2010/09/01

Tehnilised andmed

		HDS 5/12 C	
Võrguühendus			
Pinge	V	230	230-240
Voolu liik	Hz	1~ 50	1~ 50
Tarbitav võimsus	kW	3,2	2,9
Kaitse (inaktiivne)	A	16	13
Maksimaalselt lubatav võrguimpedants	oomi	0.4526	0.4526
Veevõtuühendus			
Juurdevoolava vee temperatuur (max)	°C	30	
Juurdevoolu hulk (min)	l/h (l/min)	700 (11,7)	
Imemiskõrgus lahtisest anumast (20°C)	m	0,5	
Juurdevoolurõhk (max)	MPa (baari)	1 (10)	
Jõudluse andmed			
Vee pumpamiskogus	l/h (l/min)	500 (8,3)	
Vee töösurve (standardotsakuga)	MPa (baari)	12 (120)	
Maksimaalne tööülerõhk (ohutusventiil)	MPa (baari)	15 (150)	
Kuuma vee maks. töötemperatuur	°C	98	
Puhastusvahendi sisse imemine	l/h (l/min)	0-30 (0-0,5)	
Põleti võimsus	kW	39	
Maksimaalne kütteõli kulu	kg/h	3,2	
Pesupüstoli tagasilöögi jõud (maks.)	N	20,1	
Düüsi suurus	--	034	
Tuvastatud väärtused vastavalt standardile EN 60355-2-79			
Müraemissioon			
Helirõhu tase L_{pA}	dB(A)	74	
Ebakindlus K_{pA}	dB(A)	3	
Müratase L_{WA} + ebakindlus K_{WA}	dB(A)	92	
Käte/käsivarte vibratsiooniväärtus			
Pesupüstol	m/s^2	1,3	
Joatoru	m/s^2	2,4	
Ebakindlus K	m/s^2	0,3	
Käitusained			
Kütus	--	Kütteõli EL või diisel	
Õlikogus	l	0,3	
Õlisort	--	0W40	
Mõõtmed ja kaalud			
pikkus x laius x kõrgus	mm	1060 x 650 x 920	
Tüüpiline töömass	kg	100,6	
Kütusepaak	l	15,5	
Puhastusvahendi paak	l	15,5	

Pirms ierīces pirmās lietošanas izlasiet instrukcijas oriģinālvalodā, rīkojieties saskaņā ar norādījumiem tajā un uzglabājiet to vēlākai izmantošanai vai turpmākiem lietotājiem.

– Pirms pirmās lietošanas obligāti izlasīt norādījumus par drošību Nr. 5.951-949!
– Par transportēšanas bojājumiem nekavējoties ziņojiet tirgotājam.
– Pēc izsaiņošanas pārbaudiet iepakojuma saturu.

Satura rādītājs

Vides aizsardzība	LV	1
Lietošanas instrukcijā izmantotie simboli	LV	1
Pārskats	LV	2
Simboli uz aparāta	LV	2
Noteikumiem atbilstoša lietošana	LV	3
Drošības norādījumi	LV	3
Drošības iekārtas	LV	3
Ekspluatācijas uzsākšana	LV	3
Apkalpošana	LV	5
Glabāšana	LV	7
Transportēšana	LV	7
Kopšana un tehniskā apkope	LV	7
Palīdzība darbības traucējumu gadījumā	LV	8
Garantija	LV	9
Piederumi un rezerves daļas	LV	9
EK Atbilstības deklarācija	LV	10
Tehniskie dati	LV	11

Vides aizsardzība

	Iepakojuma materiāli ir atkārtoti pārstrādājami. Lūdzu, neizmetiet iepakojumu kopā ar mājsaimniecības atkritumiem, bet nogādājiet to vietā, kur tiek veikta atkritumu otrreizējā pārstrāde.
	Nolietotās ierīces satur noderīgus materiālus, kurus iespējams pārstrādāt un izmantot atkārtoti. Baterijas, eļļa un tamlīdzīgas vielas nedrīkst nokļūt apkārtējā vidē. Tādēļ lūdzam utilizēt vecās ierīces ar atbilstošu atkritumu savākšanas sistēmu starpniecību.

Neļaujiet motoreļļai, kurināmai degvielai, dīzeļdegvielai un benzīnam nonākt apkārtējā vidē. Saudzējiet augsni un nolietoto eļļu likvidējiet videi nekaitīgā veidā.

Informācija par sastāvdaļām (REACH)
Aktuālo informāciju par sastāvdaļām atradīsiet:
www.kaercher.com/REACH

Lietošanas instrukcijā izmantotie simboli

⚠ Bīstami

Norāda uz tiešām draudošām briesmām, kuras rada smagus ķermeņa ievainojumus vai izraisa nāvi.

⚠ Brīdinājums

Norāda uz iespējami bīstamu situāciju, kura var radīt smagus ķermeņa ievainojumus vai izraisīt nāvi.

Uzmanību

Norāda uz iespējami bīstamu situāciju, kura var radīt vieglus ievainojumus vai materiālos zaudējumus.

Pārskats

Ierīces elementi

1. attēls

1 Piederumu fotouzņēmums, Uzgalis
2 Manometrs
3 Atvērums tīrīšanas līdzekļa sūkšanas šļūtenei
4 Roktura padziļinājums (abpusējs)
5 Ritentiņš
6 Ūdens pieslēgums ar sietu
7 Augstspiediena padeve
8 Augstspiediena šļūtene
9 Strūklas padeves caurule
10 Trīskāršā sprausla
11 Tīrīšanas līdzekļa iepildes atvere
12 Stūres mehānisma rullītis ar stāvbremzi
13 Degvielas siets
14 Rokas smidzinātājpistoles drošinātājs
15 Rokas smidzinātājpistole
16 Elektropievads
17 Instrumentu soma
18 Degvielas iepildes atvere
19 Tīrīšanas līdzekļa dozēšanas vārsts
20 Vadības panelis
21 Novietne rokas smidzināšanas pistolei
22 Atlokāms kāpslis
23 Rokturis
24 Datu plāksnīte
25 Pārsega vāciņš
26 Piederumu novietne
27 Deglis
28 Novietne smidzināšanas caurulei
29 Ierīces pārsegs
30 Eļļas tvertne
31 Eļļas nolaišanas skrūve
32 Tīrīšanas līdzekļa iesūkšanas sistēmas pretvārsts
33 Tīrīšanas līdzekļa sūkšanas šļūtene ar filtru
34 Degvielas filtrs
35 Stiprinājuma skava
36 Ūdens trūkuma drošinātāja šļūtene ("Soft" slāpēšanas sistēma)
37 Ūdens trūkuma drošinātājs
38 Sietfiltrs ūdens trūkuma drošinātājā
39 Smalkais filtrs (ūdens)

Vadības panelis

2. attēls

A Aparāta slēdzis
1 Tīrīšanas līdzekļa kontrollampiņa
2 Kontrollampiņa gatavībai darbam
3 Degvielas kontrollampiņa

Simboli uz aparāta



Nepareizi lietojot, augstspiediena strūkla var būt bīstama. Strūklu nedrīkst vērst uz cilvēkiem, dzīvniekiem, zem sprieguma esošām elektriskām iekārtām un uz pašu aparātu.

	***Elektriskais spriegums!*** *Strādāt ar šiem iekārtas elementiem drīkst tikai elektromontieri vai pilnvaroti speciālisti.*
	*Apdegumu gūšanas risks, strādājot pie sakarsētām virsmām!*
	*Saindēšanās risks! Neieelpojiet atgāzes.*



Saskaņā ar spēkā esošajiem noteikumiem ierīci nedrīkst izmantot bez dzeramā ūdens sistēmas dalītāja. Jāizmanto piemērots firmas KÄRCHER sistēmas dalītājs vai kā alternatīva - sistēmas dalītājs atbilstoši EN 12729 tipam BA. Ūdens, kurš izplūdis cauri sistēmas dalītājam, tiek uzskatīts par dzeršanai nederīgu.

Uzmanību

Sistēmas dalītāju vienmēr pieslēdziet ūdens padeves pieslēgumam, bet nevis tieši pie aparāta!

Noteikumiem atbilstoša lietošana

Tīrīšana: mašīnas, transportlīdzekļi, celtnes, instrumenti, fasādes, terases, dārza ierīces u.c.

⚠ ***Briesmas***

Savainošanās risks! Izmantojot degvielas uzpildes stacijās vai citās bīstamās zonās, ievērot attiecīgos drošības priekšrakstus.

Minerāleļļas saturoši notekūdeņi nedrīkst nokļūt augsnē, ūdenī vai kanalizācijā. Tāpēc dzinēja mazgāšanu un apakšas mazgāšanu veikt tikai piemērotās vietās ar eļļas uztvērēju.

Drošības norādījumi

- Ņemiet vērā attiecīgajā valstī likumdevēja izdotos normatīvos aktus par šķidruma smidzinātājiem.
- Ņemiet vērā attiecīgajā valstī likumdevēja izdotos normatīvos aktus par negadījumu novēršanu. Šķidrumu smidzinātāji ir regulāri jāpārbauda un pārbaudes rezultāts ir rakstiski jādokumentē.
- Aparāta apsildes iekārta ir apkures iekārta. Apkures iekārtas ir regulāri jāpārbauda saskaņā ar attiecīgās valsts likumdevēja izdotajiem normatīvajiem aktiem.

Drošības iekārtas

Drošības ierīces kalpo lietotāja aizsardzībai un tās nedrīkst ignorēt vai apiet to darbību.

Spiediena relejs

- Aizverot rokas smidzināšanas pistoli, spiediena relejs ierīci izslēdz un atverot - ieslēdz.

Drošības vārsts

- Drošības vārsts atveras, ja ir bojāts pārplūdes vārsts vai spiediena relejs.

Drošības vārsts ir rūpnīcā iestatīts un noplombēts. Iestatīšanu drīkst veikt tikai klientu serviss.

Ūdens trūkuma drošinātājs

- Ūdens trūkuma drošinātājs novērš degļa ieslēgšanos ūdens trūkuma gadījumā.
- Siets novērš netīrumu iekļūšanu drošinātājā, un tas regulāri jātīra.

Atgāzu temperatūras ierobežotājs

- Atgāzu temperatūras ierobežotājs izslēdz ierīci, sasniedzot pārāk augstu atgāzu temperatūru.

Ekspluatācijas uzsākšana

⚠ ***Brīdinājums***

Savainošanās risks! Aparātam, pievadiem, augstspiediena šļūtenei un pieslēgumiem jābūt nevainojamā stāvoklī. Ja stāvoklis nav nevainojams, aparātu nedrīkst izmantot.

➔ Nofiksēt stāvbremzi.

Roktura padziļinājuma montāža

3. attēls

Skrūvju pievilkšanas griezes moments: 6,5-7,0 Nm

Instrumentu somas montāža

4. attēls

➔ Iekabiniet instrumentu somu aparāta augšējos fiksācijas izvirzījumos.

➔ Nolaidiet instrumentu somu uz leju un nofiksējiet.

➔ Nostipriniet instrumentu somu ar 2 skrūvēm (pievilkšanas griezes moments: 6,5-7,0 Nm).

Rokas smidzinātājpistoles, smidzināšanas caurules, sprauslas un augstspiediena šļūtenes montāža

5. attēls

➔ Savienot strūklas cauruli ar rokas smidzinātājpistoli.

➔ Cieši ar roku pievelciet smidzināšanas caurules skrūvsavienojumu.

➔ Uzmontējiet sprauslu strūklas caurulei (marķējums augšā uz regulēšanas gredzena).

➔ Uzmontēt augstspiediena šļūteni aparāta augstspiediena pieslēgvietai.

Rezerves augstspiediena šļūtenes montāža

6. attēls

Degvielas uzpilde

⚠ ***Briesmas***

Eksplozijas risks! Iepildīt tikai dīzeļdegvielu vai vieglu šķidro kurināmo. Nedrīkst izmantot nepiemērotu degvielu, piem., benzīnu.

Uzmanību

Nekad nedarbiniet aparātu ar tukšu degvielas tvertni. Pretējā gadījumā degvielas sūknis tiek sabojāts.

➔ Uzpildiet degvielu.

➔ Aizvērt tvertnes vāciņu.

➔ Noslaucīt pāri pārtecējušo degvielu.

Tīrīšanas līdzekļa uzpilde

Uzmanību

Savainojumu gūšanas risks!

– Izmantot tikai Kärcher produktus.
– Nekādā gadījumā neiepildīt šķīdinātājus (benzīnu, acetonu, atšķaidītāju u.c.).
– Novērst saskaršanos ar acīm un ādu.
– Ievērot tīrīšanas līdzekļa izgatavotāja drošības un lietošanas norādījumus.

Kärcher piedāvā individuālu tīrīšanas un kopšanas līdzekļu programmu.
Jūsu pārdevējs Jūs labprāt konsultēs.

➔ Uzpildīt tīrīšanas līdzekli.

Ūdensapgāde

Pieslēguma lielumus skatīt tehniskajos datos.

➔ Padeves šļūteni (minimālais garums 7,5 m, minimālais diametrs 3/4") pieslēdziet ierīces ūdens pieslēgvietai un ūdens pievadam (piemēram, ūdenskrānam).

Norāde: Padeves šļūtene nav iekļauta piegādes komplektā.

Ūdens iesūkšana no tvertnes

➔ Sūkšanas šļūteni (minimālais diametrs 3/4") ar filtru (piederumi) pieslēgt pie ūdens pieslēgumvietas.

– Maks. sūknēšanas augstums: 0,5 m

Līdz sūknis ir uzsūknējis ūdeni, Jums:

➔ Aizvērt tīrīšanas līdzekļa dozēšanas vārstu.

⚠ ***Briesmas***

Nekad nesūknējiet ūdeni no dzeramā ūdens tvertnes. Nekad nesūknējiet šķīdinātāju saturošus šķidrumus, kā krāsas atšķaidītāju, benzīnu, eļļu vai nefiltrētu ūdeni. Ierīces blīves nav izturīgas pret šķīdinātājiem. Izsmidzināts šķīdinātājs ir ātri uzliesmojošs, eksplozīvs un indīgs.

Strāvas pieslēgums

– Pieslēgumu lielumus skatīt tehniskajos datos un ražotājfirmas datu plāksnītē.
– Elektriskā pieslēgšana jāveic elektriķim un jāatbilst IEC 60364-1.

⚠ ***Bīstami***

Elektriskās strāvas trieciena risks.

– *Neatbilstošs pagarinātāja kabelis var būt dzīvībai bīstams. Tāpēc āra apstākļos izmantojiet tikai atļautus un atbilstoši marķētus pagarinātāja kabeļus ar pietiekošu vadu šķērsgriezumu.*
– *Vienmēr pilnībā notiniet pagarinātāja vadus.*
– *Izmantotā pagarinātāja kabeļa spraudnim un savienojumam jābūt ūdensdrošiem.*

Uzmanību

Nedrīkst pārsniegt maksimāli pieļaujamo tīkla pretestību strāvas pieslēguma vietā (skatīt tehniskos datus). Ja ir neskaidrības par Jūsu pieslēguma vietā pastāvošo tīkla pretestību, lūdzu, sazinieties ar Jūsu enerģoapgādes uzņēmumu.

Apkalpošana

⚠ ***Bīstami***

Sprādzienbīstamība!
Neizsmidziniet degošus šķidrumus.

⚠ ***Bīstami***

Savainošanās risks! Neizmantojiet aparātu bez uzmontētas smidzināšanas caurules. Ikreiz pirms lietošanas pārbaudiet, vai smidzināšanas caurule ir stingri nofiksēta. Smidzināšanas caurules skrūvsavienojumam jābūt cieši pievilktam.

Uzmanību

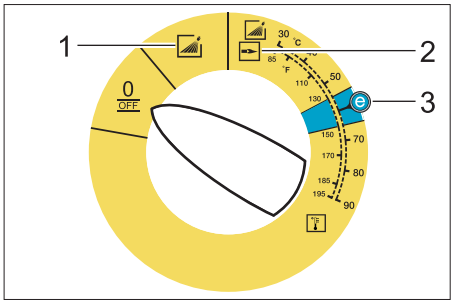
Nekad nedarbiniet aparātu ar tukšu degvielas tvertni. Pretējā gadījumā degvielas sūknis tiek sabojāts.

Sprauslas nomaiņa

⚠ ***Bīstami***

Pirms sprauslas nomaiņas izslēdziet aparātu un spiediet rokas smidzinātājpistoli, līdz aparātā vairs nav spiediena.

Darba režīmi



0/OFF = Izslēgts
1 Darbs ar aukstu ūdeni
2 Darbs ar karstu ūdeni
3 Eko pakāpe (karstais ūdens maksimāli 60 °C)

Ierīces ieslēgšana

➔ Iestatiet aparāta slēdzi uz vajadzīgo darba režīmu.

Deg darba gatavības kontrollampiņa.

Ierīce uz brīdi iedarbojas un izslēdzas, tiklīdz ir sasniegts darba spiediens.

➔ Atbloķējiet rokas smidzinātājpistoli.

Paņemot rokas smidzinātājpistoli, ierīce atkal ieslēdzas.

Norāde: Ja no augstspiediena sprauslas nenāk ūdens, atgaisojiet sūkni. Skatiet "Palīdzība darbības traucējumu gadījumā - Aparāts neveido spiedienu".

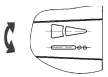
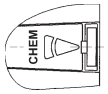
Tīrīšanas temparatūras iestatīšana

➔ Iestatīt ierīces slēdzi vajadzīgajā temperatūrā.

Trīskāršā sprausla

➔ Izslēdziet rokas smidzinātājpistoli.

➔ Pagrieziet sprauslas korpusu, līdz vajadzīgais simbols sakrīt ar marķējumu:

	Augstspiediena plakanā strūkla (25°) plašu netīro virsmu tīrīšanai
	Augstspiediena apaļā strūkla (0°) īpaši noturīgu netīrumu tīrīšanai
	Zemspiediena plakanā strūkla (CHEM) tīrīšanai ar tīrīšanas līdzekli vai ar mazu spiedienu

Izvēlēties apaļo vai plakano strūklu pārslēdzot bez pieskaršanās:

➔ Izslēgt rokas smidzinātājpistoli.

➔ Par apm. 45° uz leju virzīto strūklas cauruli pagriezt pa kreisi vai pa labi.

Tīrīšanas līdzekļa izmantošana

– Lai saudzētu vidi, tīrīšanas līdzekli lietot taupīgi.
– Tīrāmajam līdzeklim jābūt piemērotam tīrāmajai virsmai.
➔ Iestatiet sprauslu uz "CHEM".
➔ Ar tīrīšanas līdzekļa dozēšanas vārsta palīdzību iestatīt tīrīšanas līdzekļa koncentrāciju pēc izgatavotāja norādēm.

Norāde: Orientējošās vērtības vadības pultī, ja ir maksimālais darba spiediens.
Norāde: Ja tīrīšanas līdzekli paredzēts sūkt no ārējas tvertnes, caur atveri uz āru izvelciet tīrīšanas līdzekļa sūkšanas šļūteni.

Tīrīšana

➔ Temperatūru un tīrīšanas līdzekļa koncentrāciju iestatīt atbilstoši tīrāmajai virsmai.

Norāde: Augstspiediena strūklu no sākuma vienmēr uz tīrāmo objektu virziet no lielāka attāluma, lai novērstu bojājumus pārāk liela spiediena dēļ.

Ieteicamā tīrīšanas metode

– Atmērcēt netīrumus:
➔ taupīgi uzpūst tīrīšanas līdzekli un ļaut 1...5 minūtes iedarboties, bet ne izžūt.
– Notīrīt netīrumus:
➔ Atmērcētos netīrumus noskalot ar augstspiediena šļūteni.

Darbs ar aukstu ūdeni

Vieglu netīrumu notīrīšana un noskalošana, piem.,: dārza ierīces, terases, instrumenti u.c.

Eko pakāpe

Aparāts darbojas ekonomiskākajā temperatūras diapazonā (maks. 60 °C).

Darbs ar karstu ūdeni

⚠ ***Briesmas***

Applaucēšanās risks!

➔ Iestatīt ierīces slēdzi vajadzīgajā temperatūrā.

Ieteicamas šādas tīrīšanas temperatūras:

– Viegli netīrumi
30-50 °C
– Olbaltumus saturoši netīrumi, piem., pārtikas rūpniecībā
maks. 60 °C
– automašīnu tīrīšana, mašīnu tīrīšana
60-90 °C

Pēc tīrīšanas līdzekļa lietošanas

➔ Tīrīšanas līdzekļa dozēšanas vārstu noregulēt uz "0".
➔ Aparāta slēdzi iestatiet uz 1. pakāpi (darbs ar karstu ūdeni).
➔ Ierīci ar atvērtu rokas smidzinātājpistoli skalot vismaz 1 minūti.

Izslēgt ierīci

⚠ ***Bīstami***

Applaucēšanās risks ar karstu ūdeni! Pēc darba ar karstu ūdeni, lai ierīce atdzistu, tā jādarbina vismaz 2 minūtes ar aukstu ūdeni un ar atvērtu pistoli.

➔ Pārslēgt aparāta slēdzi „0/OFF“.
➔ Aizslēgt ūdens padevi.
➔ Atveriet rokas smidzinātājpistoli.
➔ Sūkni uz brīdi ieslēgt ar ierīces slēdzi (5 sek.).
➔ Kontaktdakšu no kontaktligzdas atvienot tikai ar sausām rokām.
➔ Noņemt ūdens pieslēgumu.
➔ Nospiest rokas smidzinātājpistoli, līdz aparāts atbrīvojas no spiediena.
➔ Nofiksējiet rokas smidzinātājpistoles drošinātāju.

Aparāta uzglabāšana

➔ Strūklas cauruli nofiksēt ierīces pārsega turētājā.

➔ Atritināt augstspiediena šļūteni un uzkabināt uz turētāja.

Norāde: Augstspiediena šļūteni un elektrības vadu nesalociet.

Aizsardzība pret aizsalšanu

Uzmanību

Sals sabojā ierīci, ja ūdens nav pilnībā izlaists.

➔ Ierīci novietojiet no sala pasargātā vietā.

Ja ierīce ir pieslēgta pie kamīna, jāievēro:

Uzmanību

Bojājumu risks no kamīna izplūstošā aukstā gaisa dēļ.

➔ Ierīce jāatvieno no kamīna, ja āra temperatūra ir zemāka par 0 °C.

Ja ierīci nav iespējams novietot no sala pasargātā telpā, tā jāiekonservē.

Iekonservēšana

Ja paredzētas garākas ekspluatācijas pauzes vai ja nav iespējama novietošana no sala pasargātā vietā.

➔ Izlaist ūdeni.

➔ Izskalot ierīci ar pretsala līdzekli.

➔ Iztukšot tīrīšanas līdzekļa tvertni.

Izlaist ūdeni

➔ Demontēt ūdens padeves šļūteni un augstspiediena šļūteni.

➔ Noskrūvēt padeves vadu katla grīdā un iztukšot apsildes šļūteni.

➔ Ierīci darbināt maks. 1 min., līdz sūknis un vadi ir tukši.

Izskalot aparātu ar antifrīzu

Norāde: Ievērojiet antifrīza ražotāja lietošanas norādījumus.

➔ Izmantot tirdzniecībā pieejamu antifrīzu.

➔ Ieslēgt ierīci (bez degļa), līdz tā ir pilnībā izskalota.

Līdz ar to tiek panākta noteikt aizsardzība pret koroziju.

Glabāšana

Uzmanību

Savainošanās un bojājumu risks! Uzglabājot ņemiet vērā aparāta svaru.

Transportēšana

7. attēls

Uzmanību

Bojājumu risks! Iekraujot aparātu ar autoiekrāvēju, sekojiet attēlam.

Uzmanību

Savainošanās un bojājumu risks! Transportējot ņemiet vērā aparāta svaru.

➔ Transportējot automašīnā, saskaņā ar spēkā esošajām direktīvām nodrošiniet aparātu pret izslīdēšanu un apgāšanos.

Kopšana un tehniskā apkope

⚠ ***Bīstami***

Savainošanās risks nejauši iedarbināta aparāta un strāvas trieciena rezultātā. Pirms visiem darbiem ar ierīci, izslēdziet ierīci un atvienojiet tīkla kontaktdakšu.

➔ Pārslēgt aparāta slēdzi „0/OFF“.

➔ Aizvērt ūdens padevi.

➔ Atveriet rokas smidzinātājpistoli.

➔ Sūkni uz brīdi ieslēgt ar ierīces slēdzi (5 sek.).

➔ Kontaktdakšu no kontaktligzdas atvienot tikai ar sausām rokām.

➔ Noņemt ūdens pieslēgumu.

➔ Nospiest rokas smidzinātājpistoli, līdz ierīcē vairs nav spiediena.

➔ Nofiksējiet rokas smidzinātājpistoles drošinātāju.

➔ Ļaut aparātam atdzist.

Par regulāras apskates pārbaudes veikšanu resp. apkopes līguma noslēgšanu informēs Jūsu Kärcher pārdevējs.

Apkopes intervāli

Reizi nedēļā

➔ Iztīrīt ūdens pieslēguma sietu.

➔ Iztīriet smalko filtru.

➔ Iztīriet degvielas sietu.

➔ Pārbaudīt eļļas stāvokli.

Uzmanību

Ja eļļa ir bālgana, nekavējoties informējiet Kärcher klientu servisu.

Reizi mēnesī

➔ Iztīrīt ūdens trūkuma drošinātāja sietu.

➔ Tīrīt tīrīšanas līdzekļa sūkšanas šļūtenes filtru.

Pēc 500 darba stundām, vismaz reizi gadā

➔ Mainīt eļļu.

Apkopes darbi

Iztīrīt ūdens pieslēguma sietu

➔ Noņemt sietu.

➔ Notīrīt sietu ūdenī un atkal ielikt.

Iztīrīt smalko filtru

➔ Izslēdziet ierīcē spiedienu.

➔ Noskrūvējiet smalko filtru no sūkņa galvas.

➔ Demontējiet smalko filtru un izņemiet filtra ieliktni.

➔ Filtra ieliktni iztīriet ar tīru ūdeni vai saspiestu gaisu.

➔ Salieciet to kopā apgrieztā secībā.

Degvielas sieta tīrīšana

➔ Degvielas sietu izdauziet. Neļaujiet degvielai nonākt apkārtējā vidē.

Iztīrīt ūdens trūkuma drošinātāja sietu

➔ Izceliet stiprinājuma skavu un izvelciet ūdens trūkuma drošinātāja šļūteni ("Soft" slāpēšanas sistēma).

➔ Izņemt sietu.

Norāde: Vajadzības gadījumā par apm. 5 mm ieskrūvējiet skrūvi M8 un ar to izvelciet sietu.

➔ Notīrīt sietu ūdenī.

➔ Iebīdīt sietu.

➔ Iebīdiet šļūtenes iemavu līdz galam ūdens trūkuma drošinātājā un nofiksējiet ar stiprinājuma skavu.

Tīrīt tīrīšanas līdzekļa sūkšanas šļūtenes filtru

➔ Izvelciet tīrīšanas līdzekļa sūkšanas šļūteni.

➔ Notīrīt filtru ūdenī un atkal ielikt.

Mainīt eļļu

➔ Sagatavot savākšanas tvertni apm. 1 litram eļļas.

➔ Atskrūvēt izlaišanas skrūvi.

Izmantoto eļļu utilizēt vai nodot savākšanas punktā.

➔ Pievilkt izlaišanas skrūvi.

➔ Eļļu uzpildīt lēnēm līdz atzīmei MAX.

Norāde: Gaisa pūslīšiem jāpazūd.

Eļļas veidu un daudzumu skatīt sadaļā "Tehniskie dati".

Palīdzība darbības traucējumu gadījumā

⚠ ***Bīstami***

Savainošanās risks nejauši iedarbināta aparāta un strāvas trieciena rezultātā. Pirms visiem darbiem ar ierīci, izslēdziet ierīci un atvienojiet tīkla kontaktdakšu.

Nodziest kontrollampiņa gatavībai darbam

– Nav tīkla sprieguma, skat. "Aparāts nedarbojas".

Deg degvielas kontrollampiņa

– Tukša degvielas tvertne.

➔ Uzpildiet degvielu.

Deg tīrīšanas līdzekļa kontrollampiņa

– Tukša tīrīšanas līdzekļa tvertne.

➔ Uzpildīt tīrīšanas līdzekli.

Aparāts nestrādā

– Nav spriegums tīklā

➔ Pārbaudīt elektrības pieslēgumu/pievadu.

Aparāts neveido spiedienu

– Sprausla ir noregulēta uz "CHEM".
➔ Iestatiet sprauslu uz "Augstspiediens".
– Gaiss sistēmā

Atgaisot sūkni:

➔ Tīrīšanas līdzekļa dozēšanas vārstu noregulēt uz "0".
➔ Ierīci ar atvērtu rokas smidzinātājpistoli vairākkārt ieslēgt un izslēgt.

Norāde: Demontējot augstspiediena šļūteni no augstspiediena pieslēguma, paātrinās atgaisošanas process.

➔ JA tīrīšanas līdzekļa tvertne ir tukša, uzpildīt.
➔ Pārbaudīt pieslēgumus un vadus.
– Netīrs ūdens pieslēguma siets
➔ Notīrīt sietu.
➔ Iztīriet smalko filtru, vajadzības gadījumā, to nomainiet.
– Pārāk maza ūdens padeve
➔ Pārbaudīt ūdens padevi (skatīt "Tehnieskie dati").

Ierīce pil, ūdens pil no ierīces apakšas

– Nehermētisks sūknis

Norāde: Pieļaujami ir 3 pilieni minūtē.

➔ Ja ierīce ir stipri neblīva, informēt klientu servisu.

Kad rokas smidzinātājpistole ir aizvērta, ierīce darbojoties ieslēdzas un izslēdzas

– Noplūde augstspiediena sistēmā.
➔ Pārbaudīt augstpiediena sistēmas un pieslēgumu hermētiskumu.

Ierīce nesūknē tīrīšanas līdzekli

– Sprausla ir noregulēta uz "Augstspiediens".
➔ Iestatiet sprauslu uz "CHEM".
– Netīrs tīrīšanas līdzekļa sūkšanas šļūtenes filtrs
➔ Tīrīt filtru.
– Aizlīmējies pretvārsts
➔ Noņemt tīrīšanas līdzekļa sūkšanas šļūteni un atbrīvot pretvārstu ar trulu priekšmetu.

Deglis neaizdegas

– Tukša degvielas tvertne.
➔ Uzpildiet degvielu.
– Nepietiekams ūdens daudzums
➔ Pārbaudīt ūdens pieslēgumu, pārbaudīt pievadu.
➔ Iztīrīt ūdens trūkuma drošinātāja sietu.
– Netīrs degvielas filtrs
➔ Nomainīt degvielas filtru.
– Nav aizdedzes dzirksteles.
➔ Ja caur skatlodziņu darbinot nav redzama dzirkstele, informēt klientu servisu.

Darbinot ar karsto ūdeni, netiek saniegta iestatītā temperatūra

– Nokvēpusi apsildes šļūtene
➔ Informēt klientu servisu.

Ja traucējumu nav iespējams novērst, ierīce jāpārbauda klientu servisam.

Garantija

Katrā valstī ir spēkā mūsu kompetentās pārdošanas sabiedrības izdotie garantijas nosacījumi. Iespējamos ierīces traucējumus garantijas laikā novērsīsim bez maksas, ja iemesls ir materiāla vai ražotāja kļūda.

Piederumi un rezerves daļas

Norāde: Pieslēdzot aparātu kamīnam vai tad, ja aparātā nevar ieskatīties iekšā, mēs iesakām iebūvēt liesmas kontroli (opcija).

– Drīkst izmantot tikai ražotājfirmas atļautos piederumus un rezerves daļas. Oriģinālie piederumu un oriģinālās rezerves daļas garantē to, ka aparātu var ekspluatēt droši un bez traucējumiem.
– Visbiežāk pieprasīto rezerves daļu klāstu Jūs atradīsiet lietošanas rokasgrāmatas galā.
– Turpmāko informāciju par rezerves daļām Jūs saņemsiet saitā www.kaercher.com, sadaļā Service.

EK Atbilstības deklarācija

Ar šo dokumentu mēs apliecinām, ka tālāk minētā iekārta, pamatojoties uz tās izstrādi un konstrukciju, kā arī mūsu īstenoto modeli, atbilst attiecīgajām EK direktīvu drošības un veselības aizsardzības pamatprasībām. Ar mums nesaskaņotu mašīnas tehnisku izmaiņu gadījumā šī deklarācija zaudē savu spēku.

Produkts: Augstspiediena tīrīšanas aparāts
Tips: 1.272-xxx
Attiecīgās ES direktīvas:
2006/42/EK (+2009/127/EK)
2004/108/EK
2000/14/EK
Piemērotās harmonizētās normas:
EN 55014–1: 2006 + A1: 2009
EN 55014–2: 1997 + A2: 2008
EN 60335–1
EN 60335–2–79
EN 61000–3–2: 2006 + A2: 2009
EN 61000–3–11: 2000
EN 62233: 2008
Atbilstības novertešanas procedura:
2000/14/EK: V pielikums
Skanas intensitates līmenis dB(A)
Izmērītais: 89
Garantētais: 92

5.957-046

Apakšā parakstījušās personas rīkojas uzņēmuma vadības uzdevumā un pēc tās pilnvarojuma.

H. Jenner
CEO

S. Reiser
Head of Approbation

Par dokumentāciju sastādīšanu atbildīgā persona:
S. Reiser

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG
Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40
71364 Winnenden (Germany)
Tālr.: +49 7195 14-0
Fakss: +49 7195 14-2212
Winnenden, 2010/09/01

Tehniskie dati

		HDS 5/12 C	
Elektrības pieslēgums			
Spriegums	V	230	230-240
Strāvas veids	Hz	1~ 50	1~ 50
Pieslēguma jauda	kW	3,2	2,9
Drošinātāji (inerti)	A	16	13
Maksimāli pieļaujamā tīkla pretestība	omi	0.4526	0.4526
Ūdensapgāde			
Pievadāmā ūdens temperatūra (maks.)	°C	30	
Pievadāmā ūdens daudzums (min.)	l/h (l/min)	700 (11,7)	
Sūkšanas augstums no atklātās tvertnes (20°C)	m	0,5	
Pievadāmā ūdens spiediens (maks.)	MPa (bar)	1 (10)	
Tehniskie dati attiecībā uz jaudu			
Ūdens sūknēšanas daudzums	l/h (l/min)	500 (8,3)	
Ūdens darba spiediens (ar standarta sprauslu)	MPa (bar)	12 (120)	
Maks. darba spiediens (drošības vārsts)	MPa (bar)	15 (150)	
Karstā ūdens maks. darba temperatūra	°C	98	
Tīrīšanas līdzekļa sūknēšana	l/h (l/min)	0-30 (0-0,5)	
Degļa jauda	kW	39	
Maksimālais šķidrā kurināmā patēriņš	kg/h	3,2	
Rokas smidzinātājpistoles atsitiena spēks (maks.)	N	20,1	
Sprauslas izmērs	--	034	
Saskaņā ar EN 60355-2-79 aprēķinātās vērtības			
Trokšņu emisija			
Skaņas spiediena līmenis L_{pA}	dB(A)	74	
Nenoteiktība K_{pA}	dB(A)	3	
Skaņas jaudas līmenis L_{WA} + nenoteiktība K_{WA}	dB(A)	92	
Plaukstas-rokas vibrācijas lielums			
Rokas smidzinātājpistole	m/s^2	1,3	
Strūklas padeves caurule	m/s^2	2,4	
Nenoteiktība K	m/s^2	0,3	
Izejmateriāli			
Degviela	--	šķidrais kurināmais EL vai dīzeļdegviela	
Eļļas daudzums	l	0,3	
Eļās veids	--	0W40	
Izmēri un svars			
Garums x platums x augstums	mm	1060 x 650 x 920	
Tipiskā darba masa	kg	100,6	
Degvielas tvertne	l	15,5	
tīrīšanas līdzekļa tvertne	l	15,5	

Prieš pirmą kartą pradedant naudotis prietaisu, būtina atidžiai perskaityti originalią instrukciją, ja vadovautis ir saugoti, kad ja galima būtų naudotis vėliau arba perduoti naujam savininkui.

– Prieš pirmąjį naudojimą, būtinai perskaitykite saugos nurodymus Nr. 5.951-949!
– Pastebėję transportavimo metu apgadintas detales, informuokite tiekėją.
– Išpakavę patikrinkite, ar yra visos prietaiso detalės.

Turinys

Aplinkos apsauga	LT	1
Naudojimo instrukcijoje naudojami simboliai	LT	1
Apžvalga	LT	2
Simboliai ant prietaiso	LT	2
Naudojimas pagal paskirtį	LT	3
Saugos reikalavimai	LT	3
Saugos įranga	LT	3
Naudojimo pradžia	LT	3
Valdymas	LT	5
Laikymas	LT	7
Transportavimas	LT	7
Priežiūra ir aptarnavimas	LT	7
Pagalba gedimų atveju	LT	8
Garantija	LT	9
Priedai ir atsarginės dalys	LT	10
EB atitikties deklaracija	LT	10
Techniniai duomenys	LT	11

Aplinkos apsauga

	Pakuotės medžiagos gali būti perdirbamos. Neišmeskite pakuočių kartu su buitinėmis atliekomis, bet atiduokite jas perdirbti.
	Naudotų prietaisų sudėtyje yra vertingų, antriniam žaliavų perdirbimui tinkamų medžiagų, todėl jie turėtų būti atiduoti perdirbimo įmonėms. Akumuliatoriai, alyvos ir panašios medžiagos neturėtų patekti į aplinką. Todėl naudotus prietaisus šalinkite pagal atitinkamą antrinių žaliavų surinkimo sistemą.

Neišleiskite variklio alyvos, mazuto, dyzelino ir benzino į aplinką. Saugokite gruntą ir naudotos alyvos atliekas sutvarkykite laikydamiesi aplinkos apsaugos reikalavimų.

Nurodymai apie sudedamąsias medžiagas (REACH)

Aktualią informaciją apie sudedamąsias dalis rasite adresu:

www.kaercher.com/REACH

Naudojimo instrukcijoje naudojami simboliai

⚠ Pavojus

Žymi gresiantį tiesioginį pavojų, galintį sukelti sunkius sužalojimus arba mirtį.

⚠ Įspėjimas

Žymi galimą pavojų, galintį sukelti sunkius sužalojimus arba mirtį.

Atsargiai

Žymi galimą pavojų, galintį sukelti lengvus sužalojimus arba materialinius nuostolius.

Apžvalga

Prietaiso dalys

1 paveikslas

1 Priedų dėklas, Purškimo antgalis
2 Manometras
3 Griovelis valomųjų priemonių siurbimo žarnai
4 Rankenos įduba (abipusis)
5 Rotorius
6 Vandens prijungimo antgalis su filtru
7 Aukšto slėgio jungtis
8 Aukšto slėgio žarna
9 Purškimo antgalis
10 Trijų skyrių antgalis
11 Valomųjų priemonių įpylimo anga
12 Varomieji ratai su stovėjimo standžiais
13 Degalų filtras
14 Rankinio purškiamo pistoleto apsauginis fiksatorius
15 Rankinis purkštuvas
16 Elektros įvadas
17 Įrankių dėtuvė
18 Degalų įpylimo anga
19 Valymo priemonių dozavimo vožtuvas
20 Valdymo plotas
21 Rankinio purškimo pistoleto padėklas
22 Mynimo įduba
23 Rankena
24 Duomenų lentelė
25 Gaubto dangtelis
26 Priedų dėtuvė
27 Degiklis
28 Purškimo antgalio padėklas
29 Prietaiso gaubtas
30 Tepalo bakas
31 Alyvos išleidimo varžtas
32 Valomųjų priemonių siurbtuvo atbulinis vožtuvas
33 Valymo priemonės siurbimo þarna su filtru
34 Degalų filtras
35 Gnybtai
36 Vandens trūkumo saugiklio žarna (minkšta amortizacinė sistema)
37 Vandens trūkumo saugiklis
38 Vandens trūkumo saugiklio filtras
39 Smulkus filtras (vandens)

Valdymo plotas

2 paveikslas

A Prietaiso jungiklis
1 Valymo priemonių kontrolinis indikatorius
2 Parengties režimo kontrolinis indikatorius
3 Degalų kontrolinė lemputė

Simboliai ant prietaiso



Netinkamai naudojama aukšto slėgio srovė kelia pavojų. Draudžiama srovę nukreipti į asmenis, gyvūnus, veikiančią elektros įrangą arba patį prietaisą.

	***Pavojinga elektros įtampa!*** *Prie šių įrenginio dalių leidžiama dirbti tik kvalifikuotiems elektrikams arba įgaliotiems specialistams.*
	*Pavojus nusideginti prisilietus prie įkaitusių paviršių!*
	*Pavojus apsinuodyti! Stenkitės neįkvėpti išmetamųjų dujų.*



Jokiu būdu nenaudokite prietaiso geriamojo vandens tiekimo sistemoje be sistemos atskyriklio. Naudokite KÄRCHER arba alternatyvų sistemos atskyriklį, atitinkantį EN 12729 BA tipo reikalavimus. Sistemos atskyrikliu tekėjusio vandens gerti negalima.

Atsargiai

Sistemos skyriklį visada junkite prie vandentiekio, niekada nejunkite tiesiogiai prie įrenginio!

Naudojimas pagal paskirtį

Skirtas valyti: mašinoms, automobiliams, statiniams, įrankiams, fasadams, terasoms, sodo prietaisams ir t.t.

⚠ ***Pavojus***

Sužalojimų pavojus! Naudodami degalinėse ir kitose pavojingose vietose, laikykitės reikiamų saugos reikalavimų.

Neišleiskite mineralinės alyvos turinčių nuotekų į dirvožemį, vandens telkinius ar kanalizaciją. Todėl variklius ir dugnus plaukite tik pritaikytose vietose, kuriose įrengtos alyvos atskyrikliai.

Saugos reikalavimai

- Laikykitės nacionalinių teisės normų dėl skysčių purkštuvų.
- Laikykitės nacionalinių teisės normų dėl nelaimingų atsitikimų prevencijos. Skysčių purkštuvai privalo būti reguliariai tikrinami, o patikrų rezultatai - pateikiami raštiškai.
- Prietaiso šildymo sistema yra šiluminis įrenginys. Šiluminiai įrenginiai privalo būti reguliariai tikrinami vadovaujantis nacionalinėmis teisės normomis.

Saugos įranga

Saugos įranga apsaugo naudotoją, todėl jos negalima keisti arba nenaudoti.

Pneumatinis jungiklis

- Pneumatinis jungiklis, uždarius rankinį purškimo pistoletą, išjungia prietaisą, o jį atidarius - vėl įjungia.

Apsauginis vožtuvas

- Apsauginis vožtuvas atsidaro sugedus redukciniam vožtuvui arba pneumatiniam jungikliui.

Apsauginis vožtuvas nustatytas ir užplombuotas gamykloje. Juos nustato tik klientų aptarnavimo tarnyba.

Vandens trūkumo saugiklis

- Vandens trūkumo saugiklis neleidžia degikliui pritrūkus vandens.
- Sietas išsaugo saugiklį švarų ir turi būti reguliariai valomas.

Išmetamųjų dujų temperatūros ribotuvas

- Išmetamųjų dujų temperatūrai per daug pakilus, išmetamųjų dujų temperatūros ribotuvas išjungia prietaisą.

Naudojimo pradžia

⚠ ***Įspėjimas***

Sužalojimų pavojus! Prietaisas, aukšto slėgio žarna ir jungtys turi būti nepriekaištingos būklės. Jei jų būklė nėra nepriekaištinga, prietaisą naudoti draudžiama.

➔ Stovėjimo stabdžio fiksavimas.

Rankenos montavimas

3 paveikslas

Varžtų užveržimo momentas: 6,5-7,0 Nm

Įrankių dėtuvės montavimas

4 paveikslas

➔ Užkabinkite įrankių dėtuvę už viršutinių įrenginio fiksatorių.

➔ Įrankių dėtuvę paverskite žemyn ir užfiksuokite.

➔ Įrankių dėtuvę priveržkite 2 varžtais (užveržimo momentas: 6,5-7,0 Nm).

Rankinio purškimo pistoleto, purškimo vamzdžio, purkštuko ir aukšto slėgio žarnos montavimas

5 paveikslas

➔ Prie pistoleto prijunkite purškimo vamzdį.

➔ Ranka priveržkite purškimo vamzdžio veržlinę jungtį.

➔ Ant purškimo antgalio sumontuokite purkštuką (žymės ant žiedo viršuje).

➔ Aukšto slėgio žarną pritvirtinkite prie prietaiso aukšto slėgio jungties.

Atsarginės aukšto slėgio žarnos montavimas

6 paveikslas

Degalų pripildymas

⚠ ***Pavojus***

Sprogimo pavojus! Pilkite tik dyzelinius degalus arba lengvą mazutą. Jokiu būdu nenaudokite netinkamų degalų, pavyzdžiui, benzino.

Atsargiai

Jokiu būdu nenaudokite prietaiso, jei tuščias jo degalų bakas. Taip pažeisite degalų siurblį.

➔ Pripildyti degalų.

➔ Uždarykite bako dangtelį.

➔ Nuvalykite ištekėjusius degalus.

Valymo priemonių pripildymas

Atsargiai

Sužalojimų pavojus!

– Naudokite tik Kärcher produktus.
– Jokiu būdu nepilkite tirpiklių (benzino, acetono, skiedikių ir pan.).
– Saugokite, kad nepatektų ant į akis ir ant odos.
– Laikykitės valymo priemonės gamintojo saugos ir naudojimo reikalavimų.

Kärcher siūlo individualią valymo ir priežiūros priemonių programą.
Pardavėjai mielai patars Jums.

➔ Pripildykite valymo priemonių.

Vandens prijungimo antgalis

Jungties dydžius rasite skyriuje „Techniniai duomenys“.

➔ Tiekimo žarną (bent 3,5 m ilgio ir bent 3/4“ skersmens) sujunkite su prietaiso vandens mova ir vandentiekio mova (pvz., vandens čiaupu).

Pastaba: Tiekimo žarna netiekiama kartu su prietaisu.

Vandens siurbimas iš rezervuarų

➔ Siurbimo žarną (ne mažesnio skersmens nei 3/4“) su filtru (priedas) prijunkite prie vandens tiekimo movos.

– Didžiausias siurbimo aukštis: 0,5 m

Kol siurblys ims pumpuoti vandenį, atlikite šiuos veiksmus:

➔ Užverkite valymo priemonių dozavimo vožtuvą.

⚠ ***Pavojus***

Jokiu būdu nesiurbkite vandens ir geriamojo vandens rezervuarų. Jokiu būdu nepumpuokite skysčių, turinčių sudėtyje tirpiklių, pavyzdžiui, lako skiediklio, benzino, alyvos arba nefiltruoto vandens. Prietaiso tarpikliai neatsparūs tirpikliams. Susidaręs skiediklių debesis yra itin degus, sprogus ir nuodingas.

Elektros srovė

– Elektros įrangos charakteristikos pateiktos techninėje specifikacijoje ir duomenų lentelėje.
– Elektros instaliaciją turi atlikti elektrikas vadovaudamasis IEC 60364-1 reikalavimais.

⚠ ***Pavojus***

Pavojus susižaloti dėl srovės smūgio.

– *Netinkami ilgintuvo laidai gali kelti pavojų. Dirbdami lauke naudokite tik tinkamus ir sertifikuotus vidutinio galingumo ilgintuvų laidus.*
– *Būtinai visada iki galo išvyniokite ilginamuosius laidus.*
– *Naudojamo ilgintuvo laido kištukas ir jungtis turi būti nelaidūs vandeniui.*

Atsargiai

Neviršykite didžiausios leistinos elektros tinklo jungties varžos (žr. „Techniniai duomenys“). Jei kyla neaiškumų dėl elektros tinklo jungties varžos, kreipkitės į elektros energijos tiekimo įmonę.

Valdymas

⚠ ***Pavojus***

Sprogimo pavojus!
Nepurkškite degių skysčių.

⚠ ***Pavojus***

Susižalojimo pavojus! Niekada nenaudokite prietaiso, nesumontavę purškimo vamzdžio. Prieš naudodami kiekvieną kartą patikrinkite, ar gerai pritvirtintas purškimo vamzdis. Veržlinė purškimo vamzdžio jungtis turi būti priveržta ranka.

Atsargiai

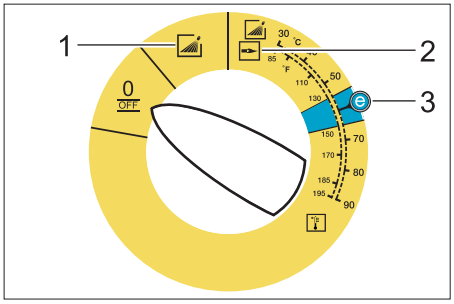
Jokiu būdu nenaudokite prietaiso, jei tuščias jo degalų bakas. Taip pažeisite degalų siurblį.

Purkštuko keitimas

⚠ ***Pavojus***

Prieš keisdami purkštuką, prietaisą išjunkite ir laikykite nuspaudę rankinį purškimo pistoletą, kol prietaise neliks slėgio.

Darbo režimai



0/OFF = Išjungta
1 Naudojimas su šaltu vandeniu
2 Naudojimo su karštu vandeniu
3 Ekonominis režimas (karštas vanduo iki 60°C)

Prietaiso įjungimas

➔ Prietaiso jungikliu nustatykite norimą darbo režimą.

Įsižiebia kontrolinis parengties indikatorius.

Prietaisas trumpam įsijungia ir išsijungia pasiekus reikiamą darbo slėgį.

➔ Atblokuokite rankinį purškimo pistoletą.

Paspaudus rankinį purškimo pistoletą, prietaisas vėl įsijungia.

Pastaba: Jei iš aukšto slėgio purkštuko nepurškiamas vanduo, pašalinkite orą iš siurblio. Žr skyrių „Sutrikimai“ „Prietaise nesukuriamas slėgis“.

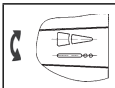
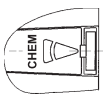
Valymo temperatūros nustatymas

➔ Prietaiso jungikliu nustatykite norimą temperatūrą.

Trijų skyrių antgalis

➔ Uždarykite rankinį purkštuvą.

➔ Pasukite antgalio korpusą, kol norimas simbolis sutaps su žyme:

	Plokščia aukšto slėgio srovė (25°) - nešvarumams, užimantiems didelį plotą
	Apvali aukšto slėgio srovė (0°) - įsisenėjusiems nešvarumams
	Plokščia žemo slėgio srovė (CHEM) - naudojant ploviklį arba plaunant žemu slėgiu

Bekontakčiu perjungimu pasirinkite apskritą arba plokščią srovę:

➔ Uždarykite rankinį purkštuvą.

➔ Apie 45° kampu žemyn nukreiptą purškimo vamzdį nukreipkite į kairę arba dešinę.

Darbas su valymo priemonėmis

– Saugokite aplinką – taupiai naudokite valymo priemones.
– Valymo priemonė turi būti pritaikyta valomam paviršiui.
➔ Antgalį nustatykite į padėtį „CHEM“.
➔ Valymo priemonės dozavimo vožtuvu nustatykite gamintojo nurodytą valymo priemonės koncentraciją.

Pastaba: Orientacinės reikšmės valdymo lauke esant didžiausiam darbo slėgiui.

Pastaba: Jei valomoji priemonė siurbiama iš išorinės talpyklos, valomosios priemonės siurbimo žarną praveskite pro griovelį.

Valymas

➔ Temperatūrą ir valymo priemonių koncentraciją pasirinkite atsižvelgdami į valomą paviršių.

Pastaba: Norėdami apsisaugoti nuo pažeidimų, aukšto slėgio srovę iš pradžių nukreipkite į valomą daiktą iš didesnio atstumo.

Rekomenduojame tokį valymo metodą

– Ištirpinkite nešvarumus:
➔ Užpurkškite truputį valymo priemonės ir palaukite 1-5 minutes, tačiau neleiskite išdžiūti.
– Pašalinkite nešvarumus:
➔ Ištirpusius nešvarumus nuplaukite aukšto slėgio srove.

Naudojimas su šaltu vandeniu

Nešvariems nešvarumams šalinti ir skalauti, pavyzdžiui, sodo prietaisus, terasas, įrankius ir pan.

Ekonominis režimas

Prietaiso veikimo temperatūra yra ypač taupi (iki 60 °C).

Naudojimo su karštu vandeniu

⚠ ***Pavojus***

Pavojus nusiplikyti!

➔ Prietaiso jungikliu nustatykite norimą temperatūrą.

Rekomenduojame tokią valymo temperatūrą:

– Lengvam užterštumui
30-50 °C
– Baltymų sudėtyje turintys nešvarumai, pavyzdžiui, maisto pramonėje
iki 60 °C
– Transporto priemonėms valyti
60-90 °C

Baigus naudoti prietaisą su valymo priemonėmis

➔ Valymo priemonių dozavimo vožtuvą nustatykite į padėtį „0“.
➔ Prietaiso jungikliu nustatykite 1 pakopą (šalto vandens režimą).
➔ Bent 1 minutę išskalaukite prietaisą švariu vandeniu atvėrę rankinį purškimo pistoletą.

Prietaiso išjungimas

⚠ ***Pavojus***

Galite nusiplikyti karštu vandeniu! Baigę naudoti prietaisą su karštu vandeniu, būtinai bent dvi minutes atviru pistoletu naudokite prietaisą su šaltu vandeniu, kad jis atvėstų.

➔ Prietaiso jungiklį nustatykite į padėtį „0/OFF“.
➔ Užsukite čiaupą.
➔ Atverkite rankinį purškimo pistoletą.
➔ Prietaiso jungikliu trumpa (maždaug 5 sekundėms) įjunkite siurblį.
➔ Tik sausomis rankomis ištraukite tinklo kištuką iš lizdo.
➔ Atjunkite vandens tiekimą.
➔ Įjunkite rankinį purkštuvą, kol prietaiso nebeveiks slėgis.
➔ Apsaugokite rankinį purškimo pistoletą.

Prietaiso laikymas

➔ Užfiksuokite purškimo vamzdį prietaiso gaubto laikiklyje.

➔ Suvyniokite aukšto slėgio žarną ir elektros laidą ir pakabinkite ant laikiklio.

Pastaba: Nesulenkite aukšto slėgio žarnos ir elektros laido.

Apsauga nuo šalčio

Atsargiai

Iki galo neišleidus iš prietaiso vandens, šaltis gali sugadinti prietaisą.

➔ Pastatykite prietaisą apsaugotoje nuo šalčio vietoje.

Jei prietaisas pritvirtintas prie kamino, laikykitės šių reikalavimų:

Atsargiai

Prietaisas gali būti pažeistas dėl į kaminą patenkančio šalto oro.

➔ Jei lauko temperatūra yra žemesnė nei 0 °C, atjunkite prietaiso nuo kamino.

Jei neįmanoma laikykite prietaiso aukštesnėje temperatūroje, laikinai jo nenaudokite.

Laikinas prietaiso nenaudojimas

Ilgesnių darbo pertraukų metu arba, jei neįmanoma jo laikykite aukštesnėje nei 0 °C temperatūroje.

➔ Išleiskite vandenį.

➔ Išskalaukite prietaisą antifrizu.

➔ Ištuštinkite valymo priemonių baką.

Vandens išleidimas

➔ Nusukite vandens tiekimo ir aukšto slėgio žarnas.

➔ Tiekimo žarną priveržkite prie katilo dugno ir paleiskite prietaisą, tuščias gyvatukas.

➔ Palaukite ne ilgiau nei 1 minutę, kol siurblys ir vamzdžiai bus tušti.

Išskalaukite prietaisą antifrizu

Pastaba: Laikykitės antifrizo gamintojo pateikiamų naudojimo instrukcijų.

➔ Naudokite įprastinį antifrizą.

➔ Įjunkite prietaisą (be degiklio) ir palaukite, kol jis visiškai išsiskalaus.

Taip užtikrinama ir apsauga nuo korozijos.

Laikymas

Atsargiai

Sužalojimų ir pažeidimų pavojus! Pastatant laikyti prietaisą, reikia atsižvelgti į prietaiso svorį.

Transportavimas

7 paveikslas

Atsargiai

Pažeidimo pavojus! Perkraudami prietaisą šakiniu krautuvu, laikykitės piešiniuose pateiktų reikalavimų.

Atsargiai

Sužalojimų ir pažeidimų pavojus! Transportuojant prietaisą, reikia atsižvelgti į jo svorį.

➔ Transportuojant įrenginį transporto priemonėse, jį reikia užfiksuoti pagal galiojančius reglamentus, kad neslystų ir neapvirstų.

Priežiūra ir aptarnavimas

⚠ ***Pavojus***

Traumų pavojus dėl netikėtai įsijungusio įrenginio ir elektros šoko.

Prieš visus prietaiso priežiūros darbus išjunkite prietaisą ir ištraukite elektros laido kištuką iš tinklo lizdo.

➔ Prietaiso jungiklį nustatykite į padėtį „0/OFF“.

➔ Užsukite čiaupą.

➔ Atverkite rankinį purškimo pistoletą.

➔ Prietaiso jungikliu trumpa (maždaug 5 sekundėms) įjunkite siurblį.

➔ Tik sausomis rankomis ištraukite tinklo kištuką iš lizdo.

➔ Atjunkite vandens tiekimą.

➔ Paleiskite rankinį purškimo pistoletą ir palaukite, kol prietaiso nebeveiks slėgis.

➔ Apsaugokite rankinį purškimo pistoletą.

➔ Atvėsinkite prietaisą.

Informacijos apie reguliarias saugos patikras ir techninės priežiūros sutarties sudarymą suteiks Jūsų Kärcher pardavėjas.

Techninės priežiūros intervalai

Kas savaitę

➔ Išvalykite vandens tiekimo čiaupo filtrą.

➔ Išvalykite smulkų filtrą.

➔ Išvalykite degalų filtrą.

➔ Patikrinkite alyvos lygį.

Atsargiai

Jei alyva tampa balkšva, nedelsdami praneškite Kärcher klientų aptarnavimo tarnybai.

Kas mėnesį

➔ Išvalykite vandens trūkumo saugiklio filtrą.

➔ Išvalykite filtrą prie valymo priemonių siurbimo žarnos.

Po 500 darbo valandų, bet ne rečiau nei kasmet

➔ Pakeiskite alyvą.

Techninė priežiūra

Vandens tiekimo čiaupo filtro valymas

➔ Išimkite filtrą.

➔ Išplaukite jį vandenyje ir įdėkite atgal.

Smulkaus filtro valymas

➔ Visiškai sumažinkite prietaiso slėgį.

➔ Nusukite siurblio galvos smulkų filtrą.

➔ Išmontuokite smulkų filtrą ir išimkite filtro kasetę.

➔ Išplaukite filtro kasetę švariu vandeniu ar išpūskite suspaustu oru.

➔ Vėl sumontuokite prietaisą atvirkščia tvarka.

Degalų filtro valymas

➔ Išpurtykite degalų filtrą. Užtikrinkite, kad degalai nepatektų į aplinką.

Vandens trūkumo saugiklio filtro valymas

➔ Išimkite gnybtus ir ištraukite vandens trūkumo saugiklio žarną (minkšta amortizacinė sistema).

➔ Išimkite filtrą.

Pastaba: Jei reikia, apie 5 mm įsukite M8 varžtą ir ištraukite filtrą paėmę už jo.

➔ Išplaukite filtrą vandenyje.

➔ Įstumkite filtrą.

➔ Žarnos movą iki gali įstumkite į vandens trūkumo saugiklį ir užtvirtinkite gnybtais.

Filtro prie valymo priemonių siurbimo žarnos valymas

➔ Ištraukite valymo priemonių siurbimo antvamzdį.

➔ Išplaukite filtrą vandenyje ir įdėkite atgal.

Alyvos keitimas

➔ Paruoškite gaudyklę maždaug 1 litrui alyvos.

➔ Atsukite išleidimo varžtą.

Laikydamiesi aplinkosaugos reikalavimų, sutvarkykite alyvos atliekas arba priduokite jas tam skirtoje vietoje.

➔ Vėl tvirtai užveržkite išleidimo varžtą.

➔ Atsargiai pripilkite alyvos iki žymės „MAX“.

Pastaba: Oro burbulai turi išsiskirti.

Tinkamos alyvos rūšys ir reikalingas kiekis nurodyti skyriuje „Techniniai duomenys“.

Pagalba gedimų atveju

⚠ ***Pavojus***

Traumų pavojus dėl netikėtai įsijungusio įrenginio ir elektros šoko.
Prieš visus prietaiso priežiūros darbus išjunkite prietaisą ir ištraukite elektros laido kištuką iš tinklo lizdo.

Užgesęs parengties režimo kontrolinis indikatorius

– Nėra tinklo įtampos, žr. „Prietaisas neveikia“.

Žiba degalų kontrolinė lemputė

– Tuščias degalų bakas.

➔ Pripildyti degalų.

Žiba valymo priemonių kontrolinis indikatorius

– Tuščias valymo priemonių bakas.

➔ Pripildykite valymo priemonių.

Prietaisas neveikia

– Nėra tinklo įtampos

➔ Patikrinkite elektros tinklą (tiekimo sistemą).

Prietaisas nesukuria slėgio

– Antgalis nustatytas į padėtį „CHEM“
➔ Antgalį nustatykite į aukšto slėgio padėtį.
– Sistemoje yra oro

Pašalinkite orą iš siurblio:

➔ Valymo priemonių dozavimo vožtuvą nustatykite į padėtį „0“.
➔ Jungikliu keletą kartų įjunkite ir išjunkite prietaisą, kai atviras rankinis purškimo pistoletas.

Pastaba: Atjungus aukšto slėgio žarną nuo aukšto slėgio movos, oras pašalinamas greičiau.

➔ Jei valymo priemonių bakas yra tuščias, papildykite jį.
➔ Patikrinkite movas ir vamzdžius.
– Užsiteršęs vandens tiekimo čiaupo filtras
➔ Filtro valymas
➔ Išvalykite smulkų filtrą, jei reikia, pakeiskite jį.
– Per mažas tiekiamo vandens kiekis
➔ Patikrinkite tiekiamo vandens kiekį (žr. skyrių „Techniniai duomenys“).

Iš prietaiso laša vanduo

– Nesandarus siurblys

Pastaba: Leidžiama norma: 3 lašai per minutę.

➔ Jei nesandarumas didesnis, prietaisą turi patikrinti klientų aptarnavimo tarnyba.

Prietaisas įsijungia ir išsijungia, kai uždaras rankinis purškimo pistoletas

– Aukšto slėgio sistema praranda slėgį
➔ Patikrinkite aukšto slėgio sistemos ir movų sandarumą.

Prietaisas nesiurbia valymo priemonių

– Antgalis nustatytas į padėtį „Hochdruck“ (aukštas slėgis)
➔ Antgalį nustatykite į padėtį „CHEM“.
– Užsiteršęs valymo priemonių siurbimo žarnos filtras
➔ Išvalykite filtrą.
– Užsikirtęs atbulinis vožtuvas
➔ Nutraukite valymo priemonių žarną ir buku daiktu atlaisvinkite atbulinį vožtuvą.

Neužsidega degiklis

– Tuščias degalų bakas.
➔ Pripildyti degalų.
– Trūksta vandens
➔ Patikrinkite vandens tiekimo sistemą ir žarnas.
➔ Išvalykite vandens trūkumo saugiklio filtrą.
– Užsiteršęs degalų filtras
➔ Pakeiskite degalų filtrą.
– Nėra degimo kibirkšties
➔ Jei per kontrolinį langelį nesimato degimo kibirkšties, pateikite prietaisą patikrinti klientų aptarnavimo tarnybai.

Naudojant prietaisą su karštu vandeniu, nepasiekiama nustatyta temperatūra

– Užrūdijęs gyvatukas
➔ Pateikite prietaisą klientų aptarnavimo tarnybai išvalyti nuo rūdžių.

Jei negalite pašalinti gedimo, pateikite prietaisą patikrinti klientų aptarnavimo tarnybai.

Garantija

Kiekvienoje šalyje galioja mūsų įgaliotų pardavėjų nustatytos garantijos sąlygos. Galimus prietaiso gedimus garantijos galiojimo laikotarpiu pašalinsime nemokamai, jei tokių gedimų priežastis buvo netinkamos medžiagos ar gamybos defektai.

Priedai ir atsarginės dalys

Pastaba: Jei prietaisas jungiamas prie židinio arba yra nematomas, patariame įrengti kontrolinį liepsnos įtaisą (pasirenkamas priedas).

– Leidžiama naudoti tik gamintojo patvirtintus priedus ir atsargines dalis. Originalių priedų ir atsarginių dalių naudojimas užtikrina saugų, be gedimų prietaiso funkcionavimą.
– Dažniausia naudojamų atsarginių dalių sąrašas pateiktas naudojimo instrukcijos pabaigoje.
– Informacijos apie atsargines dalis galite rasti interneto svetainės www.kaercher.com dalyje „Service“.

EB atitikties deklaracija

Pareiškiame, kad toliau aprašyto aparato brėžiniai ir konstrukcija bei mūsų į rinką išleistas modelis atitinka pagrindinius EB direktyvų saugumo ir sveikatos apsaugos reikalavimus. Jei mašinos modelis keičiamas su mumis nepasitarus, ši deklaracija nebegalioja.

Gaminys: Aukšto slėgio valymo mašina
Tipas: 1.272-xxx
Specialios EB direktyvos:
2006/42/EB (+2009/127/EB)
2004/108/EB
2000/14/EB
Taikomi darnieji standartai:
EN 55014–1: 2006 + A1: 2009
EN 55014–2: 1997 + A2: 2008
EN 60335–1
EN 60335–2–79
EN 61000–3–2: 2006 + A2: 2009
EN 61000–3–11: 2000
EN 62233: 2008
Taikyta atitikties vertinimo procedura:
2000/14/EB: V priedas
Garso galios lygis dB(A)
Išmatuotas: 89
Garantuotas: 92

5.957-046

Pasirašantys asmenys yra įgalioti parduotuvės vadovybės.

H. Jenner
CEO

S. Reiser
Head of Approbation

Dokumentaciją tvarkyti įgaliotas asmuo:
S. Reiser

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG
Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40
71364 Winnenden (Germany)
Tel.: +49 7195 14-0
Faksas: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2010/09/01

Techniniai duomenys

		HDS 5/12 C	
Elektros tinklo duomenys			
Įtampa	V	230	230-240
Srovės rūšis	Hz	1~ 50	1~ 50
Prijungiamų įtaisų galia	kW	3,2	2,9
Saugiklis (inercinis)	A	16	13
Didžiausia leistina tinklo varža	omai	0.4526	0.4526
Vandens prijungimo antgalis			
Maks. atitekančio vandens temperatūra	°C	30	
Maž. atitekančio vandens kiekis	l/h (l/min)	700 (11,7)	
Siurbimo aukštis iš atvirų rezervuarų (20°C)	m	0,5	
Maks. atitekančio vandens slėgis	MPa (bar)	1 (10)	
Galia			
Vandens debitas	l/h (l/min)	500 (8,3)	
Vandens darbo slėgis (naudojant įprastą purkštuką)	MPa (bar)	12 (120)	
Didžiausias darbinis viršslėgis (apsauginis vožtuvas)	MPa (bar)	15 (150)	
Didžiausia karšto vandens darbo temperatūra	°C	98	
Valymo priemonių siurbimas	l/h (l/min)	0-30 (0-0,5)	
Degiklio galia	kW	39	
Maksimalios mazuto sąnaudos	kg/h	3,2	
Rankinio purškimo pistoleto sukuriama atatranka (didžiausia)	N	20,1	
Antgalio dydis	--	034	
Nustatytos vertės pagal EN 60355-2-79			
Keliamas triukšmas			
Garso slėgio lygis L_{pA}	dB(A)	74	
Neapibrėžtis K_{pA}	dB(A)	3	
Garantuotas triukšmo lygis L_{WA} + neapibrėžtis K_{WA}	dB(A)	92	
Delno/rankos vibracijos poveikis			
Rankinis purkštuvas	m/s^2	1,3	
Purškimo antgalis	m/s^2	2,4	
Nesaugumas K	m/s^2	0,3	
Eksploatacinės medžiagos			
Degalai	--	Mazutas EL arba dyzelinas	
Alyvos kiekis	l	0,3	
Alyvos rūšis	--	0W40	
Matmenys ir masė			
Ilgis x plotis x aukštis	mm	1060 x 650 x 920	
Tipinė eksploatacinė masė	kg	100,6	
Degalų bakas	l	15,5	
Valymo priemonių bakas	l	15,5	

Перед першим застосуванням вашого пристрою прочитайте цю оригінальну інструкцію з експлуатації, після цього дійте відповідно неї та збережіть її для подальшого користування або для наступного власника.

– Перед першим використанням на виробництві обов'язково прочитайте вказівки з техніки безпеки № 5.951-949.
– Якщо виникають ошкодження при транспортуванні, негайно повідомте про це продавця.
– При розпакуванні перевірити вміст упаковки.

Перелік

Захист навколишнього середовища . . . . . UK . . .1
Знаки у посібнику . . . . . UK . . .1
Огляд . . . . . UK . . .2
Символи на пристрої . . . . UK . . .2
Правильне застосування . UK . . .3
Правила безпеки . . . . . UK . . .3
Захисні пристрої . . . . . UK . . .3
Введення в експлуатацію. UK . . .4
Експлуатація . . . . . UK . . .5
Зберігання . . . . . UK . . .8
Транспортування . . . . . UK . . .8
Догляд та технічне обслуговування. . . . . UK . . .8
Допомога у випадку неполадок . . . . . UK . . .10
Гарантія . . . . . UK . . .11
Приладдя й запасні деталі UK . . .11
Заява при відповідність Європейського співтовариства . . . . . UK . . .11
Технічні характеристики. . UK . . .12

Захист навколишнього середовища

	Матеріали упаковки піддаються переробці для повторного використання. Будь ласка, не викидайте пакувальні матеріали разом із домашнім сміттям, віддайте їх для на переробку.
	Старі пристрої містять цінні матеріали, що можуть використовуватися повторно. Батареї, мастило та схожі матеріали не повинні потрапити у навколишнє середовище. Тому, будь ласка, утилізуйте старі пристрої за допомогою спеціальних систем збору сміття.

Будь ласка, не допустіть потрапляння моторних мастил, мазуту, дизельного палива та бензину у навколишне середовище. Будь ласка, захищайте грунт та утилізуйте віпрацьовані мастила, не зашкоджуючи навколишньому середовищу.

Інструкції із застосування компонентів (REACH)
Актуальні відомості про компоненти наведені на веб-вузлі за адресою: ***www.kaercher.com/REACH***

Знаки у посібнику

⚠ ***Обережно!***

Для небезпеки, яка безпосередньо загрожує та призводить до тяжких травм чи смерті.

⚠ ***Попередження***

Для потенційно можливої небезпечної ситуації, що може призвести до тяжких травм чи смерті.

Увага!

Для потенційно можливої небезпечної ситуації, що може призвести до легких травм чи спричинити матеріальні збитки.

Огляд

Елементи прристрою

Мал. 1

1 Тримач для струменевої трубки
2 Манометр
3 Виїмка для розміщення всмоктувального шланга для мийного засобу
4 Захватний паз (по обидва боки)
5 Робоче колесо
6 Підведення води з фільтром
7 З'єднання високого тиску
8 Рукав високого тиску
9 Вихлопне сопло
10 3-елементна форсунка
11 Заливний отвір для мийного засобу
12 Рульова стійка і гальма зі стопорним пристроєм
13 Паливний фільтр
14 Запобіжний стопор пістолета-розпилювача
15 Ручний розпилювач
16 Електропідвід
17 Сумка для інструментів
18 Отвір для заливки палива
19 Дозуючий клапан засобу для чищення
20 Панель управління
21 Місце для зберігання ручного пістолета-розпилювача
22 Проступний лоток
23 Дуга ручки
24 Заводська табличка
25 Ковпачок
26 Полиця для аксесуарів
27 Пальник
28 Місце для зберігання струминної трубки
29 Кришка пристрою
30 Масляний бак
31 Різьбова пробка олієвідливного отвору
32 Зворотний клапан всмоктування засобу для чищення
33 Всмоктуючий шланг для засобів для чищення з фільтром
34 Паливний фільтр
35 Затискач
36 Шланг (система еластичного демпфування) системи запобігання у разі відсутності води
37 Система запобігання у разі відсутності води
38 Сітчастий фільтр в системі запобігання на випадок відсутності води
39 Фільтр тонкого очищення (вода)

Панель управління

Мал. 2

A Апаратний вимикач
1 Контрольна лампочка індикації засобу для чищення
2 Контрольна лампа готовності до експлуатації
3 Контрольна лампа палива

Символи на пристрої



Струмінь під високим тиском може становити небезпеку при неправильному використанні. Не можна направляти струмінь на людей, тварин, увімкнуте електрообладнання або на сам прилад.

	***Небезпека електричної напруги!*** *Робота з частинами установки дозволяється лише фахівцям-електрикам або авторизованому персоналу!*
	*Небезпека опіку об гарячу поверхню!*
	*Небезпека отруєння! Не вдихати вихлопні гази.*

Відповідно до діючих директив забороняється експлуатація приладу без сепаратору систем у системі водопостачання питної води. Слід використовувати відповідний сепаратор систем фірми KARCHER або альтернативний сепаратор систем, згідно EN 12729 типу BA. Вода, що пройшла через системний сепаратор, вважається непридатною для пиття.



Увага!

Системний роздільник завжди підключати до системи водопостачання, і ніколи безпосередньо до приладу!

Правильне застосування

Очистка: машин, автомобілів, будівель, інструментів, фасадів, терас, садово-городнього інвентарю та ін.

⚠ Обережно!

Небезпека травмування! При використанні на автозаправних станціях або в інших небезпечних зонах слід дотримуватися відповідних правил техніки безпеки.

Будь ласка, не допустіть потрапляння маслянистих стічних вод у землю, водойми або каналізацію. Тому миття моторів і днища автомашин слід проводити тільки в пристосованих для цього місцях з уловлювачем мастила.

Правила безпеки

- Необхідно дотримуватися відповідних національних законодавчих норм по роботі з рідинними струминними установками.
- Необхідно дотримуватися відповідних національних законодавчих норм по техніці безпеки. Необхідно регулярно перевіряти роботу рідинних струминних установок і результати перевірки оформляти в письмовому виді.
- Нагрівальним пристроєм приладу є топкова установка. Необхідно регулярно перевіряти топкові установки дотримуючи відповідних національних законодавчих норм.

Захисні пристрої

Захисні пристрої призначені для захисту користувача і не повинні бути виведені з ладу або використовуватися з іншою метою.

Манометричний вимикач

- Манометричний вимикач при закриванні пістолета відключає прилад і знову включає його при відкриванні.

Запобіжний клапан

- Запобіжний клапан відкривається у випадку несправності пропускного клапана або манометричного вимикача.

Запобіжний клапан настроєний і опломбований на заводі. Настроювання здійснюється тільки сервісною службою.

Система запобігання у разі відсутності води

- Система запобігання у разі відсутності води перешкоджає включенню пальника при нехватці води.
- Сітка перешкоджає забрудненню системи і повинна регулярно чиститися.

Обмежник температури газів, що відходять

- Обмежник температури вихлопних газів відключає апарат при досягненні занадто високої температури вихлопних газів.

Введення в експлуатацію

⚠ ***Попередження***

Небезпека травмування! Пристрій, підведення, шланг високого тиску та з'єднання повинні бути справні. Якщо пристрій несправний, його використовувати не можна.

➔ Зафіксуйте стояночну гальмівну систему.

Встановити дугу ручки

Мал. 3

Момент затягування гвинтів: 6,5-7,0 Нм

Встановлення сумки для інструментів

Мал. 4

➔ Повісити сумку для інструментів на верхні фіксатори, розташовані на пристрої.

➔ Опустити вниз та зафіксувати фіксаторами сумку для інструментів.

➔ Закріпити сумку для інструментів використовуючи 2 гвинти (момент затягування: 6,5-7,0 Нм).

Змонтувати ручний пістолет-розпилювач, струминну трубку, форсунку та високонапірний шланг

Мал. 5

➔ З'єднаєте струминну трубку з ручним пістолетом-розпилювачем.

➔ Міцно затягніть гвинтове з'єднання струминної трубки.

➔ Форсунку встановити на струминній трубці (маркувальною відміткою вгору).

➔ Встановіть рукав високого тиску на з'єднання високого тиску.

Установка запасного шланга високого тиску

Мал. 6

Заливка палива

⚠ ***Обережно!***

Небезпека вибуху! Заливайте тільки дизельне паливо або легкий мазут. Використання невідповідних видів палива, напр., бензину, не дозволяється.

Увага!

У жодному разі не використовуйте апарат з порожнім паливним баком. Інакше буде пошкоджено паливний насос.

➔ Заливка палива.

➔ Закрийте кришку бака.

➔ Витріть паливо, що пролилося.

Заливка миючого засобу

Увага!

Небезпека травмування!

– Використовуйте тільки продукти фірми Karcher.
– У жодному разі не заливайте розчинники (бензин, ацетон, розріджувач та ін.).
– Уникайте контакту з очами та шкірою.
– Виконуйте вказівки з техніки безпеки і використання виробника миючого засобу.

Karcher пропонує власну програму миючих засобів і засобів для догляду.

Дистриб'ютор з задоволенням проконсультує Вас.

➔ Залийте миючий засіб.

Подача води

Потужність див. в Технічних даних.

➔ Приєднати шланг подачі води (мінімальна довжина 7,5 м, мінімальний діаметр 3/4") до місця забору води приладом і до джерела води (наприклад, до крана).

Вказівка: Шланг подачі води не входить до комплекту постачання.

Всмокутування води з контейнера

➔ Підключіть всмоктувальний шланг (мінімальний діаметр 3/4“) з фільтром (дод. устаткування) до елементу підключення водопостачання.

– Макс. висота всмоктування: 0,5 м

До того, як насос всмоктав воду, слід:

➔ Закрити клапан-дозатор миючого засобу.

⚠ ***Обережно!***

У жодному разі не всмоктуйте воду з ємкості для питної води. У жодному разі не всмоктуйте рідини, що містять такі розчинники, як розріджувач лаку, бензин, мастило або нефільтровану воду. Прокладки в приладі не є стійкими до розчинників. Туман, що утворюється з розчинників, - легкозаймистий, вибухонебезпечний і отрутний.

Підключення до джерела току

– Значення щодо підключення див. Технічні дані та заводську табличку.

– Електричні з’єднання повинні бути виконані електромонтажником та відповідати IEC 60364-1.

⚠ ***Обережно!***

Небезпека поранення електричним струмом.

– *Невідповідні подовжувачі можуть бути небезпечними. На відкритому повітрі використовуйте лише придатний для цього подовжувальний кабель з відповідним маркуванням та достатнім діаметром кабелю.*

– *Завжди повністю розмотувати подовжувальні кабелі.*

– *Штекери та з’єднання подовжувача, що використовується, повинні бути водонепроникними.*

Увага!

Забороняється перевищувати максимально допустимий повний опір в точці під'єднання до мережі (див. Технічні дані). В тому випадку, якщо вам не відома величина повного опору мережі в точці електричного підключення, зверніться в енергозабезпечуючу організацію.

Експлуатація

⚠ ***Обережно!***

Небезпека вибуху!
Не розпиляти горючі рідини.

⚠ ***Обережно!***

Небезпека травмування! Ніколи не використовувати пристрій без встановленої струминної трубки. Перевірити надійність фіксації струминної трубки перед кожним застосуванням. Слід міцно затягти гвинтове з'єднання струминної трубки.

Увага!

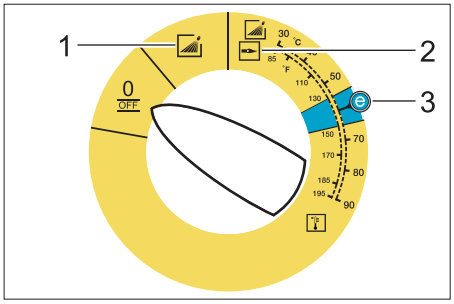
У жодному разі не використовуйте апарат з порожнім паливним баком. Інакше буде пошкоджено паливний насос.

Заміна форсунки

⚠ ***Обережно!***

Перед заміною форсунок слід відключити пристрій, а ручним пістолетом-розпилювачем оперувати, поки в пристрої не з'явиться напір.

Режими



0/OFF = Вимикання
1 Режим роботи з холодною водою
2 Режим роботи з гарячою водою
3 Режим Eco (гаряча вода макс. температури 60 °C)

Ввімкнення пристрою

➔ Установіть вимикач апарату на потрібний режим роботи.
Світиться контрольна лампочка готовності до роботи.

Прилад вмикається на короткий час і вимикається, як тільки досягається робочий тиск.

➔ Зніміть ручний пістолет-розпилювач із запобіжника.

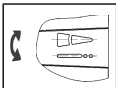
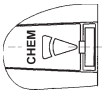
При вмиканні ручного пістолета-розпилювача прилад знову вмикається.
Вказівка:Якщо з форсунки високого тиску не виходить вода, видаліть із насосу повітря. Див. параграф "Допомога при неполадках - Пристрій не створює тиск" у розділі "Несправності".

Регулювання температури миття

➔ Встановіть вимикач приладу на потрібну температуру.

3-елементна форсунка

➔ Закрити ручний пістолет-розпилювач.
➔ Обертати корпус форсунки доти, доки бажаний символ не буде відповідати маркуванню:

	Плоский струмінь високого тиску (25)° для обширних забруднень
	Круглий струмінь високого тиску (0)° для особливо стійких забруднень
	Плоский струмінь низького тиску (CHEM) для роботи з мийним засобом або миття низьким тиском

Обрати круглий або широкосмуговий струмінь шляхом безконтактного перемикання:
➔ Закрити ручний пістолет-розпилювач.
➔ Струминну трубку, спрямовану вниз під кутом близько 45°, прокрутити вправо або вліво.

Експлуатація з засобом для чищення

– Для дбайливого ставлення до навколишнього середовища ощадливо використовуйте миючий засіб.
– Миючий засіб має бути призначений для миття оброблюваної поверхні.
➔ Установити форсунку на „CHEM“ .
➔ За допомогою клапана-дозатора миючого засобу встановіть концентрацію миючого засобу, відповідно до вказівок виробника.

Вказівка: Орієнтовні значення на панелі керування при максимальному робочому тиску.
Вказівка: Якщо мийний засіб подається із зовнішнього резервуару, то слід вивести всмоктувальний шланг мийного засобу назовні через виїмку.

Миття

➔ Встановити температуру та концентрацію миючого засобу відповідно до оброблюваної поверхні.

Вказівка: Щоб уникнути пошкоджень унаслідок високого тиску, спочатку завжди скеровуйте струмінь високого тиску на оброблюваний предмет з великої відстані.

Рекомендовані методи очищення

– Розчинення бруду:

➔ Ощадливо нанесіть миючий засіб і дайте йому подіяти протягом 1...5 хвилин, але не допускайте висихання.

– Видалення бруду:

➔ Змийте розчинений бруд струменем високого тиску.

Режим роботи з холодною водою

Видалення легких забруднень і чистова мийка, напр.: садово-городнього інвентарю, терас, інструментів та ін.

Режим Eco

Використовується найекономічніший температурний режим роботи пристрою (макс. 60 °C).

Режим роботи з гарячою водою

⚠ ***Обережно!***

Небезпека обварювання!

➔ Встановіть вимикач приладу на потрібну температуру.

Ми рекомендуємо наступні температури для миття:

– Легкі забруднення
30-50 °C

– Забруднення, що містять білок, напр., у харчовій промисловості
макс. 60 °C

– Мийка автомобілів, машин
60-90 °C

Після роботи з миючим засобом

➔ Дозуючий клапан миючого засобу встановити на „0“.

➔ Переставити вимикач пристрою на ступінь 1 (режим роботи з холодною водою).

➔ Промивати прилад при відкритому клапані пістолета-розпилювача протягом мінімум 1 хвилини.

Вимкнути пристрій

⚠ ***Обережно!***

Небезпека ошпаритись гарячою водою! Після експлуатації з гарячою водою апарат для охолодження слід упродовж не менше двох хвилин експлуатувати з холодною водою з відкритим пістолетом.

➔ Встановити вимикач на „0/OFF“.

➔ Закрийте подачу води.

➔ Відкрити ручний пістолет-розпилювач.

➔ За допомогою вимикача приладу на короткий час увімкніть насос (близько 5 секунд).

➔ Витягуйте штепсельну вилку з розетки тільки сухими руками.

➔ Від'єднайте водопостачання.

➔ Запустіть ручний розпилювач, доки пристрій не залишиться без напору.

➔ Зафіксувати ручний пістолет-розпилювач.

Зберігати пристрій

➔ Зафіксуйте струминну трубку у кріпленні кришки приладу.

➔ Змотайте шланг високого тиску і електричну проводку та повішайте на тримачі.

Вказівка: Не перегинайте шланг високого тиску та електричну проводку.

Захист від морозів

Увага!

Мороз зашкодить апарату, якщо з нього повністю не спущено воду.

➔ Залиште апарат на зберігання у захищеному від морозу місці.

Якщо прилад підключений до димоходу, слід виконувати наступні вказівки:

Увага!

Небезпека пошкодити холодним повітрям, що надходить через димохід.

➔ При зовнішній температурі нижче 0 °C від'єднайте апарат від димоходу.

Якщо зберігання в місці, захищеному від морозу, неможливе, прилад слід вивести з експлуатації.

Зберігання

При тривалих паузах в експлуатації або у випадку неможливості зберігання в місці, захищеному від морозу:

➔ Злийте воду.

➔ Промийте прилад антифризом.

➔ Спорожніть бак для миючого засобу.

Злийте воду

➔ Відкрутіть шланг подачі води і шланг високого тиску.

➔ Від'єднайте подачу на дні казана і спорожніть нагрівальний змійовик.

➔ Залиште прилад увімкненим на протязі не більше 1 хвилини, доки насос і трубопроводи не спорожняться.

Промийте пристрій засобами захисту від морозів.

Вказівка: Дотримуйтеся інструкцій з використання антифризу.

➔ Використовувати звичайний антифриз.

➔ Увімкніть пристрій (без пальника), доки він повністю не сполощеться.

Це також захист від корозії.

Зберігання

Увага!

Небезпека отримання травм та ушкоджень! При зберіганні звернути увагу на вагу пристрою.

Транспортування

Мал. 7

Увага!

Небезпека ушкодження! Під час завантаження пристрою вилочним навантажувачем звернути увагу на малюнок.

Увага!

Небезпека отримання травм та ушкоджень! При транспортуванні слід звернути увагу на вагу пристрою.

➔ При перевезенні апарату в транспортних засобах слід враховувати місцеві діючі державні норми, направлені на захист від ковзання та перекидання.

Догляд та технічне обслуговування

⚠ ***Обережно!***

Небезпека травмування від випадково запущеного апарату і електрошоку. До проведення будь-яких робіт слід вимкнути пристрій та витягнути штекер.

➔ Встановити вимикач на „0/OFF“.

➔ Закрийте подачу води.

➔ Відкрити ручний пістолет-розпилювач.

➔ За допомогою вимикача приладу на короткий час увімкніть насос (близько 5 секунд).

➔ Витягуйте штепсельну вилку з розетки тільки сухими руками.

➔ Від'єднайте водопостачання.

➔ Увімкніть пістолет-розпилювач, доки прилад не звільниться від тиску.

➔ Зафіксувати ручний пістолет-розпилювач.

➔ Дайте пристрою охолонути.

Інформацію про проведення регулярної інспекції з техніки безпеки або укладанні договору про технічне обслуговування можна отримати в спеціалізованій торговельній організації Karcher.

Періодичність технічного обслуговування

Щотижня

➔ Очистити сітчастий фільтр елементу підключення подачі води.

➔ Почистіть фільтр тонкого очищення.

➔ Очистити паливний фільтр.

➔ Перевірити рівень мастила.

Увага!

У разі помутніння мастила негайно зв'яжіться з сервісною службою фірми Karcher.

Щомісяця

➔ Очистити сітчастий фільтр у системі запобігання на випадок відсутності води.

➔ Очистити фільтр у всмоктувальному шлангові миючого засобу.

Через 500 годин експлуатації, не рідше одного разу на рік

➔ Заміна мастила.

Профілактичні роботи

Очищення сітчастого фільтра елементу підключення подачі води

➔ Зніміть сітку.

➔ Промийте сітку у воді і встановіть на місце.

Очищення фільтру тонкого очищення

➔ Усуньте тиск з приладу.

➔ Відгвинтити фільтр тонкого очищення, розташований в головній частині насоса.

➔ Демонтувати фільтр тонкого очищення і вийняти патрон фільтру.

➔ Очистити патрон фільтру чистою водою чи стиснутим повітрям.

➔ Знову зберіть у зворотній послідовності.

Очищення паливного фільтру

➔ Вибити паливний фільтр. Паливо не повинне попасти в довкілля.

Очищення сітчастого фільтра в системі запобігання на випадок відсутності води

➔ Видавити затиск та витягнути шланг (система еластичного демпфування) системи запобігання у разі відсутності води.

➔ Вийміть сітку.

Вказівка: За потреби прибл. на 5 мм закрутіть ґвинт M8 і з його допомогою вийміть сітку.

➔ Промийте сітку у воді.

➔ Вставте сітку.

➔ Повністю вставити приєднувальний патрубок для шланга в систему запобігання у разі відсутності води та зафіксувати за допомогою затискувача.

Очищення фільтра у всмоктувальному шлангові миючого засобу

➔ Витягніть штуцер всмоктування мийного засобу.

➔ Промийте фільтр у воді і встановіть на місце.

Заміна мастила

➔ Заздалегідь приготуйте посудину для збору приблизно 1 літра мастила.

➔ Відверніть гвинт отвору для зливання.

Утилізуйте мастило без шкоди для навколишнього середовища або здайте в пункт утилізації.

➔ Знову затягніть гвинт отвору для зливання.

➔ Повільно долийте мастило до позначки "MAX".

Вказівка: Треба дати вийти повітряним бульбашкам.

Марки мастил та рівень заповнення зазначені в розділі "Технічні дані".

Допомога у випадку неполадок

⚠ ***Обережно!***

Небезпека травмування від випадково запущеного апарату і електрошоку. До проведення будь-яких робіт слід вимкнути пристрій та витягнути штекер.

Контрольна лампа готовності до експлуатації погасла

– Нема напруги в мережі, див. "Апарат не працює".

Світиться контрольна лампа палива

– Паливний бак порожній.
➔ Заливка палива.

Горить контрольна лампочка засобу для чищення

– Reinigungsmitteltank ist leer.
➔ Залийте миючий засіб.

Пристрій не працює

– Немає напруги в мережі
➔ Перевірте підключення до електромережі/подачі живлення.

Пристрій не утворює тиску

– Форсунка встановлена на „CHEM“ .
➔ Встановити форсунку на „Hochdruck (високий тиск)“ .
– Повітря в системі

Видаліть повітря з насоса:

➔ Дозуючий клапан миючого засобу встановити на „0“.
➔ При відкритому пістолеті кілька разів увімкнути й вимкнути прилад.

Вказівка: Шляхом демонтажу шланга високого тиску з елементу підключення високого тиску процес витяжки прискорюється.

➔ Якщо ємність для миючого засобу порожня, наповніть її.
➔ Перевірте з'єднання і трубопроводи.
– Засмітився сітчастий фільтр подачі води
➔ Очистити сітку.
➔ Почистити фільтр тонкого очищення, замінити на новий в разі необхідності.
– Кількість води, що подається, занадто низька
➔ Перевірити о'бєм подачі води (див. розділ "Технічні дані").

Прилад протікає, вода капає з нижньої частини приладу

– Насос негерметичний

Вказівка: Допускаються 3 краплі на хвилину.

➔ При сильному протіканні перевірити прилад у сервісному центрі.

Прилад при закритому пістолеті-розпилювачі постійно вмикається і вимикається

– Протікання в системі високого тиску
➔ Перевірте систему високого тиску і з'єднання на герметичність.

Прилад не всмоктує миючий засіб

– Форсунка встановлена на "Hochdruck"
➔ Установити форсунку на „CHEM“ .
– Фільтр у всмоктувальному шлангові миючого засобу забруднений
➔ Очистити фільтр.
– Зворотний клапан залипає
➔ Зніміть шланг для миючого засобу і звільніть зворотний клапан за допомогою тупого предмета.

Пальник не запалюється

– Паливний бак порожній.
➔ Заливка палива.
– Нестача води
➔ Перевірити елемент підключення води, перевірте трубопровід, що подає воду.
➔ Очистити сітчастий фільтр у системі запобігання на випадок відсутності води.

– Паливний фільтр забруднений
➔ Замініть паливний фільтр.
– Немає іскри запалювання
➔ Якщо при експлуатації через оглядове скло не видна іскра запалювання, доручіть огляд приладу сервісній службі.

Встановлена температура для режиму роботи з гарячою водою не досягається

– Закопчений нагрівальний змійовик
➔ Доручіть видалення кіптяви сервісній службі.

Якщо пошкодження не можна усунути, необхідно перевірити пристрій у служби обслуговування клієнтів.

Гарантія

У кожній країні діють умови гарантії, видані нашими компетентними товариствами зі збуту. Можливі несправності приладу протягом гарантійного строку ми усуваємо безкоштовно, якщо причина полягає в дефектах матеріалів або помилках при виготовленні.

Приладдя й запасні деталі

Вказівка: При підключенні пристрою до каміна або в тому випадку, коли пристрій не видно, рекомендується встановлення датчика полум'я (опція).

– При цьому будуть використовуватись лише ті комплектуючі та запасні частини, що надаються виробником. Оригінальні комплектуючі та запасні частини замовляються по гарантії, щоб можна було безпечно та без перешкод використовувати пристрій.
– Асортимент запасних частин, що часто необхідні, можна знайти в кінці інструкції по експлуатації.
– Подальша інформація по запасним частинам є на сайті www.kaercher.com в розділі Сервіс.

Заява при відповідність Європейського співтовариства

Цим ми засвідчуємо, що таким чином помічені машини по своїй розробці та типу конструкції у нашому виконанні відповідають основним вимогам по безпечності та охороні здоров'я директив Європейського співтовариства. Це засвідчення втрачає силу при змінах машини, не узгоджених з нами.

Продукт: Очищувач високого тиску
Тип: 1.272-xxx
Відповідна директива ЄС
2006/42/ЄС (+2009/127/ЄС)
2004/108/ЄС
2000/14/ЄС
Прикладні гармонізуючі норми
EN 55014–1: 2006 + A1: 2009
EN 55014–2: 1997 + A2: 2008
EN 60335–1
EN 60335–2–79
EN 61000–3–2: 2006 + A2: 2009
EN 61000–3–11: 2000
EN 62233: 2008
Застосовуваний метод оцінки відповідності
2000/14/ЄС: Доповнення V
Рівень потужності dB(A)
Виміряний: 89
Гарантований: 92
5.957-046

Ті, хто підписалися діють за запитом та дорученням керівництва.

H. Jenner
CEO

S. Reiser
Head of Approbation

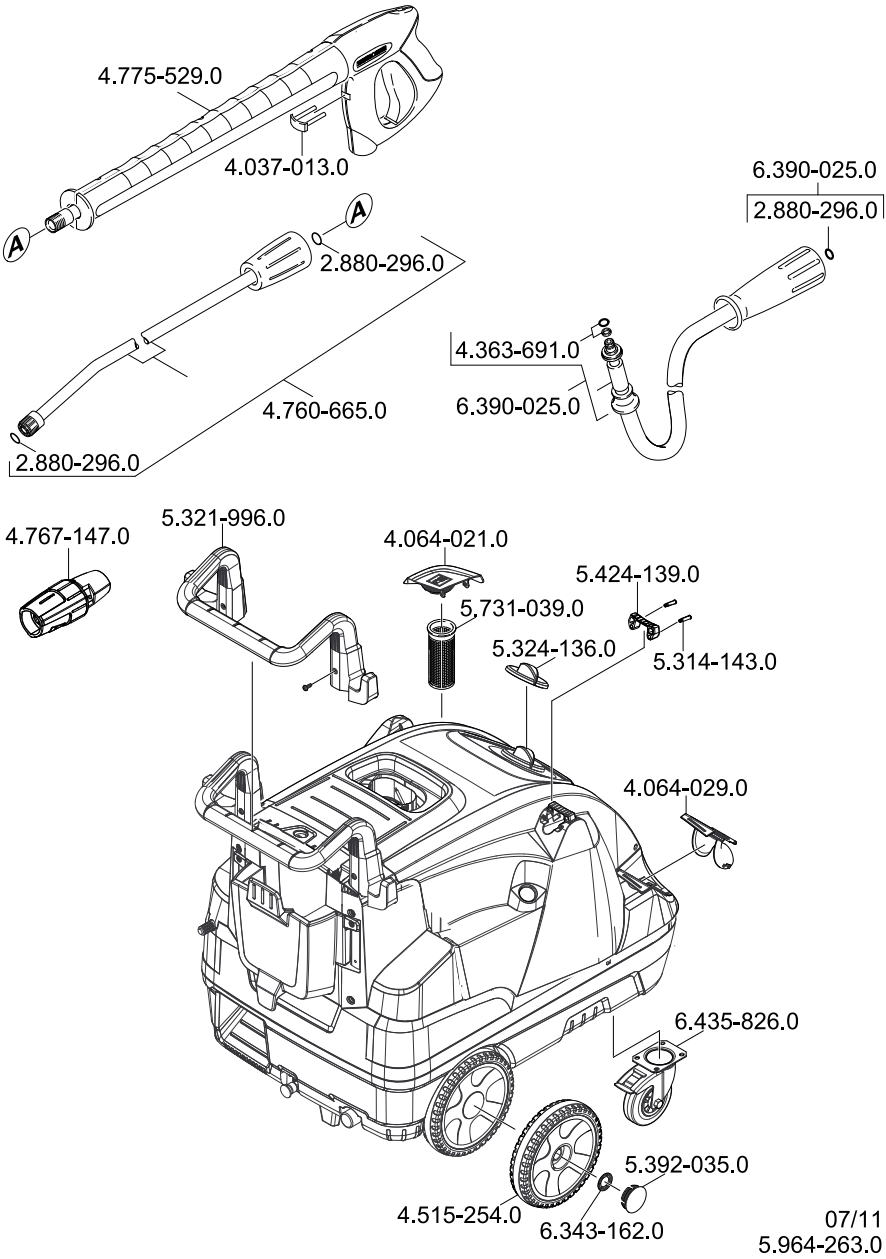
уповноважений по документації:
S. Reiser

Alfred Kaercher GmbH & Co. KG
Alfred-Kaercher-Str. 28 - 40
71364 Winnenden (Germany)
Тел.: +49 7195 14-0
Факс: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2010/09/01

Технічні характеристики

		HDS 5/12 C	
Під'єднання до мережі			
Напруга	В	230	230-240
Тип струму	Гц	1~ 50	1~ 50
Загальна потужність	кВт	3,2	2,9
Запобіжник (інертний)	А	16	13
Максимальний допустимий опір мережі	Ом	0.4526	0.4526
Підключення водопостачання			
Температура струменя (макс.)	°C	30	
Об'єм, що подається (мін).	л/год. (л/хв.)	700 (11,7)	
Глибина всмоктування з відкритого контейнера (20 °C)	м	0,5	
Тиск, що подається (макс.)	МПа (бар)	1 (10)	
Робочі характеристики			
Продуктивність при роботі з водою	л/год. (л/хв.)	500 (8,3)	
Робочий тиск води (зі стандартною форсункою)	МПа (бар)	12 (120)	
Макс. робочий тиск (запобіжний клапан)	МПа (бар)	15 (150)	
Макс. робоча температура гарячої води	°C	98	
Всмоктування миючого засобу	л/год. (л/хв.)	0-30 (0-0,5)	
Потужність пальника	кВт	39	
Максимальна витрата палива	кг/год.	3,2	
Сила віддачі пістолета-розпилювача (макс.)	Н	20,1	
Калібр розпилювача	--	034	
Значення встановлене згідно EN 60355-2-79			
Рівень шуму			
Рівень шуму L_{pA}	дБ(А)	74	
Небезпека K_{pA}	дБ(А)	3	
Рівень потужності шуму L_{WA} + небезпека K_{WA}	дБ(А)	92	
Значення вібрації рука-плече			
Ручний розпилювач	м/с²	1,3	
Вихлопне сопло	м/с²	2,4	
Небезпека K	м/с²	0,3	
Робочі матеріали			
Паливо	--	Мазут EL або дизельне паливо	
Кількість мастила	л	0,3	
Вид мастила	--	0W40	
Розміри та вага			
Довжина x ширина x висота	мм	1060 x 650 x 920	
Типова робоча вага	кг	100,6	
Паливний бак	л	15,5	
Бак для мийного засобу	л	15,5	



07/11
5.964-263.0

AE Karcher FZE, P.O. Box 17416, Jebel Ali Free Zone (South), Dubai, United Arab Emirates,
☎+971 4 886-1177, www.kaercher.com

AR Kärcher S.A., Urugguay 2887 (1646) San Fernando, Pcia. de Buenos Aires
☎+54-11 4506 3343, www.karcher.com.ar

AT Alfred Kärcher Ges.m.b.H., Lichtblaustraße 7, 1220 Wien,
☎+43-1-25060-0, www.kaercher.at

AU Kärcher Pty. Ltd., 40 Koornang Road, Scoresby VIC 3179, Victoria,
☎+61-3-9765-2300, www.karcher.com.au

BE Kärcher N.V., Industrieweg 12, 2320 Hoogstraten,
☎+32-3-340 07 11, www.karcher.be

BR Kärcher Indústria e Comércio Ltda., Av. Professor Benedicto Montenegro no 419, Betel, Paulínia - Estado de Sao Paulo, CEP 13.140-000
☎+55-19-3884-9100, www.karcher.com.br

CA Kärcher Canada Inc., 6535 Millcreek Road, Unit 67, Mississauga, ON, L5N 2M2,
☎+1-905-672-8233, www.karcher.ca

CH Kärcher AG, Industriestrasse, 8108 Dällikon, Kärcher SA, Croix du Péage, 1029 Villars-Ste-Croix,
☎0844 850 864, www.kaercher.ch

CN Kärcher (Shanghai) Cleaning Systems, Co., Ltd., Part F, 2nd Floor, Building 17, No. 33, XI YA Road, Waigaogiao Free Trade, Pudong, Shanghai, 200131
☎+86-21 5076 8018, www.karcher.cn

CZ Kärcher spol. s r.o., Modletice c.p. 141, CZ-251 01 Ricany,
☎+420/323/606 014, www.kaercher.cz

DE Alfred Kärcher Vertriebs-GmbH, Friedrich-List-Straße 4, 71364 Winnenden,
☎+49-7195/903-0, www.kaercher.de

DK Kärcher Rengøringssystemer A/S, Helge Nielsens Alle 7A, 8723 Løsning,
☎+45-70206667, www.karcher.dk

ES Kärcher, S.A., Pol. Industrial Font del Radium, Calle Josep Trueta, 6-7, 08403 Granollers (Barcelona),
☎+34-902 17 00 68, www.karcher.es

F Kärcher S.A.S., Z.A. des Petits Carreaux, 5, avenue des Coquelicots, 94865 Bonneuil-sur-Marne,
☎+33-1-4399-6770, www.karcher.fr

FI Kärcher OY, Yrittäjäntie 17, 01800 Klaukkala,
☎+358-207 413 600, www.karcher.fi

GB Kärcher (U.K.) Ltd., Kärcher House, Beaumont Road, Banbury, Oxon OX16 1TB,
☎+44-1295-752-000, www.karcher.co.uk

GR Kärcher Cleaning Systems A.E., 31-33, Nikitara str. & Konstantinoupoleos str., 136 71 Aharnes,
☎+30-210-2316-153, www.karcher.gr

HK Kärcher Limited, Unit 10, 17/F., Apec Plaza, 49 Hoi Yuen Road, Kwun Tong, Kowloon,
☎++(852)-2357-5863, www.karcher.com.hk

HU Kärcher Hungaria KFT, Tormásrét ut 2., (Vendelpark), 2051 Biatorbagy,
☎+36-23-530-64-0, www.kaercher.hu

I Kärcher S.p.A., Via A. Vespucci 19, 21013 Gallarate (VA),
☎+39-848-998877, www.karcher.it

IE Kärcher Limited (Ireland), C1 Centrepoint Business Park, Oak Road, Dublin 12,
☎(01) 409 7777, www.kaercher.ie

JP Kärcher (Japan) Co., Ltd., Irene Kärcher Building, No. 2, Matsusaka-Daira 3-chome, Taiwa-cho, Kurokawa-gun, Miyagi 981-3408,
☎+81-22-344-3140, www.karcher.co.jp

KR Karcher (Korea) Co. Ltd., 162 Gukhoe-daero, (872-2 Sinjeong-Dong), Seoul, Korea
☎02-322 6588, A/S. 1544-6577, www.karcher.co.kr

LV Karcher SIA, Mārupes nov., Mārupe, Kārļa Ulmaņa gatve 101, Rīga, LV-1046
☎+371-67 80 87 07

MX Karcher México, SA de CV, Av. Gustavo Baz No. 29-C, Col. Naucalpan Centro, Naucalpan, Edo. de México, C.P. 53000 México,
☎+52-55-5357-04-28, www.karcher.com.mx

MY Karcher Cleaning Systems Sdn. Bhd., 71 & 73 Jalan TPK 2/8, Taman Perindustrian Kinrara, Seksyen 2, 47100 Puchong, Selangor Darul Ehsan, Malaysia,
☎+603 8073 3000, www.karcher.com.my

NL Kärcher B.V., Postbus 474, 4870 AL Etten-Leur,
☎0900-33 666 33, www.karcher.nl

NO Kärcher AS, Stanseveien 31, 0976 Oslo, Norway,
☎+47 815 20 600, www.karcher.no

NZ Karcher Limited, 12 Ron Driver Place, East Tamaki, Auckland, New Zealand,
☎+64 (9) 274-4603, www.karcher.co.nz

PL Kärcher Sp. z o.o., Ul. Stawowa 140, 31-346 Kraków,
☎+48-12-6397-222, www.karcher.pl

RO Karcher Romania srl, Sos. Odaii 439, Sector 1, RO-013606 BUKAREST,
☎+40 37 2709001, www.kaercher.ro

RU Karcher Ltd. Service Center, Москва, ул. Б.Почтовая, д. 40
☎+7-495 789 90 76, www.karcher.ru

SE Kärcher AB, Tagenevägen 31, 42502 Hisings-Kärra,
☎+46 (0)31-577 300, www.karcher.se

SGP Karcher South East Asia Pte. Ltd., 5 Toh Guan Road East, #01-00 Freight Links Express Distripark, Singapore 608831,
☎+65-6897-1811, www.karcher.com.sg

SK Kärcher Slovakia, s.r.o., Beniakova 2, SK-94901 NITRA,
☎+421 37 6555 798, www.kaercher.sk

TR Kärcher Servis Ticaret A.S., Mahmudbey Mahallesi İstoç, Petrol Plaza C-Blok Kat: 2-3, Bağcılar, 34218 Istanbul
☎+90-232-252-0708, +90-232-251-3578, www.karcher.com.tr

TW Karcher Limited, 7/F, No. 66, Jhongjiheng Rd., Sinjhuang City, Taipei County 24243, Taiwan,
☎+886-2-2991-5533, +886-800-666-825, www.karcher.com.tw

UA Kärcher Ltd., Petropavlivska Str., 4, Petropavlivska Borschagivka, Kyiv region, 08130,
☎+380 44 594 7576, www.karcher.com.ua

USA To locate your local dealer please visit our web site at http://www.karchercommercial.com or call us at 888.805.9852

ZA Kärcher (Pty) Ltd., 144 Kuschke Street, Meadowdale, Edenvale, 1614,
☎+27-11-574-5360, www.karcher.co.za